叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 安菲特龙(amphitryon) 000001

2. 安菲特龙(amphitryon) 000002

3. 安菲特龙(amphitryon) 000003

4. 安菲特龙(amphitryon) 000004

5. 安菲特龙(amphitryon) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安菲特龙(Amphitryon)
第1/5页

[æm'fitriən]
AMPHITRYON
两栖龙

两栖龙

[ə; eɪ] [pleɪ]
A **play**
一个 玩

一部戏剧

[baɪ] [moʊl'jɛr]
By **Moliere**
经过 莫里哀

莫里哀

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] . [ɑːr] . ['wɔlə]
Translated **by** **A** **.** **R** **.** **Waller**
翻译 经过 一个 . 拉 . 沃勒

由 AR Waller 翻译

[æm'fitriən] [wʌz; wəz] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['pærɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [diː'ju]['pæleɪ] -
Amphitryon **was** **played** **for** **the** **first** **time** **in** **Paris** **,** **at** **the** **Theatre** **du** **Palais** **-**
安菲特龙 曾是 玩 为了 这 第一的 时间 在 巴黎 , 在 这 剧院 杜 宫殿 -
['rɔɪəl] , ['dʒænjueri] - , - .
Royal **,** **January** **13** **,** **1668** **.**
皇家 , 一月 - , - .

《安菲特律翁》于 1668 年 1 月 13 日在巴黎皇家宫殿剧院首次上演。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [rɪ'siːvd] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][mɑːrtʃ] , [wen]
It **was** **successfully** **received** **,** **holding** **the** **boards** **until** **the** **18th** **of** **March** **,** **when**
它 曾是 成功地 已收到 , 保持 这 板 直到 这 18th 的 行进 , 什么时候
['iːstər] [ˌɪntə'viːnd] .
Easter **intervened** **.**
复活节 介入 .

它成功被接收，并一直占据着展板，直到 3 月 18 日复活节到来才结束。

['æftər][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz]
After **the** **re** **-** **opening** **of** **the** **theatre** **,** **it** **was** **played** **half** **a** **dozen** **times**
后 这 关于 - 开幕 的 这 剧院 , 它 曾是 玩 一半 一个 打 时代
[mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
more **the** **same** **year** **,**
更多的 这 相同的 年 ,

剧院重新开放后，同年又上演了六次。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pliːz] .
and **continued** **to** **please** **.**
和 持续 到 请 .

并持续令人满意。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
The **first** **edition** **was** **published** **in** **1668** **.**
这 第一的 版 曾是 已发布 在 - .

第一版出版于1668年。

[noʊt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [æm'fitriən] , [baɪ]
Note : **It** **is** **perhaps** **hardly** **necessary** **to** **refer** **the** **reader** **to** **Amphitryon** , **by**
笔记 : 它 是 也许 几乎 必要的 到 参考 这 读者 到 安菲特龙 , 经过
['pɬaʊtəs] ,
Plautus ,
普劳图斯 ,

注：或许没有必要向读者提及普劳图斯的《安菲特律翁》一书。

[ðə; ði]['kɑːmədi][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [moʊl'jɛrz] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪ] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [beɪst] .
the **comedy** **upon** **which** **Moliere's** **charming** **play** **was** , **in** **the** **main** , **based** .
这 喜剧 之上 哪个 莫里哀的 迷人 玩 曾是 , 在 这 主要的 , 基于 .

莫里哀的这部迷人戏剧主要就是以此喜剧为基础创作的。

[ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ə'temptɪd] [hɪr] [kæn; kən] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
The **rendering** **attempted** **here** **can** **give** **but** **a** **faint** **reflection** **of** **the** **original**
这 渲染 尝试过 这里 能 给 但 一个 头晕的 反射 的 这 原来的
,
,
,

这里尝试的渲染只能勉强反映出原作的模样。

[fɔːr; fər]['hɑːrdli]['eni]['kɑːmədi][ʌv; əv] [moʊl'jɛrz] ['luːzɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['prɑːses] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] .
for **hardly** **any** **comedy** **of** **Moliere's** **loses** **more** **in** **the** **process** **of** **translation** .
为了 几乎 任何 喜剧 的 莫里哀的 失败 更多的 在 这 过程 的 翻译 .

莫里哀的喜剧作品中，几乎没有哪一部像这部一样在翻译过程中损失如此之多。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[æm'fitriən]
AMPHITRYON
两栖龙

两栖龙

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ækt][aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[ækt][iː]
ACT **II**
行为 二

第二幕

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT **III**
行为 三、

第三幕

[æm'fitriən]
AMPHITRYON
两栖龙

两栖龙

['proʊlɔ:g]
PROLOGUE
序幕

序幕

['mɜ:rkjəri] , [ɑ:n][ə; eɪ][klaʊd] ; [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['tʃæriət] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['hɔ:rsɪz]
MERCURY , on a cloud ; NIGHT , in a chariot drawn by two horses
汞 , 在 一个 云 ; 夜晚 , 在 一个 战车 绘制 经过 二 马匹

水星，乘云而立；夜，驾着双马拉的战车。

[m\\:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

['dʒent(ə)l] [naɪt] ; [deɪn] [tu:; tə] [steɪ] [ə'waɪl] : [sʌm; səm][help][ɪz] ['ni:dɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
Gentle Night ; deign to stay awhile : Some help is needed from you .
温和的 夜晚 ; 设计 到 停留 一会儿 : 一些 帮助 是 需要 从 你 .

温柔的夜晚；请您稍作停留：我们需要您的帮助。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [wɜ:rdz][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm]['dʒu:pɪtər] .
I have two words to say to you from Jupiter .
我 有 二 字 到 说 到 你 从 木星 .

我有两句话要从木星对你说。

[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .

夜晚。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , ['sɪ'njɜ:r] ['mɜ:rkjəri] !
It is you , Seigneur Mercury !
它 是 你 , 领主 汞 !

正是您，墨丘利大人!

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hɪr] , [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
Who would have thought of you here , in that position ?
WHO 会 有 想法 的 你 这里 , 在 那 位置 ?

谁会想到你会在这里，身居此位?

[m\\:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wel] , ['fi:lɪŋ] ['taɪərd] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['du:tiz] ['dʒu:pɪtər]

Well	**,**	**feeling**	**tired**	**,**	**and**	**not**	**being**	**able**	**to**	**fulfil**	**the**	**different**	**duties**	**Jupiter**
出色地	,	感觉	疲劳的	,	和	不是	存在	有能力的	到	实现	这	不同的	职责	木星

['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:] ,

ordered	**me**	**,**
订购	我	,

唉，我感到很累，无法完成朱庇特交给我的各种任务，

[aɪ]['kwaɪətli][sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [klaʊd][tu:; tə][ə'weɪt][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

I	**quietly**	**sat**	**down**	**on**	**this**	**cloud**	**to**	**await**	**your**	**coming**	**.**
我	悄悄	卫星	向下	在	这	云	到	等待	你的	未来	.

我静静地坐在这朵云上，等待你的到来。

[naɪt] .

NIGHT	**.**
夜晚	.

夜晚。

[ju:; jʊ][dʒest] , ['mɜ:rkjəri] : [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ;

You	**jest**	**,**	**Mercury**	**:**	**you**	**do**	**not**	**mean**	**it**	**;**
你	笑话	,	汞	:	你	做	不是	意思是	它	;

墨丘利，你是在开玩笑，你不是认真的；

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][gɔdz][tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['taɪərd] ?

does	**it**	**become**	**the**	**Gods**	**to**	**say**	**they**	**are**	**tired**	**?**
做	它	变得	这	神	到	说	他们	是	疲劳的	?

难道神明也有权利说自己累了吗?

[m\\:k] .

MERC	**.**
梅尔	.

MERC。

[ɑ:r; ər][ðə; ði][gɔdz] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] ?

Are	**the**	**Gods**	**made**	**of**	**iron**	**?**
是	这	神	制成	的	铁	?

神明是由铁制成的吗?

[naɪt] .

NIGHT	**.**
夜晚	.

夜晚。

[noʊ] ; [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [fɔ:r; fər][dɪ'vaɪn] [dɪ'kɔ:rəm] .

No	**;**	**but**	**one**	**must**	**always**	**have**	**a**	**care**	**for**	**divine**	**decorum**	**.**
不	;	但	一	必须	总是	有	一个	关心	为了	神圣的	礼仪	.

不；但人必须始终注意神圣的礼仪。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'beɪsiz] [ðɪs] [sə'blaɪm]['kwɑ:ləti] ,

There	**are**	**certain**	**words**	**the**	**use**	**of**	**which**	**debases**	**this**	**sublime**	**quality**	**,**
那里	是	肯定	字	这	使用	的	哪个	贬值	这	升华	质量	,

有些词语的使用会贬低这种崇高的品质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mi:t] [ðæt] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left][tu:; tə][men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

and	**it**	**is**	**meet**	**that**	**these**	**should**	**be**	**left**	**to**	**men**	**,**	**because**	**they**	**are**
和	它	是	见面	那	这些	应该	是	左边	到	男人	,	因为	他们	是

[ʌn'wɜ:rðɪ] .

unworthy	**.**
不配	.

这些事理应留给男人去做，因为他们不配。

[m\\:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[juː; jʊ] [spiːk] [æt; ət][jʊr; jər] [iːz] , [fer] ['leɪdi] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['swɪftli] ['roʊlɪŋ] ['tʃæriət] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
You **speak** **at** **your** **ease** **,** **fair** **lady** **,** **from** **a** **swiftly** **rolling** **chariot** **,** **in** **which** **,**
你 说话 在 你的 舒适 , 公平的 女士 , 从 一个 迅速地 滚动 战车 , 在 哪个 ,

美丽的女士，您坐在疾驰的马车上，谈笑风生，轻松自在。

[laɪk][ə; eɪ] [deɪm] [friː] [frʌm; frəm] [ker] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [wer'evər] [juː; jʊ]
like **a** **dame** **free** **from** **care** **;** **you** **are** **drawn** **by** **two** **fine** **horses** **wherever** **you**
喜欢 一个 贵妇人 自由的 从 关心 ; 你 是 绘制 经过 二 美好的 马匹 无论 你
[laɪk] .
like **.**
喜欢 .

就像一位无忧无虑的女士；两匹骏马拉着你，你想去哪儿就去哪儿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
But **it** **is** **not** **the** **same** **with** **me** **.**
但 它 是 不是 这 相同的 和 我 .

但对我来说却不一样。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ðɪ]['poʊəts] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər]
Such **is** **my** **miserable** **fate** **that** **I** **cannot** **bear** **the** **poets** **too** **great** **a** **grudge** **for**
这样的 是 我的 悲惨的 命运 那 我 不能 熊 这 诗人 也 伟大的 一个 怨恨 为了
[ðer; ðər][groʊs] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɪn] ['hævɪŋ] ,
their **gross** **impertinence** **in** **having** **,**
他们的 总的 无礼 在 拥有 ,

这就是我悲惨的命运，我无法忍受诗人的无礼，对他们如此厚颜无耻的行为怀有极大的怨恨。

[baɪ][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [lɔː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn] [fɔːrs] ,
by **an** **unjust** **law** **,** **which** **they** **wish** **to** **retain** **in** **force** **,**
经过 一个 不公正 法律 , 哪个 他们 希望 到 保持 在 力量 ,

他们想通过一项不公正的法律来维持这项法律的效力。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['seprət] [kən'veɪəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [gɑːd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ,
given **a** **separate** **conveyance** **to** **each** **God** **,** **for** **his** **own** **use** **,**
给定 一个 分离 输送 到 每个 上帝 , 为了 他的 自己的 使用 ,

分别赐予每位神灵供其自身使用。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fʊt] : [ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['mesɪndʒər] , [ðoʊ] ,
and **left** **me** **to** **go** **on** **foot** **:** **me** **,** **like** **a** **village** **messenger** **,** **though** **,**
和 左边 我 到 去 在 脚 : 我 , 喜欢 一个 村庄 信使 , 尽管 ,

然后就留下我步行前往：我，就像个村里的信使一样，

[æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
as **everyone** **knows** **,** **I** **am** **the** **famous** **messenger** **of** **the** **sovereign** **of** **the**
作为 每个人 知道 , 我 是 这 著名的 信使 的 这 主权 的 这
[gɔdz] ,
Gods **,**
神 ,

众所周知，我是众神之主的著名使者。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] .
on **the** **earth** **and** **in** **the** **heavens** **.**
在 这 地球 和 在 这 天 .

在地上和天上。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] , [aɪ] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

Without	**any**	**exaggeration**	**,**	**I**	**need**	**more**	**than**	**any**	**one**	**else**	**the**	**means**	**of**	**being**
没有	任何	夸张	,	我	需要	更多的	比	任何	一	别的	这	方法	的	存在

[ˈkærid] [əˈbaʊt] ,

carried	**about**	**,**
携带	关于	,

毫不夸张地说，我比任何人都更需要被人抬着走。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [hiː; hi] [pʊts] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .

because	**of**	**all**	**the**	**duties**	**he**	**puts**	**upon**	**me**	**.**
因为	的	全部	这	职责	他	放置	之上	我	.

因为他赋予我的所有职责。

[naɪt] .

NIGHT	**.**
夜晚	.

夜晚。

[wʌt] [kæn; kən] [wʌn] [duː] ?

What	**can**	**one**	**do**	**?**
什么	能	一	做	?

能做些什么?

[ðə; ði] [ˈpoʊəts] [duː] [wʌt] [pliːziz] [ðem; ðəm] .

The	**poets**	**do**	**what**	**pleases**	**them**	**.**
这	诗人	做	什么	请	他们	.

诗人做自己喜欢的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [stuːˈpɪdəti] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] .

It	**is**	**not**	**the**	**only**	**stupidity**	**we**	**have**	**detected**	**in**	**these**	**gentlemen**	**.**
它	是	不是	这	仅有的	愚蠢	我们	有	检测到	在	这些	先生们	.

这并不是我们发现这些先生身上唯一的愚蠢之处。

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [jʊr; jər] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [ɪz] [rɔːŋ] ,

But	**surely**	**your**	**irritation**	**against**	**them**	**is**	**wrong**	**,**
但	一定	你的	刺激	反对	他们	是	错误的	,

但你对他们的反感肯定是不对的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪŋz] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [gɪft] [ʌv; əv] [ðerz] .

for	**the**	**wings**	**at**	**your**	**feet**	**are**	**a**	**friendly**	**gift**	**of**	**theirs**	**.**
为了	这	翅膀	在	你的	脚	是	一个	友好的	礼物	的	他们的	.

你脚下的翅膀是他们友好的礼物。

[m\\:k] .

MERC	**.**
梅尔	.

MERC。

[jes] ; [bʌt; bət] [dʌz] [ˈgoʊɪŋ] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ˈtaɪər] [wʌnˈself] [les] ?

Yes	**;**	**but**	**does**	**going**	**more**	**quickly**	**tire**	**oneself**	**less**	**?**
是的	;	但	做	去	更多的	迅速地	胎	自己	较少的	?

是的；但是走得更快就不容易疲劳吗?

[naɪt] .

NIGHT	**.**
夜晚	.

夜晚。

[let] [ˌjuː ˈes] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈsɪˈnjɜːr] [ˈmɜːrkjəri] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] .

Let	**us**	**leave**	**the**	**matter**	**,**	**Seigneur**	**Mercury**	**,**	**and**	**learn**	**what**	**is**	**wanted**	**.**
让	我们	离开	这	事情	,	领主	汞	,	和	学习	什么	是	通缉	.

梅尔库里大人，我们还是把这件事搁置一边，去了解一下究竟发生了什么事吧。

[m\\:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

['dʒu:pɪtər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] ,
Jupiter , **as** **I** **have** **told** **you** ,
木星 , 作为 我 有 讲述 你 ,

正如我之前告诉过你的，木星

[wɪʃɪz] [ðə; ðɪ][dɑ:rk][eɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][kloʊk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['gælənt] [əd'ventʃər] ,
wishes **the** **dark** **aid** **of** **your** **cloak** **for** **a** **certain** **gallant** **adventure** ,
愿望 这 黑暗的 援助 的 你的 披风 为了 一个 肯定 英勇 冒险 ,

希望你的斗篷能助你完成一场英勇的冒险。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [nu:] [lʌv] [ə'fer] [hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
which **a** **new** **love** **affair** **has** **furnished** **him** .
哪个 一个 新的 爱 事务 有 提供 他 .

一段新的恋情为他带来了这一切。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɪz][nɑ:t] [nu:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] :
His **custom** **is** **not** **new** **to** **you** , **I** **believe** :
他的 风俗 是 不是 新的 到 你 , 我 相信 :

我相信，他的这种做法对你来说并不陌生：

['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [hi:; hi] [nɪ'glekt] [ðə; ðɪ] ['hevəns] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ;
often **does** **he** **neglect** **the** **heavens** **for** **the** **earth** ;
经常 做 他 忽视 这 天 为了 这 地球 ;

他常常只顾地上，而忽略天上；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɪgnərənt] [ðæt] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz] [lʌvz] [tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n]
and **you** **are** **not** **ignorant** **that** **this** **master** **of** **the** **Gods** **loves** **to** **take** **upon**
和 你 是 不是 无知 那 这 掌握 的 这 神 爱 到 拿 之上
[hɪm'self][ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [wu:] ['ɜ:rθli] ['bju:ti:z] .
himself **the** **guise** **of** **man** **to** **woo** **earthly** **beauties** .
他自己 这 伪装 的 男人 到 哇 尘世的 美女 .

你并非不知道，这位众神之主喜欢化身为人，去追求人间的佳人。

[hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'dʒi:niəs] [trɪks] [tu:; tə][ɪn'træp][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɑ:bdərət] .
He **knows** **a** **hundred** **ingenious** **tricks** **to** **entrap** **the** **most** **obdurate** .
他 知道 一个 百 巧妙 技巧 到 陷阱 这 最多 顽固的 .

他深谙一百种巧妙的计谋，足以诱捕最顽固的人。

[hi:; hi][hæz; həz][felt][ðə; ðɪ][dɑ:rts][ʌv; əv] - [aɪz] ; [ænd; ənd] , [waɪlst] [æm'fitriən] , [hɜ:r; hər]
He **has** **felt** **the** **darts** **of** **Alcmene's** - **eyes** ; **and** , **whilst** **Amphitryon** , **her**
他 有 毛毡 这 飞镖 的 - 眼睛 ; 和 , 而 安菲特龙 , 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

他曾感受过阿尔克墨涅眼神的锐利；而当她的丈夫安菲特律翁.....

[kə'mændz] [ðə; ðɪ]['θi:bən] [tru:ps] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pleɪnz][ʌv; əv][bi'əuʃiə] , ['dʒu:pɪtər][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz]
commands **the** **Theban** **troops** **on** **the** **plains** **of** **Boeotia** , **Jupiter** **has** **taken** **his**
命令 这 底比斯 军队 在 这 平原 的 波俄提亚 , 木星 有 已采取 他的
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,

朱庇特已化身为人，统领底比斯军队在波俄提亚平原上驰骋。

[ænd; ənd] [ə'sweɪdʒd] [hɪz; ɪz] [peɪnz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swi:təst] [ʌv; əv] ['pleʒərz] .
and **assuaged** **his** **pains** , **in** **the** **possession** **of** **the** **sweetest** **of** **pleasures** .
和 缓解 他的 疼痛 , 在 这 拥有 的 这 最甜美的 的 快乐 .

并让他沉浸在最甜蜜的快乐中，从而缓解了他的痛苦。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌp(ə)l][ɪz] [prə'pɪʃəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] :

The	condition	of	the	couple	is	propitious	to	his	desire	:
这	状况	的	这	夫妻	是	吉祥	到	他的	欲望	:

这对夫妇的状况有利于他的愿望:

['haɪmən][dʒɔɪnd][ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ə'goʊ] ;

Hymen	joined	them	only	a	few	days	ago	;
处女膜	加入	他们	仅有的	一个	很少	天	前	;

婚姻之门几天前才加入他们;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tendər] [lʌv] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]['dʒu:pɪtər][tu:; tə]

and	the	young	warmth	of	their	tender	love	suggested	to	Jupiter	to
和	这	年轻的	温暖	的	他们的	投标	爱	建议	到	木星	到

[hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðɪs] [faɪn] ['ɑ:rtɪfɪs] .

have	recourse	to	this	fine	artifice	.
有	追索权	到	这	美好的	技巧	.

他们之间青涩而热烈的爱情，让朱庇特想到了这种巧妙的计谋。

[hɪz; ɪz]['strætədʒəm] [pru:vd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;

His	stratagem	proved	successful	in	this	case	;
他的	策略	已证实	成功的	在	这	案件	;

他的策略在这件事上取得了成功;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['ɑ:bdʒekt][ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪs'gaɪz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni]

but	with	many	a	cherished	object	a	similar	disguise	would	not	be	of	any
但	和	许多	一个	珍爱	目的	一个	相似的	伪装	会	不是	是	的	任何

[ju:z] :

use	:
使用	:

但对于许多珍贵的物品来说，类似的伪装却毫无用处:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] , [tu:; tə]['dɑ:pt][ðə; ði][fɔ:rm] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

it	is	not	always	a	sure	means	of	pleasing	,	to	adopt	the	form	,	of	a
它	是	不是	总是	一个	当然	方法	的	令人愉悦	,	到	采纳	这	形式	,	的	一个

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

模仿丈夫的形象并不总是取悦丈夫的可靠方法。

[naɪt] .

NIGHT	.
夜晚	.

夜晚。

[aɪ][əd'maɪər]['dʒu:pɪtər] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn][ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [wɪtʃ] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

I	admire	Jupiter	,	and	I	cannot	imagine	all	the	disguises	which	come	into	his
我	钦佩	木星	,	和	我	不能	想象	全部	这	伪装	哪个	来	进入	他的

[hed] .

head	.
头	.

我敬佩朱庇特，我无法想象他脑海中会浮现出多少种伪装。

[m\\:k] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[baɪ] [ði:z] [mi:nz] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [teɪst] [ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] :

By	these	means	he	wishes	to	taste	all	sorts	of	conditions	:
经过	这些	方法	他	愿望	到	品尝	全部	排序	的	状况	:

他希望通过这些方式体验各种各样的境况:

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .

that	is	the	act	of	a	God	who	is	not	a	fool	.
那	是	这	行为	的	一个	上帝	WHO	是	不是	一个	傻子	.

这是非愚者的作为。

[haʊˈevər] [ˈmɔːtəlz] [meɪ] [rɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm] ,

However	mortals	may	regard	him	,
然而	凡人	可能	看待	他	,

然而，无论世人如何看待他，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈmiːnli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ˈnevər] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [miːn] ,

I	should	think	very	meanly	of	him	if	he	never	quitted	his	redoubtable	mien	,
我	应该	思考	非常	卑鄙地	的	他	如果	他	绝不	辞职	他的	令人敬畏的	面容	,

如果他始终保持那副令人敬畏的姿态，我会对他非常不屑。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhevəns] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈdɪgnəti] .

and	were	always	in	the	heavens	,	standing	upon	his	dignity	.
和	是	总是	在	这	天	,	常设	之上	他的	尊严	.

他们始终在天上，屹立于他的尊严之上。

[ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˌɪdiˈɑːtɪk][ðæn; ðən][ˈɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [ɪn]

In	my	opinion	,	there	is	nothing	more	idiotic	than	always	to	be	imprisoned	in
在	我的	观点	,	那里	是	没有什么	更多的	愚蠢的	比	总是	到	是	被监禁	在

[wʌnz] [ˈgrændʒər] ;

one's	grandeur	;
一个人的	宏伟	;

在我看来，最愚蠢的事莫过于永远沉溺于自己的辉煌之中；

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ][ˈlɔːfti][ræŋk] [bɪˈkʌmz] [ˈveri] [ˌɪnkənˈviːniənt] [ɪn][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv]

above	all	,	a	lofty	rank	becomes	very	inconvenient	in	the	transports	of
多于	全部	,	一个	高远	秩	变成	非常	不方便	在	这	运输	的

[ˈæmərəs] [ˈɑːrdər] .

amorous	ardour	.
多情	热情	.

最重要的是，高贵的地位在恋爱的激情中会变得非常不方便。

[ˈdʒuːpɪtər] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [ɪn] [ˈpleʒər] ,

Jupiter	,	no	doubt	,	is	a	connoisseur	in	pleasure	,
木星	,	不	怀疑	,	是	一个	行家	在	乐趣	,

毫无疑问，朱庇特是一位享乐主义者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suˈpriːm] [ˈglɔːri] .

and	he	knows	how	to	descend	from	the	height	of	his	supreme	glory	.
和	他	知道	如何	到	下降	从	这	高度	的	他的	最高	荣耀	.

他懂得如何从至高无上的荣耀巅峰跌落。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['entər]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pliːziz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪnˈtaɪərli]['kæsts][əˈsaɪd]

So	that	he	can	enter	into	everything	that	pleases	him	,	he	entirely	casts	aside
所以	那	他	能	进入	进入	一切	那	请	他	,	他	完全	演员	旁边

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

为了能随心所欲地享受一切，他完全抛弃了自我。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['dʒuːpɪtər] [huː] [əˈpɪrz] .

and	then	it	is	no	longer	Jupiter	who	appears	.
和	然后	它	是	不	更长	木星	WHO	出现	.

然后，出现的就不再是木星了。

[naɪt] .

NIGHT	.
夜晚	.

夜晚。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [step] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [steɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

I	could	overlook	seeing	him	step	down	from	his	sublime	stage	to	that	of
我	可以	俯瞰	看到	他	步	向下	从	他的	升华	阶段	到	那	的

[men] ,

men	,
男人	,

我可以忽略他从超凡脱俗的境界跌落到凡人的地位。

[sɪns] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['neɪtʃɚz]

since	he	wishes	to	enter	into	all	the	transports	which	their	natures
自从	他	愿望	到	进入	进入	全部	这	运输	哪个	他们的	自然

[kæn; kən] [sə'plaɪ] ,

can	supply	,
能	供应	,

因为他想体验他们所能提供的所有交通工具，

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [dʒests] , [ɪf] , [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ,

and	join	in	their	jests	,	if	,	in	the	changes	which	take	his	fancy	,
和	加入	在	他们的	笑话	,	如果	,	在	这	变化	哪个	拿	他的	想要	,

如果在他感兴趣的变化中，他也会加入他们的玩笑，

[hiː; hi] [wʊd] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

he	would	confine	himself	to	nature	.
他	会	局限	他自己	到	自然	.

他会把自己封闭在大自然中。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['dʒuːpɪtər] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊl] ,

But	I	do	not	think	it	fitting	to	see	Jupiter	as	a	bull	,
但	我	做	不是	思考	它	配件	到	看	木星	作为	一个	公牛	,

但我认为把木星看作公牛并不合适。

[ə; eɪ] ['sɜːrpənt] , [ə; eɪ] [swɑːn] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ,

a	serpent	,	a	swan	,	or	what	not	,
一个	蛇	,	一个	天鹅	,	或者	什么	不是	,

一条蛇，一只天鹅，或者别的什么，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

and	it	does	not	astonish	me	that	it	is	sometimes	talked	about	.
和	它	做	不是	震惊	我	那	它	是	有时	谈话	关于	.

人们有时会谈论这件事，这并不令我感到惊讶。

[m\\:k] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[let] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪ'zɪbɒdɪz] [tɔːk] ; [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [sər'pæs]

Let	all	the	busybodies	talk	;	such	changes	have	their	own	charms	and	surpass
让	全部	这	爱管闲事的人	讲话	;	这样的	变化	有	他们的	自己的	魅力	和	超过

['piːpəlz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

people's	understanding	.
人们的	理解	.

就让那些爱管闲事的人去议论吧；这样的变化自有其魅力，也超越了人们的理解。

[ðə; ði] [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [æz; əz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] :

The	God	knows	what	he	does	in	this	affair	as	in	everything	else	:
这	上帝	知道	什么	他	做	在	这	事务	作为	在	一切	别的	:

上帝知道他在这件事上以及在其他所有事情上都做了些什么：

[ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tendər] ['pæʃnz] , ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['laʊtɪʃ] [æz; əz][wʌn]

in	the	movements	of	their	tender	passions	,	animals	are	not	so	loutish	as	one
在	这	移动	的	他们的	投标	激情	,	动物	是	不是	所以	粗鲁的	作为	一

[maɪt] [θɪŋk] .

might	think	.
可能	思考	.

动物在表达温柔的情感时，并不像人们想象的那样粗鲁。

[naɪt] .

NIGHT	.
夜晚	.

夜晚。

[let] [juː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] ['feɪvəz] [hiː; hi][in'dʒɔiz] .

Let	us	return	to	the	lady	whose	favours	he	enjoys	.
让	我们	返回	到	这	女士	谁	恩惠	他	享受	.

让我们回到那位令他倾慕的女士身上来。

[ɪf] , [baɪ][hɪz; ɪz]['strætədʒəm] , [hɪz; ɪz][pər'suːt][ɪz] [sək'sesf(ə)l] , [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][hiː; hi] [wɪʃ] ?

If	,	by	his	stratagem	,	his	pursuit	is	successful	,	what	more	can	he	wish	?
如果	,	经过	他的	策略	,	他的	追逐	是	成功的	,	什么	更多的	能	他	希望	?

如果他凭借计谋成功达成目标，他还能奢求什么呢?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[m\\:k] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['slækən] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] ,

He	wishes	that	you	would	slacken	the	pace	of	your	horses	,
他	愿望	那	你	会	放松	这	步伐	的	你的	马匹	,

他希望你们能放慢马匹的步伐。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æmərəs] [hɑːrt] ,

to	satisfy	the	passion	of	his	amorous	heart	,
到	满足	这	热情	的	他的	多情	心	,

为了满足他那颗充满爱意的心，

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [naɪt] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ;

and	so	make	of	a	delightful	night	the	longest	night	of	all	;
和	所以	制作	的	一个	愉快	夜晚	这	最长	夜晚	的	全部	;

于是，让一个美好的夜晚成为最漫长的夜晚;

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

that	you	would	give	him	more	time	for	his	transports	,
那	你	会	给	他	更多的	时间	为了	他的	运输	,

请您给他更多时间用于运输。

[ænd; ənd][rɪ'tɑːrd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [deɪ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz]

and	retard	the	birth	of	day	since	it	will	hasten	the	return	of	him	whose
和	减速	这	出生	的	天	自从	它	将要	趋	这	返回	的	他	谁

[pleɪs] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪz] .

place	he	occupies	.
地方	他	占据	.

并延缓白昼的到来，因为这将加速他所占据位置之人的回归。

[naɪt] .
NIGHT **.**
夜晚 .

夜晚。

['riːəli] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːpɪtər] [rɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [wʌn]
Really **the** **employment** **which** **the** **great** **Jupiter** **reserves** **for** **me** **is** **a** **worthy** **one**
真的 这 就业 哪个 这 伟大的 木星 储备 为了 我 是 一个 值得 一
!
!
!

伟大的朱庇特为我预留的这份工作真是一份值得尊敬的工作!

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['paːsiz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [neɪm] .
The **service** **he** **requires** **of** **me** **passes** **under** **a** **very** **respectable** **name** **.**
这 服务 他 需要 的 我 通过 在下面 一个 非常 可敬 姓名 .

他要求我提供的服务，名义上非常体面。

[m\\ː k] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [oʊld] - ['fæʃnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɑːdəs] !
You **are** **somewhat** **old** **-** **fashioned** **for** **a** **young** **goddess** **!**
你 是 有些 老的 - 造型 为了 一个 年轻的 女神 !

作为一名年轻的女神，你的品味有点老派!

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz][nɑːt] [dɪ'beɪsɪŋ] [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [miːn] [bɜːrθ] .
Such **an** **employment** **is** **not** **debasing** **except** **among** **people** **of** **mean** **birth** **.**
这样的 一个 就业 是 不是 贬值 除了 之中 人们 的 意思是 出生 .

只有出身卑微的人才会从事这种工作，否则这种工作并不算有损尊严。

[wen] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['lɔːfti][ræŋk] ,
When **one** **has** **the** **happiness** **of** **belonging** **to** **lofty** **rank** **,**
什么时候 一 有 这 幸福 的 属于 到 高远 秩 ,

当一个人拥有身居高位的幸福时，

[wət'evər] [wʌn] [dʌz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ;
whatever **one** **does** **is** **always** **right** **and** **good** **;**
任何 一 做 是 总是 正确的 和 好的 ;

无论做什么都是正确和好的;

[θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][suːt] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] .
things **change** **their** **names** **to** **suit** **what** **one** **may** **be** **.**
事物 改变 他们的 姓名 到 套装 什么 一 可能 是 .

事物会根据其性质而改变名称。

[naɪt] .
NIGHT **.**
夜晚 .

夜晚。

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ;
You **know** **more** **about** **such** **matters** **than** **I** **do** **;**
你 知道 更多的 关于 这样的 事情 比 我 做 ;

你比我更了解这些事情;

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'laɪt(ə)nd] [vjuːz] [ænd; ənd][ək'sept] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] .
I **will** **trust** **to** **your** **enlightened** **views** **and** **accept** **this** **employment** **.**
我 将要 相信 到 你的 开明 浏览 和 接受 这 就业 .

我相信您高瞻远瞩的见解，并接受这份工作。

[m\\ːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[kʌm] , [kʌm] , [naʊ] , ['mædəm] [naɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒentli] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
Come , **come** , **now** , **Madam** **Night** , **a** **little** **gently** , **I** **beseech** **you** .
来 , 来 , 现在 , 女士 夜晚 , 一个 小的 轻轻地 , 我 恳求 你 .

来吧，来吧，夜之夫人，请您温柔一些。

[ðə; ði][wɜːrld] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ] ['skruːpjələs] .
The **world** **gives** **you** **the** **reputation** **of** **not** **being** **so** **scrupulous** .
这 世界 给予 你 这 名声 的 不是 存在 所以 一丝不苟的 .

世人会认为你不够严谨。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [klaimz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv] ['meni] ['gælənt]
In **a** **hundred** **different** **climes** **you** **are** **made** **the** **confidant** **of** **many** **gallant**
在 一个 百 不同的 气候 你 是 制成 这 知己 的 许多 英勇
[əd'ventʃəz] ;
adventures **;**
冒险 ;

在一百种不同的气候条件下，你都成为了许多英勇冒险的知己；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [spiːk] ['kændɪdli] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [oʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['eniθɪŋ] .
and , **if** **I** **may** **speak** **candidly** , **we** **do** **not** **owe** **each** **other** **anything** .
和 , 如果 我 可能 说话 坦率地说 , 我们 做 不是 欠 每个 其他 任何事物 .

坦白地说，我们之间没有任何义务。

[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .

夜晚。

[let] [ˌjuː 'es] [siːs] [ðiːz] [ri'prəutʃiz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Let **us** **cease** **these** **reproaches** **and** **remain** **what** **we** **are** .
让 我们 停止 这些 责备 和 保持 什么 我们 是 .

让我们停止这些指责，保持我们本来的样子。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [gɪv] [men] [kɔːz] [tuː; tə] [læf] [baɪ] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [truːθ] .
Let **us** **not** **give** **men** **cause** **to** **laugh** **by** **telling** **each** **other** **the** **truth** .
让 我们 不是 给 男人 原因 到 笑 经过 讲述 每个 其他 这 真相 .

我们不要因为彼此说真话而让别人嘲笑我们。

[m\\ːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ə'duː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪ] [maɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
I **am** **going** **there** **to** **play** **my** **part** **in** **this** **business** ,
我 是 去 那里 到 玩 我的 部分 在 这 商业 ,

我去那里是为了参与这项事业，贡献自己的一份力量。

['prɑ:mptli] [tu:; tə] [strɪp] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri] [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs]

promptly	**to**	**strip**	**myself**	**of**	**the**	**form**	**of**	**Mercury**	**and**	**to**	**take**	**in**	**its**	**place**
及时	到	条	我	的	这	形式	的	汞	和	到	拿	在	它是	地方

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

the	**figure**	**of**	**Amphitryon's**	**valet**	**.**
这	数字	的	-	代客泊车	.

我立刻脱去墨丘利的形象，取而代之的是安菲特律翁的侍从的形象。

[naɪt] .

NIGHT	**.**
夜晚	.

夜晚。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['hemɪsfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɑ:mbər][treɪn] .

I	**am**	**going**	**to**	**keep**	**station**	**in**	**this**	**hemisphere**	**with**	**my**	**sombre**	**train**	**.**
我	是	去	到	保持	车站	在	这	半球	和	我的	阴沉	火车	.

我将驾驶着我那辆忧郁的列车，在这个半球驻扎。

[m\\:k] .

MERC	**.**
梅尔	.

MERC。

[gʊd] [deɪ] , [naɪt] .

Good	**day**	**,**	**Night**	**.**
好的	天	,	夜晚	.

早安，晚安。

[naɪt] .

NIGHT	**.**
夜晚	.

夜晚。

[ə'du:] , ['mɜ:rkjəri] .

Adieu	**,**	**Mercury**	**.**
再见	,	汞	.

再见了，水星。

(['mɜ:rkjəri] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klaʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [naɪt] [goʊz] [ə'weɪ] [ɪn]

(	**Mercury**	**descends**	**from**	**his**	**cloud**	**to**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**Night**	**goes**	**away**	**in**
(	汞	下降	从	他的	云	到	这	地球	,	和	夜晚	去	离开	在

[hɜ:r; hər] ['tʃæriət] .)

her	**chariot**	**.**	**)**
她	战车	.	)

（墨丘利从云端降临人间，夜神乘坐战车离去。）

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊlɔ:g] .

END	**OF**	**THE**	**PROLOGUE**	**.**
结尾	的	这	序幕	.

序幕结束。

[ækt][aɪ]

ACT	**I**
行为	我

第一幕

[si:n] [aɪ] ['soʊzi]

SCENE	**I**	**SOSIE**
场景	我	索西

第一幕 索西

[huː] [goʊz][ðer; ðər] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[maɪ] [fɪr] [grəuz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] .
My fear grows with every step .
我的 害怕 生长 和 每一个 步 .

每走一步，我的恐惧就增加一分。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
Gentlemen , I am a friend to all the world .
先生们 , 我 是 一个 朋友 到 全部 这 世界 .

各位先生，我是全世界的朋友。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ʌn'pærəleld] ['boʊldnəs] , [tuː; tə][biː; bi][aʊt][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] !
What unparalleled boldness , to be out at this hour !
什么 无与伦比 大胆 , 到 是 出去 在 这 小时 !

在这个时间出门，真是胆大包天!

[maɪ]['mæstər][ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [feɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [trɪk] [hiː; hi] [pleɪz] [ˌem 'iː] [hɪr]
My master is crowned with fame , but what a villainous trick he plays me here
我的 掌握 是 加冕 和 名声 , 但 什么 一个 邪恶的 诡计 他 演出 我 这里
!
!
!

我的主人名声显赫，但他却对我耍了个多么卑鄙的伎俩啊!

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
If he had any love for his neighbour ,
如果 他 有 任何 爱 为了 他的 邻居 ,

如果他真有爱心，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [naɪt] ?
would he have sent me out in such a black night ?
会 他 有 发送 我 出去 在 这样的 一个 黑色的 夜晚 ?

他会在这样的漆黑夜晚派我出去吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ]
Could he not just as well have waited until it was day before sending
可以 他 不是 只是 作为 出色地 有 等待 直到 它 曾是 天 前 发送
[ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ?
me to announce his return and the details of his victory ?
我 到 宣布 他的 返回 和 这 细节 的 他的 胜利 ?

他完全可以等到第二天派我来宣布他凯旋的消息和胜利的细节之前就这么做吗?

[tuː; tə] [wʌt] ['sɜːrvɪtuːd] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [deɪz] [səb'dʒɛktɪd] , ['soʊzi] !

To	what	servitude	are	thy	days	subjected	,	Sosie	!
到	什么	奴役	是	你的	天	受	,	索西	!

索西，你的日子究竟要受怎样的奴役呢！

['aʊər; ɑːr][lɑːt][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] .

Our	lot	is	far	more	hard	with	the	great	than	with	the	mean	.
我们的	很多	是	远的	更多的	难的	和	这	伟大的	比	和	这	意思是	.

与平庸之辈相比，我们与伟人相处的日子要难过得多。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ɪt'self][fɔːr; fər]

They	insist	that	everything	in	nature	should	be	compelled	to	sacrifice	itself	for
他们	坚持	那	一切	在	自然	应该	是	被迫	到	牺牲	本身	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们坚持认为，自然界的一切都应该被迫为他们牺牲自己。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [heɪl] , [wɪnd] , ['perəl] , [hiːt] , [koʊld] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [spiːk] [wiː; wi]

Night	and	day	,	hail	,	wind	,	peril	,	heat	,	cold	,	as	soon	as	they	speak	we
夜晚	和	天	,	冰雹	,	风	,	危险	,	热	,	寒冷的	,	作为	很快	作为	他们	说话	我们

[mʌst; məst][flaɪ] .

must	fly	.
必须	飞	.

日夜兼程，冰雹、狂风、危险、酷暑、严寒，他们一开口，我们就必须飞走。

['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'sɪdʒuəs] ['sɜːrvɪs] [duː][nɑːt][geɪn][juː 'es] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm]

Twenty	years	of	assiduous	service	do	not	gain	us	any	consideration	from	them
二十	年	的	刻苦	服务	做	不是	获得	我们	任何	考虑	从	他们

.

:

.

二十年的辛勤付出并没有换来他们的任何好感。

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [wɪm] [drɔːz] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es][ðer; ðər]['æŋgər] .

The	least	little	whim	draws	down	upon	us	their	anger	.
这	至少	小的	一时兴起	平局	向下	之上	我们	他们的	愤怒	.

哪怕是最微小的念头，都会招致他们的怒火。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['hɑːrts] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

Notwithstanding	this	,	our	infatuated	hearts	cling	to	the	empty	honour	of
虽然	这	,	我们的	迷恋	心	黏着	到	这	空的	荣誉	的

[rɪ'meɪnɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

remaining	near	them	,
其余的	靠近	他们	,

尽管如此，我们痴迷的心仍然执着于留在他们身边的那种空虚的荣誉。

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] [aɪ'diːə] , [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][hoʊldz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] .

contented	with	the	false	idea	,	which	every	one	holds	,	that	we	are	happy	.
满足	和	这	错误的	主意	,	哪个	每一个	一	持有	,	那	我们	是	快乐的	.

我们满足于每个人都持有的错误观念，即我们是幸福的。

[ɪn] [veɪn] ['riːz(ə)n] [bɪdz][juː 'es][rɪ'taɪər] ; [ɪn] [veɪn] ['aʊər; ɑːr] [spaɪt] ['sʌmtaɪmz] [kən'sents] [tuː; tə] [ðɪs] ;

In	vain	reason	bids	us	retire	;	in	vain	our	spite	sometimes	consents	to	this	;
在	徒劳	原因	出价	我们	退休	;	在	徒劳	我们的	尽管如此	有时	同意	到	这	;

理性徒劳地劝我们退却；我们的怨恨有时也徒劳地同意这样做；

[tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðem; ðəm][ɪz] [tuː] ['paʊərf(ə)l][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ziːl] ,

to	be	near	them	is	too	powerful	an	influence	on	our	zeal	,
到	是	靠近	他们	是	也	强大的	一个	影响	在	我们的	热情	,

靠近他们对我们的热情影响太大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [glæns] [ɪ'miːdiətli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'geɪdʒz] [ˌjuː 'es] .

and	the	least	favour	of	a	caressing	glance	immediately	re	-	engages	us	.
和	这	至少	偏爱	的	一个	爱抚	瞥一眼	立即地	关于	-	参与	我们	.

哪怕是最轻柔的眼神，也能立刻让我们重新投入其中。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][maɪ] [fɪr] ['væniʃiz]

But	at	last	,	I	see	our	house	through	the	darkness	,	and	my	fear	vanishes
但	在	最后的	,	我	看	我们的	房子	通过	这	黑暗	,	和	我的	害怕	消失

.

:

.

但最终，我透过黑暗看到了我们的房子，我的恐惧也随之消失了。

[aɪ][mʌst; məst] [prɪ'per] [sʌm; səm] [θɔːt] - [aʊt] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

I	must	prepare	some	thought	-	out	speech	for	my	mission	.
我	必须	准备	一些	想法	-	出去	演讲	为了	我的	使命	.

我必须为我的任务准备一份深思熟虑的演讲稿。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ælk'miːni] ['wɔːrlaɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['kɑːmbæt] [wɪtʃ] [pʊt]['aʊər; ɑːr]

I	must	give	Alcmene	warlike	description	of	the	fierce	combat	which	put	our
我	必须	给	阿尔克墨涅	好战	描述	的	这	凶猛的	战斗	哪个	放	我们的

['enəmi] [tuː; tə] [flaɪt] .

enemies	to	flight	.
敌人	到	航班	.

我必须用战斗的语气向阿尔克墨涅描述那场激烈的战斗，这场战斗最终击溃了我们的敌人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [kæn; kən][aɪ][duː] [ðɪs] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ?

But	how	the	deuce	can	I	do	this	since	I	was	not	there	?
但	如何	这	二	能	我	做	这	自从	我	曾是	不是	那里	?

但我当时不在场，我怎么可能做到呢?

['nevər] [maɪnd] ; [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] [kʌt] [ænd; ənd] [θrʌst] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən]

Never	mind	;	let	us	talk	of	cut	and	thrust	,	as	though	I	were	an
绝不	头脑	;	让	我们	讲话	的	切	和	推力	,	作为	尽管	我	是	一个

['aɪwɪtnəs] .

eyewitness	.
目击者	.

算了，让我们来谈谈刀光剑影吧，就好像我是目击者一样。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [dɪ'skraɪb] ['bætlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɑːr] [ə'weɪ] !

How	many	people	describe	battles	from	which	they	remained	far	away	!
如何	许多	人们	描述	战斗	从	哪个	他们	剩余	远的	离开	!

有多少人描述自己身处远方却亲身经历的战争!

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ækt][maɪ][pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kredɪt] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'hɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

In	order	to	act	my	part	without	discredit	,	I	will	rehearse	it	a	little	.
在	命令	到	行为	我的	部分	没有	诋毁	,	我	将要	排练	它	一个	小的	.

为了不让自己的角色失礼，我会稍微排练一下。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌʃəd] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] : [ðɪs] ['læntərn][ɪz]

This	is	the	chamber	into	which	I	am	ushered	as	the	messenger	:	this	lantern	is
这	是	这	房间	进入	哪个	我	是	引导	作为	这	信使	:	这	灯笼	是

[ælk'miːni] ,

Alcmene	,
阿尔克墨涅	,

这就是我作为信使被引见的房间：这盏灯笼是阿尔克墨涅，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] .

to	whom	I	have	to	speak	.
到	谁	我	有	到	说话	.

我要和谁说话。

([hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sə'luːts] [ˌaɪ 'tiː] .)

(	He	sets	his	lantern	on	the	ground	and	salutes	it	.	)
(	他	套	他的	灯笼	在	这	地面	和	敬礼	它	.	)

（他把灯笼放在地上，向灯笼敬礼。）

- ['mædəm] , [æm'fitriən] , [maɪ]['mæstər][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , . . . ([gʊd] !

-	Madam	,	Amphitryon	,	my	master	and	your	husband	,	.	.	.	(	Good	!
-	女士	,	安菲特龙	,	我的	掌握	和	你的	丈夫	,	.	.	.	(	好的	!

"夫人，安菲特律翁，我的主人，也是您的丈夫，……（好！

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] !)

that	is	a	fine	beginning	!	)
那	是	一个	美好的	开始	!	)

那是个好的开始！

[huːz] [maɪnd] [ɪz] ['evər] [fʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃɑːrmz] ,

whose	mind	is	ever	full	of	your	charms	,
谁	头脑	是	曾经	满的	的	你的	魅力	,

谁的心中永远充满你的魅力，

[hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [tuː; tə] [brɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

has	chosen	me	from	amongst	all	to	bring	tidings	of	the	success	of	his	arms	,
有	选定	我	从	在	全部	到	带来	消息	的	这	成功	的	他的	武器	,

他从众人中拣选了我，让我传达他军队取得胜利的消息。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] . -

and	of	his	desire	to	be	near	you	.	'
和	的	他的	欲望	到	是	靠近	你	.	-

以及他想要靠近你的愿望。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

['riːəli] , [maɪ] [pʊr] ['soʊzi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] . -

Really	,	my	poor	Sosie	,	I	am	delighted	to	see	you	back	again	.	'
真的	,	我的	贫穷的	索西	,	我	是	高兴极了	到	看	你	后退	再次	.	-

真的，我可怜的索西，我真高兴你又回来了。

- ['mædəm] , [juː; jʊ] [duː] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] : [maɪ] [lɑːt] [ɪz] [æn; ən] ['enviəb(ə)l] [wʌn] . -

'	Madam	,	you	do	me	too	much	honour	:	my	lot	is	an	enviable	one	.	'
-	女士	,	你	做	我	也	很多	荣誉	:	我的	很多	是	一个	令人羡慕	一	.	-

"夫人，您太抬举我了：我的境遇令人羡慕。"

([wel] ['ænsər] !)

(	Well	answered	!	)
(	出色地	回答	!	)

（回答得很好！）

- [haʊ] [ɪz] [æm'fitriən] ? - - ['mædəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [wen] ['glɔːri] [liːdz] [hɪm; ɪm] . -

'	How	is	Amphitryon	?	'	'	Madam	,	as	a	man	of	courage	should	be	,	when	glory	leads	him	.	'
-	如何	是	安菲特龙	?	-	-	女士	,	作为	一个	男人	的	勇气	应该	是	,	什么时候	荣耀	线索	他	.	-

"安菲特律翁怎么样了？""夫人，他像一个真正的勇士那样，在荣耀的指引下，表现得非常勇敢。"

(['veri] [gʊd] !
(Very good !
(非常 好的 !

（非常好！

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] !)
A capital idea !)
一个 首都 主意 !)

真是个好主意！

- [wen] [wɪl] [maɪ] [hɑːrt] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] ? -
' When will my heart be charmed and satisfied by his return ? '
- 什么时候 将要 我的 心 是 迷住了 和 使满意 经过 他的 返回 ? -

“他的归来何时才能让我的心感到欣喜和满足？”

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ə'ʃʊrədli] , ['mædəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪ'zaɪɜ-z][ə; eɪ] ['spiːdiːɜ-]
' As soon as possible , assuredly , Madam , but his heart desires a speedier
- 作为 很快 作为 可能的 , 当然 , 女士 , 但 他的 心 欲望 一个 速度更快
[rɪ'tɜːrn] . -
return . '
返回 . -

“当然，越快越好，夫人，但他心里渴望更快回来。”

([ɑː] !)
(Ah !)
(啊 !)

（啊！）

- [ɪn] [wʌt] [steɪt] [hæz; həz][ðə; ði][wɔːr][left][hɪm; ɪm] ?
' In what state has the war left him ?
- 在 什么 状态 有 这 战争 左边 他 ?

战争把他变成了什么样子?

[wʌt] [sez] [hiː; hi] ?
What says he ?
什么 说道 他 ?

他说了什么?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] ?
What does he ?
什么 做 他 ?

他做什么?

[iːz] [maɪ][æŋ'zaɪəti] . -
Ease my anxiety . '
舒适 我的 焦虑 . -

缓解我的焦虑。

[hiː; hi] [sez] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['tremb(ə)l] . -
He says less than he does , Madam , and makes his enemies tremble . '
他 说道 较少的 比 他 做 , 女士 , 和 制作 他的 敌人 颤抖 . -

夫人，他少说多做，却令敌人胆寒。

([pleɪg] !
(Plague !
(瘟疫 !

（瘟疫！

[wer] [duː][aɪ][get][ɔːl] [ðiːz] [faɪn] ['spiːtʃɪz] ?)
where do I get all these fine speeches ?)
在哪里 做 我 得到 全部 这些 美好的 演讲 ?)

我该从哪里找到这些精彩的演讲稿呢?

- [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]['duːɪŋ] ?
' What are the rebels doing ?
- 什么 是 这 叛军 正在做 ?

叛军在做什么?

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ? -
Tell me , what is their condition ? '
告诉 我 , 什么 是 他们的 状况 ? -

告诉我，他们的情况如何?

- [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'zɪst]['aʊər; ɑːr] ['efərts] , ['mædəm] ; [wiː; wi][kʌt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] , [pʊt]
' They could not resist our efforts , Madam ; we cut them to pieces , put
- 他们 可以 不是 抵抗 我们的 努力 , 女士 ; 我们 切 他们 到 件 , 放
[ðer; ðər] [tʃiːf] ,
their chief ,
他们的 首席 ,

"夫人，他们无法抵抗我们的攻击；我们把他们砍成碎片，处死了他们的首领，

, [tuː; tə] [deθ] , [tʊk] - [baɪ] [ə'sɔːlt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][pɔːrt] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ]
Pterelas , to death , took Telebos by assault ; and now the port rings with
翼龙 , 到 死亡 , 采取 - 经过 突击 ; 和 现在 这 港口 戒指 和
['aʊər; ɑːr] ['praʊəs] . - -
our prowess . ' '
我们的 能力 . - -

普特雷拉斯拼死攻占了特莱博斯；如今，港口因我们的英勇而欢呼雀跃。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [sək'ses] !
What a success !
什么 一个 成功 !

真是太成功了!

[jiː; ji][gɔdz] !
Ye Gods !
叶 神 !

我的天哪!

[huː] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
Who could ever have imagined it ?
WHO 可以 曾经 有 想象 它 ?

谁能想到会发生这种事呢?

[tel] [ˌem 'iː] , ['soʊzi] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . -
Tell me , Sosie , how it happened . '
告诉 我 , 索西 , 如何 它 发生 . -

索茜，告诉我，事情是怎么发生的?

- [aɪ] [wɪl] , ['glædli] , ['mædəm] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [boʊstɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' I will , gladly , Madam ; and , without boasting , I can tell you , with the
- 我 将要 , 乐意 , 女士 ; 和 , 没有 吹嘘 , 我 能 告诉 你 , 和 这
['gretɪst] ['ækjərəsi] ,
greatest accuracy ,
最 准确性 ,

"我乐意效劳，夫人；而且，毫不夸张地说，我可以非常准确地告诉您，

[ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] .
the details of this victory .
这 细节 的 这 胜利 .

这场胜利的细节。

[ɪˈmædʒɪn] , ['ðerfɔ:r] , ['mædəm] , [ðæt] - [ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] .

Imagine	**,**	**therefore**	**,**	**Madam**	**,**	**that**	**Telebos**	**is**	**on**	**this**	**side**	**.**
想象	,	所以	,	女士	,	那	-	是	在	这	边	.

因此，夫人，请想象一下，泰莱博斯在这边。

([hi:; hi][ma:rks][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .)

(	**He**	**marks**	**the**	**places**	**on**	**his**	**hand**	**,**	**or**	**on**	**the**	**ground**	**.**	**)**
(	他	标记	这	地方	在	他的	手	,	或者	在	这	地面	.	)

（他会在手上或地上做标记。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] ['ri:əli] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [θi:bz] .

It	**is**	**a**	**city**	**really**	**almost**	**as**	**large**	**as**	**Thebes**	**.**
它	是	一个	城市	真的	几乎	作为	大的	作为	底比斯	.

它实际上是一座规模几乎与底比斯一样大的城市。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz] , [seɪ] , [ðer; ðər] .

The	**river**	**is**	**,**	**say**	**,**	**there**	**.**
这	河	是	,	说	,	那里	.

比如说，那条河就在那里。

[hɪr] , ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [ɪn'kæmpt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [speɪs] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi]

Here	**,**	**our**	**people**	**encamped**	**;**	**and**	**that**	**space**	**was**	**occupied**	**by**	**our**	**enemies**
这里	,	我们的	人们	营地	;	和	那	空间	曾是	占领	经过	我们的	敌人

.

:

.

我们的人民曾在这里安营扎寨；而这片地方却被我们的敌人占领了。

[ɑ:n][ə; eɪ] [haɪt] , ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɪnfəntri] ; [ænd; ənd] , ['loʊər] [daʊn] ,

On	**a**	**height**	**,**	**somewhere**	**about**	**here**	**,**	**was**	**their**	**infantry**	**;**	**and**	**,**	**lower**	**down**	**,**
在	一个	高度	,	某处	关于	这里	,	曾是	他们的	步兵	;	和	,	降低	向下	,

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

on	**the**	**right**	**side**	**,**
在	这	正确的	边	,

在附近某处的高地上，驻扎着他们的步兵；而在较低的位置，右侧，

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['kæv(ə)lri] .

was	**their**	**cavalry**	**.**
曾是	他们的	骑兵	.

是他们的骑兵。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'drest] [prerz] [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [ɔ:l][ðə; ði]['ɔ:rdərz] , [ðə; ði]

After	**having**	**addressed**	**prayers**	**to**	**the**	**Gods**	**,**	**and**	**issued**	**all**	**the**	**orders**	**,**	**the**
后	拥有	已解决	祈祷	到	这	神	,	和	发布	全部	这	订单	,	这

['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

signal	**was**	**given**	**.**
信号	曾是	给定	.

向神灵祈祷完毕，并下达了所有命令之后，信号发出。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn]['aʊər; ɑ:r][flæŋk] , [dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] [hɔ:rs] ['soʊldʒərz]['ɪntu:] [θri:]

The	**enemy**	**,**	**thinking**	**to**	**turn**	**our**	**flank**	**,**	**divided**	**their**	**horse**	**soldiers**	**into**	**three**
这	敌人	,	思维	到	转动	我们的	侧翼	,	分割	他们的	马	士兵	进入	三

[plə'tu:nz] ;

platoons	**;**
排	;

敌人想绕到我方侧翼，便将骑兵分成三个排；

[bʌt; bət][wi:; wi] [su:n] [tʃɪld] [ðer; ðər] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [haʊ] .

but	**we**	**soon**	**chilled**	**their**	**warmth**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**see**	**how**	**.**
但	我们	很快	冷藏	他们的	温暖	,	和	你	将	看	如何	.

但我们很快就让他们的热情冷却了，你很快就会看到是怎么回事。

[hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['vængɑːrd] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɜːrk] ; [ðer; ðər] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːrtʃərz][ʌv; əv]

Here	is	our	vanguard	ready	to	begin	work	;	there	,	were	the	archers	of
这里	是	我们的	先锋	准备好	到	开始	工作	;	那里	,	是	这	弓箭手	的

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,

our	king	,
我们的	国王	,

这是我们的先锋部队，准备开始行动；那是我们国王的弓箭手。

['kriːɔn] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [ðə; ði][meɪn]['ɑːrmi] ([sʌm; səm][wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz]) , [wɪtʃ]

Creon	;	and	here	,	the	main	army	(	some	one	makes	a	slight	noise	)	,	which
克瑞翁	;	和	这里	,	这	主要的	军队	(	一些	一	制作	一个	轻微	噪音	)	,	哪个

[wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] . . .

was	just	going	to	.	.	.
曾是	只是	去	到	.	.	.

克瑞翁；而主力部队（有人发出轻微的声音），正准备.....

[steɪ] ; [ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ɪz][ə'freɪd] - ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [nɔɪz] .

Stay	;	the	main	body	is	afraid	'	;	I	think	I	hear	some	noise	.
停留	;	这	主要的	身体	是	害怕的	-	;	我	思考	我	听到	一些	噪音	.

留下来；主体部分很害怕；我好像听到了一些声音。

[siːn] [iː] ['mɜːrkjəri] , ['soʊzi]

SCENE	II	MERCURY	,	SOSIE
场景	二	汞	,	索西

第二幕：水星，索西

[m\\ːk] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

(['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['soʊzi] .)

(	Under	the	form	of	Sosie	.	)
(	在下面	这	形式	的	索西	.	)

（化名索西）

['ʌndər] [ðɪs] [mæsk] [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bæblər] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Under	this	mask	which	resembles	him	,	I	will	drive	away	the	babbler	from	here	.
在下面	这	面具	哪个	类似	他	,	我	将要	驾驶	离开	这	喋喋不休者	从	这里	.

戴上这副酷似他的面具，我将把这里的喋喋不休者赶走。

[hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'raɪv(ə)l] [meɪ] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['pleʒərz] ['aʊər; ɑːr]['lʌvəz][ɑːr; ər] ['teɪstɪŋ] [tə'geðər] .

His	unfortunate	arrival	may	disturb	the	pleasures	our	lovers	are	tasting	together	.
他的	不幸	到达	可能	打扰	这	快乐	我们的	恋人	是	品尝	一起	.

他的不速之客的到来可能会打扰到我们这对恋人正在享受的甜蜜时光。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[maɪ] [hɑːrt] [ri'vaivz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

My	heart	revives	a	little	;	perhaps	it	was	nothing	.
我的	心	复苏	一个	小的	;	也许	它	曾是	没有什么	.

我的心稍微恢复了一些；也许什么事都没发生。

[lest] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

Lest	anything	untoward	should	happen	,	however	,	I	will	go	in	to	finish	the
免得	任何事物	不愉快的	应该	发生	,	然而	,	我	将要	去	在	到	结束	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

但为了避免发生任何意外，我将进去完成谈话。

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['mɜːrkjəri] .
I **shall** **prevent** **your** **doing** **that** **unless** **you** **are** **stronger** **than** **Mercury** **.**
我 将 防止 你的 正在做 那 除非 你 是 更强 比 汞 .

除非你比墨西比还强大，否则我不会阻止你这样做。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ðɪs] [naɪt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] .
This **night** **seems** **to** **me** **unusually** **long** **.**
这 夜晚 似乎 到 我 异常地 长的 .

今晚似乎格外漫长。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , ['iːðər] [maɪ]['mæstər][hæz; həz]['teɪkən] ['iːvnɪŋ]
By **the** **time** **I** **have** **been** **on** **the** **way** **,** **either** **my** **master** **has** **taken** **evening**
[fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ,
for **morning** **,**
为了 早晨 ,

等我上路的时候，要么我的主人已经把晚上当成早上了，

[ɔːr] ['lʌvli] ['fiːbəs] ['slʌmbəz] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][bed] [θruː] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] .
or **lovely** **Phoebus** **slumbers** **too** **long** **in** **bed** **through** **having** **taken** **too** **much** **wine** **.**
或者 迷人的 福玻斯 睡眠 也 长的 在 床 通过 拥有 已采取 也 很多 葡萄酒 .

或者，可爱的太阳神福玻斯因为喝了太多酒，在床上睡得太久了。

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪ'revərəns] [ðɪs] ['lʌbər] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] !
With **what** **irreverence** **this** **lubber** **speaks** **of** **the** **Gods** **!**
和 什么 不敬 这 笨蛋 说话 的 这 神 !

这个笨蛋竟然如此轻蔑地谈论神明!

[maɪ][ɑːrm][ʃæl; ʃəl] [suːn] [tʃæ'staɪz] [ðɪs] ['ɪnsələns] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
My **arm** **shall** **soon** **chastise** **this** **insolence** **;** **I** **shall** **have** **a** **fine** **game** **with** **him**
我的 手臂 将 很快 惩罚 这 傲慢 ; 我 将 有 一个 美好的 游戏 和 他
,
,
,

我的手臂很快就会惩罚这种傲慢；我会和他好好较量一番。

['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] .
stealing **his** **name** **as** **well** **as** **his** **likeness** **.**
偷窃 他的 姓名 作为 出色地 作为 他的 相似 .

盗用他的名字和肖像。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] : [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
upon **my** **word** **,** **I** **was** **right** **:** **I** **am** **done** **for** **,** **miserable** **creature** **that** **I** **am** **!**
之上 我的 单词 , 我 曾是 正确的 : 我 是 完毕 为了 , 悲惨的 生物 那 我 是 !

果然不出我所料：我完了，我这个可怜的家伙!

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [huːz] [miːn] [bəʊdz][ˌem ˈiː][noʊ] [gʊd] .
I **see** **a** **man** **before** **our** **house** **whose** **mien** **bodes** **me** **no** **good** **.**
我 看 一个 男人 前 我们的 房子 谁 面容 预兆 我 不 好的 .

我看到我家门前站着一个人，他的神态让我感觉不太妙。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [ˈsembləns] [ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] .
I **will** **sing** **a** **little** **to** **show** **some** **semblance** **of** **assurance** **.**
我 将要 唱歌 一个 小的 到 展示 一些 外表 的 保证 .

我会唱一小段歌，以示自信。

([hiː; hi] [sɪŋz] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˈmɜːrkjəri] [spiːks] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈwiːkənz] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] .)
(**He** **sings** **;** **and** **,** **when** **Mercury** **speaks** **,** **his** **voice** **weakens** **,** **little** **by** **little** **.** **)**
(他 唱歌 ; 和 , 什么时候 汞 说话 , 他的 嗓音 减弱 , 小的 经过 小的 .)

（他唱歌；而当墨丘利说话时，他的声音渐渐减弱。）

[mː\k] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[wʌt] [ˈræskl] [ɪz] [ðɪs] , [huː] [teɪks] [ðə; ði] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdefnɪŋ]
What **rascal** **is** **this** **,** **who** **takes** **the** **unwarrantable** **licence** **of** **singing** **and** **deafening**
什么 恶棍 是 这 , WHO 需要 这 不合理的 执照 的 歌唱 和 震耳欲聋
[ˌem ˈiː][laɪk] [ðɪs] ?
me **like** **this** **?**
我 喜欢 这 ?

这是哪个无赖，竟敢这样唱歌，吵得我耳朵都聋了?

[dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkɜːri] [hɪz; ɪz][koʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Does **he** **wish** **me** **to** **curry** **his** **coat** **for** **him** **?**
做 他 希望 我 到 咖喱 他的 外套 为了 他 ?

他是不是想让我帮他整理一下外套?

[ˌes oʊ ˈes] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[əˈʃʊrədli] [ðæt] [ˈfeloʊ] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ˈmjuːzɪk] .
Assuredly **that** **fellow** **does** **not** **like** **music** **.**
当然 那 同伴 做 不是 喜欢 音乐 .

可以肯定的是，那家伙不喜欢音乐。

[mː\k] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][faʊnd] ['eni][wʌn] [huːz] [boʊnz][aɪ][kʊd; kəd]

For	more	than	a	week	,	I	have	not	found	any	one	whose	bones	I	could
为了	更多的	比	一个	星期	,	我	有	不是	成立	任何	一	谁	骨头	我	可以

[breɪk] ;

break	;
休息	;

一个多星期以来，我都没找到一个可以让我打断骨头的人；

[maɪ][ɑːrm] [wɪl] [luːz] [ɪts] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪdlnəs] .

my	arm	will	lose	its	strength	in	this	idleness	.
我的	手臂	将要	失去	它是	力量	在	这	懒惰	.

这样闲着，我的胳膊会失去力量。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wʌnz] [bæk] [tuː; tə][get][maɪ][wɪnd] [ə'gen] .

I	must	look	out	for	some	one's	back	to	get	my	wind	again	.
我	必须	看	出去	为了	一些	一个人的	后退	到	得到	我的	风	再次	.

我得找个人的背影借力才能喘口气。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[wʌt] [ðə; ðiː] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

What	the	deuce	of	a	fellow	is	this	?
什么	这	二	的	一个	同伴	是	这	?

这人到底是什么来头?

[maɪ] [hɑːrt] [θrilz] [wɪð; wɪθ] ['klʌtʃɪŋ] [fɪr] .

My	heart	thrills	with	clutching	fear	.
我的	心	刺激	和	紧握	害怕	.

我的心因恐惧而颤抖。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['tremb(ə)l] [ðʌs] ?

But	why	should	I	tremble	thus	?
但	为什么	应该	我	颤抖	因此	?

但我为何要如此战栗?

[pər'hæps][ðə; ðiː] [roʊg] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Perhaps	the	rogue	is	as	much	afraid	as	I	am	,
也许	这	流氓	是	作为	很多	害怕的	作为	我	是	,

或许这个恶棍和我一样害怕。

[ænd; ənd] [tɔːks] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]['ʌndər][ə; eɪ] [feɪnd] [ɔː'dæsəti] .

and	talks	in	this	way	to	hide	his	fear	from	me	under	a	feigned	audacity	.
和	会谈	在	这	方式	到	隐藏	他的	害怕	从	我	在下面	一个	假装	大胆	.

他用这种方式说话，是为了用一种假装的大胆来掩饰内心的恐惧。

[jes] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [guːs] .

Yes	,	yes	,	I	will	not	allow	him	to	think	me	a	goose	.
是的	,	是的	,	我	将要	不是	允许	他	到	思考	我	一个	鹅	.

没错，没错，我绝不会让他觉得我傻。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][boʊld] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'pɪr] [soʊ] .

If	I	am	not	bold	,	I	will	try	to	appear	so	.
如果	我	是	不是	大胆的	,	我	将要	尝试	到	出现	所以	.

如果我不勇敢，我会努力让自己看起来很勇敢。

[let] [ˌem 'iː] [siːk] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ]['riːz(ə)n] ; [hiː; hi][ɪz][ə'loʊn] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

Let	me	seek	courage	by	reason	;	he	is	alone	,	even	as	I	am	;
让	我	寻找	勇气	经过	原因	;	他	是	独自的	,	甚至	作为	我	是	;

让我用理性寻求勇气；他和我一样孤独；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

I	am	strong	,	I	have	a	good	master	,	and	there	is	our	house	.
我	是	强的	,	我	有	一个	好的	掌握	,	和	那里	是	我们的	房子	.

我很强壮，我有一个好主人，而且我们还有家。

[m\\:k] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[huː] [goʊz][ðer; ðər] ?

Who	goes	there	?
WHO	去	那里	?

谁会去那里?

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[m\\:k] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[huː] , [aɪ] ?

Who	,	I	?
WHO	,	我	?

谁？我吗?

[ˌes oʊ 'es] . [aɪ] . ['kɜːrɪdʒ] , ['soʊzi] !

SOS	.	I	.	Courage	,	Sosie	!
求救信号	.	我	.	勇气	,	索西	!

求救信号！我，索西，勇敢点!

[m\\:k] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n] ?

Tell	me	,	what	is	your	condition	?
告诉	我	,	什么	是	你的	状况	?

请告诉我，你的情况如何?

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] .

To	be	a	man	,	and	to	speak	.
到	是	一个	男人	,	和	到	说话	.

做个男人，并且要开口说话。

[m\\:k] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['mæstər] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ?

Are	you	a	master	,	or	a	servant	?
是	你	一个	掌握	, 或者		一个	仆人	?

你是主人还是仆人?

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[æz; əz]['fænsi] [teɪks] [ˌem 'iː] .

As	fancy	takes	me	.
作为	想要	需要	我	.

随心所欲。

[m\\ːk] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[wer] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ] .

Where	I	intend	to	go	.
在哪里	我	打算	到	去	.

我打算去的地方。

[m\\ːk] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðɪs] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] .

This	annoys	me	.
这	令人恼火	我	.

这让我很恼火。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rævɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	ravished	to	hear	it	.
我	是	被蹂躏	到	听到	它	.

听到这个消息我欣喜若狂。

[m\\ːk] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] , [aɪ][mʌst; məst] ['defɪnətli] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [retʃ] ;

By	hook	or	by	crook	,	I	must	definitely	know	all	about	you	,	you	wretch	;
经过	钩	或者	经过	骗子	,	我	必须	确实	知道	全部	关于	你	,	你	可怜虫	;

我一定要想尽一切办法了解你的一切，你这个恶棍；

[wʌt] [juː; jʊ][duː] , [wens] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [breɪks] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,

what	you	do	,	whence	you	come	before	the	day	breaks	,	where	you	are	going	,
什么	你	做	,	何处	你	来	前	这	天	休息	,	在哪里	你	是	去	,

你在做什么，你在黎明前从哪里来，你要去哪里，

[ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .

and	who	you	may	be	.
和	WHO	你	可能	是	.

以及你可能是谁。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[aɪ][duː] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [baɪ][tɜːrnz] ; [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ; [aɪ][goʊ][ðer; ðər] ;

I	do	good	and	ill	by	turns	;	I	come	from	there	;	I	go	there	;
我	做	好的	和	患病的	经过	转弯	;	我	来	从	那里	;	我	去	那里	;

我时而行善，时而作恶；我来自那里，也去那里；

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] .

I	belong	to	my	master	.
我	属于	到	我的	掌握	.

我属于我的主人。

[m\\ː k] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [wɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər]

You	show	wit	,	and	I	see	you	think	to	play	the	man	of	importance	for
你	展示	有	,	和	我	看	你	思考	到	玩	这	男人	的	重要性	为了

[maɪ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

my	edification	.
我的	启迪	.

你展现出了机智，我看得出你想扮演重要人物来启发我。

[aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [baɪ] ['slæpɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] .

I	feel	inclined	to	make	your	acquaintance	by	slapping	your	face	.
我	感觉	倾斜	到	制作	你的	熟人	经过	拍打	你的	脸	.

我真想扇你一巴掌来认识你。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[maɪn] ?

Mine	?
矿	?

矿?

[m\\ː k] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[jɔːrz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃɑːrp] .
Yours ; and there you get it , sharp .
此致 ; 和 那里 你 得到 它 , 锋利的 .

你的；就是这样，干得漂亮。

(['mɜːrkjəri] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp] .)
(Mercury gives him a slap .)
(汞 给予 他 一个 拍击 .)

（墨丘利给了他一巴掌。）

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [geɪm] !
This is a fine game !
这 是 一个 美好的 游戏 !

这是一款很棒的游戏!

[m\\ːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['mætər] , [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər][kwɪps] .
No ; it is only a laughing matter , a reply to your quips .
不 ; 它 是 仅有的 一个 笑 事情 , 一个 回复 到 你的 俏皮话 .

不，这只是件笑话，是对你俏皮话的回应。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[frend] , [haʊ] [juː; jʊ] [swɪŋ] [aʊt][jʊr; jər][ɑːrm] [wɪˈðaʊt] ['eni][wʌn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Friend , how you swing out your arm without any one saying anything to you .
朋友 , 如何 你 摇摆 出去 你的 手臂 没有 任何 一 说 任何事物 到 你 .

朋友，你挥舞手臂的样子，竟然没人跟你说话。

[m\\ːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['laɪtəst] [klaʊts] , ['lɪt(ə)l]['ɔːrd(ə)neri] [smæks] .
These are my lightest clouts , little ordinary smacks .
这些 是 我的 最轻 影响力 , 小的 普通的 拍打 .

这些是我最轻的击打，只是普通的几下拍打。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz]['heɪsti][æz; əz][juː; jʊ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn][ə'duː] .
If **I** **were** **as** **hasty** **as** **you** **,** **we** **should** **have** **a** **fine** **ado** **.**
如果 我 是 作为 仓促 作为 你 , 我们 应该 有 一个 美好的 阿多 .

如果我像你一样急躁，我们恐怕会闹出一场大动静。

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [taɪm] ;
All **this** **is** **nothing** **as** **yet** **:** **it** **is** **merely** **to** **fill** **up** **time** **;**
全部 这 是 没有什么 作为 然而 : 它 是 仅仅 到 充满 向上 时间 ;

这一切目前都还不算什么，只是为了打发时间；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][kən'tɪnjuː]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
we **shall** **soon** **see** **something** **else** **;** **but** **let** **us** **continue** **our** **conversation** **.**
我们 将 很快 看 某物 别的 ; 但 让 我们 继续 我们的 对话 .

我们很快就会看到其他东西；但现在让我们继续谈话吧。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[aɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] .
I **give** **up** **the** **game** **.**
我 给 向上 这 游戏 .

我放弃游戏了。

([hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][goʊ][ə'weɪ] .)
(**He** **turns** **to** **go** **away** **.** **)**
(他 转弯 到 去 离开 .)

（他转身离开。）

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where **are** **you** **going** **?**
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætər][tuː; tə][juː; jʊ] ?
What **does** **it** **matter** **to** **you** **?**
什么 做 它 事情 到 你 ?

这跟你有什么关系?

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

I	want	to	know	where	you	are	going	.
我	想	到	知道	在哪里	你	是	去	.

我想知道你要去哪里。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] .

I	am	going	to	open	that	door	.
我	是	去	到	打开	那	门	.

我要打开那扇门。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] ?

Why	do	you	detain	me	?
为什么	做	你	扣留	我	?

你们为什么要拘留我?

[mɵːk] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][reɪn] [daʊn] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [bloʊz] [ɑːn][juː; jʊ] .

If	you	dare	to	go	near	it	,	I	shall	rain	down	a	storm	of	blows	on	you	.
如果	你	敢	到	去	靠近	它	,	我	将	雨	向下	一个	风暴	的	打击	在	你	.

你胆敢靠近它，我将对你拳打脚踢。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['hɪndər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] [baɪ] [θrets] ?

You	wish	to	hinder	me	from	entering	our	own	house	by	threats	?
你	希望	到	阻碍	我	从	进入	我们的	自己的	房子	经过	威胁	?

你想用威胁的方式阻止我进入我们自己的家吗?

[mɵːk] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [jʊr; jər] [haʊs] ?

What	do	you	say	,	your	house	?
什么	做	你	说	,	你的	房子	?

你觉得呢，你的房子?

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[jes] , ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

Yes	,	our	house	.
是的	,	我们的	房子	.

是的，就是我们的房子。

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[oʊ] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
O **,** **the** **scoundrel** **!**
哦 , 这 恶棍 !

哦，这个无赖！

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ?
You **speak** **of** **that** **house** **?**
你 说话 的 那 房子 ?

你说的是那栋房子吗?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly **.**
当然 .

当然。

[ɪz][nɑːt] [æm'fitriən] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Is **not** **Amphitryon** **the** **master** **of** **it** **?**
是 不是 安菲特龙 这 掌握 的 它 ?

安菲特律翁不就是它的主人吗?

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ?
What **does** **that** **prove** **?**
什么 做 那 证明 ?

这能证明什么?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
I **am** **his** **valet** **.**
我 是 他的 代客泊车 .

我是他的贴身男仆。

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[juː; jʊ] ?
You **?**
你 ?

你?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[m\\:k] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ?
His **valet** **?**
他的 代客泊车 ?

他的贴身男仆?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ʌn'kwestʃənəbli] .
Unquestionably **.**
毫无疑问 .

毫无疑问。

[m\\:k] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ʌv; əv] [æm'fitriən] ?
Valet **of** **Amphitryon** **?**
代客泊车 的 安菲特龙 ?

安菲特律翁的侍从?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ʌv; əv] [æm'fitriən] [hɪm'self] .
Of **Amphitryon** **himself** **.**
的 安菲特龙 他自己 .

安菲特律翁本人。

[m\\:k] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ?
Your **name** **is** **?**
你的 姓名 是 ?

你叫什么名字?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

['soʊzi] .
Sosie .
索西 .

索西。

[m\\:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

['soʊzi] .
Sosie .
索西 .

索西。

[m\\:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

['lɪs(ə)n] : [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ][fɪst][kæn; kən] [nɑːk] [juː; jʊ] ['spɪnɪŋ] ?
Listen : **do** **you** **realise** **that** **my** **fist** **can** **knock** **you** **spinning** ?
听 : 做 你 意识到 那 我的 拳头 能 敲 你 旋转 ?

听着：你知道我的拳头能把你打得晕头转向吗?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wʌt] ['fjʊri][hæz; həz] [siːzd] [juː; jʊ] [naʊ] ?
What **fury** **has** **seized** **you** **now** ?
什么 愤怒 有 查获 你 现在 ?

你现在究竟被什么愤怒攫住了?

[m\\:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[tel] [ˌem 'iː] , [huː] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [ræʃ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['soʊzi] ?
Tell **me** , **who** **made** **you** **so** **rash** **as** **to** **take** **the** **name** **of** **Sosie** ?
告诉 我 , WHO 制成 你 所以 皮疹 作为 到 拿 这 姓名 的 索西 ?

告诉我，是谁让你如此鲁莽地给自己取了个名叫索西的名字?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
I **do** **not** **take** **it** **;** **I** **have** **always** **borne** **it** **.**
我 做 不是 拿 它 ; 我 有 总是 出生 它 .

我不接受；我一直默默承受。

[mɑːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [laɪ] !
O **what** **a** **monstrous** **lie** **!**
哦 什么 一个 滔天 说谎 !

多么可怕的谎言！

[wʌt] [kən'faʊndɪd] ['ɪmpjədəns] !
What **confounded** **impudence** **!**
什么 令人困惑 厚颜无耻 !

真是厚颜无耻！

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['soʊzi][ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
You **dare** **to** **maintain** **that** **Sosie** **is** **your** **name** **?**
你 敢 到 维持 那 索西 是 你的 姓名 ?

你竟敢说你的名字叫索西?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

['sɜːrt(ə)nli] ; [aɪ] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Certainly **;** **I** **maintain** **it** **,**
当然 ; 我 维持 它 ,

当然；我坚持这个观点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][soʊ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər] [su'priːm]
for **the** **good** **reason** **that** **the** **Gods** **have** **so** **ordered** **it** **by** **their** **supreme**
为了 这 好的 原因 那 这 神 有 所以 订购 它 经过 他们的 最高
['paʊər] .
power **.**
力量 .

这是因为众神凭借其至高无上的权力如此命令的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌn] [els] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
It **is** **not** **in** **my** **power** **to** **say** **no** **,** **and** **to** **be** **any** **one** **else** **than** **myself** **.**
它 是 不是 在 我的 力量 到 说 不 , 和 到 是 任何 一 别的 比 我 .

我没有权力说“不”，也没有权力成为别人。

(['mɜːrkjəri] [biːts] [hɪm; ɪm] .)
(**Mercury** **beats** **him** **.** **)**
(汞 节拍 他 .)

（墨丘利打败了他。）

[mɑːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [streɪps] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɔ:'dæsəti] .

A	thousand	stripes	ought	to	be	the	reward	of	such	audacity	.
一个	千	条纹	应该	到	是	这	报酬	的	这样的	大胆	.

这种胆大妄为的行为，理应受到千鞭笞的惩罚。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

['dʒʌstɪs] , ['sɪtəznz] !

Justice	,	citizens	!
正义	,	公民	!

公民们，正义何在!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] .

I	beseech	you	.
我	恳求	你	.

我恳求你。

[m\\:k] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[soʊ] , [ju:; jʊ] ['gæloʊz] - [bɜ:rd] , [ju:; jʊ] [jel] [aʊt] ?

So	,	you	gallows	-	bird	,	you	yell	out	?
所以	,	你	绞刑架	-	鸟	,	你	叫喊	出去	?

所以，你这只绞刑架上的鸟，你大声喊叫吗?

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[ju:; jʊ] [bi:t] [ˌem 'i:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bloʊz] , [ænd; ənd] [jet] [du:] [nɑ:t] [wɪʃ] [ˌem 'i:] [tu:; tə]

You	beat	me	down	with	a	thousand	blows	,	and	yet	do	not	wish	me	to
你	打	我	向下	和	一个	千	打击	,	和	然而	做	不是	希望	我	到

[kraɪ] [aʊt] ?

cry	out	?
哭	出去	?

你用千百次拳打倒我，却不希望我发出哭喊声?

[m\\:k] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] [ðæt] [maɪ] [ɑ:rm] . . .

It	is	thus	that	my	arm	.	.	.
它	是	因此	那	我的	手臂	.	.	.

就这样，我的手臂.....

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] .
The **action** **is** **unworthy** **.**
这 行动 是 不配 .

这种行为不光彩。

[juː; jʊ] [gloʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ['gɪvz] [juː; jʊ]['oʊvər][ˌem 'iː] ;
You **gloat** **over** **the** **advantage** **which** **my** **want** **of** **courage** **gives** **you** **over** **me** **;**
你 幸灾乐祸 超过 这 优势 哪个 我的 想 的 勇气 给予 你 超过 我 ;

你因我的怯懦而沾沾自喜，这让你比我更有优势；

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [fer] ['triːtmənt] .
that **is** **not** **fair** **treatment** **.**
那 是 不是 公平的 治疗 .

这不公平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] ['bʊliɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [pɔl'truːnəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [wʌn]
It **is** **mere** **bullying** **to** **wish** **to** **profit** **by** **the** **poltroonery** **of** **those** **whom** **one**
它 是 仅仅 欺凌 到 希望 到 利润 经过 这 怯懦 的 那些 谁 一
[meɪks] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] [ɑːrm] .
makes **to** **feel** **the** **weight** **of** **one's** **arm** **.**
制作 到 感觉 这 重量 的 一个人的 手臂 .

想要利用那些被你制服的懦弱之人的懦弱来获利，这纯粹是欺凌。

[tuː; tə] [θræʃ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'tælieɪt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [soʊl] ;
To **thrash** **a** **man** **who** **does** **not** **retaliate** **is** **not** **the** **act** **of** **a** **generous** **soul** **;**
到 鞭挞 一个 男人 WHO 做 不是 报复 是 不是 这 行为 的 一个 慷慨的 灵魂 ;

殴打一个不还手的人，这不是一个仁慈的人的行为；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['kɜːrɪdʒ] [ə'genst] [men] [huː] [hæv; həv] [nʌn] ['merɪts] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .
and **to** **show** **courage** **against** **men** **who** **have** **none** **merits** **condemnation** **.**
和 到 展示 勇气 反对 男人 WHO 有 没有任何 优点 谴责 .

向毫无勇气的人表现出勇气，理应受到谴责。

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['soʊzi] ?
Are **you** **still** **Sosie** **?**
是 你 仍然 索西 ?

你还是索西吗?

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What **say** **you** **?**
什么 说 你 ?

你觉得呢?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[jʊr; jər] [bloʊz] [hæv; həv][nɑːt] [meɪd] ['eni] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ɪn][ˌem 'iː] ;
Your **blows** **have** **not** **made** **any** **metamorphosis** **in** **me** **;**
你的 打击 有 不是 制成 任何 变态 在 我 ;

你的打击并没有让我发生任何改变；

[ɔ:l][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ɪz][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['soʊzi] [θræʃt] .

all	the	change	there	is	is	that	in	the	matter	I	am	Sosie	thrashed	.
全部	这	改变	那里	是	是	那	在	这	事情	我	是	索西	痛击	.

唯一的变化就是，在这件事上，我被Sosie打败了。

[m\\:k] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[stɪl] ?

Still	?
仍然	?

仍然?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [freʃ] [bloʊz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [freʃ] ['ɪmpjədəns] .

A	hundred	fresh	blows	for	this	fresh	impudence	.
一个	百	新鲜的	打击	为了	这	新鲜的	厚颜无耻	.

对这种新的厚颜无耻，再加一百下重击。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[hæv; həv]['mɜ:rsi] , [ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə][jʊr; jər] [bloʊz] .

Have	mercy	,	a	truce	to	your	blows	.
有	怜悯	,	一个	休战	到	你的	打击	.

饶恕我吧，停止你们的攻击。

[m\\:k] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[ðen] [ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɪnsələns] .

Then	a	truce	to	your	insolence	.
然后	一个	休战	到	你的	傲慢	.

然后，就此罢休，不再理会你的傲慢无礼。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

['eniθɪŋ] [ðæt] [pli:ziz] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ki:p] ['saɪləns] .

Anything	that	pleases	you	;	I	will	keep	silence	.
任何事物	那	请	你	;	我	将要	保持	沉默	.

只要你高兴，我便保持沉默。

[ðə; ði] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ɪz] [tu:] [ʌn'i:kwəl] .

The	dispute	between	us	is	too	unequal	.
这	争议	之间	我们	是	也	不等	.

我们之间的争端实力悬殊。

[m\\:k] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] ['soʊzi] ?

Are	you	still	Sosie	?
是	你	仍然	索西	?

你还是索西吗?

[seɪ] , ['vɪlən] !
Say , villain !
说 , 恶棍 !

说，恶棍!

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][maɪ][lɑːt][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] :
I am what you wish ; dispose of my lot exactly as you please :
我 是 什么 你 希望 ; 处置 的 我的 很多 确切地 作为 你 请 :

我就是你想要的；请你随意处置我的财产:

[jʊr; jər][ɑːrm] - [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
your arm ' has made you the master of it .
你的 手臂 - 有 制成 你 这 掌握 的 它 .

你的手臂使你成为了它的主人。

[m\\:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz]['soʊzi] ?
I think you said your name was Sosie ?
我 思考 你 说 你的 姓名 曾是 索西 ?

我想你刚才说你的名字叫索西?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[truː] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [klɪr] ;
True , until now I thought the matter was clear ;
真的 , 直到 现在 我 想法 这 事情 曾是 清除 ;

没错，直到现在我一直认为这件事很清楚;

[bʌt; bət][jʊr; jər][rɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .
but your rod has made me see that I was mistaken in this affair .
但 你的 杆 有 制成 我 看 那 我 曾是 错误 在 这 事务 .

但你的棍棒让我明白，我在这件事上错了。

[m\\:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['soʊzi] : [ɔːl] [θiːbz] [ə'vaʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
I am Sosie : all Thebes avows it .
我 是 索西 : 全部 底比斯 公开声明 它 .

我就是索西：底比斯全城都承认这一点。

[æm'fitriən] [hæz; həz]['nevər][hæd; həd] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
Amphitryon has never had other than me .
安菲特龙 有 绝不 有 其他 比 我 .

除了我之外，安菲特律翁从未拥有过其他任何东西。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[juː; jʊ] , ['soʊzi] ?
You **,** **Sosie** **?**
你 , 索西 ?

是你吗，索西?

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[jes] , ['soʊzi] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['traɪfəlz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
Yes **,** **Sosie** **;** **and** **if** **any** **one** **trifles** **with** **me** **,** **he** **must** **take** **care** **of**
是的 , 索西 ; 和 如果 任何 一 琐事 和 我 , 他 必须 拿 关心 的
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

是的，索西；如果有人敢招惹我，他必须自食其果。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

['hevəns] !
Heavens **!**
天 !

天!

[mʌst; məst] [aɪ] [ðʌs] [rɪ'naʊns] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [neɪm] ['stoʊlən] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] .
Must **I** **thus** **renounce** **myself** **,** **and** **see** **my** **name** **stolen** **by** **an** **impostor** **.**
必须 我 因此 放弃 我 , 和 看 我的 姓名 被盗 经过 一个 骗子 .

难道我非得放弃自我，眼睁睁看着自己的名字被冒名顶替者窃取吗?

[haʊ] ['lʌki] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pɑːl'truːn] !
How **lucky** **I** **am** **a** **poltroon** **!**
如何 幸运的 我 是 一个 懦夫 !

我真是个胆小鬼，太幸运了!

[ɔːr] , [baɪ] [ðə; ði] [deθ] . . . !
Or **,** **by** **the** **death** **.** **.** **.** **!**
或者 , 经过 这 死亡 . . . !

或者，死于死亡……!

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['mʌmblɪŋ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [tiːθ] ?
What **are** **you** **mumbling** **between** **your** **teeth** **?**
什么 是 你 喃喃自语 之间 你的 牙齿 ?

你嘴里嘟囔着什么?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]
But , **in** **the** **name** **of** **the** **Gods** , **give** **me** **leave** **to** **speak** **one** **moment** **with**
但 , 在 这 姓名 的 这 神 , 给 我 离开 到 说话 一 片刻 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但是，看在神的份上，请允许我和您说一句话。

[m\\ːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [stroʊks] .
But **promise** **me** **,** **I** **beseech** **you** **,** **that** **there** **shall** **not** **be** **any** **more** **strokes** **.**
但 承诺 我 , 我 恳求 你 , 那 那里 将 不是 是 任何 更多的 笔画 .

但我求你答应我，以后不要再打我了。

[let] [ˌjuː 'es][saɪn][ə; eɪ] [truːs] .
Let **us** **sign** **a** **truce** **.**
让 我们 符号 一个 休战 .

我们签署休战协议吧。

[m\\ːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[let] [ðæt] [pæs] ; [goʊ][ɑːn] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Let **that** **pass** **;** **go** **on** **,** **I** **grant** **you** **this** **point** **.**
让 那 经过 ; 去 在 , 我 授予 你 这 观点 .

就此打住吧；继续，我承认这一点。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[tel] [ˌem 'iː] , [huː] [pʊt] [ðɪs] ['fænsi]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?
Tell **me** **,** **who** **put** **this** **fancy** **into** **your** **head** **?**
告诉 我 , WHO 放 这 想要 进入 你的 头 ?

告诉我，是谁给你灌输了这种奇思妙想?

[wʌt] ['benɪfɪt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [neɪm] ?
What **benefit** **will** **it** **be** **to** **you** **to** **take** **my** **name** **?**
什么 益处 将要 它 是 到 你 到 拿 我的 姓名 ?

你改用我的姓氏对你有什么好处?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ]['diːmən] , [kʊd; kəd][juː; jʊ]['hɪndər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [maɪ'self] ,

In	short	,	were	you	a	demon	,	could	you	hinder	me	from	being	myself	,
在	短的	,	是	你	一个	恶魔	,	可以	你	阻碍	我	从	存在	我	,

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['soʊzi] ?

from	being	Sosie	?
从	存在	索西	?

简而言之，如果你是恶魔，你能阻止我做我自己，阻止我成为索西吗?

[mɹːk] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [juː; jʊ] [der] . . .

What	is	this	,	you	dare	. . .
什么	是	这	,	你	敢	. . .

这是什么？你竟敢.....

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['dʒentli] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [bloʊz] .

Gently	:	there	is	a	truce	to	blows	.
轻轻地	:	那里	是	一个	休战	到	打击	.

温和地：双方暂时休战。

[mɹːk] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

['gæloʊz] - [bɜːrd] , [ɪm'pɑːstər] , ['skaʊndrəl] . . .

Gallows	-	bird	,	impostor	,	scoundrel	. . .
绞刑架	-	鸟	,	骗子	,	恶棍	. . .

绞刑架上的鸟人，冒名顶替者，恶棍.....

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə'bjuːs] , [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;

As	for	abuse	,	give	me	as	much	as	you	please	;
作为	为了	虐待	,	给	我	作为	很多	作为	你	请	;

至于虐待，你想怎么虐待我都行;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['bɑːðər][ˌem 'iː] .

it	makes	but	a	slight	wound	and	does	not	bother	me	.
它	制作	但	一个	轻微	伤口	和	做	不是	打扰	我	.

它只造成了轻微的伤口，并不困扰我。

[m\\:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['soʊzi] ?
You **say** **you** **are** **Sosie** **?**
你 说 你 是 索西 ?

你说你是索西?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] [teɪl] . . .
Some **ridiculous** **tale** . . .
一些 荒谬的 故事 . . .

一个荒诞的故事.....

[m\\:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [truːs] , [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [maɪ][wɜːrd] .
So **,** **I** **shall** **break** **our** **truce** **,** **and** **take** **back** **my** **word** **.**
所以 , 我 将 休息 我们的 休战 , 和 拿 后退 我的 单词 .

所以，我将打破我们的休战协议，收回我的承诺。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I **can't** **help** **it** .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪ]['kænɑːt] [ə'naɪəleɪt] [maɪ'self][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [soʊ] [ɪm'prɑːbəbl] [ə; eɪ] [teɪl] .
I **cannot** **annihilate** **myself** **for** **you** **,** **and** **endure** **so** **improbable** **a** **tale** **.**
我 不能 歼灭 我 为了 你 , 和 忍受 所以 不太可能 一个 故事 .

我不能为了你而毁灭自己，也不能忍受如此荒诞的故事。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
Is **it** **in** **your** **power** **to** **be** **what** **I** **am** **?**
是 它 在 你的 力量 到 是 什么 我 是 ?

你有能力成为我这样的人吗?

[kæn; kən][aɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ'self] ?
Can **I** **cease** **to** **be** **myself** **?**
能 我 停止 到 是 我 ?

我可以不再做我自己吗?

[dɪd] ['eni] [wʌn]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Did **any** **one** **ever** **hear** **of** **such** **a** **thing** **?**
做过 任何 一 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ?

有人听说过这种事吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [klɪr] [ˌɪndə'keʃənz] ?

And	**can**	**you**	**give**	**the**	**lie**	**to**	**a**	**hundred**	**clear**	**indications**	**?**
和	能	你	给	这	说谎	到	一个	百	清除	症状	?

你能否认一百个明确的迹象吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安菲特龙(Amphitryon)
第2/5页

[duː][aɪ] [driːm] ?
Do **I** **dream** **?**
做 我 梦 ?

我在做梦吗?

[duː][aɪ] [sliːp] ?
Do **I** **sleep** **?**
做 我 睡觉 ?

我睡觉吗?

[ɪz][maɪ][maɪnd] ['trʌbld] [baɪ]['paʊərf(ə)l][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ?
Is **my** **mind** **troubled** **by** **powerful** **transports** **?**
是 我的 头脑 麻烦 经过 强大的 运输 ?

我是否因强大的交通工具而心神不宁?

[duː][aɪ][nɑːt] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] ?
Do **I** **not** **feel** **I** **am** **awake** **?**
做 我 不是 感觉 我 是 醒 ?

我难道感觉不到自己是清醒的吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ɪn][maɪ] [raɪt] ['sensɪz] ?
Am **I** **not** **in** **my** **right** **senses** **?**
是 我 不是 在 我的 正确的 感官 ?

我神志不清吗?

[hæz; həz][nɑːt][maɪ]['mæstər] , [æm'fitriən] , [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ælk'miːni]
Has **not** **my** **master** **,** **Amphitryon** **,** **commanded** **me** **to** **come** **here** **to** **Alcmene**
有 不是 我的 掌握 , 安菲特龙 , 命令 我 到 来 这里 到 阿尔克墨涅
[hɪz; ɪz][waɪf] ?
his **wife** **?**
他的 妻子 ?

我的主人安菲特律翁不是命令我来这里见他的妻子阿尔克墨涅吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] , [ɪn] [kə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Am **I** **not** **,** **in** **commending** **his** **passion** **to** **her** **,**
是 我 不是 , 在 表扬 他的 热情 到 她 ,

我岂不是在赞扬他对她的热情吗?

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ?
to **give** **her** **an** **account** **of** **his** **deeds** **against** **our** **enemies** **?**
到 给 她 一个 帐户 的 他的 契约 反对 我们的 敌人 ?

向她交代他对抗我们敌人的功绩?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrbər] ?
Have **I** **not** **just** **come** **from** **the** **harbour** **?**
有 我 不是 只是 来 从 这 港口 ?

我不是刚从港口过来吗?

[duː][aɪ][nɑːt][hoʊld][ə; eɪ]['læntərn][ɪn][maɪ][hænd] ?
Do **I** **not** **hold** **a** **lantern** **in** **my** **hand** **?**
做 我 不是 抓住 一个 灯笼 在 我的 手 ?

我手里难道没有拿着灯笼吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ?
Have **I** **not** **found** **you** **in** **front** **of** **our** **house** **?**
有 我 不是 成立 你 在 正面 的 我们的 房子 ?

我难道没在我们家门口看到你吗?

[dɪd][aɪ][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['frendli] ['mænər] ?

Did	**I**	**not**	**speak**	**to**	**you**	**in**	**a**	**perfectly**	**friendly**	**manner**	**?**
做过	我	不是	说话	到	你	在	一个	完美	友好的	方式	?

我跟你说话的语气难道不够友好吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [pɔl'truːnəri] [tuː; tə]['hɪndər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

Do	**you**	**not**	**make**	**use**	**of**	**my**	**poltroonery**	**to**	**hinder**	**me**	**from**	**entering**	**our**
做	你	不是	制作	使用	的	我的	怯懦	到	阻碍	我	从	进入	我们的

[haʊs] ?

house	**?**
房子	?

你难道不是利用我的懦弱来阻止我进屋吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ventid] [jʊr; jər][reɪdʒ][ə'pɑːn][maɪ] [bæk] ?

Have	**you**	**not**	**vented**	**your**	**rage**	**upon**	**my**	**back**	**?**
有	你	不是	通风	你的	愤怒	之上	我的	后退	?

你难道没有把你的怒火发泄在我身上吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['ʃauə] [bloʊz] [ɑːn][ˌem 'iː] ?

Have	**you**	**not**	**showered**	**blows**	**on**	**me**	**?**
有	你	不是	淋浴	打击	在	我	?

你难道没有对我拳打脚踢吗?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] : [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [les] ['riːəl] !

All	**this**	**is**	**but**	**too**	**true**	**:**	**would**	**to**	**Heaven**	**it**	**were**	**less**	**real**	**!**
全部	这	是	但	也	真的	:	会	到	天堂	它	是	较少的	真实的	!

这一切都太真实了：但愿这一切都不是真的!

[siːs] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][dʒɪr][æt; ət][ə; eɪ] - [lɑːt] ,

Cease	**therefore**	**to**	**jeer**	**at**	**a**	**wretch's**	**lot**	**,**
停止	所以	到	嘲笑	在	一个	-	很多	,

因此，不要再嘲笑穷人的命运了。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kwɪt] [maɪ'self] [wer] [maɪ]['duːti][kɔːlz][ˌem 'iː] .

and	**leave**	**me**	**to**	**acquit**	**myself**	**where**	**my**	**duty**	**calls**	**me**	**.**
和	离开	我	到	开释	我	在哪里	我的	责任	呼叫	我	.

让我去履行我的职责吧。

[m\\ːk] .

MERC	**.**
梅尔	.

MERC。

[stɑːp] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtɪst] [step] [brɪŋz] [daʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [bæk] ['klætɜ-ɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ]

Stop	**,**	**or**	**the**	**shortest**	**step**	**brings**	**down**	**upon**	**your**	**back**	**clattering**	**evidence**	**of**	**my**
停止	,	或者	这	最短	步	带来	向下	之上	你的	后退	咔嗒咔嗒	证据	的	我的

[dʒʌst]['æŋgər] .

just	**anger**	**.**
只是	愤怒	.

住手，否则你哪怕迈出最短的一步，都会让冰冷的拳头砸在你的背上，证明我义愤填膺。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ɪz][maɪn] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [bloʊz] .

All	**you**	**have**	**just**	**said**	**is**	**mine**	**,**	**except**	**the**	**blows**	**.**
全部	你	有	只是	说	是	矿	,	除了	这	打击	.

除了"打人"那部分，你刚才说的都是我说的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [huːm] [æm'fitriən] [sent][tuː; tə][ælk'miːni] ; [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]

It	is	I	,	whom	Amphitryon	sent	to	Alcmene	;	who	has	just	arrived	from
它	是	我	,	谁	安菲特龙	发送	到	阿尔克墨涅	;	WHO	有	只是	到达的	从

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [pɔːrt] ;

the	Persian	port	;
这	波斯语	港口	;

正是我，安菲特律翁派去见阿尔克墨涅的使者；我刚刚从波斯港抵达；

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

I	,	who	have	come	to	announce	the	valour	of	his	arm	,
我	,	WHO	有	来	到	宣布	这	勇气	的	他的	手臂	,

我，前来宣告他英勇的军队，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [geɪnd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][sleɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

which	has	gained	us	a	glorious	victory	,	and	slain	the	chief	of	our
哪个	有	获得	我们	一个	辉煌	胜利	,	和	被杀	这	首席	的	我们的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

这为我们赢得了辉煌的胜利，并杀死了我们敌人的首领。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'daʊtɪdli] ['soʊzi] , [sʌn][ʌv; əv] [deɪv] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ʃepərd] ; ['brʌðər]

In	short	,	I	am	undoubtedly	Sosie	,	son	of	Dave	,	an	honest	shepherd	;	brother
在	短的	,	我	是	无疑	索西	,	儿子	的	戴夫	,	一个	诚实的	牧羊人	;	兄弟

[ʌv; əv] - ,

of	Arpage	,
的	-	,

总之，我无疑是索西，戴夫的儿子，一个诚实的牧羊人；阿帕奇的兄弟，

[huː] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ; ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [pruːd] , [huːz] ['tempər] ['draɪvz]

who	died	in	a	foreign	land	;	husband	of	Cleanthis	the	prude	,	whose	temper	drives
WHO	死亡	在	一个	外国的	土地	;	丈夫	的	-	这	伪善	,	谁	脾气	驱动

[ˌem 'iː][waɪld] ;

me	wild	;
我	荒野	;

死于异国他乡；克林西斯的丈夫，一个古板的人，他的脾气让我抓狂；

[aɪ] , [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kʌts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪp] [æt; ət] [θiːbz] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['seɪɪŋ]

I	,	who	received	a	thousand	cuts	from	a	whip	at	Thebes	,	without	ever	saying
我	,	WHO	已收到	一个	千	削减	从	一个	鞭	在	底比斯	,	没有	曾经	说

['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

anything	about	it	;
任何事物	关于	它	;

我曾在底比斯挨过一千鞭，却从未抱怨过；

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][wʌns] ['pʌblɪkli] ['brændɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tuː] ['wɜːrði] [ə; eɪ]

and	who	was	once	publicly	branded	on	the	back	for	being	too	worthy	a
和	WHO	曾是	一次	公开	品牌	在	这	后退	为了	存在	也	值得	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

他曾因品行太好而被公开烙上印记。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

He	is	right	.
他	是	正确的	.

他说得对。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]['soʊzi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl][hiː; hi] [sez] ;

If	he	were	not	Sosie	,	he	could	not	know	all	he	says	;
如果	他	是	不是	索西	,	他	可以	不是	知道	全部	他	说道	;

如果他不是索西，他就不可能知道他说的所有话；

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [ə'staʊndɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ][bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

all	this	is	so	astounding	that	even	I	begin	to	believe	him	a	little	.
全部	这	是	所以	惊人	那	甚至	我	开始	到	相信	他	一个	小的	.

这一切太令人震惊了，甚至连我都开始有点相信他了。

[ɪn][fækt] , [naʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][maɪ] ['fɪgjər] , [lʊks] , [ænd; ənd]

In	fact	,	now	I	look	at	him	,	I	see	he	has	my	figure	,	looks	,	and
在	事实	,	现在	我	看	在	他	,	我	看	他	有	我的	数字	,	看起来	,	和

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

事实上，现在我看着他，发现他的身材、相貌和举止都和我一样。

[aɪ][wɪlt][æsk][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['kwestʃən] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['mɪstəri] .

I	wilt	ask	him	some	question	,	in	order	to	clear	up	this	mystery	.
我	枯萎	问	他	一些	问题	,	在	命令	到	清除	向上	这	神秘	.

为了解开这个谜团，我将问他一些问题。

[wʌt] [dɪd] [æm'fitriən] [əb'teɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['plʌndər] ['teɪkən][frʌm; frəm]

What	did	Amphitryon	obtain	as	his	share	of	all	the	plunder	taken	from
什么	做过	安菲特龙	获得	作为	他的	分享	的	全部	这	掠夺	已采取	从

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ?

our	enemies	?
我们的	敌人	?

安菲特律翁从我方敌人的战利品中分得了多少?

[m\\ːk] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[faɪv] [faɪn] [lɑːrdʒ]['daiəmənds] , ['bjuːtɪfli] [set][ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] ,

Five	fine	large	diamonds	,	beautifully	set	in	a	cluster	,
五	美好的	大的	钻石	,	非常漂亮	放	在	一个	簇	,

五颗精美的大钻石，呈簇状精美镶嵌。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [tʃiːf] [wɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [rer] [piːs] [ʌv; əv]['hændikræft] .

which	their	chief	wore	as	a	rare	piece	of	handicraft	.
哪个	他们的	首席	穿着	作为	一个	稀有的	片	的	手工业	.

他们的首领将其视为一件珍贵的手工艺品佩戴着。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[fɔːr; fər] [huːm] [dʌz] [hiː; hi][ɪn'tend][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?

For	whom	does	he	intend	so	rich	a	present	?
为了	谁	做	他	打算	所以	富有的	一个	展示	?

他打算把这么贵重的礼物送给谁?

[m\\ːk] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ; [hiː; hi][in'tendz][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

For	his	wife	;	he	intends	her	to	wear	it	.
为了	他的	妻子	;	他	意图	她	到	穿	它	.

他打算让妻子佩戴这件饰品。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] ?

Where	have	you	put	it	,	until	you	meet	her	?
在哪里	有	你	放	它	,	直到	你	见面	她	?

在遇见她之前，你把它放在哪里了?

[m\\ːk] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[ɪn][ə; eɪ]['kæskɪt] [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][maɪ]['mæstər] .

In	a	casket	sealed	with	the	arms	of	my	master	.
在	一个	棺材	密封	和	这	武器	的	我的	掌握	.

被装进棺材，棺盖由我的主人盖上。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪ][æt; ət]['eni][tɜːrn] : [aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [daʊt] [maɪ'self][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

He	does	not	tell	a	single	lie	at	any	turn	:	I	begin	to	doubt	myself	in	earnest	.
他	做	不是	告诉	一个	单身的	说谎	在	任何	转动	:	我	开始	到	怀疑	我	在	认真	.

他从头到尾都没说过一句谎话：我开始认真地怀疑自己了。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kaʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['soʊzi] ;

He	has	already	cowed	me	into	believing	him	to	be	Sosie	;
他	有	已经	胆怯	我	进入	相信	他	到	是	索西	;

他已经成功地让我相信他就是索西;

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n]['riːz(ə)n][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] .

and	he	might	even	reason	me	into	thinking	him	so	.
和	他	可能	甚至	原因	我	进入	思维	他	所以	.

他甚至有可能说服我这么认为。

[jet] , [wen] [aɪ] [tʌtʃ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .

Yet	,	when	I	touch	myself	,	and	recollect	,	it	seems	to	me	I	am	myself	.
然而	,	什么时候	我	触碰	我	,	和	追忆	,	它	似乎	到	我	我	是	我	.

然而，当我触摸自己，回想起来，我感觉我就是我。

[wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][sʌm; səm] [laɪt] [ðæt] [wɪl] ['klɪrli] [meɪk] [maɪ] [wei] [pleɪn] ?

Where	can	I	find	some	light	that	will	clearly	make	my	way	plain	?
在哪里	能	我	寻找	一些	光	那	将要	清楚地	制作	我的	方式	清楚的	?

哪里能找到明亮的光，为我照亮前路?

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wʌt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] ,

What	I	have	done	alone	,	and	what	no	one	has	seen	,
什么	我	有	完毕	独自的	,	和	什么	不	一	有	已见	,

我独自完成的事，以及无人知晓的事，

['kænɑːt][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə]['eni][wʌn] [els] : [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

cannot	be	known	to	any	one	else	:	that	,	at	least	,	belongs	to	me	.
不能	是	已知	到	任何	一	别的	:	那	,	在	至少	,	属于	到	我	.

其他人无法知晓：至少，这是我的秘密。

[aɪ] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

I	will	astonish	him	by	this	question	:	it	will	confound	him	,	and	we	shall
我	将要	震惊	他	经过	这	问题	:	它	将要	混杂	他	,	和	我们	将

[siː] .

see	.
看	.

我将用这个问题让他大吃一惊：它会让他困惑不已，我们拭目以待。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] , [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tents] ,

When	they	were	at	close	quarters	,	what	were	you	doing	in	our	tents	,
什么时候	他们	是	在	关闭	四分之一	,	什么	是	你	正在做	在	我们的	帐篷	,

当他们近距离接触时，你为什么会在我们的帐篷里?

['wɪðər] [juː; jʊ] [ræn] [tuː; tə] [haɪd] [jɔːr'self] [ə'weɪ] ?

whither	you	ran	to	hide	yourself	away	?
往哪里去	你	跑	到	隐藏	你自己	离开	?

你逃到哪里去躲藏了?

[m\\ː k] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[ɔːf] [ə; eɪ] [hæm]

Off	a	ham
离开	一个	火腿

从火腿上取下来

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] !

That	is	it	!
那	是	它	!

就是这样!

[m\\ː k] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʌn'əθid] , [aɪ] [suːn] [kʌt] [tuː] ['sʌkjələnt] ['slaɪsɪz] : [ðeɪ] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] ['naɪsli] .

Which	I	unearthed	,	I	soon	cut	two	succulent	slices	:	they	suited	me	nicely	.
哪个	我	出土	,	我	很快	切	二	多肉植物	切片	:	他们	适合	我	很好	.

我把它挖了出来，很快切下了两片鲜嫩多汁的肉：它们很适合我。

[aɪ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [waɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ,

I	added	to	them	a	wine	which	was	usually	kept	dark	,	and	,
我	额外	到	他们	一个	葡萄酒	哪个	曾是	通常	保留	黑暗的	,	和	,

我往里面加了一种通常存放在深色容器里的葡萄酒，然后，

[gləʊtid] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

gloated	over	the	sight	of	it	before	I	tasted	it	.
沾沾自喜	超过	这	视线	的	它	前	我	尝过	它	.

还没尝到它，我就对着它的样子沾沾自喜了。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['faɪtərz] .

So	I	took	heart	for	our	fighters	.
所以	我	采取	心	为了	我们的	战士	.

所以，我为我们的战士们感到振奋。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ðɪs] [ʌn'pærəleld] [pru:f] ['ɛndz] ['mætərz] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ; [ænd; ənd] , [ən'les] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn]
This **unparalleled** **proof** **ends** **matters** **well** **in** **his** **favour** **;** **and** **,** **unless** **he** **were** **in**
这 无与伦比 证明 结束 事情 出色地 在 他的 偏爱 ; 和 , 除非 他 是 在
[ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] ,
the **bottle** **,**
这 瓶子 ,

这一无可比拟的证据最终对他非常有利；而且，除非他当时正处于醉酒状态，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
there **is** **nothing** **to** **be** **said** **.**
那里 是 没有什么 到 是 说 .

没什么好说的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pru:fs] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] , [aɪ]['kænɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['soʊzi] : [aɪ][æd'mɪt]
From **the** **proofs** **you** **show** **me** **,** **I** **cannot** **deny** **that** **you** **are** **Sosie** **:** **I** **admit**
从 这 证明 你 展示 我 , 我 不能 否定 那 你 是 索西 : 我 承认
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

从你向我展示的证据来看，我无法否认你就是索西：我承认。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hi:; hi] , [tel] [ˌem 'i:] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ;
But **,** **if** **you** **are** **he** **,** **tell** **me** **whom** **you** **wish** **me** **to** **be** **;**
但 , 如果 你 是 他 , 告诉 我 谁 你 希望 我 到 是 ;

但是，如果你就是他，请告诉我你希望我成为谁；

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwʌn] .
for **I** **must** **be** **someone** **.**
为了 我 必须 是 某人 .

因为我必须是某个人。

[m\\:k] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi]['soʊzi] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][hi:; hi] , [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [ðæt] ;
When **I** **shall** **no** **longer** **be** **Sosie** **,** **you** **may** **be** **he** **,** **I** **consent** **to** **that** **;**
什么时候 我 将 不 更长 是 索西 , 你 可能 是 他 , 我 同意 到 那 ;

当我不再是索西的时候，你可以成为他，我同意；

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but **I** **promise** **you** **it** **shall** **be** **the** **death** **of** **you** **if** **you** **take** **up** **such** **a**
但 我 承诺 你 它 将 是 这 死亡 的 你 如果 你 拿 向上 这样的 一个
['fænsi] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][hi:; hi] .
fancy **while** **I** **am** **he** **.**
想要 尽管 我 是 他 .

但我向你保证，如果你在我作主期间有这种想法，你会丧命的。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ɔ:l] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n][tɜ:rnz][ˌem 'i:][ˌɪn'saɪd][aʊt] , [fɔ:r; fər]['ri:z(ə)n][ɪz] [ə'genst] [wʌt] [aɪ] [si:] .
All **this** **confusion** **turns** **me** **inside** **out** **,** **for** **reason** **is** **against** **what** **I** **see** **.**
全部 这 困惑 转弯 我 里面 出去 , 为了 原因 是 反对 什么 我 看 .

这一切让我感到困惑不已，因为理性与我所看到的相悖。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][end] [ðɪs] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ;

But	I	must	end	this	by	some	means	;
但	我	必须	结尾	这	经过	一些	方法	;

但我必须想办法结束这一切;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] .

and	the	shortest	way	for	me	is	to	go	in	there	.
和	这	最短	方式	为了	我	是	到	去	在	那里	.

对我来说，最快捷的方式就是进去。

[mɑːk] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[oʊ] ! [juː; jʊ] ['gæloʊz] - [bɜːrd] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [stɪk] .

Oh	!	You	gallows	-	bird	,	you	want	to	taste	the	stick	.
哦	！	你	绞刑架	-	鸟	,	你	想	到	品尝	这	戳	.

哦！你这只绞刑架上的鸟，你想尝尝木棍的滋味吗?

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[greɪt] [gɔdz] !

Great	Gods	!
伟大的	神	!

伟大的神啊!

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [bloʊz] [rɪŋ] [ə'gen] ; [maɪ] [bæk] [wɪl] [eɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

He	makes	the	blows	ring	again	;	my	back	will	ache	for	a	month	.
他	制作	这	打击	戒指	再次	;	我的	后退	将要	疼痛	为了	一个	月	.

他又打了我一下，我的背疼了一个月。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

I	will	leave	this	devil	of	a	fellow	,	and	return	to	the	harbour	.
我	将要	离开	这	魔鬼	的	一个	同伴	,	和	返回	到	这	港口	.

我要离开这个恶魔般的家伙，返回港口。

[oʊ][dʒʌst] ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [æm'bæsədər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !

O	just	Heavens	,	what	a	fine	ambassador	I	have	been	!
哦	只是	天	,	什么	一个	美好的	大使	我	有	到过	!

老天爷啊，我真是个好大使啊!

[mɑːk] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[æt; ət][læst] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][flaɪ] ;

At	last	,	I	have	made	him	fly	;
在	最后的	,	我	有	制成	他	飞	;

最终，我让他飞了起来;

[ðɪs] ['triːtmənt] [hæz; həz] [peɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] .

this	treatment	has	paid	him	out	for	many	of	his	deeds	.
这	治疗	有	有薪酬的	他	出去	为了	许多	的	他的	契约	.

这种待遇算是对他之前诸多善行的一种回报。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz]['dʒu:pɪtər] , ['gæləntli] ['eskɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['lʌvər] [ælk'mi:ni] .

But	here	is	Jupiter	,	gallantly	escorting	his	lover	Alcmene	.
但	这里	是	木星	,	英勇地	护送	他的	情人	阿尔克墨涅	.

但这里是朱庇特，他英勇地护送着他的爱人阿尔克墨涅。

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]['dʒu:pɪtər] , [ælk'mi:ni] , - , ['mɜ:rkjəri]

SCENE	III	JUPITER	,	ALCMENE	,	CLEANTHIS	,	MERCURY
场景	三、	木星	,	阿尔克墨涅	,	-	,	汞

第三幕：朱庇特、阿尔克墨涅、克林西斯、墨丘利

[dʒʌp] .

JUP	.
朱普	.

尤普。

[maɪ] [dɪr] [ælk'mi:ni] , [fər'bɪd][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] - ['berərz] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] .

My	dear	Alcmene	,	forbid	the	torch	-	bearers	to	come	near	.
我的	亲爱的	阿尔克墨涅	,	禁止	这	火炬	-	持有者	到	来	靠近	.

我亲爱的阿尔克墨涅，请禁止持火炬的人靠近。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'i:] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'treɪ] [maɪ]

They	give	me	delight	in	enabling	me	to	see	you	;	but	they	might	betray	my
他们	给	我	喜	在	使能	我	到	看	你	;	但	他们	可能	背叛	我的

['bi:ɪŋ] [hɪr] ,

being	here	,
存在	这里	,

它们让我能够见到你，这让我感到高兴；但它们也可能暴露我在这里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜ:r; wər][best] [ˌʌnri'vi:ld] .

and	this	were	best	unrevealed	.
和	这	是	最好的	未公开	.

而这件事最好还是不要公开。

[rɪ'streɪnd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['hevi] ['kɛrz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][held][ˌem 'i:]

Restrained	by	all	the	heavy	cares	with	which	the	glory	of	our	arms	held	me
克制	经过	全部	这	重的	关心	和	哪个	这	荣耀	的	我们的	武器	握住	我

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

被我们军队的荣耀所束缚的种种沉重忧虑所困扰，

[maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][maɪ][poʊst][ðə; ði]['moʊmənts][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

my	heart	has	stolen	from	the	duties	of	my	post	the	moments	it	has
我的	心	有	被盗	从	这	职责	的	我的	邮政	这	时刻	它	有

[dʒʌst]['gɪv(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] [tʃɑ:rmz] .

just	given	to	your	charms	.
只是	给定	到	你的	魅力	.

我的心已从工作中抽身，将刚才给予你的所有时间都献给了你。

[ðɪs] [θeft] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['kənsəˌkreitid][tu:; tə][jʊr; jər] ['bju:ti] , [maɪt] [bi:; bi] [bleɪmd] [baɪ][ðə; ði]

This	theft	,	which	I	have	consecrated	to	your	beauty	,	might	be	blamed	by	the
这	盗窃	,	哪个	我	有	已祝圣的	到	你的	美丽	,	可能	是	被指责	经过	这

['pʌblɪk] [vɔɪs] ;

public	voice	;
民众	嗓音	;

我将此盗窃行为献给你的美貌，但公众可能会对此予以谴责；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtnəs] [aɪ][wɑ:nt] , [ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:] [kæn; kən] [θæŋk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	only	witness	I	want	,	is	she	who	can	thank	me	for	it	.
和	这	仅有的	证人	我	想	,	是	她	WHO	能	感谢	我	为了	它	.

我唯一想要的证人，就是那个会为此感谢我的人。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[aɪ] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] , [æm'fitriən] , [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] [ɪk'splɔɪts][hæv; həv]
I **take** **great** **interest** **,** **Amphitryon** **,** **in** **the** **glory** **which** **your** **illustrious** **exploits** **have**
我 拿 伟大的 兴趣 , 安菲特龙 , 在 这 荣耀 哪个 你的 杰出 漏洞 有
[kæst][ə'pɑːn][juː; jʊ] ;
cast **upon** **you** **;**
投掷 之上 你 ;

安菲特律翁，我对你辉煌的功绩所带来的荣耀非常感兴趣；

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪktəri] [muːvz] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts] [depθs] .
the **fame** **of** **your** **victory** **moves** **my** **heart** **to** **its** **depths** **.**
这 名声 的 你的 胜利 移动 我的 心 到 它是 深度 .

你的胜利令我无比振奋。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zæstrəs] ['ɑːnər] [kiːps] [maɪ]['lʌvər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
But **when** **I** **see** **that** **this** **disastrous** **honour** **keeps** **my** **lover** **away** **from** **me** **,**
但 什么时候 我 看 那 这 灾难性的 荣誉 保持 我的 情人 离开 从 我 ,

但当我看到这份灾难性的荣誉让我的爱人远离我时，

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['hɑːrts] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
such **is** **my** **heart's** **feeling** **that** **I** **cannot** **forbear** **to** **think** **ill** **of** **it** **,**
这样的 是 我的 心脏的 感觉 那 我 不能 忍耐 到 思考 患病的 的 它 ,

我内心如此感受，以至于我无法抑制对它的恶意想法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːbən] .
and **to** **regret** **the** **high** **order** **which** **makes** **you** **general** **of** **the** **Thebans** **.**
和 到 后悔 这 高的 命令 哪个 制作 你 一般的 的 这 底比斯 .

并后悔自己身居高位，成为底比斯将军。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] ['æftər][ə; eɪ] ['vɪktəri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌnz] ['lʌvər][hæz; həz] [bɪn]
It **is** **sweet** **after** **a** **victory** **to** **see** **the** **glory** **to** **which** **one's** **lover** **has** **been**
它 是 甜的 后 一个 胜利 到 看 这 荣耀 到 哪个 一个人的 情人 有 到过
[reɪzd] ;
raised **;**
提高 ;

胜利之后，看到自己爱的人被提升到如此荣耀的地位，真是令人欣慰。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['perilz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['glɔːri] , [ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] , [ə'læs] !
but **,** **from** **among** **the** **perils** **attached** **to** **this** **glory** **,** **a** **deadly** **blow** **,** **alas** **!**
但 , 从 之中 这 危险 随附的 到 这 荣耀 , 一个 致命 吹 , 唉 !

但是，伴随这份荣耀而来的危险中，却也伴随着致命的一击，唉！

[meɪ] [suːn] [fɔːl] .
may **soon** **fall** **.**
可能 很快 落下 .

可能很快就会倒下。

[wɪð; wɪθ] [haʊ] ['meni] [fɪrz] [ɪz] [wʌnz] [hɑːrt] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['skɜːrmɪʃ]
With **how** **many** **fears** **is** **one's** **heart** **wounded** **at** **the** **report** **of** **the** **least** **skirmish**
和 如何 许多 恐惧 是 一个人的 心 受伤 在 这 报告 的 这 至少 小规模冲突
!
!
!

哪怕是最轻微的冲突，都会让人心生多少恐惧！

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kən'soʊl] [fɔːr; fər]

In	the	horror	of	such	a	thought	,	is	there	anything	that	can	console	for
在	这	恐怖	的	这样的	一个	想法	,	是	那里	任何事物	那	能	安慰	为了

[ðə; ði] ['θretnd] [stroʊk] ?

the	threatened	stroke	?
这	威胁	中风	?

面对这种可怕的想法，有什么能安慰即将中风的人呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['lɔrəlz] [ðə; ði]['vɪktər] [meɪ] [biː; bi] [kraʊnd] ,

And	with	whatever	laurels	the	victor	may	be	crowned	,
和	和	任何	月桂树	这	胜利者	可能	是	加冕	,

无论胜利者最终获得何种荣誉，

[wət'evər] [ʃer] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðæt] [su'priːm] ['ɑːnər] ,

whatever	share	one	may	have	in	that	supreme	honour	,
任何	分享	一	可能	有	在	那	最高	荣誉	,

无论一个人在那至高荣誉中占有多大份额，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ]['tendər] [hɑːrt] , [wɪtʃ] ['tremblz] ['evri] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ɪts]

is	it	worth	what	it	costs	a	tender	heart	,	which	trembles	every	moment	for	its
是	它	值得	什么	它	成本	一个	投标	心	,	哪个	颤抖	每一个	片刻	为了	它是

['lʌvər] ?

lover	?
情人	?

一颗每时每刻都在为爱人颤抖的温柔之心，值得付出如此代价吗?

[dʒʌp] .

JUP	.
朱普	.

尤普。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][bʌt; bət] [wʌt] [ɪnf'leɪmz] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ;

I	do	not	see	anything	in	you	but	what	inflames	my	passion	;
我	做	不是	看	任何事物	在	你	但	什么	发炎	我的	热情	;

我从你身上看到的，只有点燃我激情的东西;

['evriθɪŋ] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['diːpli] [ɪ'næmərd] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [kən'fes] ,

everything	shows	me	a	deeply	enamoured	heart	;	and	,	I	confess	,
一切	演出	我	一个	深	坠入爱河	心	;	和	,	我	承认	,

一切都表明我有一颗深深坠入爱河的心；而且，我承认，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːbdʒekt] .

it	is	a	great	delight	to	find	so	much	love	in	a	beloved	object	.
它	是	一个	伟大的	喜	到	寻找	所以	很多	爱	在	一个	心爱	目的	.

能在心爱的物品中发现如此多的爱，真是一件令人欣喜的事。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [der] [seɪ] [soʊ] ,

But	,	if	I	may	dare	say	so	,
但	,	如果	我	可能	敢	说	所以	,

但是，恕我直言，

[wʌn]['skruːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['tendər] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][æŋ'zaɪəti] ;

one	scruple	in	the	tender	sentiments	which	you	show	me	causes	me	anxiety	;
一	顾忌	在	这	投标	情感	哪个	你	展示	我	原因	我	焦虑	;

你对我流露出的温柔情谊中哪怕有一丝疑虑，都会让我感到焦虑;

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr] , [dɪr] [ælk'miːni] , [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] ['ræðər] [siː]

and	,	in	order	to	enjoy	you	the	more	,	dear	Alcmene	,	my	heart	would	rather	see
和	,	在	命令	到	享受	你	这	更多的	,	亲爱的	阿尔克墨涅	,	我的	心	会	相当	看

[lʌv] ['oʊnli] ,

love	only	,
爱	仅有的	,

亲爱的阿尔克墨涅，为了更享受与你相处的时光，我的心宁愿只看到爱。

[ænd; ənd][nɑːt]['duːti] , [ɪn][ðə; ði] ['feivəz] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [meɪ] [ðeɪ] [ə'raɪz] ['soʊlli]
and 和 | **not** 不是 | **duty** 责任 | **,** , | **in** 在 | **the** 这 | **favours** 恩惠 | **which** 哪个 | **I** 我 | **receive** 收到 | **from** 从 | **you** 你 | **;** ; | **may** 可能 | **they** 他们 | **arise** 出现 | **solely** 仅
[frʌm; frəm] [ə'fekʃ(ə)n] ,
from 从 | **affection** 感情 | **,** ,

而非出于义务，我从你那里得到的恩惠；愿它们仅仅源于爱意。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ]['pɜːrs(ə)n]['oʊnli] ;
and 和 | **have** 有 | **respect** 尊重 | **to** 到 | **my** 我的 | **person** 人 | **only** 仅有的 | **;** ;

只尊重我本人；

[let][nɑːt][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
let 让 | **not** 不是 | **my** 我的 | **condition** 状况 | **as** 作为 | **your** 你的 | **husband** 丈夫 | **be** 是 | **the** 这 | **reason** 原因 | **for** 为了 | **them** 他们 | **.** .

不要让我的丈夫身份成为他们的理由。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC 酒精浓度 | **.** .

酒精含量。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [wɪtʃ] [bɜːrn] [ˌem 'iː][hoʊldz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Yet 然而 | **it** 它 | **is** 是 | **in** 在 | **that** 那 | **name** 姓名 | **that** 那 | **the** 这 | **ardour** 热情 | **which** 哪个 | **burns** 烧伤 | **me** 我 | **holds** 持有 | **the** 这 | **right** 正确的 | **to** 到 | **show** 展示
[ɪt'self] :
itself 本身 | **:** :

然而，正是以这个名义，我心中燃烧的热情才得以展现出来：

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [nuː] ['skruːp(ə)l] [wɪtʃ] ['trʌblz] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
I 我 | **do** 做 | **not** 不是 | **understand** 理解 | **this** 这 | **new** 新的 | **scruple** 顾忌 | **which** 哪个 | **troubles** 麻烦 | **your** 你的 | **heart** 心 | **.** .

我不理解你心中这种新的顾虑。

[dʒʌp] .
JUP 朱普 | **.** .

尤普。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɑːr] [ik'siːdz] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ;
The 这 | **love** 爱 | **and** 和 | **tenderness** 压痛 | **which** 哪个 | **I** 我 | **have** 有 | **for** 为了 | **you** 你 | **far** 远的 | **exceeds** 超过 | **a** 一个 | **husband's** 丈夫的 | **;** ;

我对你的爱和温柔远远超过了丈夫的爱；

[ɪn] [ðiːz] [swiːt] ['moʊmənts] , [juː; jʊ][duː][nɑːt]['riːəlaɪz][ɪts] ['delɪkəsi] ;
in 在 | **these** 这些 | **sweet** 甜的 | **moments** 时刻 | **,** , | **you** 你 | **do** 做 | **not** 不是 | **realise** 意识到 | **its** 它是 | **delicacy** 美味 | **;** ;

在这些甜蜜的时刻，你不会意识到它的微妙之处；

[juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] ['stuːdiəsli] [ə'tætʃiz] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ]
You 你 | **do** 做 | **not** 不是 | **understand** 理解 | **that** 那 | **a** 一个 | **heart** 心 | **deeply** 深 | **in** 在 | **love** 爱 | **studiously** 认真地 | **attaches** 附件 | **itself** 本身 | **to** 到 | **a** 一个
['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l]['traɪfəlz] ,
hundred 百 | **little** 小的 | **trifles** 琐事 | **,** ,

你不明白，一颗深陷爱河的心会精心呵护一百件小事。

[ænd; ənd][ɪz] ['restləs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] .
and 和 | **is** 是 | **restless** 不安 | **over** 超过 | **the** 这 | **manner** 方式 | **of** 的 | **being** 存在 | **happy** 快乐的 | **.** .

他对获得幸福的方式感到不安。

[ɪn][ˌem ˈiː] , [fer] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ælkˈmiːni] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][ˈlʌvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ;

In	me	,	fair	and	charming	Alcmene	,	you	see	a	lover	and	a	husband	;
在	我	,	公平的	和	迷人	阿尔克墨涅	,	你	看	一个	情人	和	一个	丈夫	;

在我，美丽迷人的阿尔克墨涅身上，你既能看到情人，也能看到丈夫；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spiːk] [ˈfræŋkli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈlʌvər] [ðæt] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [wen] [nɪr] [juː; jʊ]

but	,	to	speak	frankly	,	it	is	the	lover	that	appeals	to	me	;	when	near	you
但	,	到	说话	坦率地说	,	它	是	这	情人	那	上诉	到	我	;	什么时候	靠近	你

,

,

,

但坦白地说，我更喜欢恋人；当你靠近我时，

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [risˈtreinz] [hɪm; ɪm] .

I	feel	the	husband	restrains	him	.
我	感觉	这	丈夫	约束	他	.

我觉得丈夫在约束他。

[ðɪs] [ˈlʌvər] , [huː] [ɪz] [suːˈpriːmli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ,

This	lover	,	who	is	supremely	jealous	of	your	love	,
这	情人	,	WHO	是	至高无上	嫉妒的	的	你的	爱	,

这位情人，对你的爱充满了嫉妒，

[wɪʃɪz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][əˈbændən][ɪtˈself] [ˈsoʊlli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

wishes	your	heart	to	abandon	itself	solely	to	him	:
愿望	你的	心	到	放弃	本身	仅	到	他	:

希望你的心完全属于他：

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm] .

his	passion	does	not	wish	anything	the	husband	gives	him	.
他的	热情	做	不是	希望	任何事物	这	丈夫	给予	他	.

他的热情并不渴望丈夫给予他的任何东西。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] ,

He	wishes	to	obtain	the	warmth	of	your	love	from	the	fountain	-	head	,
他	愿望	到	获得	这	温暖	的	你的	爱	从	这	喷泉	-	头	,

他渴望从源头汲取你爱的温暖。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [oʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [ˈwedlɑːk] ,

and	not	to	owe	anything	to	the	bonds	of	wedlock	,
和	不是	到	欠	任何事物	到	这	债券	的	婚姻	,

而且不欠婚姻的任何债，

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][ˈduːti] [wɪtʃ] [pɔːlz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [sæd] ,

or	to	a	duty	which	palls	and	makes	the	heart	sad	,
或者	到	一个	责任	哪个	灵柩	和	制作	这	心	伤心	,

或者去做一件令人厌倦、令人心碎的事情，

[fɔːr; fər][baɪ] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [ˈfeivəz] [ɪz] [ˈdeɪli] [ˈpɔɪznd] .

for	by	these	the	sweetness	of	the	most	cherished	favours	is	daily	poisoned	.
为了	经过	这些	这	甜味	的	这	最多	珍爱	恩惠	是	日常的	中毒	.

因为这些每天都在毒害最珍贵恩惠的甜蜜。

[ðɪs] [aɪˈdiːə] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [tɔsiz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] ,

This	idea	,	in	short	,	tosses	him	to	and	fro	,	and	he	wishes	,
这	主意	,	在	短的	,	抛掷	他	到	和	弗	,	和	他	愿望	,

简而言之，这个想法让他摇摆不定，他希望：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['skruːpəlz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [wer] [ðə; ði] [ə'keɪʒn]
in **order** **to** **satisfy** **his** **scruples** **,** **that** **you** **would** **differentiate** **where** **the** **occasion**
在 命令 到 满足 他的 顾虑 , 那 你 会 区分 在哪里 这 场合
[ə'fendz] [hɪm; ɪm] ,
offends **him** **,**
冒犯 他 ,

为了满足他的顾虑，你需要区分哪些场合会冒犯他，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː] ,
the **husband** **to** **be** **only** **for** **your** **virtue** **,**
这 丈夫 到 是 仅有的 为了 你的 美德 ,

只因你的贞洁才愿意嫁给你，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt]
and **the** **lover** **to** **have** **the** **whole** **affection** **and** **tenderness** **of** **a** **heart**
和 这 情人 到 有 这 所有的 感情 和 压痛 的 一个 心
[noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
known **to** **be** **full** **of** **kindness** **.**
已知 到 是 满的 的 仁慈 .

爱人要充满爱意和温柔，一颗善良的心是众所周知的。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[ɪn] [truːθ] , [æm'fitriən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒestɪŋ] , [tuː; tə] [tɔːk] [ðʌs] ;
In **truth** **,** **Amphitryon** **,** **you** **must** **be** **jesting** **,** **to** **talk** **thus** **;**
在 真相 , 安菲特龙 , 你 必须 是 开玩笑 , 到 讲话 因此 ;

安菲特律翁，你这样说，其实是在开玩笑；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd] ['eniwʌn] [huː] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [seɪn] .
I **should** **be** **afraid** **anyone** **who** **heard** **you** **would** **think** **you** **were** **not** **sane** **.**
我 应该 是 害怕的 任何人 WHO 听到 你 会 思考 你 是 不是 理智 .

我担心任何听到你说话的人都会认为你精神不正常。

[dʒʌp] .
JUP **.**
朱普 .

尤普。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['riːz(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [ælk'miːni] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
There **is** **more** **reason** **in** **this** **discourse** **,** **Alcmene** **,** **than** **you** **think** **.**
那里 是 更多的 原因 在 这 话语 , 阿尔克墨涅 , 比 你 思考 .

阿尔克墨涅，这场争论中蕴含的道理比你想象的要多。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɔːŋgər] [steɪ] [hɪr] [wʊd] ['rendər][ˌem 'iː] ['gɪlti] , [ænd; ənd][taɪm]['prɛsəz, 'prɛsɪz][fɔːr; fər]
But **a** **longer** **stay** **here** **would** **render** **me** **guilty** **,** **and** **time** **presses** **for**
但 一个 更长 停留 这里 会 使成为 我 有罪的 , 和 时间 出版社 为了
[maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][pɔːrt] .
my **return** **to** **port** **.**
我的 返回 到 港口 .

但在此逗留太久会让我感到内疚，而我返回港口的时间也迫在眉睫。

[ə'duː] .
Adieu **.**
再见 .

再见。

[ðə; ði][stɜːrn][kɔːl][ʌv; əv]['duːti] [terz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [bʌt; bət] , ['lʌvli]

The	stern	call	of	duty	tears	me	away	from	you	for	a	time	;	but	,	lovely
这	船尾	称呼	的	责任	眼泪	我	离开	从	你	为了	一个	时间	;	但	,	迷人的

[ælk'miːni] ,

Alcmene	,
阿尔克墨涅	,

严厉的职责召唤让我暂时离开你；但是，美丽的阿尔克墨涅，

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvər] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

I	beseech	you	at	least	to	think	of	the	lover	when	you	see	the	husband	.
我	恳求	你	在	至少	到	思考	的	这	情人	什么时候	你	看	这	丈夫	.

我恳求你，至少在看到丈夫的时候，想想情人。

[ˌeɪˌɛl'siː] .

ALC	.
酒精浓度	.

酒精含量。

[aɪ][duː][nɑːt] ['seprət] [wʌt] [ðə; ði][gɔdz][juˈnaɪt] : [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['lʌvər] [ɑːr; ər] ['veri] ['preʃəs]

I	do	not	separate	what	the	Gods	unite	:	both	husband	and	lover	are	very	precious
我	做	不是	分离	什么	这	神	团结	:	两个都	丈夫	和	情人	是	非常	宝贵的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我不把神明结合的事物分开：丈夫和情人对我来说都非常珍贵。

[kleɪ] .

CLE	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

[oʊ] ['hev(ə)n] !

O	Heaven	!
哦	天堂	!

天哪！

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrdntli] ['tʃerɪʃt] ['hʌzbənd] !

How	delightful	are	the	caresses	of	an	ardently	cherished	husband	!
如何	愉快	是	这	爱抚	的	一个	热切地	珍爱	丈夫	!

被深爱的丈夫温柔呵护是多么令人愉悦啊！

[haʊ] [fɑːr][maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [ɪz][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ['tendərnəs] !

How	far	my	poor	husband	is	from	all	this	tenderness	!
如何	远的	我的	贫穷的	丈夫	是	从	全部	这	压痛	!

我可怜的丈夫离这些温柔体贴有多远啊！

[m\\:k] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][fɜːrl][ɔːl][hɜːr; hər][seɪlz] ;

I	must	tell	Night	she	has	but	to	furl	all	her	sails	;
我	必须	告诉	夜晚	她	有	但	到	卷发	全部	她	帆	;

我必须告诉"夜"号，她只需收起所有的帆；

[ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [naʊ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði][stɑːrz] .

the	Sun	may	now	arise	from	his	bed	and	put	out	the	stars	.
这	太阳	可能	现在	出现	从	他的	床	和	放	出去	这	明星	.

太阳现在可以从床上起身，熄灭星星了。

[siːn] [ˌaɪ 'viː]
SCENE IV
场景 第四

第四幕

\- , ['mɜːrkjəri] (['mɜːrkjəri][tɜːrnz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ])
CLEANTHIS , MERCURY (Mercury turns to go away)
\- , 汞 (汞 转弯 到 去 离开)

清洁它，水银（水银转身消失）

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[soʊ] ?
So ?
所以 ?

所以?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ][kwɪt][ˌem 'iː] ?
Is it thus you quit me ?
是 它 因此 你 辞职 我 ?

就这样，你离开了我?

[mː\:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
What would you have ?
什么 会 你 有 ?

你想要什么?

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɪn] \- ['futsteps] ?
Do you wish me not to do my duty , and follow in Amphitryon's footsteps ?
做 你 希望 我 不是 到 做 我的 责任 , 和 跟随 在 \- 脚步声 ?

你难道希望我不履行我的职责，不追随安菲特律翁的脚步吗?

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][soʊ] ['ruːdli] [æz; əz] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['vɪlən] !
To separate from me so rudely as this , you villain !
到 分离 从 我 所以 粗鲁地 作为 这 , 你 恶棍 !

你这个恶棍，竟敢如此粗暴地与我分离!

[mː\:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] !
It is a fine subject to make a fuss about !
它 是 一个 美好的 主题 到 制作 一个 大惊小怪 关于 !

这是一个值得大惊小怪的好话题!

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] !
We have still plenty of time to live together !
我们 有 仍然 很多 的 时间 到 居住 一起 !

我们还有很多时间一起生活!

[kleɪ] .
CLE **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɜːrlɪʃ] ['mænər] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə]
But **to** **go** **in** **such** **a** **churlish** **manner** **,** **without** **saying** **a** **single** **kind** **word** **to**
但 到 去 在 这样的 一个 粗鲁 方式 , 没有 说 一个 单身的 种类 单词 到
[tʃɪr] [ˌem 'iː] !
cheer **me** **!**
欢呼 我 !

但就这样粗鲁地离开，连一句安慰我的好话都没有!

[mɹː] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[wer] [ðə; ði] [duːs] [ʃæl; ʃəl][aɪ][dɪg][ʌp] ['sɪli] ['kɑːmpləmɛnts] ?
Where **the** **deuce** **shall** **I** **dig** **up** **silly** **compliments** **?**
在哪里 这 二 将 我 挖 向上愚蠢的 赞美 ?

我到底该去哪儿找些傻乎乎的恭维话呢?

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] [ɪg'zɔːst] ['nɑːnsens] ;
Fifteen **years** **of** **married** **life** **exhaust** **nonsense** **;**
十五 年 的 已婚 生活 排气 废话 ;

十五年的婚姻生活让胡言乱语都变得索然无味;

[wiː; wi] [sed] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .
we **said** **all** **we** **had** **to** **say** **to** **each** **other** **a** **long** **time** **ago** **.**
我们 说 全部 我们 有 到 说 到 每个 其他 一个 长的 时间 前 .

我们很久以前就把想说的话都说完了。

[kleɪ] .
CLE **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[lʊk] [æt; ət] [æm'fitriən] , [juː; jʊ] ['ræskl] ; [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] [bɜːrn] [fɔːr; fər] [ælk'miːni] ;
Look **at** **Amphitryon** **,** **you** **rascal** **;** **see** **how** **his** **ardour** **burns** **for** **Alcmene** **;**
看 在 安菲特龙 , 你 恶棍 ; 看 如何 他的 热情 烧伤 为了 阿尔克墨涅 ;

你这无赖，看看安菲特律翁吧；看看他对阿尔克墨涅的爱火多么炽烈;

[ænd; ənd] [ðen] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər][waɪf] .
and **then** **blush** **for** **the** **little** **passion** **that** **you** **show** **your** **wife** **.**
和 然后 脸红 为了 这 小的 热情 那 你 展示 你的 妻子 .

然后，你会因为对妻子流露出的那一点点热情而感到脸红。

[mɹː] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[bʌt; bət] , ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
But **,** **gracious** **me** **!**
但 , 亲切 我 !

我的天哪!

- , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lʌvəz] .
Cleanthis **,** **they** **are** **still** **lovers** **.**
- , 他们 是 仍然 恋人 .

澄清一下，他们仍然是恋人。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] [wen] [ɔːl] [ðɪs] ['paːsiz] [ə'weɪ] ;
There comes a certain age when all this passes away ;
那里 来 一个 肯定 年龄 什么时候全部 这 通过 离开 ;

到了某个年纪，这一切都会过去；

[wʌt] ['suːts][ðem; ðəm] [wel] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] [deɪz] [wʊd] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ˌjuː 'es] , [oʊld] ['mærid]
what suits them well in these early days would look ridiculous in us , old married
什么 西装 他们 出色地 在 这些 早期的 天 会 看 荒谬的 在 我们 , 老的 已婚
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

在他们婚姻初期很合适的事情，在我们这些上了年纪的已婚人士身上会显得很荒谬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
It would be it fine sight to see us embracing each other , and saying
它 会 是 它 美好的 视线 到 看 我们 拥抱 每个 其他 , 和 说
[swiːt] ['nʌθiŋz] !
sweet nothings !
甜的 什么也没有 !

想象一下我们拥抱在一起，说着甜言蜜语的画面，该是多么美好的景象啊！

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[juː; jʊ] [pər'fɪdiəs] [retʃ] , [mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [saɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
You perfidious wretch , must I give up hope that a heart sighs for me ?
你 背信弃义 可怜虫 , 必须 我 给 向上 希望 那 一个 心 叹息 为了 我 ?

你这背信弃义的恶人，难道我连一颗为我而叹息的心都放弃了吗?

[m\\ːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ;
No , I should be sorry to say that ;
不 , 我 应该 是 对不起 到 说 那 ;

不，我很遗憾这么说；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [bɪrd] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [saɪ] ;
but I have too long a beard to dare to sigh ;
但 我 有 也 长的 一个 胡须 到 敢 到 叹 ;

但我胡子太长，不敢叹息；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][daɪ][ʌv; əv] ['læftər] .
I should make you die of laughter .
我 应该 制作 你 死 的 笑声 .

我真想让你笑死。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[juː; jʊ] [bruːt] , [duː][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] [fɔːr; fər]
You **brute** **,** **do** **you** **deserve** **the** **good** **fortune** **of** **having** **a** **virtuous** **woman** **for**
你 蛮力 , 做 你 应得 这 好的 财富 的 拥有 一个 有德行的 女士 为了
[jʊr; jər] [waɪf] ?
your **wife** **?**
你的 妻子 ?

你这个畜生，你配得上娶一个贤良淑德的妻子吗?

[mː\k] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[gʊd] ['hevəns] !
Good **Heavens** **!**
好的 天 !

我的天哪!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [tuː] ['vɜːrtʃuəs] ; [ðɪs] [faɪn] ['vɜːrtʃuː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You **are** **but** **too** **virtuous** **;** **this** **fine** **virtue** **is** **not** **worth** **anything** **to** **me** **.**
你 是 但 也 有德行的 ; 这 美好的 美德 是 不是 值得 任何事物 到 我 .

你品德太高尚了；这种美德对我来说毫无价值。

[duː] [nɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['ɑːnɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] .
Do **not** **be** **quite** **so** **honest** **a** **woman** **,** **and** **don't** **bother** **me** **so** **much** **.**
做 不是 是 相当 所以 诚实的 一个 女士 , 和 不 打扰 我 所以 很多 .

别那么坦诚，也别那么烦我。

[kleɪ] .
CLE **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[duː] [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɑːnɪst] ?
Do **you** **blame** **me** **for** **being** **too** **honest** **?**
做 你 责备 我 为了 存在 也 诚实的 ?

你怪我太诚实吗?

[mː\k] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪz] [wʌt] [tʃɑːrmz] [ˌem 'iː] [moʊst] :
A **woman's** **gentleness** **is** **what** **charms** **me** **most** **:**
一个 女性的 温柔 是 什么 魅力 我 最多 :

女人的温柔最能打动我:

[jʊr; jər] ['vɜːrtʃuː] [meɪks] [ə; eɪ] ['klætər] [ðæt] ['nevər] [siːsiz] [tuː; tə] ['defn] [ˌem 'iː] .
your **virtue** **makes** **a** **clatter** **that** **never** **ceases** **to** **deafen** **me** **.**
你的 美德 制作 一个 哒 那 绝不 停止 到 耳聋 我 .

你的美德发出震耳欲聋的巨响，让我彻夜难眠。

[kleɪ] .
CLE **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːls] ['tendərnəs] ,

You	care	for	hearts	full	of	false	tenderness	,
你	关心	为了	心	满的	的	错误的	压痛	,

你爱的是那些充满虚假温柔的心，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l][ænd; ənd][faɪn]['tælənt][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]

for	those	women	with	the	laudable	and	fine	talent	of	knowing	how	to
为了	那些	女性	和	这	值得称赞	和	美好的	天赋	的	会心	如何	到

['smʌðər] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv]

smother	their	husbands	with	caresses	in	order	to	make	them	oblivious	of
窒息	他们的	丈夫们	和	爱抚	在	命令	到	制作	他们	浑然不觉	的

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['lʌvəz] .

the	existence	of	lovers	.
这	存在	的	恋人	.

对于那些拥有令人称道的天赋，懂得如何用爱抚让丈夫沉醉其中，从而忽略情人存在的女性来说。

[m\\ːk] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

Shall	I	tell	you	what	I	think	?
将	我	告诉	你	什么	我	思考	?

要我说说我的想法吗?

[æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['iːv(ə)l][kən'sɜːrnz] [fuːlz] ['oʊnli] ; [maɪ] [dɪ'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] : - [les] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

An	imaginary	evil	concerns	fools	only	;	my	device	should	be	:	'	Less	honour	and
一个	假想	邪恶的	担忧	傻瓜	仅有的	;	我的	设备	应该	是	:	-	较少的	荣誉	和

[mɔːr] [piːs] . -

more	peace	.	'
更多的	和平	.	-

臆想中的邪恶只与愚人有关；我的建议应该是："少些荣誉，多些和平。"

[kleɪ] .

CLE	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

[wʊd] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'pʌgnəns] , ['sʌfər] [ˌem 'iː]['oʊpənli][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ]['gælənt] ?

Would	you	,	without	any	repugnance	,	suffer	me	openly	to	love	a	gallant	?
会	你	,	没有	任何	厌恶	,	遭受	我	公然	到	爱	一个	英勇	?

你是否会毫无反感地允许我公开爱上一位英俊的男子?

[m\\ːk] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[jes] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['wɜːrid] [baɪ][jʊr; jər] [tʌŋ] ,

Yes	,	if	I	were	no	longer	worried	by	your	tongue	,
是的	,	如果	我	是	不	更长	担心	经过	你的	舌头	,

是的，如果我不再担心你的舌头的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər]['tempər][ænd; ənd][jʊr; jər]['goʊɪŋz] - [ɑːn] .

and	if	it	changed	your	temper	and	your	goings	-	on	.
和	如果	它	已更改	你的	脾气	和	你的	行进	-	在	.

如果它改变了你的脾气和行为方式。

[aɪ][prɪˈfɜːr][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [vaɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fəˈtiːgɪŋ] [ˈvɜːrtʃuː] .

I	prefer	a	convenient	vice	,	to	a	fatiguing	virtue	.
我	更喜欢	一个	方便的	副	,	到	一个	令人疲惫的	美德	.

我宁愿选择一种方便的恶习，也不愿选择一种令人疲惫的美德。

[əˈduː] , - , [maɪ] [dɪr] [soʊl] ; [aɪ][mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [æmˈfitriən] .

Adieu	,	Cleanthis	,	my	dear	soul	;	I	must	follow	Amphitryon	.
再见	,	-	,	我的	亲爱的	灵魂	;	我	必须	跟随	安菲特龙	.

永别了，克林西斯，我亲爱的灵魂；我必须追随安菲特律翁。

([hiː; hi][goʊz] [əˈweɪ] .)

(	He	goes	away	.	)
(	他	去	离开	.	)

（他离开了。）

[kleɪ] [waɪ] [hæz; həz][nɑːt][maɪ] [hɑːrt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðɪs] [ˈɪnfəməs] [ˈskaʊndrəl]

CLE	Why	has	not	my	heart	sufficient	resolution	to	punish	this	infamous	scoundrel
克利夫兰	为什么	有	不是	我的	心	充足的	解决	到	惩治	这	臭名昭著的	恶棍

?

?
?

CLE 为什么我的内心没有足够的决心去惩罚这个臭名昭著的恶棍?

[ɑː] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmæd(ə)n] [ˌem ˈiː] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] !

Ah	,	how	it	maddens	me	,	now	,	that	I	am	an	honest	woman	!
啊	,	如何	它	麦登	我	,	现在	,	那	我	是	一个	诚实的	女士	!

啊，现在我多么恼火啊，我竟然是个诚实的女人!

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [ækt]

END	OF	THE	FIRST	ACT
结尾	的	这	第一的	行为

第一幕结束

[ækt] [iː]

ACT	II
行为	二

第二幕

[siːn] [aɪ] [æmˈfitriən] , [ˈsoʊzi]

SCENE	I	AMPHITRYON	,	SOSIE
场景	我	两栖龙	,	索西

第一幕 安菲特律翁，索西

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈræskl] , [kʌm] [hɪr] .

Come	here	,	you	rascal	,	come	here	.
来	这里	,	你	恶棍	,	来	这里	.

过来，你这小家伙，过来。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmæstər] [ˈvɪlən] , [ðæt] [jʊr; jər] [tɔːk] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [nɑːk]

Do	you	know	,	Master	Villain	,	that	your	talk	is	sufficient	to	cause	me	to	knock
做	你	知道	,	掌握	恶棍	,	那	你的	讲话	是	充足的	到	原因	我	到	敲

[juː; jʊ] [daʊn] ,

you	down	,
你	向下	,

你知道吗，恶棍大师，你的那些话足以让我把你打倒在地?

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ræθ] [weɪts] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [θræʃ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ɪn'tend] ?

and	**that**	**my**	**wrath**	**waits**	**only**	**for**	**a**	**stick**	**to**	**thrash**	**you**	**as**	**I**	**intend**	**?**
和	那	我的	愤怒	等待	仅有的	为了	一个	戳	到	鞭挞	你	作为	我	打算	?

难道我的怒火只等一根棍子来狠狠抽打你，以达到我的目的吗?

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	**.**
求救信号	.

求救信号。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ;

If	**you**	**take**	**it**	**in**	**that**	**way**	**,**	**Monsieur**	**,**	**I**	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**say**	**;**
如果	你	拿	它	在	那	方式	,	先生	,	我	有	没有什么	更多的	到	说	;

先生，如果您这样理解，那我无话可说了;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

you	**will**	**be**	**always**	**in**	**the**	**right**	**.**
你	将要	是	总是	在	这	正确的	.

你永远都是对的。

[æmf] .

AMPH	**.**
两英里	.

安培。

[soʊ] ?

So	**?**
所以	?

所以?

[juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ,

You	**scoundrel**	**,**
你	恶棍	,

你这个无赖!

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [trʊθs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi]

you	**wish**	**to**	**impose**	**upon**	**me**	**as**	**truths**	**tales**	**which**	**I**	**know**	**to**	**be**
你	希望	到	强加	之上	我	作为	真相	故事	哪个	我	知道	到	是

[ɪk'strævəgəntli] [fɑːr] - [fetʃt] ?

extravagantly	**far**	**-**	**fetched**	**?**
奢侈地	远的	-	已获取	?

你想把那些我明知荒诞离奇的故事当作真理强加给我吗?

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	**.**
求救信号	.

求救信号。

[noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstər] ;

No	**;**	**I**	**am**	**the**	**servant**	**,**	**and**	**you**	**are**	**the**	**master**	**;**
不	;	我	是	这	仆人	,	和	你	是	这	掌握	;

不，我是仆人，你是主人;

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] .

it	**shall**	**not**	**be**	**otherwise**	**than**	**you**	**wish**	**it**	**,**	**Monsieur**	**.**
它	将	不是	是	否则	比	你	希望	它	,	先生	.

一切都将如您所愿，先生。

[æmf] .

AMPH	**.**
两英里	.

安培。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [tʃoʊk] [daʊn] [ðə; ði]['æŋgər] [ðæt] [ɪnf'leɪmz] [ˌem 'iː] ,
Come , I will choke down the anger that inflames me ,
来 , 我 将要 呛 向下 这 愤怒 那 发炎 我 ,

来吧，我会压制住心中熊熊燃烧的怒火。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] .
and hear all you have to say about your mission .
和 听到 全部 你 有 到 说 关于 你的 使命 .

并听取你们关于此次任务的所有意见。

[aɪ][mʌst; məst][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siː] [maɪ][waɪf] .
I must unravel this confusion before I see my wife .
我 必须 绎 这 困惑 前 我 看 我的 妻子 .

我必须先解开这个谜团，才能见到我的妻子。

[kə'lekt] [jʊr; jər] ['sensɪz] , [θɪŋk] [wel] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [iːtʃ] ['kwestʃən] [wɜːrd]
Collect your senses , think well over what you say , and answer each question word
收集 你的 感官 , 思考 出色地 超过 什么 你 说 , 和 回答 每个 问题 单词
[fɔːr; fər][wɜːrd] .
for word .
为了 单词 .

集中精神，仔细思考你要说的话，并逐字逐句地回答每个问题。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[bʌt; bət] , [lest][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔːrhænd] ,
But , lest I make a mistake , tell me , I beseech you , beforehand ,
但 , 免得 我 制作 一个 错误 , 告诉 我 , 我 恳求 你 , 预先 ,

但是，为了避免我犯错，请您事先告诉我，我恳求您。

[ɪn] [wʌt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ə'fer] [hiːld] .
in what way it would please you to have this affair healed .
在 什么 方式 它 会 请 你 到 有 这 事务 已治愈 .

您认为怎样才能让这件事得到妥善解决?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] , [mə'sjɜːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəns] , [ɔːr][æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [nɪr]
Shall I speak , Monsieur , according to my conscience , or as usual when near
将 我 说话 , 先生 , 根据 到 我的 良心 , 或者 作为 通常 什么时候 靠近
[ðə; ði] [greɪt] ?
the great ?
这 伟大的 ?

先生，我应该凭良心说话，还是像往常在大人物面前那样说话呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr][juːz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kəm'pleɪsəns] ?
Shall I tell the truth or use a certain complaisance ?
将 我 告诉 这 真相 或者 使用 一个 肯定 顺从 ?

我应该说出真相，还是采取某种妥协的态度?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安非他命。

[noʊ] ; [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [ə'kaʊnt] .
No ; I only wish you to give me a perfectly unvarnished account .
不 ; 我 仅有的 希望 你 到 给 我 一个 完美 未经修饰的 帐户 .

不，我只希望你能给我一个完全坦诚的陈述。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ; [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ˌem 'iː] .
That **is** **enough** **;** **leave** **it** **to** **me** **;** **you** **have** **,** **but** **to** **interrogate** **me** **.**
那 是 足够的 ; 离开 它 到 我 ; 你 有 , 但 到 审问 我 .

够了，交给我吧；你只需要审问我。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安非他命。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [aɪ] ['leɪtli] [geɪv] [juː; jʊ] . . .
Upon **the** **order** **which** **I** **lately** **gave** **you** **.** **.** **.**
之上 这 命令 哪个 我 最近 给予 你 . . .

根据我先前下达的命令……

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[aɪ][set] [fɔːrθ] ['ʌndər] [skaɪz] [veɪld] [ɪn] [blæk] [kreɪp] , ['swerɪŋ] ['bɪtərli] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs]
I **set** **forth** **under** **skies** **veiled** **in** **black** **crape** **,** **swearing** **bitterly** **against** **you** **for** **this**
我 放 前进 在下面 天空 含蓄 在 黑色的 黑纱 , 咒骂 苦涩地 反对 你 为了 这
['retʃɪd] ['mɑːrtərdəm] ,
wretched **martyrdom** **,**
可怜 殉道 ,

我踏上黑纱笼罩的天空，心中充满对你这悲惨殉难的痛恨咒骂。

[ænd; ənd] ['kəːsiŋ] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .
and **cursing** **twenty** **times** **the** **order** **of** **which** **you** **speak** **.**
和 咒骂 二十 时代 这 命令 的 哪个 你 说话 .

并且咒骂的顺序是你所说的二十倍。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安非他命。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] ['vɪlən] ?
What **do** **you** **mean** **,** **you** **villain** **?**
什么 做 你 意思是 , 你 恶棍 ?

你这恶棍，你这话是什么意思?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .
You **have** **only** **to** **speak** **,** **Monsieur** **,** **and** **I** **shall** **lie** **,** **if** **you** **desire** **it** **.**
你 有 仅有的 到 说话 , 先生 , 和 我 将 说谎 , 如果 你 欲望 它 .

先生，您只需开口，如果您愿意，我便会说谎。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [zi:l] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
That **is** **how** **a** **valet** **shows** **his** **zeal** **for** **us** **.**
那 是 如何 一个 代客泊车 演出 他的 热情 为了 我们 .

这就是侍者表达对我们热情的方式。

['nevər] [maɪnd] .
Never **mind** **.**
绝不 头脑 .

没关系。

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ?
What **happened** **to** **you** **on** **the** **way** **?**
什么 发生 到 你 在 这 方式 ?

路上你发生了什么事?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [aɪ][met] .
I **had** **a** **mortal** **fright** **at** **the** **least** **thing** **I** **met** **.**
我 有 一个 凡人 惊吓 在 这 至少 事物 我 遇见 .

我遇到的最小的东西都把我吓得魂飞魄散。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[pɑ:l'tru:n] !
Poltroon **!**
懦夫 !

懦夫!

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

['neɪtʃər] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [kə'pri:siz] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ˌju: 'es] ; [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ˌju: 'es] ['difərɪŋ] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ;
Nature **has** **her** **caprices** **in** **forming** **us** **;** **she** **gives** **us** **differing** **inclinations** **;**
自然 有 她 一掷千金 在 成型 我们 ; 她 给予 我们 不同 倾向 ;

大自然在塑造我们时会展现出它的任性；它赋予我们不同的倾向；

[sʌm; səm][faɪnd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [di'laits] [ɪn][ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] ; [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['teɪkɪŋ]
some **find** **a** **thousand** **delights** **in** **exposing** **themselves** **;** **I** **find** **them** **in** **taking**
一些 寻找 一个 千 美味 在 暴露 他们自己 ; 我 寻找 他们 在 采取
[ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
care **of** **myself** **.**
关心 的 我 .

有些人从暴露自己中获得千百种乐趣；而我从照顾自己中获得乐趣。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[wen] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . . . ?
When **you** **arrived** **at** **the** **house** **.** **.** **.** **?**
什么时候 你 到达的 在 这 房子 . . . ?

你到达房子的时候.....?

[ˌes oʊ ˈes] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈhɜːrs] [tuː; tə][maɪˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
When **I** **reached** **the** **door** **,** **I** **wished** **to** **rehearse** **to** **myself** **for** **a** **short** **time** **,**
什么时候 我 达到 这 门 , 我 希望 到 排练 到 我 为了 一个 短的 时间 ,

走到门口时，我想先独自练习一会儿。

[ɪn] [wʌt] [toʊn][ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l]
in **what** **tone** **and** **in** **what** **manner** **I** **should** **give** **a** **glorious** **account** **of** **the** **battle**
在 什么 语气 和 在 什么 方式 我 应该 给 一个 辉煌 帐户 的 这 战斗
.
:
.

我应该以怎样的语气和方式来描述这场辉煌的战役。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[wʌt] [ˈfɑːloʊd] ?
What **followed** **?**
什么 随后 ?

接下来发生了什么?

[ˌes oʊ ˈes] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈiː] .
Some **one** **came** **to** **annoy** **and** **trouble** **me** **.**
一些 一 来了 到 烦人 和 麻烦 我 .

有人来骚扰我。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Who **was** **he** **?**
WHO 曾是 他 ?

他是谁?

[ˌes oʊ ˈes] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

['soʊzi] ; [ə'nʌðər] [aɪ] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [huːm] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə] [ælk'miːni] [frʌm; frəm]

Sosie	;	another	I	,	jealous	of	your	orders	,	whom	you	sent	to	Alcmene	from
索西	;	其他	我	,	嫉妒的	的	你的	订单	,	谁	你	发送	到	阿尔克墨涅	从

[ðə; ðɪ][pɔːrt] ,

the	port	,
这	港口	,

索西；另一个我，嫉妒你的命令，你派他从港口去见阿尔克墨涅，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][æz; əz] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] [æz; əz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	who	has	as	full	knowledge	of	our	secrets	as	I	who	am	speaking	to	you	.
和	WHO	有	作为	满的	知识	的	我们的	秘密	作为	我	WHO	是	请讲	到	你	.

谁又能像我一样，对我们的秘密了如指掌呢?

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[wʌt] ['nɑːnsens] !

What	nonsense	!
什么	废话	!

简直胡说八道!

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[noʊ] , [mə'sjɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [truːθ] : [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] ;

No	,	Monsieur	,	it	is	the	simple	truth	:	this	I	was	at	your	house	sooner	than	I	;
不	,	先生	,	它	是	这	简单的	真相	:	这	我	曾是	在	你的	房子	很快	比	我	;

不，先生，事实很简单：我比我更早到您家；

[ænd; ənd] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

and	,	I	swear	to	you	,	I	was	there	before	I	had	arrived	.
和	,	我	发誓	到	你	,	我	曾是	那里	前	我	有	到达的	.

我向你发誓，我到达之前就已经在那里了。

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[preɪ] , [wer] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['nɑːnsens] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Pray	,	where	does	all	this	cursed	nonsense	come	from	?
祈祷	,	在哪里	做	全部	这	被诅咒的	废话	来	从	?

请问，这些该死的胡言乱语究竟是从哪里来的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] ?

Is	it	a	dream	?
是	它	一个	梦	?

这是梦吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['drʌŋkənnəs] ?

Is	it	drunkenness	?
是	它	酒醉	?

是醉酒吗?

[maɪnd] - ['wɑːndərɪŋ] ?

Mind	**-**	**wandering**	**?**
头脑	-	漫游	?

走神了?

[ɔːr][ə; eɪ] ['sɑːri] [dʒoʊk] ?

Or	**a**	**sorry**	**joke**	**?**
或者	一个	对不起	开玩笑	?

或者只是个蹩脚的笑话?

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	**.**
求救信号	.

求救信号。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl] .

No	**,**	**it**	**is**	**the**	**thing**	**as**	**it**	**is**	**,**	**and**	**by**	**no**	**means**	**an**	**idle**	**tale**	**.**
不	,	它	是	这	事物	作为	它	是	,	和	经过	不	方法	一个	闲置的	故事	.

不，事情就是这样，绝非无稽之谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**am**	**a**	**man**	**of**	**honour**	**,**	**I**	**give**	**you**	**my**	**word**	**,**	**and**	**you**	**must**	**please**	**believe**	**it**	**.**
我	是	一个	男人	的	荣誉	,	我	给	你	我的	单词	,	和	你	必须	请	相信	它	.

我是一个有荣誉感的人，我向你保证，你一定要相信我。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['soʊzi] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [tuː] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ; ; ;

I	**tell**	**you**	**,**	**believing**	**I**	**was**	**but**	**one**	**Sosie**	**,**	**I**	**found**	**myself**	**two**	**at**	**your**	**house**
我	告诉	你	,	相信	我	曾是	但	一	索西	,	我	成立	我	二	在	你的	房子

我告诉你，我原以为自己只有一个索西，结果在你家却发现自己有两个索西；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['aɪz] , [piːkt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] , [wʌn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

and	**of**	**these**	**two**	**I's**	**,**	**piqued**	**with**	**jealousy**	**,**	**one**	**is**	**at**	**the**	**house**	**,**
和	的	这些	二	是	,	激怒	和	妒忌	,	一	是	在	这	房子	,

这两个"我"中，一个因为嫉妒而待在家里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ðə; ði][aɪ] [huː] [ɪz] [hɪr] , ['taɪərd][aʊt] ,

and	**the**	**other**	**is**	**with**	**you**	**;**	**the**	**I**	**who**	**is**	**here**	**,**	**tired**	**out**	**,**
和	这	其他	是	和	你	;	这	我	WHO	是	这里	,	疲劳的	出去	,

另一个则与你同在；我在这里，疲惫不堪。

[faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [freʃ] , ['dʒɑːli][ænd; ənd] ['æktɪv] ,

found	**the**	**other**	**I**	**fresh**	**,**	**jolly**	**and**	**active**	**,**
成立	这	其他	我	新鲜的	,	快乐的	和	积极的	,

发现另一个我神采奕奕、心情愉快、活力充沛。

['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [breɪk] [boʊnz] .

having	**no**	**other**	**anxiety**	**than**	**to**	**fight**	**and**	**break**	**bones**	**.**
拥有	不	其他	焦虑	比	到	斗争	和	休息	骨头	.

除了打架和打断骨头之外，他没有任何其他焦虑。

[æmf] .

AMPH	**.**
两英里	.

安培。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri]['plæsɪd]['tempər] , ['veri] ['piːsəbl] , ['veri]['dʒent(ə)l] ,

I	confess	I	must	be	of	a	very	placid	temper	,	very	peaceable	,	very	gentle	,
我	承认	我	必须	是	的	一个	非常	平静	脾气	,	非常	和平的	,	非常	温和的	,

我承认我的性情非常温和，非常平和，非常温柔。

[tuː; tə][pər'mɪt][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə][ˌentər'teɪn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] !

to	permit	a	valet	to	entertain	me	with	such	nonsense	!
到	允许	一个	代客泊车	到	招待	我	和	这样的	废话	!

竟然允许一个男仆用这种无聊的玩意儿来取悦我！

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] , [noʊ] [mɔːr] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] : [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]

If	you	become	angry	,	no	more	conference	between	us	:	you	know	all	will	be
如果	你	变得	生气的	,	不	更多的	会议	之间	我们	:	你	知道	全部	将要	是

['oʊvər][æt; ət][wʌns] .

over	at	once	.
超过	在	一次	.

如果你生气了，我们就不再商量了：你知道一切都会立刻结束。

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[noʊ] ; [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] ; [aɪ] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

No	;	I	will	listen	to	you	without	being	carried	away	;	I	promised	it	.
不	;	我	将要	听	到	你	没有	存在	携带	离开	;	我	承诺	它	.

不，我会听你的话，不会被你的话左右，我答应过你。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,

But	tell	me	in	good	earnest	,
但	告诉	我	在	好的	认真	,

但请你认真地告诉我，

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['laɪklihʊd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld]

is	there	any	shadow	of	likelihood	in	this	new	mystery	which	you	have	just	told
是	那里	任何	阴影	的	可能性	在	这	新的	神秘	哪个	你	有	只是	讲述

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

你刚才告诉我的这个新谜团，有任何可能性吗?

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ðə; ði]['mætər][mʌst; məst] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['evriwʌn] [pæst]['kredɪt] .

No	;	you	are	right	,	the	matter	must	appear	to	everyone	past	credit	.
不	;	你	是	正确的	,	这	事情	必须	出现	到	每个人	过去的	信用	.

不，你说得对，这件事在所有人看来都已成定局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][pæst] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [æn; ən][ɪk'strævəgənt] , [rɪ'dɪkjələs] , [fɑːr] - [fetʃt] [teɪl] :

It	is	a	fact	past	understanding	,	an	extravagant	,	ridiculous	,	far	-	fetched	tale	:
它	是	一个	事实	过去的	理解	,	一个	靡	,	荒谬的	,	远的	-	已获取	故事	:

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːks] ['kɑːmən] [sens] ;

it	shocks	common	sense	;
它	冲击	常见的	感觉	;

这是一个匪夷所思、荒诞可笑、匪夷所思的故事：它违背了常识；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][fækt] .

but	it	is	none	the	less	a	fact	.
但	它	是	没有任何	这	较少的	一个	事实	.

但这仍然是一个事实。

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ?

How	can	anyone	believe	it	,	unless	he	has	taken	leave	of	his	senses	?
如何	能	任何人	相信	它	,	除非	他	有	已采取	离开	的	他的	感官	?

除非神志不清，否则谁会相信这种事?

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[aɪ][maɪ'self][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] :

I	myself	did	not	believe	it	without	extreme	difficulty	:
我	我	做过	不是	相信	它	没有	极端	困难	:

我本人也是极不相信的:

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [tuː] , [ænd; ənd] ,

I	thought	I	was	losing	my	senses	when	I	saw	myself	two	,	and	,
我	想法	我	曾是	输	我的	感官	什么时候	我	锯	我	二	,	和	,

当我看到自己分成两部分时，我以为自己失去了理智，而且，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] ['triːtɪd] [maɪ] ['ʌðər] [self][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] :

for	a	long	time	,	I	treated	my	other	self	as	an	impostor	:
为了	一个	长的	时间	,	我	治疗	我的	其他	自己	作为	一个	骗子	:

很长一段时间以来，我一直把另一个自己当作冒名顶替者:

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'peld] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [maɪ'self] ; [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ,

but	he	compelled	me	in	the	end	to	recognise	myself	;	I	saw	it	was	I	,
但	他	被迫	我	在	这	结尾	到	认出	我	;	我	锯	它	曾是	我	,

但他最终迫使我认清了自己；我意识到那就是我。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trɪkəri] ; [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [hiː; hi][ɪz][laɪk][ˌem 'iː] - ['hænsəm] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [er] ,

without	any	trickery	;	from	head	to	foot	he	is	like	me	-	handsome	,	a	noble	air	,
没有	任何	诡计	;	从	头	到	脚	他	是	喜欢	我	-	英俊的	,	一个	高贵	空气	,

他毫不弄虚作假；从头到脚都像我一样——英俊潇洒，气质高贵。

[wel] [bɪlt] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz] ; [ɪn][fækt] , [tuː] ['piːz] [duː][nɑːt][rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] ;

well	built	,	charming	manners	;	in	fact	,	two	peas	do	not	resemble	each	other	more	;
出色地	建造	,	迷人	礼仪	;	在	事实	,	二	豌豆	做	不是	类似	每个	其他	更多的	;

身材健壮，举止优雅；事实上，两颗豌豆长得一点也不像；

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['hevi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

were	it	not	that	his	hands	are	a	little	too	heavy	,	I	should	be	perfectly	satisfied	.
是	它	不是	那	他的	双手	是	一个	小的	也	重的	,	我	应该	是	完美	使满意	.

如果不是他的手有点太重，我会非常满意的。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[aɪ][hæd; həd] [niːd] [ɪg'zɔːrt] [maɪ'self][tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] !
I **had** **need** **exhort** **myself** **to** **patience** **!**
我 有 需要 劝勉 我 到 耐心 !

我需要激励自己保持耐心!

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][end][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ?
But **did** **you** **not** **in** **the** **end** **go** **into** **the** **house** **?**
但 做过 你 不是 在 这 结尾 去 进入 这 房子 ?

但你最后不是还是进了房子吗?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[gʊd] , [goʊ][ɪn] !
Good **,** **go** **in** **!**
好的 , 去 在 !

好，进去吧!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɪn] [wʌt] ['fæʃ(ə)n] ?
In **what** **fashion** **?**
在 什么 时尚 ?

以何种方式?

[hæv; həv][aɪ]['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ?
Have **I** **never** **wished** **to** **listen** **to** **reason** **?**
有 我 绝不 希望 到 听 到 原因 ?

难道我从来没想过要听从道理吗?

[dɪd][aɪ][nɑːt][fər'bɪd][maɪ'self][tuː; tə]['entər]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ?
Did **I** **not** **forbid** **myself** **to** **enter** **our** **door** **?**
做过 我 不是 禁止 我 到 进入 我们的 门 ?

难道我没有禁止自己进入我们的家门吗?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[ɪn] [wʌt] [wei] ?
In **what** **way** **?**
在 什么 方式 ?

以什么方式?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [maɪ] [bæk] [stɪl] [eɪks] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
With **a** **stick** **,** **my** **back** **still** **aches** **from** **it** **.**
和 一个 戳 , 我的 后退 仍然 疼痛 从 它 .

用棍子抽打后，我的背还是疼。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [θræʃt] ?
You **have** **been** **thrashed** **?**
你 有 到过 痛击 ?

你被打得落花流水吗?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

['truːli] .
Truly **.**
真的 .

确实如此。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] ?
And **by** **whom** **?**
和 经过 谁 ?

由谁所为?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[maɪ'self] .
Myself **.**
我 .

我。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θræʃt] [jɔːr'self] ?
You **have** **thrashed** **yourself** **?**
你 有 痛击 你自己 ?

你把自己打得鼻青脸肿了吗?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[jes] , [aɪ] ; [nɑːt][ðə; ði][aɪ] [huː] [ɪz] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [hwæks]
Yes **,** **I** **;** **not** **the** **I** **who** **is** **here** **,** **but** **the** **I** **from** **the** **house** **,** **who** **whacks**
是的 , 我 ; 不是 这 我 WHO 是 这里 , 但 这 我 从 这 房子 , WHO 猛击
['saʊndli] .
soundly **.**
稳固地 .

是的，是我；不是在这里的我，而是房子里的我，那个重重地敲打着的我。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

['hev(ə)n] [kən'faʊnd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] !
Heaven **confound** **you** **for** **talking** **to** **me** **like** **this** **!**
天堂 混杂 你 为了 说 到 我 喜欢 这 !

天哪，你竟这样跟我说话!

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] ;
I **am** **not** **joking** **;**
我 是 不是 开玩笑 ;

我不是在开玩笑;

[ðə; ði][aɪ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][met][hæz; həz] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði][aɪ] [huː] [spiːks]
the **I** **whom** **I** **have** **just** **met** **has** **great** **advantages** **over** **the** **I** **who** **speaks**
这 我 谁 我 有 只是 遇见 有 伟大的 优势 超过 这 我 WHO 说话
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to **you** **.**
到 你 .

我刚刚遇到的那个"我"比现在跟你说话的那个"我"有很大的优势。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [pruːfs] [ʌv; əv][bəuθ]
He **has** **a** **strong** **arm** **and** **great** **courage** **;** **I** **have** **had** **proofs** **of** **both**
; 我 有 有 证明 的 两个都
;
;
;

他臂力强劲，勇气非凡；这两点我都亲眼见证过;

[ðɪs] ['dev(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][aɪ][hæz; həz] [likt] [ˌem 'iː] ['saʊndli] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [kæn; kən][duː]
this **devil** **of** **an** **I** **has** **licked** **me** **soundly** **;** **he** **is** **a** **fellow** **who** **can** **do**
这 魔鬼 的 一个 我 有 舔过 我 稳固地 ; 他 是 一个 同伴 WHO 能 做
['wʌndɚz] .
wonders **.**
奇迹 .

这个恶魔般的家伙把我打得落花流水；他可是个能创造奇迹的人。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[let] [ˌjuː 'es] , [siːs] [ðɪs] .
Let **us** **,** **cease** **this** **.**
让 我们 , 停止 这 .

我们到此为止吧。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ][waɪf] ?
Have **you** **seen** **my** **wife** **?**
有 你 已见 我的 妻子 ?

你见过我妻子吗?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] .
For **a** **sufficiently** **strong** **reason** .
为了 一个 足够 强的 原因 .

出于足够充分的理由。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[huː] ['hindəd] [juː; jʊ] , ['skaʊndrəl] ?
Who **hindered** **you** **,** **scoundrel** **?**
WHO 受阻 你 , 恶棍 ?

谁阻挠你了，无赖?

[ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] .
Explain **yourself** .
解释 你自己 .

请解释一下。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[mʌst; məst][aɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ['twenti] [taɪmz] ?
Must **I** **repeat** **the** **same** **thing** **twenty** **times** **?**
必须 我 重复 这 相同的 事物 二十 时代 ?

我必须重复同样的话二十遍吗?

[aɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [aɪ] [huː] [ɪz] [mɔːr] [roʊ'bʌst][ðæn; ðən][aɪ] ,
I **,** **I** **tell** **you** **,** **this** **I** **who** **is** **more** **robust** **than** **I** **,**
我 , 我 告诉 你 , 这 我 WHO 是 更多的 强壮的 比 我 ,

我，我告诉你，这个比我更强大的"我"，

[ðɪs] [aɪ] [huː] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [baɪ] [fɔːrs] , [ðɪs] [aɪ] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][sloʊp] [ɔːf] ,
this **I** **who** **took** **possession** **of** **the** **door** **by** **force** **,** **this** **I** **who** **made** **me** **slope** **off** **,**
这 我 WHO 采取 拥有 的 这 门 经过 力量 , 这 我 WHO 制成 我 坡 离开 ,

是我强行夺取了这扇门，是我让我溜走了。

[ðɪs] [aɪ] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['oʊnli][aɪ] , [ðɪs] [aɪ] [huː] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
this **I** **who** **wishes** **to** **be** **the** **only** **I** **,** **this** **I** **who** **is** **jealous** **of** **myself** **,**
这 我 WHO 愿望 到 是 这 仅有的 我 , 这 我 WHO 是 嫉妒的 的 我 ,

这个"我"希望成为唯一的"我"，这个"我"嫉妒我自己。

[ðɪs] ['væliənt][aɪ] , [huːz] ['æŋgər] [meɪd] [ɪt'self] [noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːl'truːn] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ] ,
this valiant I , whose anger made itself known to this poltroon of an I ,
这 英勇 我 , 谁 愤怒 制成 本身 已知 到 这 懦夫 的 一个 我 ,

这位英勇的"我"，其愤怒向这位懦弱的"我"显露无遗，

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [aɪ] [huː] [ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
in fact , this I who is at our house ,
在 事实 , 这 我 WHO 是 在 我们的 房子 ,

事实上，就是我，现在在我们家。

[ðɪs] [aɪ] [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['mæstər] ,
this I who has shown himself to be my master ,
这 我 WHO 有 所示 他自己 到 是 我的 掌握 ,

这位"我"已经表明自己是我的主人，

[ðɪs] [aɪ] [huː] [hæz; həz] ['rækt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][peɪn] .
this I who has racked me with pain .
这 我 WHO 有 架子 我 和 疼痛 .

是我自己，让我饱受痛苦折磨。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[hɪz; ɪz][breɪn][mʌst; məst][biː; bi] ['ædld] [baɪ] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][drɪŋk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
His brain must be addled by having had too much to drink this morning .
他的 脑 必须 是 糊涂的 经过 拥有 有 也 很多 到 喝 这 早晨 .

他一定是早上喝多了，脑子有点糊涂了。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [bʌt; bət]['wɔːtər] :
May I be hanged if I have had anything to drink but water :
可能 我 是 绞刑 如果 我 有 有 任何事物 到 喝 但 水 :

如果我喝过水以外的任何东西，愿我被绞死：

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I take my oath on it .
我 拿 我的 誓言 在 它 .

我以它起誓。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ðen] [jʊr; jər] ['sensɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fæst] [ə'sliːp] :
Then your senses must have been fast asleep :
然后 你的 感官 必须 有 到过 快速地 睡着了 :

看来你当时的感官一定处于沉睡状态：

[sʌm; səm] ['sɪli] [driːm] [hæz; həz] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [kən'fjuːzd]
some silly dream has shown you all these fairy tales and confused
一些 愚蠢的 梦 有 所示 你 全部 这些 仙女 故事 和 使困惑
['mistəriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [trʊθs] .
mysteries which you wish me to take for truths .
谜团 哪个 你 希望 我 到 拿 为了 真相 .

某个愚蠢的梦境让你看到了所有这些童话故事和令人困惑的谜团，而你却希望我把它们当作真理。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
That **is** **just** **as** **far** **away** **from** **the** **truth** **.**
那 是 只是 作为 远的 离开 从 这 真相 .

这与事实相去甚远。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [slept] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [weɪ] .
I **have** **not** **slept** **,** **and** **I** **do** **not** **even** **feel** **inclined** **that** **way** **.**
我 有 不是 睡着了 , 和 我 做 不是 甚至 感觉 倾斜 那 方式 .

我没睡，而且也不想睡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][waɪd] - [ə'weɪk] ; [aɪ][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'pɑːn]
I **am** **speaking** **to** **you** **wide** **-** **awake** **;** **I** **was** **wide** **awake** **this** **morning** **,** **upon**
[maɪ][laɪf] !
my **life** **!**
我的 生活 !

我今天早上清醒着跟你说话；我发誓，我今天早上一直清醒着！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊzi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][waɪd] - [ə'weɪk] , [wen] [hiː; hi] [drʌb] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] .
And **the** **other** **Sosie** **was** **also** **wide** **-** **awake** **,** **when** **he** **drubbed** **me** **so** **well** **.**
和 这 其他 索西 曾是 还 宽的 - 醒 , 什么时候 他 痛击 我 所以 出色地 .

而另一个索西当时也完全清醒，他狠狠地揍了我一顿。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ; [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
Follow **me** **;** **I** **order** **you** **to** **be** **silent** **.**
跟随 我 ; 我 命令 你 到 是 沉默的 .

跟我来；我命令你保持安静。

[juː; jʊ]['taɪər][maɪ][breɪn] [tuː] [mʌtʃ] ;
You **tire** **my** **brain** **too** **much** **;**
你 胎 我的 脑 也 很多 ;

你太让我脑子疲惫了；

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [fuːl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
I **must** **be** **an** **out** **-** **and** **-** **out** **fool** **to** **have** **the** **patience** **to** **listen**
我 必须 是 一个 出去 - 和 - 出去 傻子 到 有 这 耐心 到 听
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːnsens] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
to **the** **nonsense** **a** **valet** **has** **to** **say** **.**
到 这 废话 一个 代客泊车 有 到 说 .

我一定是十足的傻瓜，才会有耐心听一个代客泊车员胡说八道。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ɔːl] [tɔːk] [ɪz] ['nɑːnsens] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
All **talk** **is** **nonsense** **that** **comes** **from** **a** **man** **who** **is** **unknown** **.**
全部 讲话 是 废话 那 来 从 一个 男人 WHO 是 未知 .

那些话都是无稽之谈，出自一个身份不明的人之口。

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'skwɪzɪt] ['læŋgwɪdʒ] .

If	a	great	man	were	to	say	it	,	it	would	be	exquisite	language	.
如果	一个	伟大的	男人	是	到	说	它	,	它	会	是	精美的	语言	.

如果出自伟人之口，那将是绝妙的语言。

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .

Let	us	go	in	without	waiting	any	longer	.
让	我们	去	在	没有	等待	任何	更长	.

我们不要再等了，进去吧。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ælk'miːni] [kloʊðd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

But	here	comes	Alcmene	clothed	in	all	her	charms	.
但	这里	来	阿尔克墨涅	穿着衣服	在	全部	她	魅力	.

但阿尔克墨涅出现了，她浑身散发着迷人的魅力。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][soʊ] [suːn] , [ænd; ənd][maɪ][ə'raɪv(ə)l] [wɪl] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] .

Doubtless	she	does	not	expect	me	so	soon	,	and	my	arrival	will	surprise	her	.
毫无疑问	她	做	不是	预计	我	所以	很快	,	和	我的	到达	将要	惊喜	她	.

她肯定没想到我会这么快出现，我的到来一定会让她感到意外。

[siːn] [iː] [ælk'miːni] , - , [æm'fitriən] , ['soʊzi]

SCENE	II	ALCMENE	,	CLEANTHIS	,	AMPHITRYON	,	SOSIE
场景	二	阿尔克墨涅	,	-	,	两栖龙	,	索西

第二幕：阿尔克墨涅、克莱安提斯、安菲特律翁、索西

[ˌeɪˌɛl'siː] .

ALC	.
酒精浓度	.

酒精含量。

[kʌm] , - , [let][ˌjuː 'es] [ə'tend] [ðə; ði][gɔdz] , [peɪ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːmɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ]

Come	,	Cleanthis	,	let	us	attend	the	Gods	,	pay	them	our	homage	for	my
来	,	-	,	让	我们	出席	这	神	,	支付	他们	我们的	尊敬	为了	我的

['hʌzbəndz] [seɪk] ,

husband's	sake	,
丈夫的	清酒	,

来吧，克林西斯，让我们去祭拜诸神，为了我丈夫，向他们致敬。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sək'ses] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θiːbz] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

and	thank	them	for	the	glorious	success	,	of	which	Thebes	,	by	his	arm	,
和	感谢	他们	为了	这	辉煌	成功	,	的	哪个	底比斯	,	经过	他的	手臂	,

[riːps] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

reaps	the	advantage	.
收割	这	优势	.

并感谢他们带来的辉煌胜利，底比斯在他的庇护下从中获益。

[oʊ][jiː; ji][gɔdz] !

O	ye	Gods	!
哦	是的	神	!

我的天哪！

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

['hev(ə)n] [grænt] [ðæt] [vɪk'tɔ:riəs] [æm'fitriən] [meɪ] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['pleʒər] [baɪ] [hɪz; ɪz]

Heaven	**grant**	**that**	**victorious**	**Amphitryon**	**may**	**be**	**met**	**with**	**renewed**	**pleasure**	**by**	**his**
天堂	授予	那	胜利者	安菲特龙	可能	是	遇见	和	更新	乐趣	经过	他的

[waɪf] :

wife	**:**
妻子	:

愿上天保佑凯旋的安菲特律翁能再次与妻子重归于好:

[ðæt] [ðɪs] [deɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

that	**this**	**day**	**may**	**be**	**favourable**	**to**	**my**	**passion**	**,**
那	这	天	可能	是	有利	到	我的	热情	,

愿今日能与我的热情相契合。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hɑ:rt] :

and	**restore**	**you**	**to**	**me**	**with**	**the**	**same**	**heart**	**:**
和	恢复	你	到	我	和	这	相同的	心	:

求你以同样的心归还我:

[meɪ] [aɪ] [ə'gen] [faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][maɪ] [hɑ:rt] [brɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

may	**I**	**again**	**find**	**as**	**much**	**love**	**as**	**my**	**heart**	**brings**	**to**	**you**	**!**
可能	我	再次	寻找	作为	很多	爱	作为	我的	心	带来	到	你	!

愿我能再次找到像我心中对你那样多的爱!

[ˌeɪˌɛl'si:] .

ALC	**.**
酒精浓度	.

酒精含量。

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [soʊ] [su:n] .

Have	**you**	**returned**	**so**	**soon**	**.**
有	你	返回	所以	很快	.

你这么快就回来了?

[æmf] .

AMPH	**.**
两英里	.

安培。

['ri:əli] , [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [pru:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ; [ðɪs] , - [ɑ:] !

Really	**,**	**you**	**give**	**me**	**but**	**a**	**sorry**	**proof**	**of**	**your**	**love**	**;**	**this**	**,**	**'**	**Ah**	**!**
真的	,	你	给	我	但	一个	对不起	证明	的	你的	爱	;	这	,	-	啊	!

真的,你给我的只是你爱的可悲证明;这,啊!

[hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [soʊ] [su:n] ?

have	**you**	**returned**	**so**	**soon**	**?**
有	你	返回	所以	很快	?

你这么快就回来了?

- [ɪz] ['skersli] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['ri:əli] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [wʊd] [ju:z][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən]

'	**is**	**scarcely**	**the**	**language**	**a**	**heart**	**really**	**inflamed**	**with**	**love**	**would**	**use**	**on**	**such**	**an**
-	是	几乎	这	语言	一个	心	真的	发炎的	和	爱	会	使用	在	这样的	一个

[ə'keɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] .

occasion	**as**	**this**	**.**
场合	作为	这	.

在这种场合,一颗真正被爱火点燃的心,很难说出这样的话。

[aɪ] [derd] [tuː; tə] ['flætər] [maɪ'self] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] .

I	dared	to	flatter	myself	I	had	remained	away	from	you	too	long	.
我	敢于	到	奉承	我	我	有	剩余	离开	从	你	也	长的	.

我竟敢自欺欺人地认为，我离开你太久了。

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrdntli] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] [meɪks] [iːtʃ] ['moʊmənt] [siːm] [ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ;

The	expectation	of	an	ardently	longed	for	return	makes	each	moment	seem	of	great	length	;
这	期待	的	一个	热切地	渴望	为了	返回	制作	每个	片刻	似乎	的	伟大的	长度	;

对久违归来的热切期盼，让每一刻都显得格外漫长；

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [lʌv] , [haʊ'evər] [briːf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [lɔːŋ] .

the	absence	of	what	we	love	,	however	brief	it	may	be	,	is	always	too	long	.
这	缺席	的	什么	我们	爱	,	然而	简短的	它	可能	是	,	是	总是	也	长的	.

失去我们所爱之人，无论多么短暂，对我们来说都太漫长了。

[ˌeɪˌɛl'siː] .

ALC	.
酒精浓度	.

酒精含量。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] . . .

I	do	not	see	.	.	.
我	做	不是	看	.	.	.

我没看到……

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[noʊ] , [ælk'miːni] , [taɪm] [ɪz] ['meʒərd] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [baɪ] [wʌnz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;

No	,	Alcmene	,	time	is	measured	in	such	cases	by	one's	impatience	;
不	,	阿尔克墨涅	,	时间	是	测量	在	这样的	案例	经过	一个人的	不耐烦	;

不，阿尔克墨涅，在这种情况下，时间的长短取决于一个人的急躁程度；

[juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['æbsəns] [æz; əz] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] .

you	count	the	moments	of	absence	as	one	who	does	not	love	.
你	数数	这	时刻	的	缺席	作为	一	WHO	做	不是	爱	.

你把缺席的时间算作不爱的表现。

[wen] [wiː; wi] ['riːəli] [lʌv] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌsepə'reɪʃn] [kɪlz] [ˌjuː 'es] ;

When	we	really	love	,	the	slightest	separation	kills	us	;
什么时候	我们	真的	爱	,	这	丝毫	分离	杀戮	我们	;

当我们真正相爱时，哪怕最轻微的分离都会让我们痛苦不堪；

[ðə; ði] [wʌn] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [siː] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː] [suːn] .

the	one	whom	we	love	to	see	never	returns	too	soon	.
这	一	谁	我们	爱	到	看	绝不	返回	也	很快	.

我们深爱的人总是迟迟不肯离去。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] [hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;

I	confess	that	the	love	I	bear	you	has	cause	to	complain	of	your	reception	;
我	承认	那	这	爱	我	熊	你	有	原因	到	抱怨	的	你的	接待	;

我承认，我对你的爱让我有理由抱怨你对我的态度；

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

I	expected	different	expressions	of	joy	and	tenderness	from	your	heart	.
我	预期的	不同的	表达式	的	喜悦	和	压痛	从	你的	心	.

我原本期待你以不同的方式表达喜悦和温柔。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[aɪ]['kænɑːt][ˌʌndər'stænd][ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][faʊnd][ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['ʌtəd] ;
I **cannot** **understand** **on** **what** **you** **found** **the** **words** **you** **have** **just** **uttered** **;**
我 不能 理解 在 什么 你 成立 这 字 你 有 只是 说出 ;

我无法理解你刚才说的话是基于什么得出的结论;

[ɪf] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .
if **you** **complain** **of** **me** **,** **upon** **my** **word** **I** **do** **not** **know** **what** **would** **satisfy** **you** **.**
如果 你 抱怨 的 我 , 之上 我的 单词 我 做 不是 知道 什么 会 满足 你 .

如果你抱怨我，我发誓，我不知道怎样才能让你满意。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['tendər][dʒɔɪ][læst] [naɪt] , [æt; ət][jʊr; jər] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] ;
I **think** **I** **showed** **a** **sufficiently** **tender** **joy** **last** **night** **,** **at** **your** **happy** **return** **;**
我 思考 我 显示 一个 足够 投标 喜悦 最后的 夜晚 , 在 你的 快乐的 返回 ;

昨晚你平安归来，我想我已经表达了足够温柔的喜悦;

[maɪ] [hɑːrt] [ri'spɔndid] [baɪ] ['evri] [miːnz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][jʊr; jər]
my **heart** **responded** **by** **every** **means** **you** **could** **wish** **to** **the** **claims** **of** **your**
我的 心 回应 经过 每一个 方法 你 可以 希望 到 这 索赔 的 你的
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection **.**
感情 .

我的心以你所能想到的一切方式回应了你的爱意。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[ɪn] [wʌt] [weɪ] ?
In **what** **way** **?**
在 什么 方式 ?

以什么方式?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[dɪd][aɪ][nɑːt] ['klɪrli] [ʃoʊ] [ðə; ði]['sʌd(ə)n][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][dʒɔɪ] ?
Did **I** **not** **clearly** **show** **the** **sudden** **transports** **of** **a** **perfect** **joy** **?**
做过 我 不是 清楚地 展示 这 突然 运输 的 一个 完美的 喜悦 ?

难道我没有清楚地展现出那种突如其来的完美喜悦吗?

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['hɑːrts] ['fiːlɪŋz] [biː; bi] ['betər] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌzbənd] [huː]
Could **a** **heart's** **feelings** **be** **better** **expressed** **at** **the** **return** **of** **a** **husband** **who**
可以 一个 心脏的 情怀 是 更好的 表达 在 这 返回 的 一个 丈夫 WHO
[ɪz] ['tendərli] [lʌvd] ?
is **tenderly** **loved** **?**
是 温柔地 喜爱 ?

还有什么比深爱的丈夫归来更能表达心底的情感呢?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What **do** **you** **say** **?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[ðæt] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [dʒɔɪ][æt; ət][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
That **even** **your** **affection** **showed** **an** **inconceivable** **joy** **at** **my** **reception** **;** **and**
那 甚至 你的 感情 显示 一个 不可思议 喜悦 在 我的 接待 ; 和
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

甚至连你的爱意也对我的到来表达了难以言喻的喜悦；而且，

[æz; əz][juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
as **you** **left** **me** **at** **break** **of** **day** **,**
作为 你 左边 我 在 休息 的 天 ,

你黎明时分离开我时，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [maɪ] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [ɪz][soʊ] ['gɪlti] .
I **do** **not** **see** **that** **my** **surprise** **at** **this** **sudden** **return** **is** **so** **guilty** **.**
我 做 不是 看 那 我的 惊喜 在 这 突然 返回 是 所以 有罪的 .

我不认为我对他突然归来感到惊讶是有什么错。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[dɪd][juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [læst] [naɪt] , [ælk'miːni] , [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪn][aɪ'diːə][ðə; ðɪ] [ri'ælәti] [ʌv; əv][maɪ]
Did **you** **,** **in** **a** **dream** **last** **night** **,** **Alcmene** **,** **anticipate** **in** **idea** **the** **reality** **of** **my**
做过 你 , 在 一个 梦 最后的 夜晚 , 阿尔克墨涅 , 预料 在 主意 这 现实 的 我的
['heɪsnd] [rɪ'tɜːrn] ;
hastened **return** **;**
加快 返回 ;

阿尔克墨涅，你昨晚在梦中是否预见到我即将匆匆归来的现实?

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [pər'hæps] , ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli][ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ,
and **having** **,** **perhaps** **,** **treated** **me** **kindly** **in** **your** **sleep** **,**
和 拥有 , 也许 , 治疗 我 亲切地 在 你的 睡觉 ,

或许，你在睡梦中曾善待过我，

[dʌz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fʊli] [ə'kwɪtɪd] [ɪt'self][ʌv; əv][ɪts]['duːti][tuː; tə][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ?
does **your** **heart** **think** **it** **has** **fully** **acquitted** **itself** **of** **its** **duty** **to** **my** **passion** **?**
做 你的 心 思考 它 有 完全 无罪释放 本身 的 它是 责任 到 我的 热情 ?

你的心是否认为它已经完全履行了对我这份爱的义务?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[hæz; həz][sʌm; səm] [mə'lɪgnənt] ['veɪpər] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [æm'fitriən] , ['klaʊdɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv]
Has **some** **malignant** **vapour** **in** **your** **mind** **,** **Amphitryon** **,** **clouded** **the** **truth** **of**
有 一些 恶性 汽 在 你的 头脑 , 安菲特龙 , 阴天 这 真相 的
[læst] ['naɪts] [rɪ'tɜːrn] ?
last **night's** **return** **?**
最后的 夜晚 返回 ?

安菲特律翁，你心中是否被某种邪恶的迷雾蒙蔽了双眼，看不清昨晚归来的真相?

[dʌz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

Does	your	heart	pretend	to	take	away	from	me	the	credit	of	all	the	gentle
做	你的	心	假装	到	拿	离开	从	我	这	信用	的	全部	这	温和的

[ə'fekʃ(ə)n] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ]['tendər] ['welkəm] ?

affection	I	showed	you	in	my	tender	welcome	?
感情	我	显示	你	在	我的	投标	欢迎	?

难道你的心想抹杀我温柔体贴的欢迎之情吗?

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[ðɪs] ['veɪpər] [juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] .

This	vapour	you	attribute	to	me	seems	to	me	somewhat	strange	.
这	汽	你	属性	到	我	似乎	到	我	有些	奇怪的	.

你所说的这种挥之不去的蒸汽，在我看来有些奇怪。

[ˌeɪˌɛl'siː] .

ALC	.
酒精浓度	.

酒精含量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	in	return	for	the	dream	which	you	attribute	to	me	.
它	是	在	返回	为了	这	梦	哪个	你	属性	到	我	.

这是对你赋予我的梦想的回报。

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [toʊld][ˌem 'iː][ɪz]

Unless	it	is	because	of	a	dream	,	what	you	have	just	now	told	me	is
除非	它	是	因为	的	一个	梦	,	什么	你	有	只是	现在	讲述	我	是

[ɪn'taɪərli] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .

entirely	inexcusable	.
完全	不可原谅	.

除非是因为做了梦，否则你刚才告诉我的事情完全不可原谅。

[ˌeɪˌɛl'siː] .

ALC	.
酒精浓度	.

酒精含量。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veɪpər] [wɪtʃ] ['trʌblz] [jʊr; jər][maɪnd] ,

Unless	it	is	a	vapour	which	troubles	your	mind	,
除非	它	是	一个	汽	哪个	麻烦	你的	头脑	,

除非它是让你心神不宁的虚幻之物，

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

what	I	have	heard	from	you	cannot	be	justified	.
什么	我	有	听到	从	你	不能	是	合理的	.

我从你那里听到的那些话，根本站不住脚。

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] ['veɪpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ælk'miːni] .
Let us leave this vapour for a moment , Alcmene .
让 我们 离开 这 汽 为了 一个 片刻 , 阿尔克墨涅 .

阿尔克墨涅，我们暂且放下这团蒸汽吧。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] [driːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æm'fitriən] .
Let us leave this dream for a moment , Amphitryon .
让 我们 离开 这 梦 为了 一个 片刻 , 安菲特龙 .

安菲特律翁，让我们暂时放下这个梦境吧。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[wʌn] ['kænɑːt][dʒest][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː] [fɑːr] .
One cannot jest on the subject in question without being carried too far .
一 不能 笑话 在 这 主题 在 问题 没有 存在 携带 也 远的 .

在这个问题上，开玩笑很容易过火。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ʌn'daʊtɪdli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwʌt]
Undoubtedly ; and , as a sure proof of it , I begin to feel somewhat
无疑 ; 和 , 作为 一个 当然 证明 的 它 , 我 开始 到 感觉 有些
[ʌn'iːzi] .
uneasy .
不安 .

毫无疑问；而且，作为确凿的证据，我开始感到有些不安。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
Is it thus you wish to try to make amends for the welcome of which I
是 它 因此 你 希望 到 尝试 到 制作 修改 为了 这 欢迎 的 哪个 我
[kəm'pleɪn] ?
complain ?
抱怨 ?

你是想以此来弥补我所抱怨的接待方式吗?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [baɪ] [ðɪs] [feɪnt] ?
Do you desire to try to amuse yourself by this feint ?
做 你 欲望 到 尝试 到 娱乐 你自己 经过 这 佯攻 ?

你想用这种佯攻来取乐吗?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] , [seɪk] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ælk'miːni] !
For **Heaven's** **,** **sake** **,** **I** **beseech** **you** **,** **Alcmene** **!**
为了 天 , 清酒 , 我 恳求 你 , 阿尔克墨涅 !

看在老天的份上，我求求你，阿尔克墨涅!

[let] [ˌjuː 'es] [siːs] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['sɪriəsli] .
Let **us** **cease** **this** **,** **and** **talk** **seriously** **.**
让 我们 停止 这 , 和 讲话 严重地 .

咱们停止这种争论，认真谈谈吧。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər] [ə'mjuːzmənt] [tuː] [fɑːr] , [æm'fitriən] : [let][ðer; ðər][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs]
You **carry** **your** **amusement** **too** **far** **,** **Amphitryon** **:** **let** **there** **be** **an** **end** **to** **this**
你 携带 你的 娱乐 也 远的 , 安菲特龙 : 让 那里 是 一个 结尾 到 这
['reɪlәri] .
raillery **.**
玩笑 .

安菲特律翁，你的玩笑开得太过火了：这种嘲弄到此为止吧。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [der] [meɪn'teɪn] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [siːn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['aʊər] ?
Do **you** **really** **dare** **maintain** **to** **my** **face** **that** **I** **was** **seen** **here** **before** **this** **hour** **?**
做 你 真的 敢 维持 到 我的 脸 那 我 曾是 已见 这里 前 这 小时 ?

你真敢当面说我之前在这里被人看到过吗?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ['ɜːrli] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ]
Have **you** **really** **the** **assurance** **to** **deny** **that** **you** **came** **here** **early** **yesterday** **evening**
有 你 真的 这 保证 到 否定 那 你 来了 这里 早期的 昨天 晚上
?
?
?

你真的有把握否认昨天傍晚早些时候来过这里吗?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[aɪ] !
I **!**
我 !

我!

[aɪ] [keɪm] ['jestərdeɪ] ?

I	**came**	**yesterday**	**?**
我	来了	昨天	?

我昨天来过?

[ˌeɪˌɛl'si:] .

ALC	**.**
酒精浓度	.

酒精含量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安菲特龙(Amphitryon)
第3/5页

['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .
Certainly ; and you went away again before dawn .
当然 ; 和 你 去 离开 再次 前 黎明 .

的确如此；天亮之前，你又走了。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[wʌz; wəz]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [æz; əz] [ðɪs] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ?
Was ever such a debate as this heard before ?
曾是 曾经 这样的 一个 辩论 作为 这 听到 前 ?

此前是否曾有过类似的辩论?

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ?
Who would not be astonished at all this ?
WHO 会 不是 是 惊讶 在 全部 这 ?

谁会对这一切不感到惊讶呢?

['soʊzi] ?
Sosie ?
索西 ?

索西?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [sɪks] [greɪnz] [ʌv; əv] ['helɪbɔːr] , [mə'sjɜːr] ; [hɜːr; hər] [breɪn] [ɪz] [tɜːrnd] .
She needs six grains of hellebore , Monsieur ; her brain is turned .
她 需求 六 谷物 的 嚏根草 , 先生 ; 她 脑 是 转向 .

先生，她需要六粒嚏根草；她脑子有问题。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ælk'miːni] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] , [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['endɪŋ]
Alcmene , in the name of all the Gods , this discourse will have a strange ending
阿尔克墨涅 , 在 这 姓名 的 全部 这 神 , 这 话语 将要 有 一个 奇怪的 结束
!
!
!

阿尔克墨涅，以诸神的名义，这场谈话将会有一个奇怪的结局!

[ˌrekə'lekt] [jʊr; jər] ['sensɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
Recollect your senses a little better , and think what you say .
追忆 你的 感官 一个 小的 更好的 , 和 思考 什么 你 说 .

稍微冷静一下，好好想想再说。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] ; [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sɔː] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] .
I **am** **indeed** **thinking** **seriously** **;** **all** **in** **the** **house** **saw** **your** **arrival** **.**
我 是 的确 思维 严重地 ; 全部 在 这 房子 锯 你的 到达 .

我确实在认真考虑；屋里所有人都看到了你的到来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [wʌt] ['moʊtɪv] [meɪks] [juː; jʊ][ækt] [ðʌs] ; [bʌt; bət] ,
I **am** **ignorant** **what** **motive** **makes** **you** **act** **thus** **;** **but** **,**
我 是 无知 什么 动机 制作 你 行为 因此 ; 但 ,

我不知道是什么动机驱使你这样做；但是，

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [pruːf] ,
if **the** **thing** **were** **in** **need** **of** **proof** **,**
如果 这 事物 是 在 需要 的 证明 ,

如果这件事需要证据的话，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [frʌm; frəm] [huːm] ,
if **it** **were** **true** **that** **such** **a** **thing** **could** **be** **forgotten** **,** **from** **whom** **,**
如果 它 是 真的 那 这样的 一个 事物 可以 是 被遗忘的 , 从 谁 ,

如果真有这样的事可以被遗忘，那么谁又能忘记呢?

[bʌt; bət][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv][ɔːl]
but **from** **you** **,** **could** **I** **have** **heard** **the** **news** **of** **the** **latest** **of** **all**
但 从 你 , 可以 我 有 听到 这 消息 的 这 最新的 的 全部
[jʊr; jər] ['bætlz] ,
your **battles** **,**
你的 战斗 ,

但是，我能否从你那里听到你所有战役的最新进展呢?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['daiəmənds][wɔːrn][baɪ] ,
and **of** **the** **five** **diamonds** **worn** **by** **Pterelas** **,**
和 的 这 五 钻石 磨损 经过 翼龙 ,

而翼龙佩戴的五颗钻石中，

[huː] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː]['tɜːrn(ə)l] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrm] ?
who **was** **plunged** **into** **eternal** **night** **by** **the** **strength** **of** **your** **arm** **?**
WHO 曾是 暴跌 进入 永恒 夜晚 经过 这 力量 的 你的 手臂 ?

谁因你臂膀的力量而陷入永夜?

[kʊd; kəd][wʌn] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['ʃʊrɚ] ['testɪmoʊni] ?
Could **one** **wish** **for** **surer** **testimony** **?**
可以 一 希望 为了 确定 见证 ?

还有比这更确凿的证词吗?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv]['daiəmənds] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][maɪ]

I	have	already	given	you	the	cluster	of	diamonds	which	I	had	for	my
我	有	已经	给定	你	这	簇	的	钻石	哪个	我	有	为了	我的

[ʃer] ,

share	,
分享	,

我已经把我应得的那份钻石束给了你。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

and	intended	for	you	?
和	故意的	为了	你	?

这是为你准备的吗?

[ˌeɪˌɛl'siː] .

ALC	.
酒精浓度	.

酒精含量。

[ə'ʃʊrədli] .

Assuredly	.
当然	.

当然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ['θɜːrəli] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

It	is	not	difficult	to	convince	you	thoroughly	on	that	point	.
它	是	不是	难的	到	说服	你	彻底	在	那	观点	.

要让你彻底信服这一点并不难。

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ˌeɪˌɛl'siː] .

ALC	.
酒精浓度	.

酒精含量。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

['soʊzi] !

Sosie	!
索西	!

索西!

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒestɪŋ] : [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ; [mə'sjɜːr] , [ðə; ði][feɪnt][ɪz] ['juːsləs] .

She	is	jesting	:	I	have	it	here	;	Monsieur	,	the	feint	is	useless	.
她	是	开玩笑	:	我	有	它	这里	;	先生	,	这	佯攻	是	无用	.

她开玩笑说：我这儿有呢；先生，佯攻没用。

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[ðə; ði] [siːl] [ɪz] [hoʊl] .

The	seal	is	whole	.
这	海豹	是	所有的	.

封条完好无损。

[ˌeɪˌɛl'siː] .

ALC	.
酒精浓度	.

酒精含量。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ?

Is	it	a	vision	?
是	它	一个	想象	?

这是幻象吗?

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

[wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [pruːf] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ?

Will	you	think	this	proof	strong	enough	?
将要	你	思考	这	证明	强的	足够的	?

你认为这个证据足够有力吗?

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[ɑː] ['hev(ə)n] !

Ah	Heaven	!
啊	天堂	!

啊，天堂!

[oʊ][dʒʌst] ['hev(ə)n] !

O	just	Heaven	!
哦	只是	天堂	!

啊，天堂!

[ˌeɪˌɛl'siː] .

ALC	.
酒精浓度	.

酒精含量。

[kʌm] , [æm'fitriən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ][ɪn]['æktɪŋ] [ðʌs] : [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

Come	,	Amphitryon	,	you	are	joking	in	acting	thus	:	you	ought	to	be	ashamed
来	,	安菲特龙	,	你	是	开玩笑	在	表演	因此	:	你	应该	到	是	羞愧

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

安菲特律翁，你这样做简直是在开玩笑，你应该为此感到羞耻。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[breɪk] [ðɪs] [siːl] , ['kwɪkli] .
Break this seal , quickly .
休息 这 海豹 , 迅速地 .

快，打破这个封条。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

(['hævɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ði]['kæskɪt] .)
(Having opened the casket .)
(拥有 打开 这 棺材 .)

（打开棺材后。）

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðə; ði]['kæskɪt][ɪz] ['empti] .
Upon my word , the casket is empty .
之上 我的 单词 , 这 棺材 是 空的 .

据我所知，棺材是空的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][baɪ] ['wɪtʃkræft] , [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ][ɪt'self][ə; eɪ] [gaɪd] ,
It must have been taken out by witchcraft , or else it came by itself a guide ,
它 必须 有 到过 已采取 出去 经过 巫术 , 或者 别的 它 来了 经过 本身 一个 指导 ,

它一定是巫术把它取出来的，否则它就是自己作为向导来的。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ə'dɔːrn] .
to her whom it knew it was intended to adorn .
到 她 谁 它 知道 它 曾是 故意的 到 装饰 .

它知道自己是要用来装饰她的。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[oʊ][gɔdz] , [huːz] ['paʊər] ['gʌvənz] [ɔːl] [θɪŋz] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [əd'ventʃər] ?
O Gods , whose power governs all things , what is this adventure ?
哦 神 , 谁 力量 统治 全部 事物 , 什么 是 这 冒险 ?

诸神啊，你们的力量主宰着万物，这究竟是一场怎样的冒险?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] ['ɔːgər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [klʌtʃ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] ?
What can I augur from it that does not clutch at my heart ?
什么 能 我 占卜师 从 它 那 做 不是 离合器 在 我的 心 ?

我能从中预感到什么，而不被它深深触动呢?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ðə; ði] [tru:θ] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [lɑ:t] , [ænd; ənd] , [laɪk][ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:r] ,

If	she	speaks	the	truth	,	we	have	the	same	lot	,	and	,	like	me	,	Monsieur	,
如果	她	说话	这	真相	,	我们	有	这	相同的	很多	,	和	,	喜欢	我	,	先生	,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dʌb(ə)l] .

you	are	double	.
你	是	双倍的	.

如果她说的是真话，那我们俩的命运就一样了，先生，你和我一样，都是双重人格。

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[bi:; bi]['saɪlənt] .

Be	silent	.
是	沉默的	.

保持安静。

[ˌeɪˌɛl'si:] .

ALC	.
酒精浓度	.

酒精含量。

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [sər'praɪzd] ?

Why	are	you	so	surprised	?
为什么	是	你	所以	惊讶	?

你为什么这么惊讶?

[wʌt] ['kɔ:zɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n] ?

What	causes	all	this	confusion	?
什么	原因	全部	这	困惑	?

造成这一切混乱的原因是什么?

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[oʊ] ['hev(ə)n] !

O	Heaven	!
哦	天堂	!

天哪!

[wʌt] [streɪndʒ][pər'pleksəti] !

What	strange	perplexity	!
什么	奇怪的	困惑	!

多么奇怪的困惑!

[aɪ] [si:] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [sər'pæs] ['neɪtʃər] ,

I	see	incidents	which	surpass	Nature	,
我	看	事件	哪个	超过	自然	,

我目睹了一些超越自然规律的事件,

[ænd; ənd][maɪ] ['ɑ:nər] [fɪrz] [æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd] [dʌz] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd] .

and	my	honour	fears	an	adventure	which	my	mind	does	not	understand	.
和	我的	荣誉	恐惧	一个	冒险	哪个	我的	头脑	做	不是	理解	.

我的荣誉感使我害怕一场我无法理解的冒险。

[ˌeɪˌɛl'si:] .

ALC	.
酒精浓度	.

酒精含量。

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][jʊr; jər]['heɪsti] [rɪ'tɜːrn] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['sensəb(ə)l] [pruːf]

Do	**you**	**still**	**wish**	**to**	**deny**	**your**	**hasty**	**return**	**,**	**when**	**you**	**have**	**this**	**sensible**	**proof**
做	你	仍然	希望	到	否定	你的	仓促	返回	,	什么时候	你	有	这	明智的	证明

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

of	**it**	**?**
的	它	?

既然你已经有了如此确凿的证据，你还想否认你仓促返回的事实吗?

[æmf] .

AMPH	**.**
两英里	.

安培。

[noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [deɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [pæst] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'tɜːrn] .

No	**;**	**but**	**if**	**it**	**be**	**possible**	**,**	**deign**	**to**	**tell**	**me**	**what**	**passed**	**at**	**this**	**return**	**.**
不	;	但	如果	它	是	可能的	,	设计	到	告诉	我	什么	通过了	在	这	返回	.

不；但如果可能的话，请您告诉我这次复审的结果如何。

[ˌeɪˌɛl'siː] .

ALC	**.**
酒精浓度	.

酒精含量。

[sɪns] [juː; jʊ][æsk][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [juː; jʊ] [stɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] ?

Since	**you**	**ask**	**an**	**account**	**of**	**the**	**matter**	**,**	**you**	**still**	**say**	**it**	**was**	**not**	**you**	**?**
自从	你	问	一个	帐户	的	这	事情	,	你	仍然	说	它	曾是	不是	你	?

既然你要求对事件进行解释，你仍然否认是你做的吗?

[æmf] .

AMPH	**.**
两英里	.

安培。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ;

Pardon	**me**	**;**
赦免	我	;

对不起;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs]

but	**I**	**have**	**a**	**certain**	**reason**	**which**	**makes**	**me**	**ask**	**you**	**to**	**give**	**us**	**this**
但	我	有	一个	肯定	原因	哪个	制作	我	问	你	到	给	我们	这

[ə'kaʊnt] .

account	**.**
帐户	.

但我有特殊原因，所以才请你提供这个账户。

[ˌeɪˌɛl'siː] .

ALC	**.**
酒精浓度	.

酒精含量。

[hæv; həv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɛrz] [wɪtʃ] [pər'hæps] [ɪn'groʊs] [juː; jʊ] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['kwɪkli] [luːz]

Have	**the**	**important**	**cares**	**which**	**perhaps**	**engross**	**you**	**made**	**you**	**so**	**quickly**	**lose**
有	这	重要的	关心	哪个	也许	独占	你	制成	你	所以	迅速地	失去

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

the	**remembrance**	**of**	**it**	**?**
这	纪念	的	它	?

是不是那些让你牵挂的重要事情，让你这么快就忘记了这件事?

[æmf] .

AMPH	**.**
两英里	.

安培。

[pər'hæps] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [pli:z] [ˌem 'i:][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

Perhaps	**;**	**but**	**,**	**in**	**short**	**,**	**you**	**would**	**please**	**me**	**by**	**telling**	**me**	**the**	**whole**	**story**	**.**
也许	;	但	,	在	短的	,	你	会	请	我	经过	讲述	我	这	所有的	故事	.

或许吧；但简而言之，如果你能把整个故事告诉我，我会很高兴的。

[ˌeɪˌɛl'si:] .

ALC	**.**
酒精浓度	.

酒精含量。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] .

The	**story**	**is**	**not**	**long**	**.**
这	故事	是	不是	长的	.

故事并不长。

[aɪ] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [sər'praɪz] ; [aɪ] [ɪm'breɪst] [ju:; jʊ] ['tendərli] ,

I	**advanced**	**towards**	**you**	**full**	**of**	**a**	**delighted**	**surprise**	**;**	**I**	**embraced**	**you**	**tenderly**	**,**
我	先进的	向	你	满的	的	一个	高兴极了	惊喜	;	我	拥抱	你	温柔地	,

我满怀惊喜地走向你，温柔地拥抱了你。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [maɪ][dʒɔɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

and	**showed**	**my**	**joy**	**more**	**than**	**once**	**.**
和	显示	我的	喜悦	更多的	比	一次	.

我不止一次地表达了我的喜悦。

[æmf] .

AMPH	**.**
两英里	.

安培。

([tu:; tə][hɪm'self] .)

(	**to**	**himself**	**.**	**)**
(	到	他自己	.	)

（自言自语）

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] ['welkəm] .

I	**could**	**have**	**done**	**without**	**so**	**sweet**	**a**	**welcome**	**.**
我	可以	有	完毕	没有	所以	甜的	一个	欢迎	.

我完全不需要这么热情的欢迎。

[ˌeɪˌɛl'si:] .

ALC	**.**
酒精浓度	.

酒精含量。

[ju:; jʊ][fɜ:rst] [meɪd] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l][gɪft] ,

You	**first**	**made**	**me**	**this**	**valuable**	**gift**	**,**
你	第一的	制成	我	这	有价值的	礼物	,

你首先送给我这份珍贵的礼物，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] .

which	**you**	**destined**	**for**	**me**	**from**	**the**	**spoils**	**of**	**the**	**conquered**	**.**
哪个	你	注定	为了	我	从	这	战利品	的	这	征服	.

这是你从战利品中为我预备的。

[jʊr; jər] [hɑ:rt] ['vi:əməntli] [ən'foʊldəd][tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ɪts] [lʌv] ,

Your	**heart**	**vehemently**	**unfolded**	**to**	**me**	**all**	**the**	**violence**	**of**	**its**	**love**	**,**
你的	心	强烈地	展开	到	我	全部	这	暴力	的	它是	爱	,

你的心向我倾泻了它爱情中所有的狂暴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['duːtiz] [wɪtʃ] [hæd; həd][kept][ˌaɪ 'tiː] [ɛn'tʃeɪnd] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]
and **the** **annoying** **duties** **which** **had** **kept** **it** **enchained** **,** **the** **happiness** **of**
和 这 恼人的 职责 哪个 有 保留 它 被束缚的 , 这 幸福 的
['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
seeing **me** **again** **,**
看到 我 再次 ,

以及那些束缚着它的烦人琐事，还有再次见到我的喜悦，

[ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [ɔːl][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd]
the **torments** **of** **absence** **,** **all** **the** **care** **which** **your** **impatience** **to** **return** **had**
这 折磨 的 缺席 , 全部 这 关心 哪个 你的 不耐烦 到 返回 有
['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ;
given **you** **;**
给定 你 ;

离别的煎熬，以及你急于归来时所付出的一切；

['nevər][hæz; həz][jʊr; jər] [lʌv] , [ɑːn]['sɪmələr] [ə'keiʒənz] , [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ]['tendər][ænd; ənd]
never **has** **your** **love** **,** **on** **similar** **occasions** **,** **seemed** **to** **me** **so** **tender** **and**
绝不 有 你的 爱 , 在 相似的 场合 , 似乎 到 我 所以 投标 和
[soʊ] ['pæʃənət] .
so **passionate** **.**
所以 热情的 .

在类似的情况下，你的爱从未让我感到如此温柔和热烈。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

([tuː; tə][hɪm'self] .)
(**to** **himself** **.** **)**
(到 他自己 .)

（自言自语）

[kæn; kən][wʌn][biː; bi] [mɔːr] ['kruːəli] ['tɔːrtʃərd] ?
Can **one** **be** **more** **cruelly** **tortured** **?**
能 一 是 更多的 残酷地 受折磨 ?

还有比这更残酷的酷刑吗?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] , [ðiːz] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd] [ðɪs] ['tendərnəs] [dɪd][nɑːt]
As **you** **may** **well** **believe** **,** **these** **transports** **and** **this** **tenderness** **did** **not**
作为 你 可能 出色地 相信 , 这些 运输 和 这 压痛 做过 不是
[dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] ;
displease **me** **;**
得罪 我 ;

你可能也认为，这些交通工具和这种温柔并没有让我感到不悦；

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [æm'fitriən] , [maɪ] [hɑːrt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːrmz] [ɪn]
if **I** **must** **confess** **it** **,** **Amphitryon** **,** **my** **heart** **found** **a** **thousand** **charms** **in**
如果 我 必须 承认 它 , 安菲特龙 , 我的 心 成立 一个 千 魅力 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

安菲特律翁，恕我直言，我的心在它们身上找到了千种魅力。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[wʌt] ['fɑːloʊd] , [preɪ] ?
What **followed** **,** **pray** **?**
什么 随后 , 祈祷 ?

接下来发生了什么?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[wiː; wi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
We **interrupted** **each** **other** **with** **a** **thousand** **questions** **concerning** **each** **other** **.**
我们 中断 每个 其他 和 一个 千 问题 有关 每个 其他 .

我们互相打断，问了对方无数个问题。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd] .
The **table** **was** **laid** **.**
这 桌子 曾是 铺设 .

餐桌已摆好。

[wiː; wi] [sʌpt] [tə'geðər] [baɪ] [ɑːr'selvz] ; [ænd; ənd] , ['sʌpər] ['oʊvər] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] .
We **supped** **together** **by** **ourselves** **;** **and** **,** **supper** **over** **,** **we** **went** **to** **bed** **.**
我们 喝 一起 经过 我们自己 ; 和 , 晚餐 超过 , 我们 去 到 床 .

我们单独一起吃了晚饭；晚饭后，我们就去睡觉了。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[tə'geðər] ?
Together **?**
一起 ?

一起?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[ə'ʃʊrədli] .
Assuredly **.**
当然 .

当然。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
What **a** **question** **?**
什么 一个 问题 ?

这是什么问题?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[ɑː] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [stroʊk] [ʌv; əv][ɔːl] ;
Ah **;** **this** **is** **the** **most** **cruel** **stroke** **of** **all** **;**
啊 ; 这 是 这 最多 残忍的 中风 的 全部 ;

啊，这是最残酷的一击；

[maɪ] ['dʒeləs] ['pæʃ(ə)n] ['trembld] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ɪt'self][ʌv; əv] [ðɪs] .

my	jealous	passion	trembled	to	assure	itself	of	this	.
我的	嫉妒的	热情	颤抖	到	保证	本身	的	这	.

我嫉妒的激情颤抖着，以确认这一点。

[ˌeɪˌɛl'siː] .

ALC	.
酒精浓度	.

酒精含量。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [blʌʃ] [soʊ] ['diːpli] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] ?

Why	do	you	blush	so	deeply	at	a	word	?
为什么	做	你	脸红	所以	深	在	一个	单词	?

为什么你会因为一个词而脸红得那么厉害?

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Have	I	done	something	wrong	in	going	to	bed	with	you	?
有	我	完毕	某物	错误的	在	去	到	床	和	你	?

我跟你上床做错了吗?

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[noʊ] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['mɪzəri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] ; [huː'evər] [sez] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ]

No	,	to	my	great	misery	,	it	was	not	I	;	whoever	says	I	was	here	yesterday
不	,	到	我的	伟大的	苦难	,	它	曾是	不是	我	;	谁	说道	我	曾是	这里	昨天

,

,

,

不，令我非常遗憾的是，那不是我；任何人如果说我昨天在这里，

[telz] , [ʌv; əv][ɔːl] ['fɔːlsˌhʊdz] , [ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] .

tells	,	of	all	falsehoods	,	the	most	horrible	.
讲述	,	的	全部	谎言	,	这	最多	可怕	.

它讲述了所有谎言中最可怕的一个。

[ˌeɪˌɛl'siː] .

ALC	.
酒精浓度	.

酒精含量。

[æm'fitriən] !

Amphitryon	!
安菲特龙	!

安菲特律翁!

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[pər'fɪdiəs] ['wʊmən] !

Perfidious	woman	!
背信弃义	女士	!

奸诈的女人!

[ˌeɪˌɛl'siː] .

ALC	.
酒精浓度	.

酒精含量。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌt] ['mædnəs] [ɪz] [ðɪs] !
What **madness** **is** **this** **!**
什么 疯狂 是 这 !

这简直太疯狂了!

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[noʊ] , [noʊ] ; [noʊ] [mɔːr] ['swiːtnəs] , [noʊ] [mɔːr] [rɪ'spekt] ; [ðɪs] [rɪ'bʌf] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl]
No **,** **no** **;** **no** **more** **sweetness** **,** **no** **more** **respect** **;** **this** **rebuff** **puts** **an** **end** **to** **all**
不 , 不 ; 不 更多的 甜味 , 不 更多的 尊重 ; 这 回绝 放置 一个 结尾 到 全部
[maɪ] ['kɑːnstənsi] ;
my **constancy** **;**
我的 恒常 ;

不，不；不再有甜蜜，不再有尊重；这种拒绝终结了我所有的忠诚；

[æt; ət] [ðɪs] ['gæstli] ['moʊmənt] , [maɪ] [hɑːrt] [briːðz] ['oʊnli] ['fjʊri] [ænd; ənd] , ['vendʒəns] .
at **this** **ghastly** **moment** **,** **my** **heart** **breathes** **only** **fury** **and** **,** **vengeance** **.**
在 这 阴森 片刻 , 我的 心 呼吸 仅有的 愤怒 和 , 复仇 .

在这可怕的时刻，我的心中只有愤怒和复仇。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[ɑːn] [huːm] [ðen] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'vendʒd] ?
On **whom** **then** **would** **you** **be** **avenged** **?**
在 谁 然后 会 你 是 复仇 ?

那么，你要向谁复仇呢?

[wʌt] [wɑːnt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ˌem 'iː] [meɪks] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ?
What **want** **of** **faith** **in** **me** **makes** **you** **treat** **me** **now** **as** **a** **criminal** **?**
什么 想 的 信仰 在 我 制作 你 对待 我 现在 作为 一个 刑事 ?

你究竟是出于什么原因不信任我，才把我当成罪犯对待?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [aɪ] ; [ðɪs] [dɪ'sper] [meɪks] [ˌem 'iː] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]
I **do** **not** **know** **,** **but** **it** **was** **not** **I** **;** **this** **despair** **makes** **me** **capable** **of**
我 做 不是 知道 , 但 它 曾是 不是 我 ; 这 绝望 制作 我 有能力的 的
['eniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

我不知道，但肯定不是我干的；这种绝望让我什么事都做得出来。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[ə'weɪ] [ʌn'wɜːrðɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [diːd] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪt'self] , [ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] .

Away	unworthy	husband	,	the	deed	speaks	for	itself	,	the	imposture	is	frightful	.
离开	不配	丈夫	,	这	契据	说话	为了	本身	,	这	骗局	是	可怕	.

远走他乡的无良丈夫，其行径不言自明，欺骗令人发指。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌɪnfɪ'deləti] .

It	is	too	great	an	insult	to	accuse	me	of	infidelity	.
它	是	也	伟大的	一个	侮辱	到	控	我	的	不忠	.

指责我不忠是对我的莫大侮辱。

[ɪf] [ðiːz] [kən'fjuːzd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

If	these	confused	transports	mean	that	you	seek	a	pretext	to	break	the
如果	这些	使困惑	运输	意思是	那	你	寻找	一个	借口	到	休息	这

['nʌpʃl] [bɑːndz] [wɪtʃ] [hoʊld][ˌem 'iː] [ɛn'tʃeɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

nuptial	bonds	which	hold	me	enchained	to	you	,
婚礼	债券	哪个	抓住	我	被束缚的	到	你	,

如果这些混乱的举动意味着你想找个借口解除束缚我与你的婚姻纽带，

[ɔːl] [ðiːz] ['priːˌtensiz] [ɑːr; ər] [suː'pɜːrfluəs] ,

all	these	pretences	are	superfluous	,
全部	这些	伪装	是	多余	,

所有这些伪装都是多余的。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][taɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][broʊkən] .

for	I	am	determined	that	this	day	all	our	ties	shall	be	broken	.
为了	我	是	决定	那	这	天	全部	我们的	领带	将	是	破碎的	.

因为我决心今天就断绝我们之间的一切联系。

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

['æftər][ðə; ði] [ʌn'wɜːrðɪ] [ə'frʌnt] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [lɜːrn] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ˌem 'iː] ,

After	the	unworthy	affront	,	which	I	now	learn	has	been	done	me	,
后	这	不配	冒犯	,	哪个	我	现在	学习	有	到过	完毕	我	,

在遭受如此卑劣的侮辱之后——我现在才知道我受到了这种侮辱——

[ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'per] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;

that	is	indeed	what	you	must	prepare	yourself	for	;	it	is	the	least	that	can	be	expected	;
那	是	的确	什么	你	必须	准备	你自己	为了	;	它	是	这	至少	那	能	是	预期的	;

这的确是你必须做好心理准备的；这是最起码可以预料到的；

[ænd; ənd] [θɪŋz] [meɪ] [nɑːt][pər'hæps] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .

and	things	may	not	perhaps	remain	there	.
和	事物	可能	不是	也许	保持	那里	.

事物或许不会一直留在那里。

[ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [ɪz] [ʃʊr] ; [maɪ] ['mɪzəri] [ɪz] [meɪd] [pleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

The	dishonour	is	sure	;	my	misery	is	made	plain	to	me	;
这	羞辱	是	当然	;	我的	苦难	是	制成	清楚的	到	我	;

耻辱确凿无疑；我的痛苦也显而易见；

[ænd; ənd][maɪ] [praɪd] [ɪn] [veɪn] [wʊd] [haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	my	pride	in	vain	would	hide	it	from	me	.
和	我的	自豪	在	徒劳	会	隐藏	它	从	我	.

我的骄傲徒劳地掩盖了这一切。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [nɑ:t] [klɪr] : [maɪ] ['æŋgər] [ɪz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [aɪ] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi]

The	details	are	still	not	clear	:	My	anger	is	just	and	I	claim	to	be
这	细节	是	仍然	不是	清除	:	我的	愤怒	是	只是	和	我	宣称	到	是

[ɪn'laɪt(ə)nd] .

enlightened	.
开明	.

细节尚不清楚：我的愤怒是正当的，而且我自认为已经开悟。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [kæn; kən] ['pɑ:zətɪvli] [ə'vaʊtʃ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] :

Your	brother	can	positively	avouch	that	I	did	not	leave	him	until	this	morning	:
你的	兄弟	能	积极地	断言	那	我	做过	不是	离开	他	直到	这	早晨	:

你哥哥可以肯定地证明，我直到今天早上才离开他：

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [si:k] [hɪm; ɪm] ,

I	will	go	and	seek	him	,
我	将要	去	和	寻找	他	,

我要去找他。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['fɔ:lsli] [ɪm'pju:tɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

in	order	that	I	may	confound	you	about	the	return	falsely	imputed	to	me	.
在	命令	那	我	可能	混杂	你	关于	这	返回	错误地	估算	到	我	.

以便我能让你对错误归咎于我的收益产生困惑。

['æftərwərdz] , [wi:; wi] [wɪl] ['penətreɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] [ʌn'tɪl]

Afterwards	,	we	will	penetrate	to	the	bottom	of	a	mystery	unheard	of	until
然后	,	我们	将要	穿透	到	这	底部	的	一个	神秘	闻所未闻	的	直到

[naʊ] ;

now	;
现在	;

之后，我们将深入探究一个前所未闻的谜团；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['æŋgər] , [woʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'treɪd]

and	,	in	the	fury	of	a	righteous	anger	,	woe	to	him	who	has	betrayed
和	,	在	这	愤怒	的	一个	正义	愤怒	,	悲哀	到	他	WHO	有	背叛

[ˌem 'i:] !

me	!
我	!

我义愤填膺地怒斥出卖我的人，祸哉！

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[mə'sjɜ:r] . . .

Monsieur	.	.	.
先生	.	.	.

先生.....

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[du:] [nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

Do	not	accompany	me	,	but	remain	here	for	me	.
做	不是	陪伴	我	,	但	保持	这里	为了	我	.

不要陪我一起去，但请留在这里陪我。

[kleɪ] .

CLE	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

[mʌst; məst][aɪ] . . . ?
Must **I** **. . . ?**
必须 我 . . . ?

我必须这样做吗?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[aɪ]['kænɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] : [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] : [duː][nɑːt]['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
I **cannot** **hear** **anything** **:** **leave** **me** **alone** **:** **do** **not** **follow** **me** **.**
我 不能 听到 任何事物 : 离开 我 独自的 : 做 不是 跟随 我 .

我什么都听不见：别管我：不要跟着我。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - , ['soʊzi]
SCENE **III** **CLEANTHIS** **,** **SOSIE**
场景 三、 - , 索西

第三幕 清洁，索西

[kleɪ] .
CLE **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][breɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðər] [wɪl] [suːn] ['fɪnɪʃ] [ðɪs]
Something **must** **have** **turned** **his** **brain** **;** **but** **the** **brother** **will** **soon** **finish** **this**
某物 必须 有 转向 他的 脑 ; 但 这 兄弟 将要 很快 结束 这
['kwɑːrəl] .
quarrel **.**
争吵 .

他一定是脑子里一片混乱；不过，兄弟俩很快就会结束这场争吵。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [bloʊ] [fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] ; [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz]['kruːəl] .
This **is** **a** **very** **sharp** **blow** **for** **my** **master** **;** **his** **fate** **is** **cruel** **.**
这 是 一个 非常 锋利的 吹 为了 我的 掌握 ; 他的 命运 是 残忍的 .

这对我主人来说是一个非常沉重的打击；他的命运太残酷了。

[aɪ] ['greɪtli] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I **greatly** **fear** **something** **coming** **for** **myself** **.**
我 非常 害怕 某物 未来 为了 我 .

我非常害怕自己会遭遇不测。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['sɔːftli] [ɪn] [ɪn'laɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] .
I **will** **go** **softly** **in** **enlightening** **her** **.**
我 将要 去 轻轻 在 启发性的 她 .

我会温和地去启发她。

[kleɪ] .
CLE **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Let **me** **see** **whether** **he** **will** **so** **much** **as** **speak** **to** **me** **!**
让 我 看 无论 他 将要 所以 很多 作为 说话 到 我 !

让我看看他会不会跟我说话!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] .
I **will** **not** **reveal** **anything** **.**
我 将要 不是 揭示 任何事物 .

我不会透露任何事情。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ə'nɔɪɪŋ] [wen] [wʌn] [noʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] : [aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æsk] [hɜːr; hər] .
These **things** **are** **often** **annoying** **when** **one** **knows** **about** **them** **:** **I** **hesitate** **to** **ask** **her** **.**
这些 事物 是 经常 恼人的 什么时候 一 知道 关于 他们 : 我 犹豫 到 问 她 .

知道这些事往往会让人恼火：我犹豫要不要问她。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][rɪsk] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] ?
Would **it** **not** **be** **better** **not** **to** **risk** **anything** **,** **and** **to** **ignore** **what** **may** **have** **happened** **?**
会 它 不是 是 更好的 不是 到 风险 任何事物 , 和 到 忽略 什么 可能 有 发生 ?

难道不冒任何风险，对可能发生的事情置之不理不是更好吗?

[jet] , [æt; ət][ɔːl]['hæzərd] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] .
Yet **,** **at** **all** **hazard** **,** **I** **must** **see** **.**
然而 , 在 全部 冒险 , 我 必须 看 .

然而，无论如何，我一定要去看看。

[aɪ]['kænɑːt] [help] [maɪ'self] .
I **cannot** **help** **myself** **.**
我 不能 帮助 我 .

我控制不住自己。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [noʊ] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['wiːknəs] .
Curiosity **concerning** **things** **which** **one** **would** **rather** **not** **know** **is** **a** **human** **weakness** **.**
好奇心 有关 事物 哪个 一 会 相当 不是 知道 是 一个 人类 弱点 .

对那些自己宁愿不知道的事情抱有好奇心，是人类的弱点。

['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] , - !
Heaven **preserve** **you** **,** **Cleanthis** **!**
天堂 保存 你 , - !

愿上帝保佑你，Cleanthis!

[kleɪ] .
CLE **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈvɪlən] !
You dare to come near me , you villain !
你 敢 到 来 靠近 我 , 你 恶棍 !

你这恶棍，竟敢靠近我!

[ˌes oʊ ˈes] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[gʊd] [ˈhevəns] !
Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈæŋgri] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] !
You are always in a temper , and become angry about nothing !
你 是 总是 在 一个 脾气 , 和 变得 生气的 关于 没有什么 !

你总是脾气暴躁，动不动就发火!

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] ?
What do you call about nothing ?
什么 做 你 称呼 关于 没有什么 ?

你如何称呼虚无?

[spiːk] [aʊt] .
Speak out .
说话 出去 .

说出你的想法。

[ˌes oʊ ˈes] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[aɪ] [kɔːl] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [vɜːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [proʊz] ;
I call about nothing what is called about nothing in verse as well as in prose ;
我 称呼 关于 没有什么 什么 是 称为 关于 没有什么 在 诗 作为 出色地 作为 在 散文 ;

我把诗歌和散文中都用来形容“无意义”的东西称为“无意义”。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔːr] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
and nothing , as you well know , means to say nothing , or very little .
和 没有什么 , 作为 你 出色地 知道 , 方法 到 说 没有什么 , 或者 非常 小的 .

如你所知，“无”意味着什么也不说，或者很少说。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kiːps] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈskrætʃɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] , [ˈɪnfəməs] [ˈræskl] ,
I do not know what keeps me from scratching your eyes out , infamous rascal ,
我 做 不是 知道 什么 保持 我 从 抓挠 你的 眼睛 出去 , 臭名昭著的 恶棍 ,

我真不知道是什么阻止了我挖出你的双眼，你这臭名昭著的恶棍!

[tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən][goʊ] .

to	teach	you	how	far	the	anger	of	a	woman	can	go	.
到	教	你	如何	远的	这	愤怒	的	一个	女士	能	去	.

让你见识一下女人的愤怒究竟能爆发到什么程度。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] ?

What	do	you	mean	by	this	furious	rage	?
什么	做	你	意思是	经过	这	狂怒	愤怒	?

你所说的"怒不可遏"是什么意思?

[kleɪ] .

CLE	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

[ðen] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] , [pər'hæps] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Then	you	call	that	nothing	,	perhaps	,	which	you	have	done	to	me	?
然后	你	称呼	那	没有什么	,	也许	,	哪个	你	有	完毕	到	我	?

那么，你或许会说，你对我所做的一切，都不算什么?

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[kleɪ] .

CLE	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

[soʊ] ?

So	?
所以	?

所以?

[juː; jʊ] [feɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ?

You	feign	to	be	innocent	?
你	假装	到	是	清白的	?

你假装无辜?

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['mæstər][ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] [hɪr] ?

Do	you	follow	the	example	of	your	master	and	say	you	did	not	return	here	?
做	你	跟随	这	例子	的	你的	掌握	和	说	你	做过	不是	返回	这里	?

你会效仿你的师父，说你没有回来吗?

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [tuː] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

No	,	**I**	**know**	**the**	**contrary**	**too**	**well**	;	**but**	**I**	**will**	**be**	**frank**	**with**	**you**	.
不	,	我	知道	这	相反	也	出色地	;	但	我	将要	是	坦率	和	你	.

不，我太清楚相反的情况了；但我会对你坦诚相待。

[wiː; wi][hæd; həd] [drʌŋk] [sʌm; səm] ['retʃɪd] [waɪn] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][fər'get] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

We	**had**	**drunk**	**some**	**wretched**	**wine**	,	**which**	**might**	**have**	**made**	**me**	**forget**	**what**	**I**	**did**	.
我们	有	醉	一些	可怜	葡萄酒	,	哪个	可能	有	制成	我	忘记	什么	我	做过	.

我们喝了一些品质极差的酒，这可能让我忘记了我做过的事。

[kleɪ] .

CLE	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [jɔːr'self] [baɪ] [ðɪs] [trɪk] , . . .

You	**think**	,	**perhaps**	,	**to**	**excuse**	**yourself**	**by**	**this**	**trick**	,	.	.	.
你	思考	,	也许	,	到	原谅	你自己	经过	这	诡计	,	.	.	.

你或许认为，用这种伎俩可以为自己开脱……

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[noʊ] , [ɪn] [truːθ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

No	,	**in**	**truth**	**you**	**may**	**believe**	**me**	.
不	,	在	真相	你	可能	相信	我	.

不，实际上你可以相信我。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] ;

I	**was**	**in**	**such**	**a**	**condition**	**that**	**I**	**may**	**have**	**done**	**things**	**I**	**should**	**regret**	**;**
我	曾是	在	这样的	一个	状况	那	我	可能	有	完毕	事物	我	应该	后悔	;

我当时的状况很不好，可能做了一些我会后悔的事情；

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

I	**do**	**not**	**remember**	**what**	**they**	**were**	.
我	做	不是	记住	什么	他们	是	.

我不记得它们是什么了。

[kleɪ] .

CLE	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

[juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] ?

You	**do**	**not**	**even**	**remember**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**you**	**thought**	**fit**	**to**	**treat**	**me**	**when**	**you**	**came**	**from**	**the**	**port**	**?**
你	做	不是	甚至	记住	这	方式	在	哪个	你	想法	合身	到	对待	我	什么时候	你	来了	从	这	港口	?

你甚至都不记得你从港口回来时是如何对待我的了吗?

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not **at** **all** **.**
不是 在 全部 .

一点也不。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,
You **had** **better** **tell** **me** **all** **about** **it** **;** **I** **am** **just** **and** **sincere** **,**
你 有 更好的 告诉 我 全部 关于 它 ; 我 是 只是 和 真诚 ,

你最好把事情的来龙去脉都告诉我；我为人公正真诚。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'dem] [maɪ'self][wɜːr; wər][aɪ] [rɔːŋ] .
and **would** **condemn** **myself** **were** **I** **wrong** **.**
和 会 谴责 我 是 我 错误的 .

如果我错了，我会谴责自己。

[kleɪ] .
CLE **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[æm'fitriən] ['hævɪŋ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ][sæt][ʌp] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [keɪm] ;
Amphitryon **having** **warned** **me** **of** **your** **return** **,** **I** **sat** **up** **until** **you** **came** **;**
安菲特龙 拥有 警告 我 的 你的 返回 , 我 卫星 向上 直到 你 来了 ;

安菲特律翁曾警告我你将归来，所以我一直熬夜等你到来；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['koʊldnəs] : [aɪ][hæd; həd][maɪ'self][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
but **I** **never** **saw** **such** **coldness** **:** **I** **had** **myself** **to** **remind** **you** **that** **you**
但 我 绝不 锯 这样的 寒冷 : 我 有 我 到 提醒 你 那 你
[hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] ;
had **a** **wife** **;**
有 一个 妻子 ;

但我从未见过如此冷漠：我不得不提醒你，你已经有妻子了；

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [tɜːrnd] [ə'weɪ][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [geɪv]
and **,** **when** **I** **wanted** **to** **kiss** **you** **,** **you** **,** **turned** **away** **your** **head** **,** **and** **gave**
和 , 什么时候 我 通缉 到 吻 你 , 你 , 转向 离开 你的 头 , 和 给予
[ˌem 'iː][jʊr; jər] [ɪr] .
me **your** **ear** **.**
我 你的 耳朵 .

当我想要吻你的时候，你却转过头去，把耳朵凑到我耳边。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[kleɪ] .
CLE **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [gʊd] ?
What do you mean by good ?
什么 做 你 意思是 经过 好的 ?

你说的"好"是什么意思?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] , - : [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['gɑːrlɪk] ,
You do not know why I talk like this , Cleanthis : I had been eating garlic ,
你 做 不是 知道 为什么 我 讲话 喜欢 这 , - : 我 有 到过 吃 蒜 ,

Cleanthis，你不知道我为什么这样说话：我吃了大蒜。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [bred][mæn] , [dʒʌst] [tɜːrnd] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
and , like a well - bred man , just turned my breath away from you .
和 , 喜欢 一个 出色地 - 繁殖 男人 , 只是 转向 我的 气息 离开 从 你 .

然后，像个有教养的绅士一样，我把目光从你身上移开。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['tendərnəs] ;
I showed you every possible tenderness ;
我 显示 你 每一个 可能的 压痛 ;

我向你展现了所有可能的温柔;

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][poʊst][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sed] ;
but you were as deaf as a post to everything I said ;
但 你 是 作为 聋 作为 一个 邮政 到 一切 我 说 ;

但你对我所说的话充耳不闻;

['nevər][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] [pæst] [jʊr; jər][lɪps] .
never a kind word passed your lips .
绝不 一个 种类 单词 通过了 你的 嘴唇 .

你从未说过一句好话。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

['kɜːrɪdʒ] !
Courage !
勇气 !

勇气!

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [maɪ] [fleɪm] [bæd][tuː; tə][bɜːrn][ə'loʊn] ,
In short , my flame bad to burn alone ,
在 短的 , 我的 火焰 坏的 到 烧伤 独自的 ,

总之，我的火焰不适合独自燃烧。

[ɪts] [tʃeɪst] ['ɑːrdər] [dɪd][nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][bʌt; bət][aɪs] ;
its **chaste** **ardour** **did** **not** **find** **anything** **in** **you** **but** **ice** **;**
它是 贞洁 热情 做过 不是 寻找 任何事物 在 你 但 冰 ;

它纯洁的热忱在你身上只找到了冰冷的东西;

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['kʌlprɪt][ɪn][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dɪfrənt] :
you **were** **the** **culprit** **in** **a** **return** **that** **might** **have** **been** **so** **different** **:**
你 是 这 罪魁祸首 在 一个 返回 那 可能 有 到过 所以 不同的 :

你成了导致事情走向截然不同的罪魁祸首:

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][bed] ,
you **even** **went** **so** **far** **as** **to** **refuse** **to** **take** **your** **place** **in** **bed** **,**
你 甚至 去 所以 远的 作为 到 拒绝 到 拿 你的 地方 在 床 ,

你甚至拒绝在床上躺下,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['wedlɑːk] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .
which **the** **laws** **of** **wedlock** **oblige** **you** **to** **occupy** **.**
哪个 这 法律 的 婚姻 必须 你 到 占据 .

婚姻法规定你必须居住的地方。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[dɪd][aɪ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] ?
Did **I** **not** **go** **to** **bed** **?**
做过 我 不是 去 到 床 ?

我没睡觉吗?

[kleɪ] .
CLE **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[noʊ] , [juː; jʊ] ['kaʊərd] .
No **,** **you** **coward** **.**
不 , 你 懦夫 .

不，你这个懦夫。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
Is **it** **possible** **?**
是 它 可能的 ?

是否可以?

[kleɪ] .
CLE **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] , [juː; jʊ] ['ræskl] .
It **is** **but** **too** **true** **,** **you** **rascal** **.**
它 是 但 也 真的 , 你 恶棍 .

你说得太对了，你这小家伙。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ə'frʌnts] [ðɪs] [ə'frʌnt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ; [ænd; ənd] ,

Of	**all**	**affronts**	**this**	**affront**	**is**	**the**	**greatest**	**;**	**and**	**,**
的	全部	侮辱	这	冒犯	是	这	最	;	和	,

在所有侮辱中，这是最严重的侮辱；而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] [rɪ'perɪŋ] [ɪts] [rɔ:ŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

instead	**of**	**your**	**heart**	**repairing**	**its**	**wrong**	**this**	**morning**	**,**
反而	的	你的	心	维修	它是	错误的	这	早晨	,

今天早上，你的心脏没有修复它的错误，

[ju:; jʊ] [left] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [kən'tempt] .

you	**left**	**me**	**with**	**words**	**full**	**of**	**undisguised**	**contempt**	**.**
你	左边	我	和	字	满的	的	不加掩饰的	鄙视	.

你留给我的话语充满了毫不掩饰的蔑视。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	**.**
求救信号	.

求救信号。

['vaɪvæt]['soʊzi] !

Vivat	**Sosie**	**!**
维瓦特	索西	!

索西万岁！

[kleɪ] .

CLE	**.**
克利夫兰	.

克利夫兰。

[eɪ] , [wʌt] ?

Eh	**,**	**what**	**?**
嗯	,	什么	?

呃，什么？

[hæz; həz][maɪ] [kəm'pleɪnt] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪ'fekt] ?

Has	**my**	**complaint**	**had**	**this**	**effect**	**?**
有	我的	抱怨	有	这	影响	?

我的投诉有产生这种效果吗？

[ju:; jʊ] [læf] [æt; ət][jʊr; jər] [faɪn] ['goʊɪŋz][ɑ:n] ?

You	**laugh**	**at**	**your**	**fine**	**goings**	**on**	**?**
你	笑	在	你的	美好的	行进	在	?

你是不是在嘲笑自己那些美好的事情？

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	**.**
求救信号	.

求救信号。

[haʊ] [pli:zd] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][maɪ'self] !

How	**pleased**	**I**	**am**	**with**	**myself**	**!**
如何	高兴	我	是	和	我	!

我对自己非常满意！

[kleɪ] .

CLE	**.**
克利夫兰	.

克利夫兰。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [gri:f] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ?

Is	**this**	**the**	**way**	**to**	**express**	**your**	**grief**	**at**	**such**	**an**	**outrage**	**?**
是	这	这	方式	到	表达	你的	悲伤	在	这样的	一个	暴行	?

这就是表达你对这种暴行的悲痛的方式吗？

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [bi'li:vd] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ]['pru:d(ə)nt] .
I **should** **never** **have** **believed** **I** **could** **be** **so** **prudent** **.**
我 应该 绝不 有 相信 我 可以 是 所以 谨慎 .

我真不该以为自己能如此谨慎。

[kleɪ] .
CLE **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'demɪŋ] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'fɪdiəs] [trɪk] , [ju:; jʊ][rɪ'dʒɔɪs][æt; ət][ˌaɪ 'ti:]
Instead **of** **condemning** **yourself** **for** **such** **a** **perfidious** **trick** **,** **you** **rejoice** **at** **it**
反而 的 谴责 你自己 为了 这样的 一个 背信弃义 诡计 , 你 麾 在 它
[tu:; tə][maɪ] [feɪs] !
to **my** **face** **!**
到 我的 脸 !

你非但不谴责自己这种卑鄙的伎俩，反而当着我的面为此感到高兴!

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good **gracious** **!**
好的 亲切 !

我的天哪!

['dʒentli] , ['dʒentli] !
Gently **,** **gently** **!**
轻轻地 , 轻轻地 !

轻点，轻点!

[ɪf] [aɪ] [ə'pɪr] [pli:zd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [strɔ:ŋ] ['praɪvət]
If **I** **appear** **pleased** **,** **you** **must** **believe** **that** **I** **have** **a** **very** **strong** **private**
如果 我 出现 高兴 , 你 必须 相信 那 我 有 一个 非常 强的 私人的
['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;
reason **for** **it** **;**
原因 为了 它 ;

如果我看起来很高兴，你一定要相信我一定有非常充分的私人理由;

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
without **thinking** **of** **it** **,**
没有 思维 的 它 ,

不假思索地

[aɪ]['nevər][dɪd] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn]['ju:zɪŋ][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
I **never** **did** **better** **than** **in** **using** **you** **in** **such** **a** **manner** **as** **I** **did** **.**
我 绝不 做过 更好的 比 在 使用 你 在 这样的 一个 方式 作为 我 做过 .

我从未如此巧妙地利用过你。

[kleɪ] .
CLE **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['vɪlən] ?

Are	you	laughing	at	me	,	you	villain	?
是	你	笑	在	我	,	你	恶棍	?

你这个恶棍，是在嘲笑我吗?

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['oʊpənli][tuː; tə][juː; jʊ] .

No	,	I	am	speaking	openly	to	you	.
不	,	我	是	请讲	公然	到	你	.

不，我是在坦诚地和你说话。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [steɪt] .

I	was	in	a	wretched	state	.
我	曾是	在	一个	可怜	状态	.

我当时处境极其糟糕。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][loʊd] , [wɪtʃ] [jʊr; jər][wɜːrdz][hæv; həv] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ][soʊl] .

I	had	a	certain	load	,	which	your	words	have	lifted	from	my	soul	.
我	有	一个	肯定	加载	,	哪个	你的	字	有	抬起	从	我的	灵魂	.

我曾背负着沉重的负担，你的话语让我如释重负。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ˌæprɪ'hensɪv] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [fuːl] [wɪð; wɪθ]

I	was	very	apprehensive	,	and	feared	that	I	had	played	the	fool	with
我	曾是	非常	忧虑	,	和	害怕	那	我	有	玩	这	傻子	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我当时非常忐忑不安，害怕自己在你面前装傻充愣。

[kleɪ] .

CLE	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fɪr] ?

What	is	this	fear	?
什么	是	这	害怕	?

这是什么恐惧?

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

Come	,	let	us	know	what	you	mean	.
来	,	让	我们	知道	什么	你	意思是	.

来，告诉我们你的意思。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[ðə; ðɪ]['dɑːktɚz] [seɪ] [ðæt] , [wen] [wʌn][ɪz] [drʌŋk] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [əb'steɪn][frʌm; frəm] [wʌnz] [waɪf] ,

The	doctors	say	that	,	when	one	is	drunk	,	one	should	abstain	from	one's	wife	,
这	医生	说	那	,	什么时候	一	是	醉	,	一	应该	弃权	从	一个人的	妻子	,

医生说，醉酒时应该避免与妻子发生性关系。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [dʌl] , [ænd; ənd]

for	,	in	that	condition	we	can	only	have	children	who	are	dull	,	and
为了	,	在	那	状况	我们	能	仅有的	有	孩子们	WHO	是	乏味的	,	和

[huː] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] .

who	cannot	live	.
WHO	不能	居住	.

因为在这种情况下，我们只能生出迟钝、无法生存的孩子。

[θɪŋk] , [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [nɑːt] [ɑːrmd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['koʊldnəs] , [wʌt] ['trʌblz] [maɪt]

Think	,	if	my	heart	had	not	armed	itself	with	coldness	,	what	troubles	might
思考	,	如果	我的	心	有	不是	武装	本身	和	寒冷	,	什么	麻烦	可能

[hæv; həv] ['fɑːloʊd] !

have	followed	!
有	随后	!

想想看，如果我的心没有被寒冷所武装，将会面临怎样的麻烦！

[kleɪ] .

CLE	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔːr; fər] ['dɑːktɚz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪn'sɪpɪd] ['riːzənɪŋ] .

I	do	not	care	a	fig	for	doctors	,	with	their	insipid	reasonings	.
我	做	不是	关心	一个	如图	为了	医生	,	和	他们的	平淡	理由	.

我一点也不喜欢医生，他们那些理由太苍白无力了。

[let] [ðem; ðəm] [ruːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvərn] ['helθi] ['piːp(ə)l] .

Let	them	rule	those	who	are	sick	without	wishing	to	govern	healthy	people	.
让	他们	规则	那些	WHO	是	生病的	没有	祝	到	治理	健康	人们	.

让他们统治病人，却不愿统治健康的人。

[ðeɪ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] [ə'ferz] [wen] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tʃeɪst] [dɪ'zaɪɚz] ;

They	meddle	with	too	many	affairs	when	they	seek	to	rein	in	our	chaste	desires	;
他们	插手	和	也	许多	事务	什么时候	他们	寻找	到	缰绳	在	我们的	贞洁	欲望	;

他们试图限制我们纯洁的欲望，却干涉了太多事情；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [dɔːg] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [strɪkt] [ruːlz] ,

in	addition	to	the	dog	days	,	and	their	strict	rules	,
在	添加	到	这	狗	天	,	和	他们的	严格的	规则	,

除了酷暑难耐的日子和他们严格的规定之外，

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːriz] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['bɑːrgən] .

they	tell	us	a	hundred	ridiculous	stories	into	the	bargain	.
他们	告诉	我们	一个	百	荒谬的	故事	进入	这	便宜货	.

他们还给我们讲了一百个荒诞的故事。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

['dʒentli] .

Gently	.
轻轻地	.

轻轻地。

[kleɪ] .

CLE	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

[noʊ] ; [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðerz] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [kən'kluːʒ(ə)n] : [ðoʊz] ['riːz(ə)nz] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌɪdi'ɑːtɪk]

No	**;**	**I**	**maintain**	**theirs**	**is**	**a**	**worthless**	**conclusion**	**:**	**those**	**reasons**	**come**	**from**	**idiotic**
不	;	我	维持	他们的	是	一个	毫无价值	结论	:	那些	原因	来	从	愚蠢的

[breɪnz] .

brains	**.**
大脑	.

不，我认为他们的结论毫无价值：这些理由都出自愚蠢之人。

['niːðər] [waɪn] [nɔːr] [taɪm] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['kɑːndʒəg(ə)l] [lʌv] [frʌm; frəm]

Neither	**wine**	**nor**	**time**	**ought**	**to**	**prevent**	**the**	**duties**	**of**	**conjugal**	**love**	**from**
两者都不	葡萄酒	也不	时间	应该	到	防止	这	职责	的	夫妻	爱	从

['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] ;

being	**fulfilled**	**;**
存在	已完成	;

酒和时间都不应该妨碍夫妻履行爱的义务；

['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] ['dɔŋkiz] .

doctors	**are**	**donkeys**	**.**
医生	是	驴	.

医生都是蠢驴。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	**.**
求救信号	.

求救信号。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , ['mɑːdərət] [jʊr; jər]['æŋgər] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] ,

I	**entreat**	**you**	**,**	**moderate**	**your**	**anger**	**against**	**them**	**;**	**they**	**are**	**honest**	**people**	**,**
我	恳求	你	,	缓和	你的	愤怒	反对	他们	;	他们	是	诚实的	人们	,

我恳求你，不要对他们怒火中烧；他们都是诚实的人。

[wət'evər] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

whatever	**the**	**world**	**may**	**say**	**of**	**them**	**.**
任何	这	世界	可能	说	的	他们	.

无论世人如何评价他们。

[kleɪ] .

CLE	**.**
克利夫兰	.

克利夫兰。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʌt] [ʌp] ; [jʊr; jər][ɪk'skjuːs] [wɪl] [nɑːt]

Things	**are**	**not**	**what**	**you**	**think**	**them**	**;**	**you**	**can**	**shut**	**up**	**;**	**your**	**excuse**	**will**	**not**
事物	是	不是	什么	你	思考	他们	;	你	能	关闭	向上	;	你的	原谅	将要	不是

[goʊ] [daʊn] ;

go	**down**	**;**
去	向下	;

事情并非你想的那样；你可以闭嘴了；你的借口站不住脚；

[ænd; ənd] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] ,

and	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**plainly**	**,**
和	,	很快	或者	之后	,	我	告诉	你	显然	,

迟早有一天，我会坦白地告诉你：

[aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kən'tempt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .

I	**will**	**avenge**	**myself**	**for**	**the**	**contempt**	**you**	**show**	**me**	**every**	**day**	**.**
我	将要	报仇	我	为了	这	鄙视	你	展示	我	每一个	天	.

我一定会报复你每天对我表现出的蔑视。

[aɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	**remember**	**everything**	**you**	**said**	**just**	**now**	**,**
我	记住	一切	你	说	只是	现在	,

我记得你刚才说的每一句话。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['feɪθləs] ,

and	I	shall	try	to	make	use	of	the	liberty	you	gave	me	,	You	faithless	,
和	我	将	尝试	到	制作	使用	的	这	自由	你	给予	我	,	你	不忠	,

['kaʊərdli] ['hʌzbənd] .

cowardly	husband	.
胆小	丈夫	.

而我，你这个不忠、懦弱的丈夫，将会努力利用你给予我的自由。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[kleɪ] .

CLE	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrtɪli] [ə'griː] [tuː; tə][maɪ] ['lʌvɪŋ]

You	told	me	just	now	,	you	villain	,	that	you	would	heartily	agree	to	my	loving
你	讲述	我	只是	现在	,	你	恶棍	,	那	你	会	衷心地	同意	到	我的	爱

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

你这个恶人，刚才还告诉我，你会欣然同意我爱上别人。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪn] [ðæt] ['mætər] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

In	that	matter	I	was	wrong	.
在	那	事情	我	曾是	错误的	.

在这件事上，我错了。

[aɪ][rɪ'trækt] ; [maɪ] ['ɑːnər] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .

I	retract	;	my	honour	is	at	stake	.
我	缩回	;	我的	荣誉	是	在	赌注	.

我收回之前的话；我的名誉受到威胁。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'wer] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['sentɪmənt] .

You	had	better	beware	you	do	not	give	way	to	that	sentiment	.
你	有	更好的	提防	你	做	不是	给	方式	到	那	情绪	.

你最好小心，不要屈服于这种情绪。

[kleɪ] .

CLE	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

[ˌnevərðə'les] [ɪf] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] . . .

Nevertheless	if	some	time	I	can	make	up	my	mind	to	the	thing	.	.	.
尽管如此	如果	一些	时间	我	能	制作	向上	我的	头脑	到	这	事物	.	.	.

不过，如果哪天我能下定决心的话……

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[dʒʌst][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Just	stop	talking	for	the	present	.
只是	停止	说	为了	这	展示	.

暂时不要说话。

[æm'fitriən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [pliːzd] .

Amphitryon	is	coming	back	,	and	he	seems	pleased	.
安菲特龙	是	未来	后退	,	和	他	似乎	高兴	.

安菲特律翁回来了，他似乎很高兴。

[siːn] [ˌaɪ 'viː]['dʒuːpɪtər] , - , ['soʊzi]

SCENE	IV	JUPITER	,	CLEANTHIS	,	SOSIE
场景	第四	木星	,	-	,	索西

第四幕 木星、清洁工、索西

[dʒʌp] .

JUP	.
朱普	.

尤普。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [ælk'miːni] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ɪn]

I	shall	take	this	opportunity	of	appearing	to	Alcmene	to	banish	the	sorrow	in
我	将	拿	这	机会	的	出现	到	阿尔克墨涅	到	放逐	这	悲哀	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ,

which	she	wishes	to	indulge	,
哪个	她	愿望	到	放纵	,

我将借此机会现身阿尔克墨涅面前，驱散她心中沉溺的悲伤。

[ænd; ənd] , ['ʌndər][ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

and	,	under	the	pretence	that	brings	me	here	,
和	,	在下面	这	虚伪	那	带来	我	这里	,

而我，正是以这个借口来到这里。

[aɪ] [wɪl] ['grætɪfaɪ][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	will	gratify	my	passion	with	the	delight	of	a	reconciliation	with	her	.
我	将要	满足	我的	热情	和	这	喜	的	一个	和解	和	她	.

我将以与她和解的喜悦来满足我的渴望。

[ælk'miːni] [ɪz] [ˌʌp'sterz] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?

Alcmene	is	upstairs	,	is	she	not	?
阿尔克墨涅	是	楼上	,	是	她	不是	?

阿尔克墨涅在楼上，对吧?

[kleɪ] .

CLE	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

[jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːrəli] [ˌʌp'set][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][left][ə'loʊn] :

Yes	;	she	is	thoroughly	upset	and	wishes	to	be	left	alone	:
是的	;	她	是	彻底	沮丧的	和	愿望	到	是	左边	独自的	:

是的，她非常难过，只想一个人待着。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fərˈbɪdn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

she	has	forbidden	me	to	follow	her	.
她	有	禁止	我	到	跟随	她	.

她禁止我跟随她。

[dʒʌp] .

JUP	.
朱普	.

尤普。

[wəˈtevər] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrn][ˌem ˈiː] .

Whatever	prohibition	she	may	have	given	you	does	not	concern	me	.
任何	禁令	她	可能	有	给定	你	做	不是	忧虑	我	.

她给你的任何禁令都与我无关。

[kleɪ] .

CLE	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [hɪz; ɪz] [griːf] [hæz; həz] [ˈbiːtn] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈtriːt] .

So	far	as	I	can	see	,	his	grief	has	beaten	a	quick	retreat	.
所以	远的	作为	我	能	看	,	他的	悲伤	有	被打败	一个	快的	撤退	.

就我所见，他的悲伤已经迅速消退了。

[siːn] [viː] - , [ˈsoʊzi]

SCENE	V	CLEANTHIS	,	SOSIE
场景	V	-	,	索西

第五幕 清洁一下，索西

[ˌes oʊ ˈes] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , - , [tuː; tə] [ðiːz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [lʊks] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][reɪdʒ] ?

What	do	you	say	,	Cleanthis	,	to	these	cheerful	looks	,	after	his	terrible	rage	?
什么	做	你	说	,	-	,	到	这些	快乐	看起来	,	后	他的	糟糕的	愤怒	?

Cleanthis，你如何看待他暴怒之后这副喜气洋洋的模样?

[kleɪ] .

CLE	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][duː] [wel] [tuː; tə][send][ɔːl][men][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] ;

That	we	should	all	do	well	to	send	all	men	to	the	devil	;
那	我们	应该	全部	做	出色地	到	发送	全部	男人	到	这	魔鬼	;

我们都应该把所有人都送到魔鬼那里去;

[ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .

the	best	of	them	is	not	worth	much	.
这	最好的	的	他们	是	不是	值得	很多	.

其中最好的那一个也没什么价值。

[ˌes oʊ ˈes] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv]

You	**say**	**that**	**because**	**you**	**are**	**in**	**a**	**passion**	**;**	**but**	**you**	**are**	**too**	**fond**	**of**
你	说	那	因为	你	是	在	一个	热情	;	但	你	是	也	喜爱	的

[men] ;

men	**;**
男人	;

你说这话是因为你情绪激动；但你太喜欢男人了；

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

upon	**my**	**word**	**,**
之上	我的	单词	,

我以我的话保证，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [lʊk] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

you	**would**	**all**	**look**	**as**	**black**	**as**	**thunder**	**if**	**the**	**devil**	**were**	**to**	**take**	**them**
你	会	全部	看	作为	黑色的	作为	雷	如果	这	魔鬼	是	到	拿	他们

[ɔːl] [əˈweɪ] .

all	**away**	**.**
全部	离开	.

如果魔鬼把你们全都带走，你们都会像雷霆一样漆黑。

[kleɪ] .

CLE	**.**
克利夫兰	.

克利夫兰。

['riːəli] . . .

Really	**.**	**.**	**.**
真的	.	.	.

真的...

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	**.**
求救信号	.

求救信号。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .

Here	**they**	**come**	**.**
这里	他们	来	.

他们来了。

[hʌʃ] .

Hush	**.**
嘘	.

嘘。

[siːn] ['vaɪ, 'viː]['dʒuːpɪtər] , [ælk'miːni] , - , ['soʊzi]

SCENE	**VI**	**JUPITER**	**,**	**ALCMENE**	**,**	**CLEANTHIS**	**,**	**SOSIE**
场景	六年级	木星	,	阿尔克墨涅	,	-	,	索西

第六幕：朱庇特、阿尔克墨涅、克莱安西斯、索西

[dʒʌp] .

JUP	**.**
朱普	.

尤普。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][draɪv][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'sper] ?

Do	**you**	**want**	**to**	**drive**	**me**	**to**	**despair**	**?**
做	你	想	到	驾驶	我	到	绝望	?

你想让我绝望吗?

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[steɪ] , ['lʌvli] [ælk'miːni] .
Stay **,** **lovely** **Alcmene** **.**
停留 , 迷人的 阿尔克墨涅 .

留下来吧，美丽的阿尔克墨涅。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[noʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][maɪ] [griːf] .
No **,** **I** **cannot** **remain** **longer** **with** **the** **author** **of** **my** **grief** **.**
不 , 我 不能 保持 更长 和 这 作者 的 我的 悲伤 .

不，我不能再和给我带来痛苦的源头待在一起了。

[dʒʌp] .
JUP **.**
朱普 .

尤普。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]
I **beseech** **you**
我 恳求 你

我恳求你

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[liːv] [ˌem 'iː] .
Leave **me** **.**
离开 我 .

离开我。

[dʒʌp] .
JUP **.**
朱普 .

尤普。

[wʌt] . . . ?
What **.** **.** **.** **?**
什么 . . . ?

什么...?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Leave **me** **,** **I** **tell** **you** **.**
离开 我 , 我 告诉 你 .

我叫你离开我。

[dʒʌp] .
JUP **.**
朱普 .

尤普。

[hɜːr; hər] [terz] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ; [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .

Her	**tears**	**touch**	**me**	**to**	**the**	**heart**	**;**	**her**	**sorrow**	**troubles**	**me**	**.**
她	眼泪	触碰	我	到	这	心	;	她	悲哀	麻烦	我	.

她的眼泪让我心痛；她的悲伤让我难过。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Allow	**me**	**to**
允许	我	到

请允许我

[ˌeɪˌɛl'siː] .

ALC	**.**
酒精浓度	.

酒精含量。

[noʊ] , [duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

No	**,**	**do**	**not**	**follow**	**me**	**.**
不	,	做	不是	跟随	我	.

不，不要跟着我。

[dʒʌp] .

JUP	**.**
朱普	.

尤普。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	**are**	**you**	**going**	**?**
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[ˌeɪˌɛl'siː] .

ALC	**.**
酒精浓度	.

酒精含量。

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

Where	**you**	**are**	**not**	**.**
在哪里	你	是	不是	.

你不在那里。

[dʒʌp] .

JUP	**.**
朱普	.

尤普。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] .

That	**would**	**be**	**a**	**vain**	**attempt**	**to**	**make**	**.**
那	会	是	一个	徒劳	试图	到	制作	.

那样做是徒劳的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɪŋkt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bjuːti] [baɪ] [tuː] [kloʊz][ə; eɪ][bɑːnd][tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ]['moʊmənts]

I	**am**	**linked**	**to**	**your**	**beauty**	**by**	**too**	**close**	**a**	**bond**	**to**	**suffer**	**a**	**moment's**
我	是	链接	到	你的	美丽	经过	也	关闭	一个	纽带	到	遭受	一个	瞬间

[ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

separation	**from**	**you**	**.**
分离	从	你	.

我与你的美丽有着太深的联系，一刻也无法忍受与你分离。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ['evriwer] , [ælk'miːni] .

I	**shall**	**follow**	**you**	**everywhere**	**,**	**Alcmene**	**.**
我	将	跟随	你	到处	,	阿尔克墨涅	.

阿尔克墨涅，我将永远跟随你。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fliː] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['evriwer] .
And **I** **shall** **flee** **from** **you** **everywhere** **.**
和 我 将 逃跑 从 你 到处 .

我将逃离你们，到处躲避你们。

[dʒʌp] .
JUP **.**
朱普 .

尤普。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['terəb(ə)l] , [ðen] !
I **am** **very** **terrible** **,** **then** **!**
我 是 非常 糟糕的 , 然后 !

那我真是太糟糕了！

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[jes] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
Yes **,** **more** **than** **I** **can** **say** **.**
是的 , 更多的 比 我 能 说 .

是的，远超我能说的。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mɑːnstər] , [ə; eɪ]['kruːəl] , ['fjʊriəs] ['mɑːnstər] ,
Indeed **,** **I** **look** **upon** **you** **as** **a** **frightful** **monster** **,** **a** **cruel** **,** **furious** **monster** **,**
的确 , 我 看 之上 你 作为 一个 可怕 怪物 , 一个 残忍的 , 狂怒 怪物 ,

的确，在我看来，你就像一个可怕的怪物，一个残忍、愤怒的怪物。

[huːz] [ə'proʊtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ; [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnstər][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ['evriwer] .
whose **approach** **is** **to** **be** **feared** **;** **as** **a** **monster** **to** **be** **avoided** **everywhere** **.**
谁 方法 是 到 是 害怕 ; 作为 一个 怪物 到 是 避免 到处 .

他的到来令人恐惧；如同一个四处避之不及的怪物。

[maɪ] [hɑːrt] ['sʌfəz] [ɪn'kredəb(ə)l] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [ðæt]
My **heart** **suffers** **incredible** **grief** **at** **the** **sight** **of** **you** **;** **it** **is** **a** **torture** **that**
我的 心 遭受 极好的 悲伤 在 这 视线 的 你 ; 它 是 一个 酷刑 那
[ˌəʊvə'paʊəz] [ˌem 'iː] ;
overpowers **me** **;**
压倒性优势 我 ;

看到你，我的心就无比悲痛；这种痛苦让我难以承受；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [soʊ] ['fraɪtf(ə)l] , ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['oʊdiəs] ,
I **do** **not** **know** **anything** **under** **Heaven** **so** **frightful** **,** **horrible** **and** **odious** **,**
我 做 不是 知道 任何事物 在下面 天堂 所以 可怕 , 可怕 和 令人厌恶的 ,

天下我从未见过如此可怕、恐怖、可憎的事。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['betər] [ɪn'dʊr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
that **I** **could** **not** **better** **endure** **than** **you** **.**
那 我 可以 不是 更好的 忍受 比 你 .

我无法比你更好地忍受这一切。

[dʒʌp] .
JUP **.**
朱普 .

尤普。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[du:] [ðiːz] [wɜːrdz] ['riːəli] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [maʊθ] ?
Do **these** **words** **really** **come** **from** **your** **mouth** **?**
做 这些 字 真的 来 从 你的 嘴 ?

这些话真的是你亲口说的吗?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;
I **have** **many** **more** **in** **my** **heart** **;**
我 有 许多 更多的 在 我的 心 ;

我心中还有很多这样的想法;

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [aɪ]['kænɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl][aɪ] [fiːl] .
I **only** **regret** **I** **cannot** **find** **words** **to** **express** **all** **I** **feel** **.**
我 仅有的 后悔 我 不能 寻找 字 到 表达 全部 我 感觉 .

我唯一的遗憾是找不到合适的词语来表达我所有的感受。

[dʒʌp] .
JUP **.**
朱普 .

尤普。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌt] [hæz; həz][maɪ] [hɑːrt] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ælk'miːni] ,
What **has** **my** **heart** **done** **to** **you** **,** **Alcmene** **,**
什么 有 我的 心 完毕 到 你 , 阿尔克墨涅 ,

阿尔克墨涅，我的心究竟对你做了什么?

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ?
that **I** **should** **be** **looked** **upon** **as** **such** **a** **monster** **?**
那 我 应该 是 看起来 之上 作为 这样的 一个 怪物 ?

我竟然会被人视为这样的怪物?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[oʊ] ! [dʒʌst] ['hev(ə)n] !
Oh **!** **Just** **Heaven** **!**
哦 ! 只是 天堂 !

哦! 简直是天堂!

[hiː; hi][kæn; kən][æsk] [ðæt] ?
He **can** **ask** **that** **?**
他 能 问 那 ?

他可以问这个问题吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] ?
Is **it** **not** **enough** **to** **drive** **me** **mad** **?**
是 它 不是 足够的 到 驾驶 我 疯狂的 ?

难道这还不足以让我发疯吗?

[dʒʌp] .
JUP **.**
朱普 .

尤普。

[jet] , [ɪn][ə; eɪ]['maɪldər]['spɪrɪt] . . .
Yet **,** **in** **a** **milder** **spirit** **.** **.** **.**
然而 , 在 一个 较温和 精神 . . .

然而，换个更温和的说法……

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['iːðər] [tuː; tə] [siː] [ɔːr][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
No **;** **I** **do** **not** **wish** **either** **to** **see** **or** **to** **hear** **anything** **of** **you** **.**
不 ; 我 做 不是 希望 任何一个 到 看 或者 到 听到 任何事物 的 你 .

不，我不想再见到你，也不想听到你的任何消息。

[dʒʌp] .
JUP **.**
朱普 .

尤普。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
Have **you** **really** **the** **heart** **to** **treat** **me** **thus** **?**
有 你 真的 这 心 到 对待 我 因此 ?

你真的忍心这样对我吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['tendər] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst][soʊ] [lɔːŋ] ?
Is **this** **the** **tender** **love** **which** **I** **heard** **yesterday** **was** **to** **last** **so** **long** **?**
是 这 这 投标 爱 哪个 我 听到 昨天 曾是 到 最后的 所以 长的 ?

这就是我昨天听到的那种会持续很久的甜蜜爱情吗?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ; [jʊr; jər] [beɪs] [ɪn'sʌlts] [hæv; həv] [ɔː'deɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .
No **,** **no** **,** **it** **is** **not** **;** **your** **base** **insults** **have** **ordained** **it** **otherwise** **.**
不 , 不 , 它 是 不是 ; 你的 根据 侮辱 有 受戒 它 否则 .

不，不，并非如此；你们卑劣的侮辱已经决定了事情的走向。

[ðæt] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['tendər] [lʌv] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ['eni] [lɔːŋgər] ;
That **passionate** **and** **tender** **love** **does** **not** **exist** **any** **longer** **;**
那 热情的 和 投标 爱 做 不是 存在 任何 更长 ;

那份炽热而温柔的爱情已经不复存在了;

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kruːəli] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kiːn] ['wuːndz] .
you **have** **cruelly** **killed** **it** **in** **my** **heart** **by** **a** **hundred** **keen** **wounds** **.**
你 有 残酷地 被杀 它 在 我的 心 经过 一个 百 敏锐的 伤口 .

你用一百道锋利的伤口，残忍地杀死了我心中的那份爱。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [stændz][æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l] [ræθ] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [rɪ'zentmənt] , [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]
In **its** **place** **stands** **an** **inflexible** **wrath** **,** **a** **lively** **resentment** **,** **an** **invincible**
在 它是 地方 站立 一个 不灵活的 愤怒 , 一个 热闹 怨恨 , 一个 无敌
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation **,**
愤慨 ,

取而代之的是难以抑制的愤怒、强烈的怨恨和无法战胜的愤慨。

[ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['dʒʌstli] [ɪn'senst] , [wɪtʃ] [ri'zɔlvz] [tu:; tə] [heɪt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs]

the	despair	of	a	heart	justly	incensed	,	which	resolves	to	hate	you	for	this
这	绝望	的	一个	心	公正地	愤怒	,	哪个	解决	到	恨	你	为了	这

['gri:vəs] ['ɪndʒəri] ,

grievous	injury	,
严重的	受伤	,

一颗义愤填膺的心，因你犯下的这桩重伤而决心恨你，心中充满绝望。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] ;

as	much	as	it	was	willing	to	love	you	;
作为	很多	作为	它	曾是	愿意的	到	爱	你	;

它多么渴望爱你啊;

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [heɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

that	is	to	say	to	hate	as	much	as	possible	.
那	是	到	说	到	恨	作为	很多	作为	可能的	.

也就是说，要尽可能地憎恨。

[dʒʌp] .

JUP	.
朱普	.

尤普。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[jʊr; jər] [lʌv] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [streŋθ] ,

Your	love	must	have	had	but	little	strength	,
你的	爱	必须	有	有	但	小的	力量	,

你的爱一定很微弱。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kɪld] [baɪ][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] ['mætər] !

if	it	can	be	killed	by	so	slight	a	matter	!
如果	它	能	是	被杀	经过	所以	轻微	一个	事情	!

如果这么小的事情就能杀死它!

[kæn; kən][ə; eɪ][dʒest] [dɪ'vɔ:rs] [ˌju: 'es] ?

Can	a	jest	divorce	us	?
能	一个	笑话	离婚	我们	?

玩笑能让我们离婚吗?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [raʊzd] [æt; ət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ?

Is	there	any	need	to	be	so	roused	at	a	trifle	?
是	那里	任何	需要	到	是	所以	唤醒	在	一个	琐事	?

有必要为这点小事如此大惊小怪吗?

[ˌeɪˌɛl'si:] .

ALC	.
酒精浓度	.

酒精含量。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'fendz] [ˌem 'i:] : [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ]['æŋgər]['kænɑ:t]['pɑ:rd(ə)n] .

It	is	just	that	which	offends	me	:	that	which	my	anger	cannot	pardon	.
它	是	只是	那	哪个	冒犯	我	:	那	哪个	我的	愤怒	不能	赦免	.

真正让我感到愤慨的是：我的愤怒无法原谅的事情。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [les] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt]

I	should	have	felt	less	wounded	by	the	justifiable	transports	of	a	fit
我	应该	有	毛毡	较少的	受伤	经过	这	合理的	运输	的	一个	合身

[ʌv; əv] ['dʒeləsi] .

of	jealousy	.
的	妒忌	.

我本不该因为一时冲动的嫉妒而感到如此受伤。

['dʒeləsi] [meɪks] [im'preʃəns] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] ['kæriz] [ˌju: 'es] [bɪ'jɑ:nd]

Jealousy	makes	impressions	the	force	of	which	oftentimes	carries	us	beyond
妒忌	制作	印象	这	力量	的	哪个	经常	携带	我们	超过

['aʊər; ɑ:r][kən'troʊl] ;

our	control	;
我们的	控制	;

嫉妒会给人留下深刻的印象，这种印象的力量常常使我们失去控制；

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'skri:t] [maɪnd] , [noʊ] [daʊt] ,

at	such	times	the	most	discreet	mind	,	no	doubt	,
在	这样的	时代	这	最多	慎重	头脑	,	不	怀疑	,

在这种时候，最谨慎的人无疑也会如此。

[faindz][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ɪts] [di:dz] .

finds	it	difficult	enough	to	answer	for	its	deeds	.
发现	它	难的	足够的	到	回答	为了	它是	契约	.

它觉得为自己的行为负责已经够难了。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lu:dɪd] [hæz; həz] , [ɪn][ɪts] ['veri]

The	violence	of	a	heart	which	may	have	been	deluded	has	,	in	its	very
这	暴力	的	一个	心	哪个	可能	有	到过	妄想	有	,	在	它是	非常

[dɪ'lu:ʒn] ,

delusion	,
错觉	,

一颗可能被蒙蔽的心所产生的暴力，在其蒙蔽本身之中，

[ə; eɪ] [pi:s] - ['ɔ:fərɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'gri:vd] [soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə]

a	peace	-	offering	for	an	aggrieved	soul	,	and	the	love	that	gave	birth	to
一个	和平	-	提供	为了	一个	受委屈的	灵魂	,	和	这	爱	那	给予	出生	到

[ɪts] [fɪrz] ,

its	fears	,
它是	恐惧	,

这是对受委屈灵魂的慰藉，也是孕育恐惧的爱。

['fə:nɪʃɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] ['vaɪələns] , [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm]['ri:z(ə)nz][tu:; tə][ɜ:rdʒ][æz; əz]

furnishes	,	in	spite	of	all	its	violence	,	at	least	some	reasons	to	urge	as
提供	,	在	尽管如此	的	全部它是		暴力	,	在	至少	一些	原因	到	敦促	作为

[ɪk'skju:s] .

excuse	.
原谅	.

尽管它充满了暴力，但至少提供了一些可以作为辩解的理由。

['aʊtˌbɜ:sts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ['evər][hæv; həv] [lʌv] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s] [ə'genst] ['æŋgər] :

Outbursts	such	as	these	ever	have	love	as	an	excuse	against	anger	:
爆发	这样的	作为	这些	曾经	有	爱	作为	一个	原谅	反对	愤怒	:

诸如此类的情绪爆发总是以爱为借口来掩盖愤怒：

[fɔ:r; fər] [lʌv] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] ['pɑ:rd(ə)n] [wʌt] [wi:; wi]

for	love	gave	birth	to	them	,	and	we	can	easily	pardon	what	we
为了	爱	给予	出生	到	他们	,	和	我们	能	容易地	赦免	什么	我们

['kænɑ:t][kən'troʊl] .

cannot	control	.
不能	控制	.

因为爱孕育了他们，我们可以轻易原谅我们无法控制的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə][flai]['ɪntuː] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['fjʊri] , [ɪn] ['geɪəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

But	to	fly	into	uncontrollable	fury	,	in	gaiety	of	heart	,
但	到	飞	进入	不可控的	愤怒	,	在	欢乐	的	心	,

但要飞入无法控制的狂怒之中，心中充满喜悦，

[ænd; ənd][soʊ] ['kɔːsləsli] [ænd; ənd] ['kiːnli] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

and	so	causelessly	and	keenly	to	wound	the	tenderness	and	honour	of
和	所以	无缘无故地	和	敏锐地	到	伤口	这	压痛	和	荣誉	的

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['dɪrli] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

a	heart	that	dearly	loves	you	,
一个	心	那	亲爱的	爱	你	,

于是，毫无缘由地、狠狠地伤害了一颗深爱着你的心的温柔和尊严。

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kruːəl][ə; eɪ] [bloʊ] : [maɪ] [griːf] [kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	too	cruel	a	blow	:	my	grief	can	never	forget	it	.
它	是	也	残忍的	一个	吹	:	我的	悲伤	能	绝不	忘记	它	.

这打击太残酷了：我的悲痛永远无法忘记。

[dʒʌp] .

JUP	.
朱普	.

尤普。

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ælk'miːni] ; [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	you	are	right	,	Alcmene	;	I	admit	it	.
是的	,	你	是	正确的	,	阿尔克墨涅	;	我	承认	它	.

是的，阿尔克墨涅，你说得对，我承认。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [æn; ən] ['oʊdiəs] [kraɪm] ; [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] :

This	action	is	unquestionably	an	odious	crime	;	I	do	not	pretend	to	justify	it	longer	:
这	行动	是	毫无疑问	一个	令人厌恶的	犯罪	;	我	做	不是	假装	到	证明合法	它	更长	:

这种行为无疑是令人发指的罪行；我不再试图为其辩解：

[jet] [ə'laʊ] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,

yet	allow	my	heart	to	defend	itself	in	your	eyes	,
然而	允许	我的	心	到	保卫	本身	在	你的	眼睛	,

但请允许我的心在你面前捍卫它，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] ['fjʊri] .

and	let	it	reveal	to	you	who	is	to	blame	for	this	insulting	fury	.
和	让	它	揭示	到	你	WHO	是	到	责备	为了	这	侮辱	愤怒	.

让它向你揭示，究竟是谁该为这令人发指的暴行负责。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ælk'miːni] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [rɔːŋ] ;

To	tell	you	frankly	,	it	is	the	husband	Alcmene	,	who	has	done	this	wrong	;
到	告诉	你	坦率地说	,	它	是	这	丈夫	阿尔克墨涅	,	WHO	有	完毕	这	错误的	;

坦白地说，做错事的是丈夫阿尔克墨涅；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] .

it	is	the	husband	whom	you	must	blame	.
它	是	这	丈夫	谁	你	必须	责备	.

你应该责怪的是你的丈夫。

[ðə; ði] ['lʌvər] [hæz; həz] [noʊ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɜ:rlɪʃ] ['æŋgər] : [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [nɑ:t] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

The	lover	has	no	share	in	this	churlish	anger	:	his	heart	is	not	capable	of
这	情人	有	不	分享	在	这	粗鲁	愤怒	:	他的	心	是	不是	有能力的	的

[ə'fendɪŋ] [ju:; jʊ] .

offending	you	.
犯罪	你	.

爱人不会参与这种粗鲁的愤怒：他的心不可能冒犯你。

[hi:; hi] [hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ['evər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

He	has	too	much	respect	and	affection	for	you	ever	to	think	of	it	;
他	有	也	很多	尊重	和	感情	为了	你	曾经	到	思考	的	它	;

他非常尊重和喜爱你，根本不会想到这种事；

[hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ɔ:t] [ðæt] [kʊd; kəd] [wu:nd] [ju:; jʊ] ,

had	he	been	guilty	of	the	crime	of	doing	aught	that	could	wound	you	,
有	他	到过	有罪的	的	这	犯罪	的	正在做	零	那	可以	伤口	你	,

如果他犯了伤害你的罪行，

[hi:; hi] [wʊd] [pɪrs] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stæbz] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz] .

he	would	pierce	himself	with	a	hundred	stabs	before	your	eyes	.
他	会	刺穿	他自己	和	一个	百	刺伤	前	你的	眼睛	.

他会在你眼前用一百根刀刺穿自己。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [kæst] [ə'saɪd] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]

But	the	husband	has	cast	aside	that	humble	submission	which	should	always	be
但	这	丈夫	有	投掷	旁边	那	谦逊的	提交	哪个	应该	总是	是

[jɔ:rz] ;

yours	;
你的	;

但是，丈夫却抛弃了你本应始终拥有的谦卑顺从；

[baɪ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [di:dz] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] ;

by	his	harsh	deeds	,	the	husband	has	made	himself	known	;
经过	他的	残酷的	契约	,	这	丈夫	有	制成	他自己	已知	;

丈夫用他的残暴行径暴露了自己的本性；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .

he	thought	the	rights	of	marriage	allowed	him	everything	.
他	想法	这	权利	的	婚姻	允许	他	一切	.

他认为婚姻赋予了他一切权利。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hi:; hi] [noʊ] [daʊt] [hu:] [ɪz] ['gɪlti] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ;

Yes	,	it	is	he	no	doubt	who	is	guilty	towards	you	;
是的	,	它	是	他	不	怀疑	WHO	是	有罪的	向	你	;

是的，毫无疑问，对你负有责任的是他；

[hi:; hi] ['oʊnli] [hæz; həz] [ɪl] - ['tri:tɪd] [jʊr; jər] ['lʌvli] ['pɜ:rs(ə)n] .

he	only	has	ill	-	treated	your	lovely	person	.
他	仅有的	有	患病的	-	治疗	你的	迷人的	人	.

他只是虐待了你可爱的人。

[heɪt] , [dɪ'test] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ; [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] [ji:ld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['mɜ:rsi] ;

Hate	,	detest	the	husband	;	I	consent	to	it	;	I	yield	him	to	your	mercy	;
恨	,	厌恶	这	丈夫	;	我	同意	到	它	;	我	屈服	他	到	你的	怜悯	;

恨我、厌恶我丈夫；我同意；我将他交托于你的怜悯之下；

[bʌt; bət] , [ælk'mi:ni] , [sper] [ðə; ði] ['lʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æŋgər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] ['gɪvz]

but	,	Alcmene	,	spare	the	lover	from	the	anger	which	such	an	offence	gives
但	,	阿尔克墨涅	,	空闲的	这	情人	从	这	愤怒	哪个	这样的	一个	罪行	给予

[ju:; jʊ] ;

you	;
你	;

但是，阿尔克墨涅，请你饶恕你的爱人，免得他因你的冒犯而生气；

[duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm] ['sʌfər] ; [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] ; [ænd; ənd] ,

do	not	let	him	suffer	;	differentiate	between	him	and	the	guilty	one	;	and	,
做	不是	让	他	遭受	;	区分	之间	他	和	这	有罪的	一	;	和	,

不要让他受苦；要将他与罪犯区分开来；而且，

['faɪnəli] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , [duː][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]

finally	,	in	order	to	be	just	,	do	not	punish	him	for	what	he	has	not
最后	,	在	命令	到	是	只是	,	做	不是	惩治	他	为了	什么	他	有	不是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

最后，为了公平起见，不要因为他没有做过的事情而惩罚他。

[ˌeɪˌɛl'siː] .

ALC	.
酒精浓度	.

酒精含量。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɔːl] [ðiːz] ['sʌltɪz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['frɪvələs] [iks'kjuːziz] ; [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ]['oʊnli] [ə'nɔiz] [ɪn'senst]

All	these	subtleties	are	but	frivolous	excuses	;	such	language	only	annoys	incensed
全部	这些	微妙之处	是	但	轻浮	借口	;	这样的	语言	仅有的	令人恼火	愤怒

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

这些细微差别不过是无稽之谈；这种言辞只会激怒愤怒的人。

[ɪn] [veɪn] [duː][juː; jʊ][juːz] [ðiːz] [rɪ'dɪkjələs] [prɪˌværɪ'keɪʃənz] .

In	vain	do	you	use	these	ridiculous	prevarications	.
在	徒劳	做	你	使用	这些	荒谬的	含糊其辞	.

你这些荒谬的谎言都是徒劳的。

[aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [ə'fendz] [ˌem 'iː] ;

I	do	not	make	any	distinction	in	him	who	offends	me	;
我	做	不是	制作	任何	区别	在	他	WHO	冒犯	我	;

我不歧视任何得罪我的人；

['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['æŋgər] ,

everything	in	him	becomes	the	object	of	my	anger	,
一切	在	他	变成	这	目的	的	我的	愤怒	,

他的一切都成了我愤怒的对象。

[ðə; ði]['lʌvər][ænd; ənd][ðə; ði]['hʌzbənd][ɑːr; ər][ə'laɪk] [kən'faʊndɪd] [ɪn][ɪts][dʒʌst]['vaɪələns] .

the	lover	and	the	husband	are	alike	confounded	in	its	just	violence	.
这	情人	和	这	丈夫	是	同样	令人困惑	在	它是	只是	暴力	.

情人和丈夫都同样被这种正当的暴力所困扰。

[bəuθ]['ɑːkjupaɪ][maɪ] [θɔːts] ; [bəuθ][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərz] [baɪ][maɪ] ['wuːndɪd]

Both	occupy	my	thoughts	;	both	are	painted	in	the	same	colours	by	my	wounded
两个都	占据	我的	想法	;	两个都	是	绘	在	这	相同的	颜色	经过	我的	受伤

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

这两个人占据了我的思绪；我受伤的心灵用同样的色彩描绘着他们。

[bəuθ][ɑːr; ər] ['gɪlti] ; [bəuθ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] ['oʊdiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Both	are	guilty	;	both	have	offended	me	;	and	both	are	odious	to	me	.
两个都	是	有罪的	;	两个都	有	被冒犯了	我	;	和	两个都	是	令人厌恶的	到	我	.

两人都有罪；两人都冒犯了我；两人都令我厌恶。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðen] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfens] .
Then , **since** **you** **wish** **it** , **I** **must** **charge** **myself** **with** **the** **offence** .
然后 , 自从 你 希望 它 , 我 必须 收费 我 和 这 罪行 .

既然你希望如此，那我就自认承担罪责吧。

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [wen] [juː; jʊ]['sækrɪfaɪs][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] ['gɪlti] ['vɪktɪm][tuː; tə][jʊr; jər]
Yes , **you** **are** **right** , **when** **you** **sacrifice** **me** **as** **a** **guilty** **victim** **to** **your**
是的 , 你 是 正确的 , 什么时候 你 牺牲 我 作为 一个 有罪的 受害者 到 你的
[rɪˈzentmənt] .
resentment .
怨恨 .

是的，你说得对，当你把我当作你怨恨的受害者牺牲掉的时候。

['æŋgər] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] [sweɪz] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [dʒʌst] ,
Anger **towards** **me** **sways** **you** ; **it** **is** **but** **too** **just** ,
愤怒 向 我 摇摆 你 ; 它 是 但 也 只是 ,

你因对我的愤怒而动摇；这太合情理了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ræθ] [juː; jʊ] [ʃoʊ] ['kɔːzɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['sʌfər] ['oʊnli] ['lɔːfl] ['tɔːments] .
and **all** **the** **terrible** **wrath** **you** **show** **causes** **me** **to** **suffer** **only** **lawful** **torments** .
和 全部 这 糟糕的 愤怒 你 展示 原因 我 到 遭受 仅有的 合法的 折磨 .

而你所表现出的所有可怕的愤怒，却只让我遭受合情合理的折磨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃʌn] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,
It **is** **right** **you** **should** **shun** **my** **presence** ,
它 是 正确的 你 应该 回避 我的 在场 ,

你避开我是对的。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]['æŋgər] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ['evriwer] .
and **in** **your** **anger** **threaten** **to** **flee** **from** **me** **everywhere** .
和 在 你的 愤怒 威胁 到 逃跑 从 我 到处 .

你愤怒地威胁要逃离我，到处逃走。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪl]
I **must** **be** **a** **detestable** **object** **to** **you** ; **you** **are** **right** **in** **thinking** **ill**
我 必须 是 一个 可恨 目的 到 你 ; 你 是 正确的 在 思维 患病的
[ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
of **me** .
的 我 .

我一定是你眼中令人厌恶的人；你对我的看法是对的。

[maɪ][kraɪm][ɪn] ['biːɪŋ] [əˈfensɪv] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] [aɪz] [səˈpɑːsiz] ['evri] ['hɔːrər] ;
My **crime** **in** **being** **offensive** **in** **your** **charming** **eyes** **surpasses** **every** **horror** ;
我的 犯罪 在 存在 进攻 在 你的 迷人 眼睛 超越 每一个 恐怖 ;

我冒犯了你，这罪过远胜过世间一切罪恶；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪm] [ðæt] [əˈfendz] [men][ænd; ənd][gɔdz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
it **is** **a** **crime** **that** **offends** **men** **and** **Gods** ; **in** **short** ,
它 是 一个 犯罪 那 冒犯 男人 和 神 ; 在 短的 ,

这是一种冒犯人神之罪；简而言之，

[æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɪnsələns] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [jʊr; jər]['heɪtrɪd] [ʃʊd; ʃəd] [vent] [ɪts]['ʌtmoʊst]
as **punishment** **for** **my** **insolence** **I** **deserve** **that** **your** **hatred** **should** **vent** **its** **utmost**
作为 惩罚 为了 我的 傲慢 我 应得 那 你的 仇恨 应该 发泄 它是 极致
[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
upon **me** **.**
之上 我 .

作为对我傲慢无礼的惩罚，我理应承受你们最强烈的仇恨。

[aɪ][beg][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] , [aɪ][beg][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ] [niːz] ,
I **beg** **your** **forgiveness** **,** **I** **beg** **it** **upon** **my** **knees** **,**
我 求 你的 饶恕 , 我 求 它 之上 我的 膝盖 ,

我恳求你的原谅，我跪地恳求。

[aɪ][beg][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] ['pæʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] [lʌv]
I **beg** **it** **for** **the** **sake** **of** **the** **most** **lively** **passion** **,** **of** **the** **tenderest** **love**
我 求 它 为了 这 清酒 的 这 最多 热闹 热情 , 的 这 最嫩的 爱
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for **you** **,**
为了 你 ,

我以最热烈的热情，以对你最温柔的爱，恳求你这样做。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['kɪndld] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [brest] .
which **has** **ever** **been** **kindled** **in** **a** **human** **breast** **.**
哪个 有 曾经 到过 点燃 在 一个 人类 胸部 .

人类胸膛中曾经燃起的那种火焰。

[ɪf] , ['tʃɑːrmɪŋ] [ælk'miːni] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [ri'fjuːziz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]
If **,** **charming** **Alcmene** **,** **your** **heart** **refuses** **me** **the** **pardon** **which** **I** **have** **the**
如果 , 迷人 阿尔克墨涅 , 你的 心 拒绝 我 这 赦免 哪个 我 有 这
[ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [siːk] ,
audacity **to** **seek** **,**
大胆 到 寻找 ,

迷人的阿尔克墨涅，如果你的心拒绝我大胆寻求的宽恕，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [stroʊk] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ][laɪf] ,
then **shall** **a** **well** **-** **aimed** **stroke** **put** **an** **end** **to** **my** **life** **,**
然后 将 一个 出色地 - 旨在 中风 放 一个 结尾 到 我的 生活 ,

那么，一记精准的重击就能结束我的生命吗?

[ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrʃ] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penəlti] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][noʊ]
and **release** **me** **from** **the** **harsh** **severity** **of** **a** **penalty** **which** **I** **can** **no**
和 发布 我 从 这 残酷的 严重性 的 一个 惩罚 哪个 我 能 不
[lɔːŋgər] [ber] .
longer **bear** **.**
更长 熊 .

请将我从我无法承受的严厉刑罚中解救出来。

[jes] , [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['draɪvz][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'sper] .
Yes **,** **this** **state** **of** **things** **drives** **me** **to** **despair** **.**
是的 , 这 状态 的 事物 驱动 我 到 绝望 .

是的，这种情况让我感到绝望。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] , [ælk'miːni] , [ðæt] , [ɪ'næmərd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər][sə'lestʃ(ə)l] [tʃɑːrmz] ,
Do **not** **think** **,** **Alcmene** **,** **that** **,** **enamoured** **as** **I** **am** **of** **your** **celestial** **charms** **,**
做 不是 思考 , 阿尔克墨涅 , 那 , 坠入爱河 作为 我 是 的 你的 天体 魅力 ,

阿尔克墨涅，不要以为，尽管我被你天上的美貌所倾倒，

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [deɪ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ræθ] .
I **can** **live** **a** **day** **under** **your** **wrath** **.**
我 能 居住 一个 天 在下面 你的 愤怒 .

我可以忍受你一天的怒火。

['i:v(ə)n] [ði:z] ['moʊmənts] - ['ægəni] [ɪz] ['bɑ:rbərəsli] [prə'lɔ:ŋd] [ænd; ənd] [maɪ] [sæd] [hɑ:rt] [sɪŋks] ['ʌndər]

Even	these	moments	'	agony	is	barbarously	prolonged	and	my	sad	heart	sinks	under
甚至	这些	时刻	-	痛苦	是	野蛮地	延长	和	我的	伤心	心	水槽	在下面

[ðer; ðər] ['mɔ:rt(ə)l] [bloʊz] .

their	mortal	blows	.
他们的	凡人	打击	.

即使是这些痛苦的时刻，也被残酷地延长，我的悲伤之心在致命的打击下沉入谷底。

[ðə; ði] ['kru:əl] ['wu:ndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vʌltʃərz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['kɑ:mpərəb(ə)l] [ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə]

The	cruel	wounds	of	a	thousand	vultures	are	not	comparable	in	any	way	to
这	残忍的	伤口	的	一个	千	秃鹫	是	不是	可比	在	任何	方式	到

[maɪ] ['laɪvli] [gri:f] .

my	lively	grief	.
我的	热闹	悲伤	.

千只秃鹫的残酷伤口与我真切的悲痛根本无法相提并论。

[ælk'mi:ni] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rd(ə)n] :

Alcmene	,	you	have	but	to	tell	me	I	need	not	hope	for	pardon	:
阿尔克墨涅	,	你	有	但	到	告诉	我	我	需要	不是	希望	为了	赦免	:

阿尔克墨涅，你只需告诉我，我无需奢望得到赦免：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安菲特龙(Amphitryon)
第4/5页

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðɪs] [sɔːrd] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [θrʌst] ,
and **immediately** **this** **sword** **,** **by** **a** **happy** **thrust** **,**
和 立即地 这 剑 , 经过 一个 快乐的 推力 ,

随即，这把剑，以一次漂亮的刺击，

[ʃæl; ʃəl] [pɪrs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .
shall **pierce** **the** **heart** **of** **a** **miserable** **wretch** **before** **your** **eyes** **.**
将 刺穿 这 心 的 一个 悲惨的 可怜虫 前 你的 眼睛 .

将在你眼前刺穿一个可怜虫的心脏。

[ðɪs] [hɑːrt] , [ðɪs] ['treɪtərəs] [hɑːrt] , [tuː] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'fendɪd]
This **heart** **,** **this** **traitorous** **heart** **,** **too** **deserving** **of** **death** **,** **since** **it** **has** **offended**
这 心 , 这 叛徒 心 , 也 值得 的 死亡 , 自从 它 有 被冒犯了
[æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l] ['biːɪŋ] ,
an **adorable** **being** **,**
一个 可爱的 存在 ,

这颗心，这颗背叛的心，罪该万死，因为它冒犯了一个可爱的生命。

[wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] , [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ʃeɪdz] , [maɪ] [deθ] [ə'piːziz] [jʊr; jər]
will **be** **happy** **if** **,** **in** **descending** **into** **the** **place** **of** **shades** **,** **my** **death** **appeases** **your**
将要 是 快乐的 如果 , 在 下降 进入 这 地方 的 色调 , 我的 死亡 安抚 你的
['æŋgər] ,
anger **,**
愤怒 ,

如果我的死能平息你的怒火，我将欣慰地降入阴间。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðɪs] ['retʃɪd] [deɪ] ,
and **,** **after** **this** **wretched** **day** **,**
和 , 后 这 可怜 天 ,

而在这悲惨的一天之后，

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɪn][jʊr; jər][soʊl][noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [maɪ] [lʌv] !
it **leaves** **in** **your** **soul** **no** **impression** **of** **hatred** **in** **remembering** **my** **love** **!**
它 树叶 在 你的 灵魂 不 印象 的 仇恨 在 记住 我的 爱 !

记住我的爱，你的灵魂里不会留下任何仇恨的痕迹！

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk][æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['feɪvər] .
This **is** **all** **I** **ask** **as** **a** **sovereign** **favour** **.**
这 是 全部 我 问 作为 一个 主权 偏爱 .

这是我作为君主所求的全部恩惠。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['kruːəl] ['hʌzbənd] .
Cruel **husband** **.**
残忍的 丈夫 .

残忍的丈夫。

[dʒʌp] .
JUP **.**
朱普 .

尤普。

[spiːk] , [ælk'miːni] , [spiːk] .
Speak **,** **Alcmene** **,** **speak** **.**
说话 , 阿尔克墨涅 , 说话 .

阿尔克墨涅，请说，请说。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[mʌst; məst][aɪ] [stɪl] [kiːp] [sʌm; səm]['kaɪndnəs][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][baɪ][soʊ]['meni]
Must **I** **still** **keep** **some** **kindness** **for** **you** **,** **who** **insult** **me** **by** **so** **many**
必须 我 仍然 保持 一些 仁慈 为了 你 , WHO 侮辱 我 经过 所以 许多
[ɪn'dɪgnɪtiːz] ?
indignities **?**
侮辱 ?

我难道还要对你保留一丝善意吗？你用这么多侮辱性的言辞侮辱我？

[dʒʌp] .
JUP **.**
朱普 .

尤普。

[wət'evər] [rɪ'zentmənt] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es] ,
Whatever **resentment** **an** **outrage** **causes** **us** **,**
任何 怨恨 一个 暴行 原因 我们 ,

无论暴行给我们带来怎样的怨恨，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hoʊld][aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] ?
can **it** **hold** **out** **against** **the** **remorse** **of** **a** **heart** **deeply** **in** **love** **?**
能 它 抓住 出去 反对 这 悔恨 的 一个 心 深 在 爱 ?

它能否抵挡住深爱之人心中的悔恨？

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] ['ræðər][ɪk'spoʊz][ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] ,
A **heart** **full** **of** **passion** **would** **rather** **expose** **itself** **to** **a** **thousand** **deaths** **,**
一个 心 满的 的 热情 会 相当 暴露 本身 到 一个 千 死亡人数 ,

一颗充满激情的心，宁愿承受千百次的死亡。

[ðæn; ðən] [ə'fend] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [bɪ'lʌvɪd] .
than **offend** **the** **object** **beloved** **.**
比 得罪 这 目的 心爱 .

与其冒犯心爱之人，不如直面它。

[dʒʌp] .
JUP **.**
朱普 .

尤普。

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [lʌvz] , [ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The **more** **one** **loves** **,** **the** **easier** **it** **is**
这 更多的 一 爱 , 这 更轻松 它 是

爱得越多，就越容易。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[noʊ] , [duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [maɪ]['heɪtrɪd] .
No **,** **do** **not** **speak** **to** **me** **any** **longer** **about** **it** **;** **you** **deserve** **my** **hatred** **.**
不 , 做 不是 说话 到 我 任何 更长 关于 它 ; 你 应得 我的 仇恨 .

不，别再跟我谈这件事了；你活该被我憎恨。

[dʒʌp] .
JUP **.**
朱普 .

尤普。

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] [ðen] ?
You **hate** **me** **then** **?**
你 恨 我 然后 ?

那你恨我?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[aɪ] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
I **make** **every** **effort** **to** **do** **so** **,**
我 制作 每一个 努力 到 做 所以 ,

我会尽一切努力做到这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] [ɪn'sʌlts] [duː][nɑːt] [jet] ['kæri] [maɪ] ['vendʒəns]
and **it** **annoys** **me** **to** **feel** **that** **all** **your** **insults** **do** **not** **yet** **carry** **my** **vengeance**
和 它 令人恼火 我 到 感觉 那 全部 你的 侮辱 做 不是 然而 携带 我的 复仇
[soʊ][fɑːr][æz; əz] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
so **far** **as** **yield** **to** **it** **.**
所以 远的 作为 屈服 到 它 .

令我恼火的是，你所有的侮辱都还没有达到让我报复的程度。

[dʒʌp] .
JUP **.**
朱普 .

尤普。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['vaɪələns] , [sɪns] [aɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] ?
But **why** **this** **violence** **,** **since** **I** **offer** **to** **kill** **myself** **to** **satisfy** **your** **revenge** **?**
但 为什么 这 暴力 , 自从 我 提供 到 杀 我 到 满足 你的 复仇 ?

既然我愿意自杀来满足你的复仇愿望，为什么还要诉诸暴力呢?

[prə'naʊns] [ðə; ði] ['sentəns] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] .
Pronounce **the** **sentence** **and** **immediately** **I** **will** **obey** **.**
发音 这 句子 和 立即地 我 将要 服从 .

宣判之后，我立刻服从。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðɚz] [deθ] [ɪf] ['heɪtrɪd][biː; bi]['æbsənt] .
It **is** **impossible** **to** **wish** **for** **another's** **death** **if** **hatred** **be** **absent** **.**
它 是 不可能的 到 希望 为了 另一个的 死亡 如果 仇恨 是 缺席的 .

如果没有仇恨，就不可能希望别人死亡。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[aɪ]['kænɑ:t][lɪv; laɪv] [ən'les] [ju:; jʊ][ə'bændən][ðə; ði] [ræθ] [ðæt] [ˌəuvə'hwelmz][ˌem 'i:] ,
I **cannot** **live** **unless** **you** **abandon** **the** **wrath** **that** **overwhelms** **me** **,**
我 不能 居住 除非 你 放弃 这 愤怒 那 压倒性 我 ,

除非你放弃那令我难以承受的愤怒，否则我无法活下去。

[ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ][grænt][ˌem 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][beg][æt; ət][jʊr; jər]
and **unless** **you** **grant** **me** **the** **favour** **of** **a** **pardon** **which** **I** **beg** **at** **your**
和 除非 你 授予 我 这 偏爱 的 一个 赦免 哪个 我 求 在 你的
[fi:t] .
feet .
脚 .

除非您能赦免我，我在此向您乞求宽恕。

[dɪ'saɪd] [tu:; tə][du:][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] : [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] , [ɔ:r][tu:; tə] [əb'zɑ:lv] .
Decide **to** **do** **one** **or** **the** **other** **quickly** **:** **to** **punish** **,** **or** **to** **absolve** **.**
决定 到 做 一 或者 这 其他 迅速地 : 到 惩治 , 或者 到 开脱 .

迅速决定采取其中一项措施：惩罚，或者赦免。

[ˌeɪˌɛl'si:] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðə; ði]['oʊnli][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɪz][bʌt; bət] [tu:] ['klɪrli] [ə'pærənt] .
The **only** **resolution** **I** **can** **take** **is** **but** **too** **clearly** **apparent** **.**
这 仅有的 解决 我 能 拿 是 但 也 清楚地 明显 .

我唯一能做的就是，但这太明显了。

[maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [tu:] ['pleɪnli] [bɪ'treɪd] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðɪs]
My **heart** **has** **too** **plainly** **betrayed** **me** **,** **for** **me** **to** **wish** **to** **maintain** **this**
我的 心 有 也 显然 背叛 我 , 为了 我 到 希望 到 维持 这
['æŋgər] :
anger **:**
愤怒 :

我的心已经彻底背叛了我，我再也不想继续怀着这份愤怒了:

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi]['pɑ:rd(ə)n] , [wen] [wi:; wi] [seɪ] [wi:; wi]['kænɑ:t] [heɪt] ?
is **it** **not** **to** **say** **we** **pardon** **,** **when** **we** **say** **we** **cannot** **hate** **?**
是 它 不是 到 说 我们 赦免 , 什么时候 我们 说 我们 不能 恨 ?

难道当我们说我们不能恨的时候，不就是在说我们可以宽恕吗?

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[ɑ:] , ['tʃɑ:rmɪŋ] [ælk'mi:ni] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [aɪ][mʌst; məst] . . .
Ah **,** **charming** **Alcmene** **,** **overwhelmed** **with** **delight** **I** **must** **.** **.** **.**
啊 , 迷人 阿尔克墨涅 , 不堪重负 和 喜 我 必须 . . .

啊，迷人的阿尔克墨涅，我欣喜若狂.....

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[fɔːr'ber] : [aɪ] [heɪt] [maɪ'self][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['wiːknəs] .
Forbear **:** **I** **hate** **myself** **for** **such** **weakness** **.**
忍耐 : 我 恨 我 为了 这样的 弱点 .

忍耐：我恨自己如此软弱。

[dʒʌp] .
JUP **.**
朱普 .

尤普。

[goʊ] , ['soʊzi] , [meɪk] [heɪst] ; [ə; eɪ] [swiːt] [dʒɔɪ] [fɪlz] [maɪ] [soʊl] .
Go **,** **Sosie** **,** **make** **haste** **;** **a** **sweet** **joy** **fills** **my** **soul** **.**
去 , 索西 , 制作 匆忙 ; 一个 甜的 喜悦 填充 我的 灵魂 .

索西，快点，快点；我心中充满了甜蜜的喜悦。

[siː] [wʌt] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɑːrmi][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn]
See **what** **officers** **of** **the** **army** **you** **can** **find** **,** **and** **ask** **them** **to** **dine**
看 什么 警官 的 这 军队 你 能 寻找 , 和 问 他们 到 用餐
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with **me** **.**
和 我 .

看看你能找到哪些军官，请他们与我共进晚餐。

(['sɔːftli] [ə'saɪd] .)
(**Softly** **aside** **.** **)**
(轻轻 旁边 .)

（轻声说道。）

['mɜːrkjəri][kæn; kən] [fɪl] [hɪz; ɪz][poʊst] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Mercury **can** **fill** **his** **post** **,** **while** **he** **is** **away** **from** **here** **.**
汞 能 充满 他的 邮政 , 尽管 他 是 离开 从 这里 .

在他离开期间，水星可以顶替他的职位。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - , ['soʊzi]
SCENE **VII** **CLEANTHIS** **,** **SOSIE**
场景 七 - , 索西

第七幕 清洁工，索西

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来！

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['kʌp(ə)l] , - .
Now **,** **you** **see** **,** **this** **couple** **,** **Cleanthis** **.**
现在 , 你 看 , 这 夫妻 , - .

现在，你看，这对夫妇，Cleanthis。

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [piːs] ?
Will **you** **follow** **their** **example** **,** **and** **let** **us** **also** **make** **peace** **?**
将要 你 跟随 他们的 例子 , 和 让 我们 还 制作 和平 ?

你们愿意效仿他们，让我们也实现和平吗?

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ?
Indulge **in** **some** **slight** **reconciliation** **?**
放纵 在 一些 轻微 和解 ?

不妨稍稍和解一下?

[kleɪ] .
CLE **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvli] [mʌg] , [oʊ] [jes] !
For **the** **sake** **of** **your** **lovely** **mug** **,** **Oh** **yes** **!**
为了 这 清酒 的 你的 迷人的 马克杯 , 哦 是的 !

为了你可爱的马克杯，哦，是的!

[aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
I **will** **,** **and** **no** **mistake** **.**
我 将要 , 和 不 错误 .

我会的，绝对没错。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ?
You **will** **not** **?**
你 将要 不是 ?

你不会吗?

[kleɪ] .
CLE **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It **doesn't** **matter** **to** **me** **.**
它 不 事情 到 我 .

我无所谓。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
So **much** **the** **worse** **for** **you** **.**
所以 很多 这 更糟 为了 你 .

对你来说真是太糟糕了。

[kleɪ] .
CLE **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[wel] , [wel] , [kʌm] [bæk] .
Well , well , come back .
出色地，出色地， 来 后退 .

欢迎回来。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[noʊ] , [nɑːt] , ['laɪkli] !
No , not , likely !
不 ， 不是 ， 可能 !

不，不太可能!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æŋgri] .
I shall not do anything of the kind , I shall be angry .
我 将 不是 做 任何事物 的 这 种类 ， 我 将 是 生气的 .

我绝不会那样做，我会生气的。

[aɪ][tɜːrn] [naʊ] .
I turn now .
我 转动 现在 .

我现在转身。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[goʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] , [let][ˌem 'iː][ə'loʊn] ;
Go away , you villain , let me alone ;
去 离开 ， 你 恶棍 ， 让 我 独自的 ;

滚开，你这个恶棍，别烦我;

[wʌn] [gets] ['taɪərd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] .
one gets tired now and then of being an honest woman .
一 获得 疲劳的 现在 和 然后 的 存在 一个 诚实的 女士 .

做个诚实的女人，有时候也会感到厌倦。

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt]
END OF THE SECOND ACT
结尾 的 这 第二 行为

第二幕结束

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

[siːn] [aɪ] [æm'fitriən]
SCENE I AMPHITRYON
场景 我 两栖龙

第一幕 两性异能者

[jes] , [soʊ] [daʊt] [feɪt] ['haɪdz][hɪm; ɪm] ['pɜːrpəsli] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
Yes , so doubt fate hides him purposely from me ;
是的 ， 所以 怀疑 命运 隐藏 他 故意 从 我 ;

是的，所以我怀疑命运故意让他与我失散;

[æt; ət][læst][ˌeɪ 'em][aɪ]['taɪərd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
at last am I tired of trying to find him .
在 最后的 是 我 疲劳的 的 尝试 到 寻找 他 .

我终于厌倦了寻找他。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][maɪ][lɑːt] .

I	do	not	know	anything	that	can	be	more	cruel	than	my	lot	.
我	做	不是	知道	任何事物	那	能	是	更多的	残忍的	比	我的	很多	.

我不知道还有什么比我的遭遇更残酷的了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ɪn'devər] , [aɪ]['kænɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [siːk] ;

In	spite	of	all	my	endeavours	,	I	cannot	find	him	whom	I	seek	;
在	尽管如此	的	全部	我的	努力	,	我	不能	寻找	他	谁	我	寻找	;

尽管我竭尽全力，却始终找不到我要找的人；

[ɔːl] [ðoʊz] [aɪ][duː][nɑːt] [siːk] [aɪ][faɪnd] .

all	those	I	do	not	seek	I	find	.
全部	那些	我	做	不是	寻找	我	寻找	.

凡我不寻找的，我都找到了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪərsəm] [bɔːz] , [huː] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ,

A	thousand	tiresome	bores	,	who	do	not	think	they	are	so	,
一个	千	令人厌烦	钻孔	,	WHO	做	不是	思考	他们	是	所以	,

一千个令人厌烦的家伙，他们自己却不这么认为。

[draɪv] [ˌem 'iː][mæd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ɔːl'ðoʊ]

drive	me	mad	with	their	congratulations	on	our	feats	of	arms	,	although
驾驶	我	疯狂的	和	他们的	恭喜！	在	我们的	壮举	的	武器	,	虽然

[ðeɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

they	know	little	of	me	.
他们	知道	小的	的	我	.

他们虽然对我知之甚少，却还对我们的英勇事迹表示祝贺，这让我很恼火。

[ɪn][ðə; ði]['kruːəl] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ɔːl]['bɜːrd(ə)n][ˌem 'iː]

In	the	cruel	embarrassment	and	anxiety	that	troubles	me	,	they	all	burden	me
在	这	残忍的	尴尬	和	焦虑	那	麻烦	我	,	他们	全部	负担	我

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'tenʃnz] ,

with	their	attentions	,
和	他们的	注意	,

令我感到无比尴尬和焦虑，他们都用自己的关注来加重我的负担。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [meɪk] [maɪ] [ʌn'iːzinis] [wɜːrs] .

and	their	rejoicings	make	my	uneasiness	worse	.
和	他们的	欢庆	制作	我的	不安	更糟	.

他们的欢呼声反而加剧了我的不安。

[ɪn] [veɪn] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ] , [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌpɜːrsə'kjuːʃənz] ;

In	vain	I	try	to	pass	them	by	,	to	flee	from	their	persecutions	;
在	徒劳	我	尝试	到	经过	他们	经过	,	到	逃跑	从	他们的	迫害	;

我徒劳地试图绕过他们，逃离他们的迫害；

[ðer; ðər] ['kɪlɪŋ] ['frendʃɪp] ['stɑːps][ˌem 'iː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ;

their	killing	friendship	stops	me	on	all	sides	;
他们的	杀	友谊	停止	我	在	全部	侧面	;

他们之间这种致命的友谊让我四面受阻；

[waɪlst] [aɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

whilst	I	reply	to	the	ardour	of	their	expressions	by	a	nod	of	the	head	,
而	我	回复	到	这	热情	的	他们的	表达式	经过	一个	点头	的	这	头	,

我点头回应他们热情洋溢的表情，

[aɪ] ['mʌtər] ['ʌndər][maɪ] [breθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɜːrs] [ɑːn][ðem; ðəm] .

I	mutter	under	my	breath	a	hundred	curses	on	them	.
我	低声	在下面	我的	气息	一个	百	诅咒	在	他们	.

我低声咒骂了他们一百遍。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] ['flætərd] [baɪ] [preɪz] , ['ɑːnər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [brɪŋz]
How **little** **we** **are** **flattered** **by** **praise** **,** **honour** **and** **all** **that** **a** **great** **victory** **brings**
如何 小的 我们 是 受宠若惊 经过 称赞 , 荣誉 和 全部 那 一个 伟大的 胜利 带来
,
,
,

我们对于赞扬、荣誉以及伟大胜利所带来的一切，却丝毫不感到欣喜。

[wen] ['ɪnwərdli] [wiː; wi] ['sʌfər] [kiːn] ['sɑːroʊ] !
when **inwardly** **we** **suffer** **keen** **sorrow** **!**
什么时候 内心 我们 遭受 敏锐的 悲哀 !

当我们内心承受着巨大的悲痛时!

[haʊ] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] ['glɔːri] [tuː; tə][hæv; həv] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] !
How **willingly** **would** **I** **exchange** **all** **this** **glory** **to** **have** **peace** **of** **mind** **!**
如何 心甘情愿 会 我 交换 全部 这 荣耀 到 有 和平 的 头脑 !

我多么愿意用这一切荣耀来换取内心的平静!

[æt; ət] ['evri] [tɜːrn][maɪ] ['dʒeləsi] [twɪts] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪs'greɪs] ; [ðə; ðɪ] [mɔːr] [maɪ][maɪnd]
At **every** **turn** **my** **jealousy** **twits** **me** **with** **my** **disgrace** **;** **the** **more** **my** **mind**
在 每一个 转动 我的 妒忌 推特 我 和 我的 耻辱 ; 这 更多的 我的 头脑
['pɔndəz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
ponders **over** **it** **,**
沉思 超过 它 ,

每每一步，我的嫉妒都让我感到羞耻；我越是反复思量，就越是如此。

[ðə; ðɪ] [les] [kæn; kən][aɪ][ʌn'ræv(ə)l][ɪts] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
the **less** **can** **I** **unravel** **its** **miserable** **confusion** **.**
这 较少的 能 我 绎 它是 悲惨的 困惑 .

我越是无法解开它那令人痛苦的混乱局面。

[ðə; ðɪ] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daiəmənds] [dʌz] [nɑːt] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] ; [siːlz] [meɪ] [biː; bi] ['tæmpərd]
The **theft** **of** **the** **diamonds** **does** **not** **astonish** **me** **;** **seals** **may** **be** **tampered**
这 盗窃 的 这 钻石 做 不是 震惊 我 ; 封印 可能 是 篡改
[wɪð; wɪθ] [ˌʌnpər'sivd] ;
with **unperceived** **;**
和 未被察觉的 ;

钻石被盗并不令我感到惊讶；封条可能被人悄悄篡改；

[bʌt; bət][maɪ][moʊst]['kruːəl]['tɔːrment][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [in'sists] [aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ][gɪft][tuː; tə][hɜːr; hər]
but **my** **most** **cruel** **torment** **is** **that** **she** **insists** **I** **gave** **the** **gift** **to** **her**
但 我的 最多 残忍的 折磨 是 那 她 坚持 我 给予 这 礼物 到 她
['pɜːrsənəli] ['jestərdeɪ] .
personally **yesterday** **.**
亲自 昨天 .

但最让我痛苦的是，她坚持说昨天是我亲自把礼物送给她的。

['neɪtʃər] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [riː'zɛmblənsəz] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɪm'pɑːstər]
Nature **oftentimes** **produces** **resemblances** **,** **which** **some** **impostors**
自然 经常 产 相似之处 , 哪个 一些 冒名顶替者
[hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'siːv] ;
have **adopted** **in** **order** **to** **deceive** **;**
有 已采用 在 命令 到 欺骗 ;

自然界常常会产生相似之处，一些骗子正是利用这些相似之处来行骗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] , ['ʌndər] [ðiːz] [ə'pɪrənsəz] , [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [hɪm'self]

but	it	is	inconceivable	that	,	under	these	appearances	,	a	man	should	pass	himself
但	它	是	不可思议	那	,	在下面	这些	外貌	,	一个	男人	应该	经过	他自己

[ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

off	as	a	husband	;
离开	作为	一个	丈夫	;

但是，按照这种外表，一个人不可能冒充丈夫；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪf]

there	are	a	thousand	differences	in	a	relationship	such	as	this	which	a	wife
那里	是	一个	千	差异	在	一个	关系	这样的	作为	这	哪个	一个	妻子

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'tekt] .

could	easily	detect	.
可以	容易地	探测	.

像这样的关系中存在着无数的差异，妻子很容易就能察觉到。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌθeisə'liən; θə'seil-]['mædʒɪk][hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [bɪn] [rɪ'naʊnd]

The	marvellous	effects	of	Thessalian	magic	have	at	all	times	been	renowned
这	奇妙	效果	的	帖撒利人	魔法	有	在	全部	时代	到过	著名

;
;
;

色萨利魔法的神奇效果历来闻名遐迩；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði] ['feɪməs] ['stɔːriz] ['evriwʌn]

but	I	have	always	looked	upon	as	idle	tales	the	famous	stories	everyone
但	我	有	总是	看起来	之上	作为	闲置的	故事	这	著名的	故事	每个人

[tɔːks] [ʌv; əv] .

talks	of	.
会谈	的	.

但我一直认为那些人人都在谈论的著名故事都是无稽之谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [feɪt] [ɪf] [aɪ] , ['æftər][soʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['elsˌwer] ,

It	would	be	a	hard	fate	if	I	,	after	so	glorious	a	victory	elsewhere	,
它	会	是	一个	难的	命运	如果	我	,	后	所以	辉煌	一个	胜利	别处	,

如果我取得如此辉煌的胜利后，却遭遇不幸，那将是多么悲惨的命运啊！

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ɑːnər] .

should	be	compelled	to	believe	them	at	the	cost	of	my	own	honour	.
应该	是	被迫	到	相信	他们	在	这	成本	的	我的	自己的	荣誉	.

我应该被迫相信他们，即使这意味着牺牲我的名誉。

[aɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['retʃɪd] ['mɪstəri] ,

I	will	question	her	again	upon	this	wretched	mystery	,
我	将要	问题	她	再次	之上	这	可怜	神秘	,

我将再次就这个令人费解的谜团质问她。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪli] ['fænsi] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	see	if	it	is	not	a	silly	fancy	that	has	taken	advantage	of	her
和	看	如果	它	是	不是	一个	愚蠢的	想要	那	有	已采取	优势	的	她

[dɪs'ɔːrdərd] [breɪn] .

disordered	brain	.
混乱	脑	.

看看这是否是她精神错乱后产生的愚蠢幻想。

[oʊ] ['raɪtʃəs] ['hev(ə)n] , [meɪ] [ðɪs] [θɔːt] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [meɪ] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæv; həv][lɔːst]

O	righteous	Heaven	,	may	this	thought	be	true	,	and	may	she	even	have	lost
哦	正义	天堂	,	可能	这	想法	是	真的	,	和	可能	她	甚至	有	丢失的

[hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

her	senses	,
她	感官	,

仁慈的上天啊，愿这想法成真，愿她甚至已经丧失了理智。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] !

so	that	I	may	be	happy	!
所以	那	我	可能	是	快乐的	！

这样我才能快乐!

[siːn] [iː] ['mɜːrkjəri] , [æm'fitriən]

SCENE	II	MERCURY	,	AMPHITRYON
场景	二	汞	，	两栖龙

第二幕 墨丘利，安菲特律翁

[mɹːk] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[sɪns] [lʌv] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ['eni] ['pleʒər] [hɪr] ,

Since	love	does	not	offer	me	any	pleasure	here	,
自从	爱	做	不是	提供	我	任何	乐趣	这里	，

既然爱情在这里无法给我带来任何快乐，

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] ,

I	will	at least	enjoy	myself	in	another	way	,
我	将要	在 至少	享受	我	在	其他	方式	，

我至少还能以另一种方式享受生活。

[ænd; ənd] [ɪn'laɪvn] [maɪ] ['dɪzməl] ['liːʒər] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['æmfɪˌtrɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	enliven	my	dismal	leisure	by	putting	Amphitron	out	of	all	patience	.
和	活跃	我的	惨淡	闲暇	经过	推杆	安菲特隆	出去	的	全部	耐心	.

让 Amphitron 彻底失去耐心，以此来活跃我单调乏味的闲暇时光。

[ðɪs] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['veri] ['tʃærətəbl] [ɪn] [ə; eɪ] [gɑːd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['bɑːðər] [maɪ'self] [ə'baʊt]

This	may	not	be	very	charitable	in	a	God	;	but	I	shall	not	bother	myself	about
这	可能	不是	是	非常	慈善	在	一个	上帝	；	但	我	将	不是	打扰	我	关于

[ðæt] ;

that	;
那	；

这或许不符合上帝的仁慈之心；但我不会为此烦恼；

[maɪ] ['plænɪt] [telz] [ˌem 'iː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['mælɪs] .

my	planet	tells	me	I	am	somewhat	given	to	malice	.
我的	行星	讲述	我	我	是	有些	给定	到	恶意	.

我的星球告诉我，我有些恶意。

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [kloʊzd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?

How	is	it	that	the	door	is	closed	at	this	hour	?
如何	是	它	那	这	门	是	关闭	在	这	小时	？

为什么这个时间门会关着?

[mɹːk] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	！

你好!

['dʒentli] , ['dʒentli] !
Gently , **gently** !
轻轻地 , 轻轻地 !

轻点，轻点!

[huː] [nɔks] ?
Who **knocks** **?**
WHO 敲门声 ?

谁在敲门?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[m\\ː k] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[huː] , [aɪ] ?
Who **,** **I** **?**
WHO , 我 ?

谁？我吗?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[ɑː] ! ['oʊpən] .
Ah **!** **Open** **.**
啊 ! 打开 .

啊！开门了。

[m\\ː k] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['oʊpən] - ?
What **do** **you** **mean** **by** **'** **open** **'** **?**
什么 做 你 意思是 经过 - 打开 - ?

你说的"开放"是什么意思?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [preɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ?
Who **are** **you** **,** **pray** **,** **to** **make** **such** **a** **row** **,** **and** **speak** **like** **that** **?**
WHO 是 你 , 祈祷 , 到 制作 这样的 一个 排 , 和 说话 喜欢 那 ?

请问你究竟是谁，竟敢如此大吵大闹，说出这样的话?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[soʊ] ?
So **?**
所以 ?

所以?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
You **do** **not** **know** **me** **?**
你 做 不是 知道 我 ?

你不认识我吗?

[mɹ̩ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[noʊ] , [nɔːr][hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [liːst] [wɪʃ] [tuː; tə] .
No **,** **nor** **have** **I** **the** **least** **wish** **to** **.**
不 , 也不 有 我 这 至少 希望 到 .

不，我一点也不想。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[ɪz] ['evri] [wʌn] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tə'deɪ] ?
Is **every** **one** **losing** **his** **senses** **today** **?**
是 每一个 一 输 他的 感官 今天 ?

现在大家都失去理智了吗?

[ɪz][ðə; ði]['mælədi] ['spredɪŋ] ?
Is **the** **malady** **spreading** **?**
是 这 弊病 传播 ?

这种疾病正在蔓延吗?

['soʊzi] !
Sosie **!**
索西 !

索西!

[hə'loʊ] , ['soʊzi] !
Hullo **,** **Sosie** **!**
你好 , 索西 !

你好，索西!

[mɹ̩ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[kʌm] , [naʊ] !
Come **,** **now** **!**
来 , 现在 !

快来!

['soʊzi] : [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][fər'get][ˌaɪ 'tiː] ?
Sosie **:** **that** **is** **my** **name** **;** **are** **you** **afraid** **I** **shall** **forget** **it** **?**
索西 : 那 是 我的 姓名 ; 是 你 害怕的 我 将 忘记 它 ?

索西：那是我的名字；你怕我会忘记吗?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?
Do **you** **see** **me** **?**
做 你 看 我 ?

你看见我了吗?

[m\\:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wel] [ɪ'nʌf] .
Well **enough** .
出色地 足够的 .

还可以。

[wʌt] [kæn; kən] [pə'zes] [jʊr; jər][ɑːrm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] ?
What **can** **possess** **your** **arm** **to** **make** **such** **an** **uproar** **?**
什么 能 具有 你的 手臂 到 制作 这样的 一个 骚动 ?

是什么力量驱使你的手臂发出如此大的动静?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [daʊn] [ðer; ðər] ?
What **do** **you** **want** **down** **there** **?**
什么 做 你 想 向下 那里 ?

你想在下面做什么?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[aɪ] , [juː; jʊ] ['gæloʊz] - [bɜːrd] !
I **,** **you** **gallows** **-** **bird** **!**
我 , 你 绞刑架 - 鸟 !

我，你这只绞刑架上的鸟!

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] ?
What **do** **I** **want** **?**
什么 做 我 想 ?

我想要什么?

[m\\:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][nɑːt][wɑːnt] [ðen] ?
What **do** **you** **not** **want** **then** **?**
什么 做 你 不是 想 然后 ?

那你最不想要什么呢?

[spiːk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .
Speak **,** **if** **you** **want** **to** **be** **understood** **.**
说话 , 如果 你 想 到 是 理解 .

如果你想让别人理解你，那就说出来。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] ['vɪlən] : [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,
Listen **,** **you** **villain** **:** **I** **will** **come** **up** **with** **a** **stick** **to** **make** **you** **understand** **,**
听 , 你 恶棍 : 我 将要 来 向上 和 一个 戳 到 制作 你 理解 ,

听着，你这个恶棍：我会找根棍子让你明白的。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] ['les(ə)n] .
and **give** **you** **a** **fine** **lesson** **.**
和 给 你 一个 美好的 课 .

并给你上一堂很好的课。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk] [ðæt] ?
How dare you speak to me like that ?
如何 敢 你 说话 到 我 喜欢 那 ?

你竟敢这样跟我说话?

[mɹːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

['sɔːftli] , ['sɔːftli] !
Softly , softly !
轻轻 , 轻轻 !

轻点，轻点!

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ʌprɔːr] ,
If you make the least attempt to create an uproar ,
如果 你 制作 这 至少 试图 到 创造 一个 骚动 ,

如果你哪怕最轻微地试图制造骚乱，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ] [daʊn] [sʌm; səm] ['mesindʒəz] [huː] [wɪl] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] .
I shall send you down some messengers who will annoy you .
我 将 发送 你 向下 一些 信使 WHO 将要 烦人 你 .

我会派些使者下去骚扰你。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[oʊ] ['hevəns] !
Oh Heavens !
哦 天 !

我的天哪!

[dɪd] ['eniwʌn] ['evər] [kən'siːv] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] ?
Did anyone ever conceive such insolence ?
做过 任何人 曾经 构想 这样的 傲慢 ?

世上竟有人能想到如此狂妄无礼之事?

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['begər] ?
And from a servant , from a beggar ?
和 从 一个 仆人 , 从 一个 乞丐 ?

是从仆人那里，从乞丐那里?

[mɹːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[kʌm] , [naʊ] !
Come , now !
来 , 现在 !

快来!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [kə'rektli] ?
Have you gone over everything correctly ?
有 你 已消失 超过 一切 正确 ?

你们都仔细检查过了吗?

[hæv; həv][jʊr; jər][bɪg] [aɪz] ['teɪkən] ['evriθɪŋ] [ɪn] ?
Have your big eyes taken everything in ?
有 你的 大的 眼睛 已采取 一切 在 ?

你睁大眼睛把一切都看清了吗?

[hiː; hi] [glɛəz] , [soʊ]['sævɪdʒ][hiː; hi] [lʊks] !
He glares , so savage he looks !
他 眩光 , 所以 野蛮的 他 看起来 !

他怒目而视，看起来好凶狠!

[ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd][baɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃredz] [baɪ][naʊ] .
If looks could bite , he would have torn me to shreds by now .
如果 看起来 可以 咬 , 他 会 有 撕裂 我 到 碎屑 经过 现在 .

如果眼神能咬人，他早就把我撕成碎片了。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[aɪ]['tremb(ə)l][æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] [tɔːk] .
I tremble at what you are bringing upon yourself with all this impudent talk .
我 颤抖 在 什么 你 是 带来 之上 你自己 和 全部 这 厚颜无耻 讲话 .

你如此厚颜无耻的言论会给你带来怎样的后果，我感到不寒而栗。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [stɔːrm][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bruːɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !
What a frightful storm you are brewing for yourself !
什么 一个 可怕 风暴 你 是 酿造 为了 你自己 !

你这是在给自己酝酿一场可怕的风暴啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [bloʊz] [wɪl] [stɔːrm] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] !
What a tempest of blows will storm down on your back !
什么 一个 暴风雨 的 打击 将要 风暴 向下 在 你的 后退 !

你将遭受多么猛烈的打击啊!

[m\\ːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [suːn] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [hɪr] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər]
If you do not soon disappear from here , my friend , you may come in for
如果 你 做 不是 很快 消失 从 这里 , 我的 朋友 , 你 可能 来 在 为了
[sʌm; səm] ['mɔːlɪŋ] .
some mauling .
一些 撕咬 .

朋友，如果你不尽快离开这里，你可能会遭到一些袭击。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] ['vɪlən] ,
You villain ,
你 恶棍 ,

你这个恶棍，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [tuː; tə][jʊr; jər][kən'fjuːʒ(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə]

you	shall	know	to	your	confusion	what	it	is	for	a	valet	to
你	将	知道	到	你的	困惑	什么	它	是	为了	一个	代客泊车	到

[ə'tæk] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

attack	his	master	.
攻击	他的	掌握	.

你将会困惑地明白，仆人攻击主人是何等荒唐。

[mː\ːk] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[juː; jʊ] , [maɪ]['mæstə] ?

You	,	my	master	?
你	,	我的	掌握	?

您，我的主人?

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[jes] , ['ræskl] .

Yes	,	rascal	.
是的	,	恶棍	.

是的，小家伙。

[duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?

Do	you	dare	to	say	you	do	not	recognise	me	?
做	你	敢	到	说	你	做	不是	认出	我	?

你竟敢说你不认识我?

[mː\ːk] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[aɪ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['eni] ['ʌðər] ['mæstər][ðæn; ðən] [æm'fitriən] .

I	do	not	recognise	any	other	master	than	Amphitryon	.
我	做	不是	认出	任何	其他	掌握	比	安菲特龙	.

除了安菲特律翁之外，我不承认任何其他主人。

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[ænd; ənd] [huː] , [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] , [meɪ] [ðɪs] [æm'fitriən] [biː; bi] ?

And	who	,	besides	myself	,	may	this	Amphitryon	be	?
和	WHO	,	除了	我	,	可能	这	安菲特龙	是	?

除了我之外，这位安菲特律翁又会是谁呢?

[mː\ːk] .

MERC	.
梅尔	.

MERC。

[æm'fitriən] ?

Amphitryon	?
安菲特龙	?

两栖动物?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly **.**
当然 .

当然。

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌt] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] !
What **an** **illusion** **!**
什么 一个 错觉 !

真是幻觉!

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] ['diːsnt] ['tævərn][juː; jʊ][hæv; həv] ['ædld] [jʊr; jər] [breɪn] ?
Come **,** **tell** **me** **in** **what** **decent** **tavern** **you** **have** **addled** **your** **brain** **?**
来 , 告诉 我 在 什么 体面的 酒馆 你 有 糊涂的 你的 脑 ?

说说看，你究竟是在哪家像样的酒馆里喝醉的?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[ə'gen] ?
Again **?**
再次 ?

再次?

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fiːst] - [deɪ] [waɪn] ?
Was **it** **a** **feast** **-** **day** **wine** **?**
曾是 它 一个 盛宴 - 天 葡萄酒 ?

是节日用的酒吗?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

['hevəns] !
Heavens **!**
天 !

天!

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][oʊld][ɔːr] [nuː] ?
Was **it** **old** **or** **new** **?**
曾是 它 老的 或者 新的 ?

它是旧的还是新的?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[wʌt] [ɪnˈsʌlts] !
What **insults** **!**
什么 侮辱 !

真是莫大的侮辱!

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[nuː] [goʊz][tuː; tə] [wʌnz] [hed] , [ɪf] [drʌŋk] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtər] .
New **goes** **to** **one's** **head** **,** **if** **drunk** **without** **water** **.**
新的 去 到 一个人的 头 , 如果 醉 没有 水 .

新事物如果喝水不喝，会让人飘飘然。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [tʌŋ] [aʊt] [suːn] .
I **shall** **tear** **your** **tongue** **out** **soon** **.**
我 将 撕 你的 舌头 出去 很快 .

我很快就会把你的舌头撕下来。

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[pæs] [ɑːn] , [maɪ] [dɪr] [frend] ; [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [noʊ][wʌn] [hɪr] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
Pass **on** **,** **my** **dear** **friend** **;** **believe** **me** **,** **no** **one** **here** **will** **listen** **to** **you** **.**
经过 在 , 我的 亲爱的 朋友 ; 相信 我 , 不 一 这里 将要 听 到 你 .

走吧，我的朋友；相信我，这里没有人会听你的。

[aɪ] [rɪˈspekt] [waɪn] .
I **respect** **wine** **.**
我 尊重 葡萄酒 .

我尊重葡萄酒。

[goʊ] [ə'weɪ] , [meɪk] [jɔːr'self] [skers] , [ænd; ənd] [liːv] [æm'fitriən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ]
Go away , make yourself scarce , and leave Amphitryon to the pleasures which
去 离开 , 制作 你自己 稀少 , 和 离开 安菲特龙 到 这 快乐 哪个
[hiː; hi] [ɪz] ['teɪstɪŋ] .
he is tasting .
他 是 品尝 .

走开，躲起来，让安菲特律翁继续享受他正在品尝的快乐。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ɪz] [æm'fitriən] [ɪn] [ðer; ðər] ?
Is Amphitryon in there ?
是 安菲特龙 在 那里 ?

里面有双脊龙吗?

[m\\ːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

['ræðər] : ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['vɪktəri] ,
Rather : covered with the laurels of his fine victory ,
相当 : 涵盖 和 这 月桂树 的 他的 美好的 胜利 ,

更确切地说：他被辉煌胜利的桂冠所笼罩。

[hiː; hi] [ɪz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌvli] [ælk'miːni] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]
he is side by side with the lovely Alcmene enjoying the delights of a charming
他 是 边 经过 边 和 这 迷人的 阿尔克墨涅 享受 这 美味 的 一个 迷人
['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] .
tete - a - tete .
头像 - 一个 - 头像 .

他与美丽的阿尔克墨涅并肩而立，享受着两人亲密交谈的乐趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rekənsaild] , [naʊ] [ðer; ðər] [lʌv] - [tɪf] [hæz; həz]
They are tasting the pleasures of being reconciled , now their love - tiff has
他们 是 品尝 这 快乐 的 存在 和解 , 现在 他们的 爱 - 蒂芙 有
[bloʊn] ['oʊvər] .
blown over .
吹 超过 .

他们正在享受和好如初的喜悦，之前的争吵已经过去。

[teɪk] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'stɜːrb] [ðer; ðər] [swiːt] ['praɪvəsi] ,
Take care how you disturb their sweet privacy ,
拿 关心 如何 你 打扰 他们的 甜的 隐私 ,

注意不要打扰他们美好的隐私。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɪk'sesɪv] ['ræʃnəs] .
unless you wish him to punish you for your excessive rashness .
除非 你 希望 他 到 惩治 你 为了 你的 过多的 鲁莽 .

除非你想让他惩罚你过于鲁莽的行为。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [æm'fitriən]
SCENE III AMPHITRYON
场景 三、 两栖龙

第三幕 两性异能者

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bloʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] !
What **a** **frightful** **blow** **he** **has** **given** **me** **!**
什么 一个 可怕 吹 他 有 给定 我 !

他给了我多么沉重的打击啊!

[haʊ] ['kruːəli] [hæz; həz][hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'fjuːʒ(ə)n] !
How **cruelly** **has** **he** **put** **me** **to** **confusion** **!**
如何 残酷地 有 他 放 我 到 困惑 !

他竟如此残忍地让我陷入混乱!

[ɪf] ['mætərz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðɪs] ['vɪlən] [sez] ,
If **matters** **are** **as** **this** **villain** **says** **,**
如果 事情 是 作为 这 恶棍 说道 ,

如果事情真如这个反派所说的那样,

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɑːr; ər][maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [rɪ'djʊst] ?
to **what** **a** **state** **are** **my** **honour** **and** **my** **affection** **reduced** **?**
到 什么 一个 状态 是 我的 荣誉 和 我的 感情 减少 ?

我的荣誉和爱戴竟沦落到如此境地?

[wʌt] [kɔːrs] [kæn; kən][aɪ][ə'dɑːpt] ?
What **course** **can** **I** **adopt** **?**
什么 课程 能 我 采纳 ?

我可以选择哪种课程?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] [ɔːr] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] ?
Am **I** **to** **noise** **it** **abroad** **or** **keep** **it** **secret** **?**
是 我 到 噪音 它 国外 或者 保持 它 秘密 ?

我应该向国外公开还是保密?

[ɔːt] [aɪ] , [ɪn][maɪ]['æŋgər] ,
Ought **I** **,** **in** **my** **anger** **,**
应该 我 , 在 我的 愤怒 ,

我是否应该,在愤怒之中,

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pʌblɪk] ?
to **keep** **the** **dishonour** **of** **my** **house** **to** **myself** **or** **make** **it** **public** **?**
到 保持 这 羞辱 的 我的 房子 到 我 或者 制作 它 民众 ?

是该将家族的耻辱藏在心底,还是该公之于众?

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

[mʌst; məst][wʌn]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][soʊ][groʊs][æn; ən] [ə'frʌnt] ?
Must **one** **even** **think** **what** **to** **do** **in** **so** **gross** **an** **affront** **?**
必须 一 甚至 思考 什么 到 做 在 所以 总的 一个 冒犯 ?

面对如此恶劣的侮辱,难道还需要思考该如何应对吗?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['stændɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] ;
I **have** **no** **standing** **,** **nothing** **to** **hope** **for** **;**
我 有 不 常设 , 没有什么 到 希望 为了 ;

我毫无地位,没有任何希望;

[ɔːl][maɪ][æŋ'zaɪəti] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ'self] .
all **my** **anxiety** **now** **shall** **be** **how** **to** **avenge** **myself** **.**
全部 我的 焦虑 现在 将 是 如何 到 报仇 我 .

我现在所有的焦虑都集中在如何报复上。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] ['soʊzi] , - , - , [æm'fitriən]
SCENE **IV** **SOSIE** **,** **NAUCRATES** **,** **POLIDAS** **,** **AMPHITRYON**
场景 第四 索西 , - , - , 两栖龙

第四幕：索西、瑙克拉特斯、波利达斯、安菲特律翁

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] , [mə'sjɜːr] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] ['dɪlɪdʒəns] ,
All **I** **have** **been** **able** **to** **do** **,** **Monsieur** **,** **with** **all** **my** **diligence** **,**
全部 我 有 到过 有能力的 到 做 , 先生 , 和 全部 我的 勤勉 ,

先生，我尽我所能，竭尽全力，

[ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] .
is **to** **have** **brought** **these** **gentlemen** **here** **.**
是 到 有 带来 这些 先生们 这里 .

就是把这些先生们带到这里。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] ?
You **are** **here** **?**
你 是 这里 ?

你在这里吗?

[ˌes oʊ 'es] . [mə'sjɜːr] .
SOS **.** **Monsieur** **.**
求救信号 . 先生 .

求救信号。先生。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

['ɪnsələnt] , [boʊld] ['ræskl] !
Insolent **,** **bold** **rascal** **!**
傲慢的 , 大胆的 恶棍 !

厚颜无耻的无赖!

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [ˌem ˈiː] [ðʌs] .

I	shall	teach	you	to	treat	me	thus	.
我	将	教	你	到	对待	我	因此	.

我会让你知道这样对待我的好处。

[ˌes oʊ ˈes] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What	is	the	matter	with	you	?
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈvɪlən] ?

What	is	the	matter	with	me	,	villain	?
什么	是	这	事情	和	我	,	恶棍	?

我这是怎么了，恶棍?

[ˌes oʊ ˈes] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[həˈloʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [kʌm] [hɪr] [ˈkwɪkli] .

Hullo	,	gentlemen	,	come	here	quickly	.
你好	,	先生们	,	来	这里	迅速地	.

各位先生，请快过来。

[ˈnoʊ] .

NAU	.
北亚利桑那大学	.

北亚利桑那大学。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[steɪ] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] .

Stay	,	I	beseech	you	.
停留	,	我	恳求	你	.

请留下来，我恳求你。

[ˌes oʊ ˈes] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈgɪlti] ?

Of	what	am	I	guilty	?
的	什么	是	我	有罪的	?

我犯了什么罪?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [ðæt] , [juː; jʊ] [ˈskaʊndrəl] ?
You **ask** **me** **that** **,** **you** **scoundrel** **?**
你 问 我 那 , 你 恶棍 ?

你这无赖，竟然问我这个问题?

[let] [ˌem ˈiː][ˈsætɪsfaɪ][maɪ] [ˈraɪtʃəs] [ˈæŋgər] .
Let **me** **satisfy** **my** **righteous** **anger** **.**
让 我 满足 我的 正义 愤怒 .

让我发泄一下我义愤填膺的情绪。

[ˌes oʊ ˈes] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[wen] [ðeɪ] [hæŋ] [ˈeni][wʌn] , [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
When **they** **hang** **any** **one** **,** **they** **tell** **him** **why** **they** **do** **it** **.**
什么时候 他们 悬挂 任何 一 , 他们 告诉 他 为什么 他们 做 它 .

当他们绞死任何人时，都会告诉他为什么要这样做。

[ˈnoʊ] .
NAU **.**
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

[æt; ət] [liːst] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [meɪ] [biː; bi] .
At **least** **condescend** **to** **tell** **us** **what** **his** **crime** **may** **be** **.**
在 至少 屈尊 到 告诉 我们 什么 他的 犯罪 可能 是 .

至少纡尊降贵地告诉我们他犯了什么罪吧。

[ˌes oʊ ˈes] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
I **beseech** **you** **,** **gentlemen** **,** **keep** **a** **tight** **hold** **of** **me** **.**
我 恳求 你 , 先生们 , 保持 一个 紧的 抓住 的 我 .

各位先生，请你们务必看紧我。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
He **has** **just** **had** **the** **audacity** **to** **shut** **the** **door** **in** **my** **face** **,**
他 有 只是 有 这 大胆 到 关闭 这 门 在 我的 脸 ,

他竟然敢当着我的面关上门!

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [θrets] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪmpjədənt] [dʒɪrz] !
and **to** **add** **threats** **to** **a** **thousand** **impudent** **jeers** **!**
和 到 添加 威胁 到 一个 千 厚颜无耻 嘲笑 !

再加上一千条无礼的嘲讽和威胁!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ] ['vɪlən] !
You **villain** **!**
你 恶棍 !

你这个恶棍!

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .
I **am** **dead** **.**
我 是 死的 .

我死了。

['noʊ] .
NAU **.**
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

[rɪ'streɪn] [ðɪs] ['æŋgər] .
Restrain **this** **anger** **.**
抑制 这 愤怒 .

克制住怒火。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

['dʒent(ə)lmən] .
Gentlemen **.**
先生们 .

先生们。

[pɑːl] .
POL **.**
POL .

POL。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[hæz; həz][hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] ?
Has **he** **struck** **me** **?**
有 他 击 我 ?

他打我了吗?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [friː]

No	**,**	**he**	**must**	**have**	**his**	**reward**	**for**	**the**	**language**	**he**	**has**	**made**	**free**
不	,	他	必须	有	他的	报酬	为了	这	语言	他	有	制成	自由的

[tuː; tə][juːz][dʒʌst] [naʊ] .

to	**use**	**just**	**now**	**.**
到	使用	只是	现在	.

不，他必须得到他刚才开放语言使用的回报。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	**.**
求救信号	.

求救信号。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['elsˌwer] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] [aʊt][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ?

How	**could**	**that**	**be**	**when**	**I**	**was**	**elsewhere**	**busy**	**carrying**	**out**	**your**	**orders**	**?**
如何	可以	那	是	什么时候	我	曾是	别处	忙碌的	携带	出去	你的	订单	?

我当时正在别处忙着执行你的订单，怎么可能出现这种情况呢?

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]

These	**gentlemen**	**here**	**can**	**bear**	**witness**	**that**	**I**	**have**	**just**	**invited**	**them**	**to**
这些	先生们	这里	能	熊	证人	那	我	有	只是	受邀	他们	到

[daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

dine	**with**	**you**	**.**
用餐	和	你	.

在座的各位先生可以作证，我刚刚邀请他们与您共进晚餐。

['noʊ] .

NAU	**.**
北亚利桑那大学	.

北亚利桑那大学。

[ðæt] [ɪz] [truː] : [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'lɪvərd] [juː 'es] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][kwɪt]

That	**is**	**true**	**:**	**he**	**has**	**just**	**delivered**	**us**	**this**	**message**	**,**	**and**	**would**	**not**	**quit**
那	是	真的	:	他	有	只是	发表	我们	这	信息	,	和	会	不是	辞职

[juː 'es] .

us	**.**
我们	.

没错：他刚刚给我们传达了这个信息，而且不会离开我们。

[æmf] .

AMPH	**.**
两英里	.

安培。

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɔːrdər] ?

Who	**gave**	**you**	**that**	**order**	**?**
WHO	给予	你	那	命令	?

谁给你下的命令?

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	**.**
求救信号	.

求救信号。

[juː; jʊ] .

You	**.**
你	.

你。

[æmf] .

AMPH	**.**
两英里	.

安培。

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

['æftər][juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [piːs] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
After you made your peace , when you were rejoicing at the delight of having
后 你 制成 你的 和平 , 什么时候 你 是 欢欣鼓舞 在 这 喜 的 拥有
[ə'piːzd] - ['æŋgər] .
appeased Alcmene's anger .
安抚 - 愤怒 .

在你与阿尔克墨涅和好之后，当你为平息了她的怒火而欢欣鼓舞的时候。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[oʊ] ['hev(ə)n] !
O Heaven !
哦 天堂 !

天哪!

['evri] ['ɪnstənt] , ['evri] [step] , [ædz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['kruːəl]['mɑːrtərdəm] ;
Every instant , every step , adds something to my cruel martyrdom ;
每一个 立即的 , 每一个 步 , 添加 某物 到 我的 残忍的 殉道 ;

每一刻，每一步，都为我的残酷殉难增添了一层色彩;

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['ʌtərli] [kən'fjuːzd] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] ['iːðər] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːr] [wʌt]
I am so utterly confused that I no longer know either what to believe or what
我 是 所以 完全地 使困惑 那 我 不 更长 知道 任何一个 什么 到 相信 或者 什么
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

我彻底糊涂了，既不知道该相信什么，也不知道该说什么。

['noʊ] .
NAU .
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

[ɔːl] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ,
All he has just told us , of what has happened at your house ,
全部 他 有 只是 讲述 我们 , 的 什么 有 发生 在 你的 房子 ,

他刚才告诉我们的，就是你家发生的事情。

[sə'pɑːsiz] [wʌt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['flaɪɪŋ]
surpasses what is natural so much , that before doing anything and before flying
超越 什么 是 自然的 所以 很多 , 那 前 正在做 任何事物 和 前 飞行
['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
into such a passion ,
进入 这样的 一个 热情 ,

远远超越了自然规律，以至于在做任何事情之前，在全身心投入到这种激情之中之前，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] .
you ought to clear up the whole of this adventure .
你 应该 到 清除 向上 这 所有的 的 这 冒险 .

你应该把这次冒险的来龙去脉都弄清楚。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[kʌm] ; [juː; jʊ][kæn; kən]['sekənd][maɪ] ['efərts] ; ['hev(ə)n] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [moʊst]
Come **;** **you** **can** **second** **my** **efforts** **;** **Heaven** **has** **brought** **you** **here** **most**
来 ; 你 能 第二 我的 努力 ; 天堂 有 带来 你 这里 最多
[ˌɑːpər'tuːnli] .
opportunely **.**
巧 .

来吧，你可以支持我的努力；上天把你带到这里真是太合适了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] ['fɔːrtʃən] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] ; [let][ˌem 'iː] [sɑːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [noʊ]
Let **me** **see** **what** **fortune** **brings** **me** **today** **;** **let** **me** **solve** **this** **mystery** **,** **and** **know**
让 我 看 什么 财富 带来 我 今天 ; 让 我 解决 这 神秘 , 和 知道
[maɪ] [feɪt] .
my **fate** **.**
我的 命运 .

让我看看今天命运会给我带来什么；让我解开这个谜团，知道我的命运。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[aɪ][bɜːrn][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [dred] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] .
I **burn** **to** **learn** **it** **,** **and** **I** **dread** **it** **more** **than** **death** **.**
我 烧伤 到 学习 它 , 和 我 恐惧 它 更多的 比 死亡 .

我渴望学习它，但我对它的恐惧甚至超过了对死亡的恐惧。

[siːn] [viː]['dʒuːpɪtər] , [æm'fitriən] , - , - , ['soʊzi]
SCENE **V** **JUPITER** **,** **AMPHITRYON** **,** **NAUCRATES** **,** **POLIDAS** **,** **SOSIE**
场景 V 木星 , 两栖龙 , - , - , 索西

第五幕：朱庇特、安菲特律翁、瑙克拉底、波利达斯、索西

[dʒʌp] .
JUP **.**
朱普 .

尤普。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [nɔɪz] [ðæt] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?
What **is** **this** **noise** **that** **compels** **me** **to** **come** **down** **?**
什么 是 这 噪音 那 强制 我 到 来 向下 ?

这是什么声音让我不得不下来?

[huː] [nɔks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['mæstər] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] ?
Who **knocks** **as** **though** **he** **were** **master** **where** **I** **am** **master** **?**
WHO 敲门声 作为 尽管 他 是 掌握 在哪里 我 是 掌握 ?

谁敢在我这里敲门，好像他是主人似的?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[gʊd] [gɔdz] !
Good **Gods** **!**
好的 神 !

我的天哪!

[wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?
What **do** **I** **see** **?**
什么 做 我 看 ?

我看到了什么?

['noʊ] .
NAU **.**
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

['hev(ə)n] !
Heaven **!**
天堂 !

天堂!

[wʌt] ['prɑːdədʒi][ɪz] [ðɪs] ?
What **prodigy** **is** **this** **?**
什么 神童 是 这 ?

这是哪位天才?

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] !
Here **are** **two** **Amphitryons** **!**
这里 是 二 两栖龙 !

这里有两只双脊龙!

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[maɪ][soʊl][ɪz] [strʌk] [dʌm] .
My **soul** **is** **struck** **dumb** **.**
我的 灵魂 是 击 哑的 .

我的灵魂哑口无言。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[aɪ]['kænɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] : [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ; [maɪ] [feɪt] [ɪz] [klɪr] ;
I **cannot** **do** **anything** **more** **:** **the** **adventure** **is** **at** **an** **end** **;** **my** **fate** **is** **clear** **;**
我 不能 做 任何事物 更多的 : 这 冒险 是 在 一个 结尾 ; 我的 命运 是 清除 ;

我已经无能为力了：冒险已经结束；我的命运已经注定；

[wʌt] [aɪ] [siː] [telz] [ˌem 'iː][ɔːl] .
what **I** **see** **tells** **me** **all** **.**
什么 我 看 讲述 我 全部 .

我看到的一切都说明了一切。

['noʊ] .
NAU **.**
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

[ðə; ði] [mɔːr] ['næroʊli] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The **more** **narrowly** **I** **watch** **them** **,** **the** **more** **I** **find** **they** **resemble** **each** **other** **.**
这 更多的 勉强 我 手表 他们 , 这 更多的 我 寻找 他们 类似 每个 其他 .

我越仔细观察他们，就越发现他们彼此相似。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Gentlemen , **this** **is** **the** **true** **one** ; **the** **other** **is** **an** **impostor** **who** **ought** **to** **be**
先生们 , 这 是 这 真的 一 ; 这 其他 是 一个 骗子 WHO 应该 到 是
[tʃæs'taɪzd] .
chastised .
受责罚 .

各位先生，这位才是真品；另一位是冒名顶替者，应该受到惩罚。

[pɑːl] .
POL .
POL .

POL。

['truːli] , [ðɪs] ['mɑːrvələs] [rɪ'zembləns] [kiːps] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sə'spens] .
Truly , **this** **marvellous** **resemblance** **keeps** **my** **judgment** **in** **suspense** .
真的 , 这 奇妙 相似 保持 我的 判断 在 悬念 .

确实，这种惊人的相似之处让我难以做出判断。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [trɪkt] [tuː] [lɔːŋ] [baɪ][æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l] [roʊg] ;
We **have** **been** **tricked** **too** **long** **by** **an** **execrable** **rogue** ;
我们 有 到过 被骗了 也 长的 经过 一个 可憎的 流氓 ;

我们被一个卑鄙无耻的骗子欺骗太久了；

[aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stiːl] .
I **must** **break** **the** **spell** **with** **this** **steel** .
我 必须 休息 这 拼写 和 这 钢 .

我必须用这把钢打破魔咒。

['noʊ] .
NAU .
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

[steɪ] .
Stay .
停留 .

停留。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .
Leave **me** **alone** .
离开 我 独自的 .

请别打扰我。

['noʊ] .
NAU .
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

[jiː; ji][gɔdz] !
Ye **Gods** **!**
叶 神 !

我的天哪!

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
What **would** **you** **do** **?**
什么 会 你 做 ?

你会怎么办?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['tretʃəri] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .
Punish **the** **miserable** **treachery** **of** **an** **impostor** **.**
惩治 这 悲惨的 背信弃义 的 一个 骗子 .

惩罚冒名顶替者的卑鄙背叛。

[dʒʌp] .
JUP **.**
朱普 .

尤普。

['dʒentli] , ['dʒentli] !
Gently **,** **gently** **!**
轻轻地 , 轻轻地 !

轻点，轻点!

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
There **is** **very** **little** **need** **of** **being** **carried** **away** **by** **passion** **;**
那里 是 非常 小的 需要 的 存在 携带 离开 经过 热情 ;

完全没有必要被激情冲昏头脑;

[wen] [ə; eɪ][mæn] [bəːsts] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][æz; əz] [ðɪs] ,
when **a** **man** **bursts** **out** **in** **such** **a** **rage** **as** **this** **,**
什么时候 一个 男人 爆发 出去 在 这样的 一个 愤怒 作为 这 ,

当一个人像这样勃然大怒时,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][bæd] ['riːz(ə)nz] .
it **makes** **one** **think** **he** **has** **bad** **reasons** **.**
它 制作 一 思考 他 有 坏的 原因 .

这让人觉得他肯定有不可告人的目的。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntər] ,
Yes **;** **it** **is** **an** **enchanter** **,**
是的 ; 它 是 一个 魔法师 ,

是的，它确实有魔力。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['tæləsmən] [ðæt] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
who **has** **a** **talisman** **that** **enables** **him** **to** **resemble** **the** **masters** **of** **houses** **.**
WHO 有 一个 护符 那 启用 他 到 类似 这 大师 的 房屋 .

他拥有一件护身符，能让他看起来像各家的主人。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bloʊz]

For	**your**	**share**	**in**	**this**	**insulting**	**language**	**,**	**I**	**shall**	**make**	**you**	**feel**	**a**	**thousand**	**blows**
为了	你的	分享	在	这	侮辱	语言	,	我	将	制作	你	感觉	一个	千	打击

.

:

.

你胆敢使用这种侮辱性的语言，我必让你尝尝千百拳的滋味。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	**.**
求救信号	.

求救信号。

[maɪ]['mæstər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] : [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə][biː; bi]

My	**master**	**is**	**a**	**man**	**of**	**courage**	**:**	**he**	**will**	**not**	**allow**	**his**	**followers**	**to**	**be**
我的	掌握	是	一个	男人	的	勇气	:	他	将要	不是	允许	他的	追随者	到	是

[θræʃt] .

thrashed	**.**
痛击	.

我的主人是一位勇敢的人：他不会允许他的追随者被鞭打。

[æmf] .

AMPH	**.**
两英里	.

安培。

[let] [ˌem 'iː] [ə'sweɪdʒ] [maɪ] [diːp] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [aʊt] [maɪ] [ə'frʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [blʌd]

Let	**me**	**assuage**	**my**	**deep**	**anger**	**,**	**and**	**wash**	**out**	**my**	**affront**	**in**	**the**	**scoundrel's**	**blood**
让	我	缓和	我的	深的	愤怒	,	和	洗	出去	我的	冒犯	在	这	无赖的	血

.

:

.

让我平息我内心的怒火，用恶棍的鲜血洗净我的耻辱。

['noʊ] .

NAU	**.**
北亚利桑那大学	.

北亚利桑那大学。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] [ðɪs] [streɪndʒ]['kɑːmbæt][ʌv; əv] [æm'fitriən] [ə'genst] [hɪm'self] .

We	**shall**	**not**	**suffer**	**this**	**strange**	**combat**	**of**	**Amphitryon**	**against**	**himself**	**.**
我们	将	不是	遭受	这	奇怪的	战斗	的	安菲特龙	反对	他自己	.

我们绝不会容忍安菲特律翁与自己进行这种怪异的战斗。

[æmf] .

AMPH	**.**
两英里	.

安培。

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[dʌz] [maɪ] ['ɑːnər] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['triːtmənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

Does	**my**	**honour**	**receive**	**this**	**treatment**	**from**	**you**	**?**
做	我的	荣誉	收到	这	治疗	从	你	?

你竟如此对待我的荣誉?

[duː][maɪ] [frendz] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊg] ?

Do	**my**	**friends**	**undertake**	**the**	**defence**	**of**	**a**	**rogue**	**?**
做	我的	朋友们	承担	这	防御	的	一个	流氓	?

我的朋友们会为恶棍辩护吗?

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] ['vendʒəns] ,

Far	from	being	the	first	to	take	up	my	vengeance	,
远的	从	存在	这	第一的	到	拿	向上	我的	复仇	,

我远非第一个展开复仇的人，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [pleɪs] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'zentmənt] ?

they	themselves	place	obstacles	in	the	way	of	my	resentment	?
他们	他们自己	地方	障碍	在	这	方式	的	我的	怨恨	?

他们自己设置障碍，阻碍我表达怨恨?

['nɔʊ] .

NAU	.
北亚利桑那大学	.

北亚利桑那大学。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

What	do	you	wish	us	to	decide	,
什么	做	你	希望	我们	到	决定	,

你们希望我们做出什么决定?

[wen] [tuː] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp]

when	two	Amphitryons	are	before	us	and	all	the	warmth	of	our	friendship
什么时候	二	两栖龙	是	前	我们	和	全部	这	温暖	的	我们的	友谊

[ɪz][ɪn] [sə'spens] ?

is	in	suspense	?
是	在	悬念	?

当两个安菲特律翁站在我们面前，我们之间所有的友谊都悬而未决时?

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [fɪr] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik]

If	we	were	now	to	show	towards	you	,	we	fear	we	might	make	a	mistake
如果	我们	是	现在	到	展示	向	你	,	我们	害怕	我们	可能	制作	一个	错误

,

,

,

如果我们现在向你们表明立场，恐怕会犯错。

[ænd; ənd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .

and	not	recognise	you	.
和	不是	认出	你	.

而且认不出你。

['truːli][wiː; wi] [siː] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [æm'fitriən] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

Truly	we	see	in	you	the	appearance	of	Amphitryon	,	the	glorious	support	of
真的	我们	看	在	你	这	外貌	的	安菲特龙	,	这	辉煌	支持	的

[ðə; ði] ['θiːbən] - [wel] - ['biːɪŋ] ;

the	Thebans	'	well	-	being	;
这	底比斯	-	出色地	-	存在	;

我们确实在你身上看到了安菲特律翁的身影，他是底比斯人福祉的光荣支柱;

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [dʒʌdʒ]

but	we	also	see	the	same	appearance	in	him	,	and	we	cannot	judge
但	我们	还	看	这	相同的	外貌	在	他	,	和	我们	不能	法官

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] .

which	he	is	.
哪个	他	是	.

但我们在他身上也看到了同样的外貌，我们无法判断他究竟是谁。

['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz][nɑːt] ['daʊtf(ə)l] , [ðə; ði][ɪm'pɑːstər] [ɔːt] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
Our **duty** **is** **not** **doubtful** **,** **the** **impostor** **ought** **to** **bite** **the** **dust** **at** **our**
我们的 责任 是 不是 疑 , 这 骗子 应该 到 咬 这 灰尘 在 我们的
[hændz] ;
hands **;**
双手 ;

我们的职责毋庸置疑，这个骗子应该死在我们手中；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'zembləns] ['haɪdz][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] ;
but **this** **perfect** **resemblance** **hides** **him** **between** **you** **two** **;**
但 这 完美的 相似 隐藏 他 之间 你 二 ;

但正是这种完美的相似之处，让他隐藏在你们两人之间；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hæzərdəs] [ə; eɪ] [stroʊk] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
and **it** **is** **too** **hazardous** **a** **stroke** **to** **undertake** **in** **the** **dark** **.**
和 它 是 也 危险 一个 中风 到 承担 在 这 黑暗的 .

在黑暗中进行这种动作风险太大了。

[let] [ˌjuː 'es][faɪnd][aʊt]['kwaɪətli][ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər] [meɪ] [biː; bi] ; [ðen] ,
Let **us** **find** **out** **quietly** **on** **which** **side** **the** **imposture** **may** **be** **;** **then** **,**
让 我们 寻找 出去 悄悄 在 哪个 边 这 骗局 可能 是 ; 然后 ,

让我们悄悄地查明骗子究竟在哪一方；然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'rævəld] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
as **soon** **as** **we** **have** **unravelled** **the** **adventure** **,**
作为 很快 作为 我们 有 解开 这 冒险 ,

一旦我们解开了这段冒险故事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['duːti] .
it **will** **not** **be** **necessary** **for** **you** **to** **tell** **us** **our** **duty** **.**
它 将要 不是 是 必要的 为了 你 到 告诉 我们 我们的 责任 .

你无需告诉我们我们的职责。

[dʒʌp] .
JUP **.**
朱普 .

尤普。

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ðɪs] [rɪ'zembləns] ['ɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [daʊt] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
Yes **,** **you** **are** **right** **,** **this** **resemblance** **authorises** **you** **to** **doubt** **both** **of** **us** **.**
是的 , 你 是 正确的 , 这 相似 授权 你 到 怀疑 两个都 的 我们 .

是的，你说得对，这种相似之处让你有理由怀疑我们俩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'fendɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr]
I **am** **not** **offended** **to** **see** **you** **cannot** **make** **up** **your** **minds** **:** **I** **am** **more**
我 是 不是 被冒犯了 到 看 你 不能 制作 向上 你的 思想 : 我 是 更多的
['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
reasonable **,**
合理的 ,

看到你们优柔寡断，我并不生气：我比较讲道理。

[ænd; ənd][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] .
and **excuse** **you** **.**
和 原谅 你 .

对不起。

[ðə; ði] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
The **eye** **cannot** **differentiate** **between** **us** **.**
这 眼睛 不能 区分 之间 我们 .

眼睛无法区分我们。

[aɪ] [siː] [wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .

I	see	one	can	easily	be	mistaken	.
我	看	一	能	容易地	是	错误	.

我觉得很容易搞混。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [gɪv] [wei] [tuː; tə]['æŋgər] , [nɔːr] [drɔː] [maɪ] [sɔːrd] :

You	do	not	see	me	give	way	to	anger	,	nor	draw	my	sword	:
你	做	不是	看	我	给	方式	到	愤怒	,	也不	画	我的	剑	:

你既没见我发怒，也没见我拔剑：

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [wei] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ;

that	is	a	bad	way	to	enlighten	a	mystery	;
那	是	一个	坏的	方式	到	开导	一个	神秘	;

用这种方式解开谜团是行不通的；

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] .

I	can	find	one	more	gentle	and	more	certain	.
我	能	寻找	一	更多的	温和的	和	更多的	肯定	.

我可以找到一个更温柔、更自信的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [æm'fitriən] ; [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [siːm] [soʊ][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

One	of	us	is	Amphitryon	;	and	both	of	us	may	seem	so	in	your	eyes	.
一	的	我们	是	安菲特龙	;	和	两个都	的	我们	可能	似乎	所以	在	你的	眼睛	.

我们之中有一个是安菲特律翁；在你眼里，我们两个可能都是安菲特律翁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][end] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

It	is	for	me	to	end	this	confusion	.
它	是	为了	我	到	结尾	这	困惑	.

结束这场混乱的责任就在于我。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [ðæt] ,

I	intend	to	make	myself	so	well	known	to	all	,	that	,
我	打算	到	制作	我	所以	出色地	已知	到	全部	,	那	,

我打算让所有人都认识我，这样，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [pruːfs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ʃoʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

at	the	overwhelming	proofs	I	shall	bring	forward	to	show	who	I	am	,
在	这	压倒	证明	我	将	带来	向前	到	展示	WHO	我	是	,

我将拿出大量证据来证明我的身份，

[hiː; hi][hɪm'self][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [spræŋ] ,

he	himself	shall	agree	concerning	the	blood	from	which	I	sprang	,
他	他自己	将	同意	有关	这	血	从	哪个	我	弹簧	,

他自己必会承认我所源自的血脉，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

and	he	shall	no	longer	have	occasion	to	say	anything	.
和	他	将	不	更长	有	场合	到	说	任何事物	.

他将不再有任何机会说话。

[bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['θiːbən] [aɪ] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ,

Before	all	the	Thebans	I	will	reveal	the	truth	to	you	;	the	affair	is	,
前	全部	这	底比斯	我	将要	揭示	这	真相	到	你	;	这	事务	是	,

当着底比斯所有人的面，我将向你们揭露真相；事情是这样的：

[ʌn'kwestʃənəbli] , [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .

unquestionably	,	of	sufficient	importance	to	justify	my	seeking	to	clear	it	up	in	the	sight	of	all	.
毫无疑问	,	的	充足的	重要性	到	证明合法	我的	寻求	到	清除	它	向上	在	这	视线	的	全部	.

毫无疑问，这件事非常重要，值得我在众人面前澄清。

[ælk'miːni] [iks'pekts] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['testɪmoʊni] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ; [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃuː] ,

Alcmene	**expects**	**this**	**public**	**testimony**	**from**	**me**	**;**	**her**	**virtue**	**,**
阿尔克墨涅	预期	这	民众	见证	从	我	;	她	美德	,

阿尔克墨涅期望我公开作证；她的美德，

[wɪtʃ] [ɪz] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃæns] , [dɪ'mændz] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

which	**is**	**outraged**	**by**	**the**	**noise**	**of**	**this**	**mischance**	**,**	**demands**	**justification**	**,**
哪个	是	义愤填膺	经过	这	噪音	的	这	灾难	,	需求	理由	,

它对这起不幸事件引发的骚动感到愤怒，要求给出解释。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siː] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**will**	**see**	**justice**	**is**	**done**	**it**	**.**
和	我	将要	看	正义	是	完毕	它	.

我会确保正义得到伸张。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kəm'pelz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

My	**love**	**for**	**her**	**compels**	**me**	**to**	**it**	**.**
我的	爱	为了	她	强制	我	到	它	.

我对她的爱驱使我这样做。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [tə'geðər] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] [tʃiːfs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

I	**shall**	**call**	**together**	**an**	**assembly**	**of**	**the**	**noblest**	**chiefs**	**,**	**for**	**the**	**explanation**
我	将	称呼	一起	一个	集会	的	这	最高贵	酋长们	,	为了	这	解释

[hɜːr; hər] ['ɑːnər] [rɪ'kwaɪrz] .

her	**honour**	**requires**	**.**
她	荣誉	需要	.

我将召集最尊贵的酋长们，向她解释她尊贵的品格所需要的一切。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['witnisiz] ,

While	**waiting**	**with**	**you**	**for**	**these**	**desirable**	**witnesses**	**,**
尽管	等待	和	你	为了	这些	理想	证人	,

在等待这些合适的证人到来期间，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['soʊzi] [hæz; həz] [ɪn'vaɪtɪd]

I	**pray**	**you**	**to**	**condescend**	**to**	**honour**	**the**	**table**	**to**	**which**	**Sosie**	**has**	**invited**
我	祈祷	你	到	屈尊	到	荣誉	这	桌子	到	哪个	索西	有	受邀

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

我恳请您纡尊降贵，赴索西女士邀请您的餐桌。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	**.**
求救信号	.

求救信号。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [wɜːrd] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌɪrezə'luːʃn] :

I	**was**	**not**	**mistaken**	**,**	**gentlemen**	**,**	**this**	**word**	**puts**	**an**	**end**	**to**	**all**	**irresolution**	**:**
我	曾是	不是	错误	,	先生们	,	这	单词	放置	一个	结尾	到	全部	分辨率不足	:

我没弄错，先生们，这句话终结了一切犹豫不决：

[ðə; ði] ['riːəl] [æm'fitriən] [ɪz] [ðə; ði] [æm'fitriən] [huː] ['gɪvz] ['dinəz] .

the	**real**	**Amphitryon**	**is**	**the**	**Amphitryon**	**who**	**gives**	**dinners**	**.**
这	真实的	安菲特龙	是	这	安菲特龙	WHO	给予	晚餐	.

真正的安菲特律翁是那个款待宾客的安菲特律翁。

[æmf] .

AMPH	**.**
两英里	.

安培。

[oʊ] ['hev(ə)n] !
O **Heaven** **!**
哦 天堂 !

天哪!

[kæn; kən][maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [goʊ] ['fɜːrðər] ?
Can **my** **humiliation** **go** **further** **?**
能 我的 屈辱 去 更远 ?

我的羞辱还能更进一步吗?

[mʌst; məst][aɪ] [ɪn'diːd] ['sʌfər] [ðə; ði]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'pɑːstər]
Must **I** **indeed** **suffer** **the** **martyrdom** **of** **listening** **to** **all** **that** **this** **impostor**
必须 我 的确 遭受 这 殉道 的 聆听 到 全部 那 这 骗子
[hæz; həz][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] ,
has **just** **said** **to** **my** **face** **,**
有 只是 说 到 我的 脸 ,

难道我真的要忍受这种受难般的折磨，亲耳聆听这个骗子刚才当面说的一切吗?

[maɪ][ɑːrmz] [baʊnd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] ?
my **arms** **bound** **,** **though** **his** **words** **drive** **me** **mad** **?**
我的 武器 边界 , 尽管 他的 字 驾驶 我 疯狂的 ?

我的双臂被束缚，尽管他的话语让我发疯?

['noʊ] .
NAU **.**
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [tuː; tə][kəm'pleɪn] .
You **are** **wrong** **to** **complain** **.**
你 是 错误的 到 抱怨 .

你抱怨是不对的。

[let] [ˌjuː 'es][ə'weɪt][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['rendər] [rɪ'zentmənt] ['siːznəbl] .
Let **us** **await** **the** **explanation** **which** **shall** **render** **resentment** **seasonable** **.**
让 我们 等待 这 解释 哪个 将 使成为 怨恨 及时 .

让我们等待那个能让怨恨变得合情合理的解释。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][im'pəuziz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːr][nɑːt] ;
I **do** **not** **know** **whether** **he** **imposes** **upon** **us** **or** **not** **;**
我 做 不是 知道 无论 他 强加 之上 我们 或者 不是 ;

我不知道他是否在欺骗我们;

[bʌt; bət][hiː; hi] [spiːks] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [raɪt] .
but **he** **speaks** **on** **the** **matter** **as** **though** **he** **were** **right** **.**
但 他 说话 在 这 事情 作为 尽管 他 是 正确的 .

但他在这个问题上说话的口气好像自己是对的。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[goʊ] , [juː; jʊ] [wiːk] - [niːd] [frendz] , [ænd; ənd] ['flætər] [ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər] .
Go **,** **you** **weak** **-** **kneed** **friends** **,** **and** **flatter** **the** **imposture** **.**
去 , 你 虚弱的 - 膝盖 朋友们 , 和 奉承 这 骗局 .

去吧，你们这些软弱的朋友们，去奉承这个骗子吧。

[θiːbz] [hæz; həz] ['ʌðər] [frendz] [huː] [wɪl] [flɑːk] [raʊnd] [ˌem 'iː] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
Thebes **has** **other** **friends** **who** **will** **flock** **round** **me** **,** **different** **from** **you** **.**
底比斯 有 其他 朋友们 WHO 将要 群 圆形的 我 , 不同的 从 你 .

底比斯还有其他朋友会围着我转，他们和你不一样。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [huː] , ['ʃerɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

I	will	go	and	find	some	who	,	sharing	the	insult	,
我	将要	去	和	寻找	一些	WHO	,	分享	这	侮辱	,

我会去找一些和我有同样侮辱的人，

[wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lend] [ðer; ðər][hænd][ɪn][maɪ][dʒʌst] [kɔːz] .

will	know	how	to	lend	their	hand	in	my	just	cause	.
将要	知道	如何	到	借	他们的	手	在	我的	只是	原因	.

他们会知道如何在我的正义事业中伸出援手。

[dʒʌp] .

JUP	.
朱普	.

尤普。

[ɑː] [wel] !

Ah	well	!
啊	出色地	!

唉!

[aɪ] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

I	await	them	;	I	shall	know	how	to	decide	the	discussion	in	their	presence	.
我	等待	他们	;	我	将	知道	如何	到	决定	这	讨论	在	他们的	在场	.

我等着他们；我会在他们面前决定如何进行讨论。

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[juː; jʊ] [roʊg] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps][tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['dʒʌstɪs] [ðʌs] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ʃiːld]

You	rogue	,	you	think	perhaps	to	evade	justice	thus	;	but	nothing	shall	shield
你	流氓	,	你	思考	也许	到	逃避	正义	因此	;	但	没有什么	将	盾

[juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['vendʒəns] .

you	from	my	vengeance	.
你	从	我的	复仇	.

你这恶棍，你以为这样就能逃脱法律的制裁吗？但没有什么能让你逃脱我的复仇。

[dʒʌp] .

JUP	.
朱普	.

尤普。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [naʊ] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ;

I	shall	not	now	condescend	to	answer	this	insulting	language	;
我	将	不是	现在	屈尊	到	回答	这	侮辱	语言	;

我绝不会屈尊回应这种侮辱性的语言；

[suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'faʊnd] [jʊr; jər]['fjʊri][wɪð; wɪθ] [tuː] [wɜːrdz] .

soon	I	shall	be	able	to	confound	your	fury	with	two	words	.
很快	我	将	是	有能力的	到	混杂	你的	愤怒	和	二	字	.

不久之后，我将用两个字平息你的怒火。

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[nɑːt] ['hev(ə)n] , [nɑːt] ['hev(ə)n] [ɪt'self][kæn; kən] [prə'tekt] [juː; jʊ] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɔːg][jʊr; jər] ['futsteps] ['iːv(ə)n]
Not **Heaven** **,** **not** **Heaven** **itself** **can** **protect** **you** **:** **I** **shall** **dog** **your** **footsteps** **even**
不是 天堂 , 不是 天堂 本身 能 保护 你 : 我 将 狗 你的 脚步声 甚至
[tuː; tə] [hel] .
to **Hell** **.**
到 地狱 .

天堂也救不了你：我会一路尾随你到地狱。

[dʒʌp] .
JUP **.**
朱普 .

尤普。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] ; [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][flai] [ə'weɪ] .
It **will** **not** **be** **necessary** **;** **you** **will** **soon** **see** **I** **shall** **not** **fly** **away** **.**
它 将要 不是 是 必要的 ; 你 将要 很快 看 我 将 不是 飞 离开 .

没有必要；你很快就会明白我不会飞走。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[naʊ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,
Now **,** **before** **he** **goes** **away** **with** **these** **,**
现在 , 前 他 去 离开 和 这些 ,

现在，在他带着这些东西离开之前，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [frendz] [huː] [wɪl] [eɪd][maɪ] [kɔːz] ;
I **will** **make** **haste** **to** **gather** **together** **friends** **who** **will** **aid** **my** **cause** **;**
我 将要 制作 匆忙 到 收集 一起 朋友们 WHO 将要 援助 我的 原因 ;

我将尽快召集能够帮助我的朋友；

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪrs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
they **will** **come** **to** **my** **house** **and** **help** **me** **to** **pierce** **him** **with** **a**
他们 将要 来 到 我的 房子 和 帮助 我 到 刺穿 他 和 一个
['θaʊz(ə)nd] [θrʌsts] .
thousand **thrusts** **.**
千 推力 .

他们会来到我家，帮我用一千次刺穿他。

[dʒʌp] .
JUP **.**
朱普 .

尤普。

[noʊ]['serəmoʊni] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] ; [let] [ˌjuː 'es][goʊ] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .
No **ceremony** **,** **I** **implore** **you** **;** **let** **us** **go** **quickly** **into** **the** **house** **.**
不 仪式 , 我 恳求 你 ; 让 我们 去 迅速地 进入 这 房子 .

请不要拘礼节，我们快进屋吧。

['noʊ] .
NAU **.**
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

['riːəli] , [ðɪs] [əd'ventʃər] ['ʌtərli] [kən'faʊndz] [ðə; ðɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] .
Really **,** **this** **adventure** **utterly** **confounds** **the** **senses** **and** **the** **reason** **.**
真的 , 这 冒险 完全地 混淆因素 这 感官 和 这 原因 .

这段冒险经历真的完全颠覆了感官和理性。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ə; eɪ] [truːs] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [sə'praiziz] ; [let][juː 'es] ['dʒɔɪfəli] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [fiːd]
A **truce** **,** **gentlemen** **,** **to** **all** **your** **surprises** **;** **let** **us** **joyfully** **sit** **down** **to** **feed**
一个 休战 , 先生们 , 到 全部 你的 惊喜 ; 让 我们 欣喜地 坐 向下 到 喂养
[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
until **the** **morning** **.**
直到 这 早晨 .

先生们，暂且放下你们所有的惊喜，让我们愉快地坐下来享用晚餐，直到天亮。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [fiːst] [wel] ,
I **intend** **to** **feast** **well** **,**
我 打算 到 盛宴 出色地 ,

我打算好好享用一顿大餐。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['aʊər; ɑːr]['væliənt] [diːdz] !
so **that** **I** **may** **be** **in** **good** **condition** **to** **relate** **our** **valiant** **deeds** **!**
所以 那 我 可能 是 在 好的 状况 到 涉及 我们的 英勇 契约 !

这样我才能以最佳状态讲述我们的英勇事迹!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ; [aɪ]['nevər] [felt][soʊ] ['hʌŋgri] .
I **am** **itching** **to** **attack** **the** **dishes** **;** **I** **never** **felt** **so** **hungry** **.**
我 是 瘙痒 到 攻击 这 菜肴 ; 我 绝不 毛毡 所以 饥饿的 .

我饿得都想大快朵颐了；我从来没这么饿过。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] ['mɜːrkjəri] , ['soʊzi]
SCENE **VI** **MERCURY** **,** **SOSIE**
场景 六年级 汞 , 索西

第六幕 墨丘利，索西

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[stɑːp] .
Stop **.**
停止 .

停止。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][poʊk][jʊr; jər][noʊz][ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ]['ɪmpjədənt][tɜːrn] - [spɪt]
What **have** **you** **come** **to** **poke** **your** **nose** **in** **here** **for** **,** **you** **impudent** **turn** **-** **spit**
什么 有 你 来 到 戳 你的 鼻子 在 这里 为了 , 你 厚颜无耻 转动 - 吐
?
?
?

你这个厚颜无耻的叛徒，来这里指手画脚干什么?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['dʒentli] , ['dʒentli] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] !
Gently , **gently** , **for** **mercy's** **sake** **!**
轻轻地 , 轻轻地 , 为了 怜悯的 清酒 !

轻点，轻点，看在上帝的份上!

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
You **have** **come** **back** **again** **!**
你 有 来 后退 再次 !

你又回来了!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][tæn][jʊr; jər][haɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I **shall** **tan** **your** **hide** **for** **you** **.**
我 将 棕褐色 你的 隐藏 为了 你 .

我将为你鞣制你的皮。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [aɪ] , [kəm'poʊz] [jɔːr'self] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
Brave **and** **generous** **I** **,** **compose** **yourself** **,** **I** **beseech** **you** **.**
勇敢的 和 慷慨的 我 , 撰写 你自己 , 我 恳求 你 .

勇敢而慷慨的我，请你镇定下来。

['soʊzi] , [sper] ['soʊzi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][daɪ'vɜːrt] [jɔːr'self] [baɪ] ['nɔkiŋ] [jɔːr'self] [daʊn] .
Sosie **,** **spare** **Sosie** **a** **little** **,** **and** **do** **not** **divert** **yourself** **by** **knocking** **yourself** **down** **.**
索西 , 空闲的 索西 一个 小的 , 和 做 不是 转移 你自己 经过 敲门 你自己 向下 .

索西，饶了索西吧，别再自讨苦吃，别让自己分心去打击自己了。

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] ['lɪbərti] [tuː; tə][kɔːl] [jɔːr'self] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ?
Who **gave** **you** **liberty** **to** **call** **yourself** **by** **that** **name** **?**
WHO 给予 你 自由 到 称呼 你自己 经过 那 姓名 ?

谁允许你用这个名字自称?

[dɪd][aɪ][nɑːt] [ɪk'spresli] [fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ,
Did **I** **not** **expressly** **forbid** **you** **to** **do** **so** **,**
做过 我 不是 明确地 禁止 你 到 做 所以 ,

我不是明确禁止你这样做吗?

['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪn] ?
under **penalty** **of** **experiencing** **a** **thousand** **cuts** **from** **the** **cane** **?**
在下面 惩罚 的 体验 一个 千 削减 从 这 甘蔗 ?

违者将被鞭打一千下?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [wiː; wi][bəuθ] [meɪ] [ber] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['mæstər] .
It **is** **a** **name** **we** **both** **may** **bear** **at** **the** **same** **time** **,** **under** **the** **same** **master** **.**
它 是 一个 姓名 我们 两个都 可能 熊 在 这 相同的 时间 , 在下面 这 相同的 掌握 .

这是一个我们两人可能同时拥有的名字，隶属于同一位主人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz]['soʊzi] ['evriwer] ; [aɪ] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hiː; hi] , [pər'mɪt][ˌem 'iː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
I **am** **recognised** **as** **Sosie** **everywhere** **;** **I** **permit** **you** **to** **be** **he** **,** **permit** **me** **to** **be** **so** **,**
我 是 已确认 作为 索西 到处 ; 我 允许 你 到 是 他 , 允许 我 到 是 所以 ,

我到处都被人认作索西；我允许你成为他，也允许我成为她。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dʒeləsiːz] ,
Let **us** **leave** **it** **to** **the** **two** **Amphitryons** **to** **give** **vent** **to** **their** **jealousies** **,**
让 我们 离开 它 到 这 二 两栖龙 到 给 发泄 到 他们的 嫉妒 ,

就让这两位安菲特律翁来发泄他们的嫉妒吧。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kən'tend] , [let][ðə; ði] [tuː] - [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [piːs] .
and **,** **though** **they** **contend** **,** **let** **the** **two** **Sosies** **live** **in** **the** **bonds** **of** **peace** **.**
和 , 尽管 他们 抗衡 , 让 这 二 - 居住 在 这 债券 的 和平 .

尽管他们之间存在分歧，但还是让这两个索西生活在和平的氛围中吧。

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[noʊ] , [wʌn][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
No **,** **one** **is** **quite** **enough** **;** **I** **am** **determined** **not** **to** **allow** **any** **division** **.**
不 , 一 是 相当 足够的 ; 我 是 决定 不是 到 允许 任何 分配 .

不，一个就足够了；我决心不允许任何分裂。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['presɪdəns] ['oʊvər][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['eldər] .
You **shall** **have** **precedence** **over** **me** **;** **I** **will** **be** **the** **younger** **,** **and** **you** **shall** **be** **the** **elder** **.**
你 将 有 优先权 超过 我 ; 我 将要 是 这 年轻 , 和 你 将 是 这 长老 .

你必居我之上；我必为幼，你必为长。

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[noʊ] : [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] ;

No	**:**	**a**	**brother**	**is**	**a**	**nuisance**	**,**	**and**	**not**	**to**	**my**	**taste**	**;**
不	:	一个	兄弟	是	一个	滋扰	,	和	不是	到	我的	品尝	;

不：兄弟是个麻烦，我不喜欢；

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][sʌn] .

I	**intend**	**to**	**be**	**the**	**only**	**son**	**.**
我	打算	到	是	这	仅有的	儿子	.

我打算做家里的独子。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	**.**
求救信号	.

求救信号。

[oʊ] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd][tə'rænɪk(ə)l] [hɑːrt] !

O	**barbarous**	**and**	**tyrannical**	**heart**	**!**
哦	野蛮	和	强横	心	!

哦，野蛮暴虐的心!

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] .

Allow	**me**	**at**	**least**	**to**	**be**	**your**	**shadow**	**.**
允许	我	在	至少	到	是	你的	阴影	.

至少请允许我做你的影子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安菲特龙(Amphitryon)
第5/5页

[m\\ː k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[let] [jʊr; jər] [soʊl] ['hjuːmənaiz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪti] !
Let your soul humanise itself with a little pity !
让 你的 灵魂 人性化 本身 和 一个 小的 遗憾 !

让你的灵魂充满一点怜悯之心吧!

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] :
Allow me to be near you in that capacity :
允许 我 到 是 靠近 你 在 那 容量 :

请允许我以这种身份靠近你:

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['evriwer] [soʊ] [səb'mɪsɪv] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
I shall be everywhere so submissive a shadow that you will be pleased with
我 将 是 到处 所以 顺从者 一个 阴影 那 你 将要 是 高兴 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我将如影随形，成为你顺从的影子，让你对我感到满意。

[m\\ː k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[noʊ] ['kwɔːrtər] ; [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .
No quarter ; the law is immutable .
不 四分之一 ; 这 法律 是 不可更改的 .

绝不姑息；法律不容更改。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'gen] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bloʊz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
If you again have the audacity to go in there , a thousand blows shall be
如果 你 再次 有 这 大胆 到 去 在 那里 , 一个 千 打击 将 是
[ðə; ði] [fruːt] .
the fruit .
这 水果 .

如果你再胆敢进去，必将付出惨痛的代价。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[pʊr] ['soʊzi] , [tuː; tə] [wʌt] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪs'greɪs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'djʊst] !
Poor **Sosie** **,** **to** **what** **miserable** **disgrace** **are** **you** **reduced** **!**
贫穷的 索西 , 到 什么 悲惨的 耻辱 是 你 减少 !

可怜的索西，你沦落到如此悲惨的境地!

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[soʊ] ?
So **?**
所以 ?

所以?

[jʊr; jər][lɪps] [prɪ'zuːm] [ə'gen] [tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [neɪm] [aɪ][fər'bɪd] !
Your **lips** **presume** **again** **to** **give** **yourself** **a** **name** **I** **forbid** **!**
你的 嘴唇 怙 再次 到 给 你自己 一个 姓名 我 禁止 !

你的嘴唇竟敢再次给自己取个名字，我禁止!

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][maɪ'self] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['soʊzi] ,
No **,** **I** **did** **not** **intend** **myself** **;** **I** **was** **speaking** **of** **an** **old** **Sosie** **,**
不 , 我 做过 不是 打算 我 ; 我 曾是 请讲 的 一个 老的 索西 ,

不，我不是指我自己；我指的是一位老索西。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [huːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
who **was** **formerly** **a** **relative** **of** **mine** **,** **and** **whom** **,** **with** **the** **utmost**
WHO 曾是 以前 一个 相对的 的 矿 , 和 谁 , 和 这 极致
[bɑːr'bærəti] ,
barbarity **,**
野蛮 ,

他曾是我的亲戚，并且以极其野蛮的方式，

[ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['dɪnər] ['aʊər] .
they **drove** **out** **of** **the** **house** **at** **dinner** **hour** **.**
他们 驾驶 出去 的 这 房子 在 晚餐 小时 .

他们在晚餐时间开车离开了家。

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[teɪk] [ker] [juː; jʊ][duː][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː] [ðæt] ['ɪdiəsi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər]
Take **care** **you** **do** **not** **fall** **into** **that** **idiocy** **if** **you** **wish** **to** **remain** **among** **the** **number**
拿 关心 你 做 不是 落下 进入 那 白痴 如果 你 希望 到 保持 之中 这 数字
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
of **the** **living** **.**
的 这 活的 .

如果你想活下去，就千万不要陷入那种愚蠢的境地。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [θwæk] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['retʃɪd] [pʌft] [ʌp]
How **I** **would** **thwack** **you** **if** **I** **had** **the** **courage** **,** **for** **your** **wretched** **puffed** **up**
如何 我 会 钉入 你 如果 我 有 这 勇气 , 为了 你的 可怜 膨胀的 向上
[praɪd] ,
pride **,**
自豪 ,

要是我有勇气，我真想狠狠揍你一顿，就因为你那可怜的自大狂妄！

[juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌmpɪt] !
you **double** **son** **of** **a** **strumpet** **!**
你 双倍的 儿子 的 一个 妓女 !

你这个彻头彻尾的妓女！

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What **do** **you** **say** **?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] .
I **am** **sure** **you** **muttered** **something** **.**
我 是 当然 你 低声说道 某物 .

我肯定你嘟囔了几句。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[æsk] ['eniwʌn] ; [aɪ][duː][nɑːt] [briːð] .
Ask **anyone** **;** **I** **do** **not** **breathe** **.**
问 任何人 ; 我 做 不是 呼吸 .

随便问问谁，我都不会呼吸。

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌmpɪt]
Nevertheless **I** **am** **absolutely** **certain** **that** **something** **about** **a** **son** **of** **a** **strumpet**
尽管如此 我 是 绝对地 肯定 那 某物 关于 一个 儿子 的 一个 妓女
[strʌk] [maɪ] [ɪr] .
struck **my** **ear** **.**
击 我的 耳朵 .

然而，我绝对肯定，我听到了一些关于妓女之子的话语。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pærət] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] .
It **must** **have** **been** **a** **parrot** **roused** **by** **the** **beautiful** **weather** **.**
它 必须 有 到过 一个 鹦鹉 唤醒 经过 这 美丽的 天气 .

一定是天气这么好，惊扰了一只鹦鹉。

[mɵːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[ə'duː] .
Adieu **.**
再见 .

再见。

[ɪf] [jʊr; jər] [bæk] [itʃiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɜ˞ːiːɪŋ] , [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
If **your** **back** **itches** **for** **a** **currying** **,** **here** **is** **where** **I** **live** **.**
如果 你的 后退 瘙痒 为了 一个 咖喱 , 这里 是 在哪里 我 居住 .

如果你后背发痒想吃咖喱，这就是我住的地方。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[oʊ] ['hevəns] !
O **Heavens** **!**
哦 天 !

天哪！

[wʌt] [ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['aʊər][ɪz][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] !
What **a** **cursed** **hour** **is** **the** **dinner** **hour** **to** **be** **turned** **out** **of** **doors** **!**
什么 一个 被诅咒的 小时 是 这 晚餐 小时 到 是 转向 出去 的 门 !

晚餐时间竟然要被赶到户外，真是个糟糕的时间！

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [jiːld] [tuː; tə] [feɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
Come **,** **let** **us** **yield** **to** **fate** **in** **our** **affliction** **.**
来 , 让 我们 屈服 到 命运 在 我们的 痛苦 .

来吧，让我们在苦难中屈服于命运。

[let] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] ['fɑːloʊ] [blaɪnd] [kə'priːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['soʊzi][tuː; tə][ðə; ði]
Let **us** **today** **follow** **blind** **caprice** **,** **and** **join** **the** **unfortunate** **Sosie** **to** **the**
让 我们 今天 跟随 瞎的 任性 , 和 加入 这 不幸 索西 到 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] [æm'fitriən] :
unfortunate **Amphitryon** **:**
不幸 安菲特龙 :

今天，让我们随波逐流，跟随不幸的索西和不幸的安菲特律翁一起前行吧：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ˈjuːniən] .

it	is	a	suitable	union	.
它	是	一个	合适的	联盟	.

这是一个合适的结合。

[aɪ] [siː] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [gʊd] [ˈkʌmpəni] .

I	see	he	is	coming	in	good	company	.
我	看	他	是	未来	在	好的	公司	.

看来他是和一些优秀的人一起来的。

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪ] [æmˈfitriən] , - , - , [ˈsoʊzi]

SCENE	VII	AMPHITRYON	,	ARGATIPHONTIDAS	,	POSICLES	,	SOSIE
场景	七	两栖龙	,	-	,	-	,	索西

第七幕 安菲特律翁、阿尔加蒂丰蒂达斯、波西克勒斯、索西

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[steɪ] [hɪr] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][ɔːl] [ædˈvæns] ,

Stay	here	,	gentlemen	,	follow	me	a	little	way	off	,	and	do	not	all	advance	,
停留	这里	,	先生们	,	跟随	我	一个	小的	方式	离开	,	和	做	不是	全部	进步	,

各位先生，请留在这里，跟我走一小段路，不要都上前。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ʌnˈtɪl][ðer; ðər][ɪz] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

I	pray	you	,	until	there	is	need	for	it	.
我	祈祷	你	,	直到	那里	是	需要	为了	它	.

我祈祷，直到需要它为止。

[ˌpiː oʊ ˈes] .

POS	.
POS	.

POS机。

[aɪ][kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [bloʊ] [ˈtʌtʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

I	quite	understand	this	blow	touches	you	to	the	heart	.
我	相当	理解	这	吹	触摸	你	到	这	心	.

我完全理解这对你来说是多么沉重的打击。

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [ˈsɑːroʊ] [ɪz] [ˈbɪtər] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] : [aɪ] [ˈsʌfər] [ɪn][maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] ,

My	sorrow	is	bitter	through	and	through	:	I	suffer	in	my	affection	,
我的	悲哀	是	苦的	通过	和	通过	:	我	遭受	在	我的	感情	,

我的悲伤是彻头彻尾的苦涩：我因我的爱而痛苦不堪。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][maɪ] [ˈɑːnər] .

as	much	as	in	my	honour	.
作为	很多	作为	在	我的	荣誉	.

也是为了纪念我。

[ˌpiː oʊ ˈes] .

POS	.
POS	.

POS机。

[ɪf] [ðɪs] [rɪ'zembləns] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [sed] , [ælk'miːni] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gɪlti] . . .

If	this	resemblance	is	such	as	is	said	,	Alcmene	,	without	being	guilty	.	.	.
如果	这	相似	是	这样的	作为	是	说	,	阿尔克墨涅	,	没有	存在	有罪的	.	.	.

如果这种相似之处真如所说的那样，那么阿尔克墨涅，即便没有罪……

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['erər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][kraɪm] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [noʊ] [wei]

In	this	affair	,	a	simple	error	becomes	a	veritable	crime	,	and	,	though	no	way
在	这	事务	,	一个	简单的	错误	变成	一个	真正的	犯罪	,	和	,	尽管	不	方式

[kən'sentɪŋ] ,

consenting	,
同意	,

在这件事中，一个简单的错误变成了真正的罪行，而且，尽管并非出于自愿，

['ɪnəsns] ['periʃiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

innocence	perishes	in	it	.
无辜	死亡	在	它	.

纯真在其中消亡。

[sʌtʃ] ['erərz] , [ɪn] [wət'evər] [wei] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ə'fekt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]

Such	errors	,	in	whatever	way	we	look	at	them	,	affect	us	in	the	most
这样的	错误	,	在	任何	方式	我们	看	在	他们	,	影响	我们	在	这	最多

['sensətɪv] [pɑːrts] ;

sensitive	parts	;
敏感的	部分	;

无论从哪个角度来看，这类错误都会触及我们最敏感的方面；

['riːz(ə)n]['ɔːf(ə)n] , ['ɔːf(ə)n]['pɑːrd(ə)n][ðem; ðəm] , [wen] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [lʌv] ['kænɑːt] .

reason	often	,	often	pardons	them	,	when	honour	and	love	cannot	.
原因	经常	,	经常	赦免	他们	,	什么时候	荣誉	和	爱	不能	.

理性往往能够原谅他们，而荣誉和爱却不能。

- .

ARGAT	.
-	.

阿尔加特。

[aɪ][duː][nɑːt]['bɑːðər][maɪ] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [jʊr; jər]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ðer; ðər]

I	do	not	bother	my	thoughts	about	that	;	but	I	hate	your	gentlemen	for	their
我	做	不是	打扰	我的	想法	关于	那	;	但	我	恨	你的	先生们	为了	他们的

[dɪs'greɪsfl] [dɪ'leɪ] ;

disgraceful	delay	;
可耻	延迟	;

我对此不予置评；但我痛恨你们先生们可耻的拖延；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] ['wuːndz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] ,

it	is	a	proceeding	which	wounds	me	to	the	quick	,
它	是	一个	进行中	哪个	伤口	我	到	这	快的	,

这件事让我感到无比痛心。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [kə'reɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər] [ə'pruːv] .

and	one	which	courageous	people	will	never	approve	.
和	一	哪个	勇敢	人们	将要	绝不	批准	.

这是勇敢的人永远不会赞同的。

[wen] ['eni] [mæn][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][juː 'es] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːr'selvz] ['hed'fɔːməjst]
When any man has need of us , we ought to throw ourselves headforemost
什么时候 任何 男人 有 需要 的 我们 , 我们 应该 到 扔 我们自己 最先
['ɪntuː][hɪz; ɪz][kən'sɜːrnz] .
into his concerns .
进入 他的 担忧 .

当有人需要我们帮助时，我们应该义不容辞地投入到他的事情中。

- [ɪz][nɑːt][wʌn][fɔːr; fər]['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['mætərz] .
Argatiphontidas is not one for compromising matters .
- 是 不是 一 为了 妥协 事情 .

Argatiphontidas 不是那种会在事情上妥协的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['siːmli] [fɔːr; fər][men][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]
It is not seemly for men of honour to listen to the arguments of a
它 是 不是 似乎 为了 男人 的 荣誉 到 听 到 这 论点 的 一个
['frɛndz] ['ædvərseri] ;
friend's adversary ;
朋友们 对手 ;

有荣誉感的人不应该听信朋友的对手的论点；

[wʌn][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['vendʒəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
one should only listen to vengeance at such times .
一 应该 仅有的 听 到 复仇 在 这样的 时代 .

在这种时候，人们应该只听从复仇的呼声。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] ;
The proceeding does not please me ;
这 进行中 做 不是 请 我 ;

我对这种做法并不满意；

[ɪn] ['kwɔrəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [θruː]
in quarrels such as these we ought always to begin sending the sword through
在 争吵 这样的 作为 这些 我们 应该 总是 到 开始 发送 这 剑 通过
[ðə; ði]['bɑːdi] ,
the body ,
这 身体 ,

在这样的争吵中，我们应该总是先用剑刺穿对方的身体。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑːnsens] .
without any nonsense .
没有 任何 废话 .

不废话。

[jes] , [wət'evər] ['hæpənz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] - [goʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
Yes , whatever happens , you shall see that Argatiphontidas goes straight to the
是的 , 任何 发生 , 你 将 看 那 - 去 直的 到 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

是的，无论发生什么，你都会发现 Argatiphontidas 直奔主题。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] ['vɪlən] [daɪ][baɪ]['eni] ['ʌðər] [hænd][ðæn; ðən][maɪn] .
I entreat you not to let the villain die by any other hand than mine .
我 恳求 你 不是 到 让 这 恶棍 死 经过 任何 其他 手 比 矿 .

我恳求你，不要让恶人死在我以外的任何人手中。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[kʌm] [ɑːn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[aɪ] [kʌm] , [mə'sjɜːr] , [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][æt; ət][jʊr; jər] [niːz] [ðə; ði][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]
I **come** **,** **Monsieur** **,** **to** **undergo** **at** **your** **knees** **the** **just** **punishment** **of**
我 来 , 先生 , 到 经历 在 你的 膝盖 这 只是 惩罚 的
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɔː'dæsəti] .
cursed **audacity** **.**
被诅咒的 大胆 .

先生，我前来跪拜，接受您为我这该死的厚颜无耻所应受的惩罚。

[straɪk] , [biːt] , [drʌb] , [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [bloʊz] , [kɪl] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər]['æŋgər] ; [juː; jʊ] [wɪl]
Strike **,** **beat** **,** **drub** **,** **overwhelm** **me** **with** **blows** **,** **kill** **me** **in** **your** **anger** **;** **you** **will**
罢工 , 打 , 德鲁布 , 压倒 我 和 打击 , 杀 我 在 你的 愤怒 ; 你 将要
[duː] [wel] ,
do **well** **,**
做 出色地 ,

打我、揍我、鞭笞我，用拳头压倒我，在愤怒中杀死我；你会做得很好。

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ə'genst] [juː; jʊ] .
I **deserve** **it** **;** **I** **shall** **not** **say** **a** **single** **word** **against** **you** **.**
我 应得 它 ; 我 将 不是 说 一个 单身的 单词 反对 你 .

我罪有应得；我不会说你一句坏话。

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[get] [ʌp] .
Get **up** **.**
得到 向上 .

起床。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What **is** **the** **matter** **?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ; ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs] [laɪk]
I **have** **been** **turned** **away** **unceremoniously** **;** **thinking** **to** **eat** **and** **rejoice** **like**
我 有 到过 转向 离开 不体面地 ; 思维 到 吃 和 麾 喜欢
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

我被粗暴地拒之门外；想着像他们一样吃喝玩乐，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [θræʃ]

I	did	not	think	that	,	as	it	turned	out	,	I	was	waiting	there	to	thrash
我	做过	不是	思考	那	,	作为	它	转向	出去	,	我	曾是	等待	那里	到	鞭挞

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

我当时并没有想到，结果证明，我是在那里等着自讨苦吃。

[jes] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [aɪ] , [ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [juː; jʊ] ,

Yes	,	the	other	I	,	valet	to	the	other	you	,
是的	,	这	其他	我	,	代客泊车	到	这	其他	你	,

是的，另一个我，是另一个你的贴身男仆。

[hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][wʌns] [mɔːr] .

has	played	the	very	devil	with	me	once	more	.
有	玩	这	非常	魔鬼	和	我	一次	更多的	.

他又一次耍了我，真是太可恶了。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkruːəl] [feɪt] [siːmz] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ˌjuː ˈes][bəuθ] [təˈdeɪ] , [məˈsjɜːr] .

The	same	cruel	fate	seems	to	pursue	us	both	today	,	Monsieur	.
这	相同的	残忍的	命运	似乎	到	追求	我们	两个都	今天	,	先生	.

先生，今天我们俩似乎都面临着同样的残酷命运。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ən] - - [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ən] - - [juː; jʊ] .

In	short	,	they	have	un	-	Sosied	me	,	as	they	un	-	Amphitryon'd	you	.
在	短的	,	他们	有	联合国	-	-	我	,	作为	他们	联合国	-	-	你	.

简而言之，他们让我摆脱了 Sosied，就像他们让你摆脱了 Amphitryon 一样。

[æmf] .

AMPH	.
两英里	.

安培。

[ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

[ˌes oʊ ˈes] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈbetər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈenibɑːdi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ?

Is	it	not	better	to	see	if	anybody	is	coming	?
是	它	不是	更好的	到	看	如果	任何人	是	未来	?

难道不应该先看看有没有人来吗?

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] - , - , - , [ˈsoʊzi] , [æmˈfitriən] ,

SCENE	VIII	CLEANTHIS	,	NAUCRATES	,	POLIDAS	,	SOSIE	,	AMPHITRYON	,
场景	八	-	,	-	,	-	,	索西	,	两栖龙	,

ARGATIPHONTIDAS	,	POSICLES
-	,	-

场景 VIII 克兰提斯、诺克拉特斯、波利达斯、索西、安菲特律翁、阿加提丰提达斯、波西克勒斯

[kleɪ] .

CLE	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

[oʊ] ['hev(ə)n] !
O **Heaven** **!**
哦 天堂 !

天哪!

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[wʌt] ['fraitənz] [ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] ?
What **frightens** **you** **like** **this** **?**
什么 吓唬 你 喜欢 这 ?

什么事情会让你如此恐惧?

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['freɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] ?
Why **are** **you** **afraid** **of** **me** **?**
为什么 是 你 害怕的 的 我 ?

你为什么怕我?

[kleɪ] .
CLE **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[waɪ] !
Why **!**
为什么 !

为什么!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] !
You **are** **up** **there** **and** **I** **see** **you** **here** **!**
你 是 向上 那里 和 我 看 你 这里 !

你在上面，我在这里看到你!

['noʊ] .
NAU **.**
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

[du:][nɑ:t] ['hɜ:ri] ; [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [gɪv] , [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ɔ:l] , [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wi:; wi]
Do **not** **hurry** **;** **here** **he** **comes** **to** **give** **,** **before** **us** **all** **,** **the** **explanation** **we**
做 不是 匆忙 ; 这里 他 来 到 给 , 前 我们 全部 , 这 解释 我们
[wɑ:nt] .
want **.**
想 .

别着急；他要来当着我们所有人的面，给出我们想要的解释。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
If **we** **may** **believe** **what** **he** **has** **just** **said** **about** **it** **,**
如果 我们 可能 相信 什么 他 有 只是 说 关于 它 ,

如果我们相信他刚才所说的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['bænɪʃ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ker] .
it **will** **banish** **away** **your** **trouble** **and** **care** **.**
它 将要 放逐 离开 你的 麻烦 和 关心 .

它将驱散你的烦恼和忧虑。

[si:n] [ˌaɪ'ɛks]
SCENE **IX**
场景 第九章

第九幕

['mɜːrkjəri] , - , - , - , ['soʊzi] , [æm'fitriən] , - ,
MERCURY , CLEANTHIS , NAUCRATES , POLIDAS , SOSIE , AMPHITRYON , ARGATIPHONTIDAS ,
汞 , - , - , - , 索西 , 两栖龙 , - ,
-
POSICLES
-

MERCURY, CLEANTHIS, NAUCRATES, POLIDAS, SOSI, AMPHITRYON, ARGATIPHONTIDAS, POSICLES

[m\\ːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [siː] [hɪm; ɪm] ; [noʊ] [bɪˈfɔːrhænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][grænd]['mæstər][ʌv; əv]
Yes , you shall all see him ; know beforehand that it is the grand master of
是的 , 你 将 全部 看 他 ; 知道 预先 那 它 是 这 盛大 掌握 的
[ðə; ði][gɔdz] ,
the Gods ,
这 神 ,

是的，你们都将见到他；事先要知道，他是众神之主宰。

[huːm] , ['ʌndər][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zembləns] , [ælk'miːni] [hæz; həz] [kɔːzd]
whom , under the cherished features of this resemblance , Alcmene has caused
谁 , 在下面 这 珍爱 特征 的 这 相似 , 阿尔克墨涅 有 导致
[tuː; tə] [dɪ'send] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] .
to descend here from the heavens .
到 下降 这里 从 这 天 .

阿尔克墨涅使他凭借着与她相似的可爱特征从天上降临到这里。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɜːrkjəri] .
As for me , I am Mercury .
作为 为了 我 , 我 是 汞 .

至于我，我是水星。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] [huːz] [ə'pɪrəns]
Not knowing what else to do , I have given him a drubbing whose appearance
不是 会心 什么 别的 到 做 , 我 有 给定 他 一个 痛击 谁 外貌
[aɪ] [tʊk] .
I took .
我 采取 .

不知如何是好，我狠狠地揍了他一顿，而我则扮演了他。

[hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [kən'soʊl] [hɪm'self] ,
He may now console himself ,
他 可能 现在 安慰 他自己 ,

他现在可以安慰自己了。

[fɔːr; fər] [stroʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][kən'fɜːr] ['ɑːnər] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz]
for strokes from the wand of a God confer honour on him who has
为了 笔画 从 这 魔杖 的 一个 上帝 授予 荣誉 在 他 WHO 有
[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
to submit to them .
到 提交 到 他们 .

神的魔杖所施的鞭笞，会给臣服于它的人带来荣耀。

[ˌes oʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [mə'sjɜːr] [gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['sɜːrvənt] ; [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]
Upon **my** **word** **,** **Monsieur** **God** **,** **I** **am** **your** **servant** **;** **I** **could** **have** **done** **without**
之上 我的 单词 , 先生 上帝 , 我 是 你的 仆人 ; 我 可以 有 完毕 没有
[jʊr; jər] [ə'tenʃnz] .
your **attentions** **.**
你的 注意 .

上帝先生，我发誓，我是您的仆人；我本可以不需要您的眷顾。

[m\\ːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[aɪ] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][biː; bi]['soʊzi] .
I **now** **give** **you** **leave** **to** **be** **Sosie** **.**
我 现在 给 你 离开 到 是 索西 .

现在我允许你做索西。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['werɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [mʌg] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] ,
I **am** **tired** **of** **wearing** **such** **an** **ugly** **mug** **;** **I** **am** **going** **to** **the** **heavens** **,**
我 是 疲劳的 的 穿着 这样的 一个 丑陋的 马克杯 ; 我 是 去 到 这 天 ,

我厌倦了戴着这么丑的脸；我要上天堂了。

[tuː; tə] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf][wɪð; wɪθ][æm'broʊʒə] .
to **scrape** **it** **all** **off** **with** **ambrosia** **.**
到 刮 它 全部 离开 和 仙人掌 .

用琼浆玉液将其全部刮掉。

([hiː; hi][flaɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .)
(**He** **flies** **away** **to** **the** **skies** **.** **)**
(他 苍蝇 离开 到 这 天空 .)

（他飞向天空。）

[ˌes oʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[meɪ] ['hev(ə)n] [fər'evər] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː]
May **Heaven** **forever** **keep** **you** **from** **the** **desire** **of** **wishing** **to** **come** **near** **me**
可能 天堂 永远 保持 你 从 这 欲望 的 祝 到 来 靠近 我
[ə'gen] !
again **!**
再次 !

愿上天永远阻止你再次产生接近我的念头！

[jʊr; jər]['fjʊri] [ə'genst] [ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['bɪtər] ;
Your **fury** **against** **me** **has** **been** **too** **bitter** **;**
你的 愤怒 反对 我 有 到过 也 苦的 ;

你对我的愤怒太过强烈；

['nevər][ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ][gɑːd] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ]
never **in** **my** **life** **have** **I** **seen** **a** **God** **who** **was** **more** **of** **a** **devil** **than** **you**
绝不 在 我的 生活 有 我 已见 一个 上帝 WHO 曾是 更多的 的 一个 魔鬼 比 你
!
!
!

我这辈子都没见过比你更像魔鬼的神！

[siːn] [eks]
SCENE **X**
场景 X

场景 X

['dʒuːpɪtər] , - , - , - , ['soʊzi] , [æm'fitriən] , - ,
JUPITER , **CLEANTHIS** , **NAUCRATES** , **POLIDAS** , **SOSIE** , **AMPHITRYON** , **ARGATIPHONTIDAS** ,
木星 , - , - , - , 索西 , 两栖龙 , - ,
-
POSICLES
-

木星、克林蒂斯、诺克拉特斯、波利达斯、索西、安菲特律翁、阿尔加提芬提达斯、波西克勒斯

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

([ɪn][ə; eɪ][klaʊd] ,) [bɪ'hoʊld] , [æm'fitriən] , [huː] [hæz; həz][ɪm'poʊzd][ɑːn][juː; jʊ] ;
(In a cloud ,) Behold , Amphitryon , who has imposed on you ;
(在 一个 云 ,) 看哪 , 安菲特龙 , WHO 有 强加 在 你 ;

（在云中,）看哪，安菲特律翁，他强加于你们;

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æspekt][juː; jʊ] [siː] ['dʒuːpɪtər] .
under his own aspect you see Jupiter .
在下面 他的 自己的 方面 你 看 木星 .

在他的视角下，你可以看到木星。

[baɪ] [ðiːz] [saɪnz] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
By these signs you may easily know him ; they are sufficient , I think ,
经过 这些 标志 你 可能 容易地 知道 他 ; 他们 是 充足的 , 我 思考 ,

通过这些迹象你很容易就能认出他；我认为这些迹象就足够了。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [piːs] [ænd; ənd]
to restore your heart where it should be to bring back peace and
到 恢复 你的 心 在哪里 它 应该 是 到 带来 后退 和平 和
['hæpinəs] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] .
happiness to your family .
幸福 到 你的 家庭 .

让你的心回归正轨，为你的家庭带来和平与幸福。

[maɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [kən'tɪnjuəli] [ə'dɔːz] , [ðʌs] ['staɪflz] [ɔːl]['skænd(ə)l] [ðæt] [maɪt]
My name , which the whole earth continually adores , thus stifles all scandal that might
我的 姓名 , 哪个 这 所有的 地球 持续 喜爱 , 因此 扼杀 全部 丑闻 那 可能
[biː; bi] [spred] [ə'brɔːd] .
be spread abroad .
是 传播 国外 .

我的名字，为全世界所敬仰，因此能阻止一切可能传播的丑闻。

[ə; eɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ]['dʒuːpɪtər][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪs'ɑːnər] , [fɔːr; fər] ['daʊtləs]
A share with Jupiter has nothing that in the least dishonours , for doubtless
一个 分享 和 木星 有 没有什么 那 在 这 至少 耻辱 , 为了 毫无疑问
,
,
,

与木星共享资源绝无任何不光彩之处，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] ['glɔːriəs] [tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [self][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn]
it can be but glorious to find one's self the rival of the sovereign
它 能 是 但 辉煌 到 寻找 一个人的 自己 这 竞争对手 的 这 主权
[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
of the Gods .
的 这 神 .

能与众神之王匹敌，岂不是一件无比荣耀的事?

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ['mɜːrmər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ,

I	do	not	see	any	reason	why	your	love	should	murmur	;	it	is	I	,
我	做	不是	看	任何	原因	为什么	你的	爱	应该	低语	;	它	是	我	,

我不明白你的爱为何要低声呢？是我，

[gɑːd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .

God	as	I	am	,	who	ought	to	be	jealous	in	this	affair	.
上帝	作为	我	是	,	WHO	应该	到	是	嫉妒的	在	这	事务	.

我是上帝，在这件事上我理应感到嫉妒。

[ælk'miːni] [ɪz] ['hoʊlli] [jɔːrz] , [wət'evər] [miːnz] [wʌn] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] ;

Alcmene	is	wholly	yours	,	whatever	means	one	may	employ	;
阿尔克墨涅	是	完全	你的	,	任何	方法	一	可能	采用	;

无论采取何种手段，阿尔克墨涅都完全属于你；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei]

it	must	be	gratifying	to	your	passion	to	see	that	there	is	no	other	way
它	必须	是	可喜	到	你的	热情	到	看	那	那里	是	不	其他	方式

[ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

of	pleasing	her	than	to	appear	as	her	husband	.
的	令人愉悦	她	比	到	出现	作为	她	丈夫	.

看到除了扮演她的丈夫之外别无他法来取悦她，这一定能满足你的欲望。

['iːv(ə)n]['dʒuːpɪtər] , [kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['glɔːri] , [kʊd; kəd][nɑːt][baɪ][hɪm'self] [ˌʌndər'maɪn] [hɜːr; hər]

Even	Jupiter	,	clothed	in	his	immortal	glory	,	could	not	by	himself	undermine	her
甚至	木星	,	穿着衣服	在	他的	不朽	荣耀	,	可以	不是	经过	他自己	破坏	她

[fɪ'deləti] ;

fidelity	;
忠诚	;

即使是身披不朽荣光的朱庇特，也无法动摇她的忠贞；

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['græntɪd][baɪ][hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] [hɑːrt]

what	he	has	received	from	her	was	granted	by	her	ardent	heart
什么	他	有	已收到	从	她	曾是	的确	经过	她	热心	心

['oʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] .

only	to	you	.
仅有的	到	你	.

他从她那里得到的，是她满怀热忱的心只赐予你的。

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

[ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] ['dʒuːpɪtər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][gɪld][ðə; ði] [pɪl] .

The	Seigneur	Jupiter	knows	how	to	gild	the	pill	.
这	领主	木星	知道	如何	到	镀金	这	丸	.

朱庇特大人深谙粉饰太平之道。

[dʒʌp] .

JUP	.
朱普	.

尤普。

[kæst][ə'saɪd] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [blæk] [ker] [ðæt] ['staiflz] [jʊr; jər] [hɑːrt] ;

Cast	aside	,	therefore	,	the	black	care	that	stifles	your	heart	;
投掷	旁边	,	所以	,	这	黑色的	关心	那	扼杀	你的	心	;

因此，请抛开那些令你心烦意乱的忧虑；

[rɪ'stɔːr] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrdər] [wɪtʃ] [kən'sjuːmz] [juː; jʊ] .

restore	perfect	peace	to	the	ardour	which	consumes	you	.
恢复	完美的	和平	到	这	热情	哪个	消耗	你	.

让你心中燃烧的热情恢复平静。

[ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ][sʌn] , [huː] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] ,

In	your	house	shall	be	born	a	son	,	who	,	under	the	name	of	Hercules	,
在	你的	房子	将	是	出生	一个	儿子	,	WHO	,	在下面	这	姓名	的	赫拉克勒斯	,

你家将生一个儿子，名叫赫拉克勒斯。

[ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðə; ði][væst]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːdz] .

shall	cause	the	vast	universe	to	ring	with	his	deeds	.
将	原因	这	广阔的	宇宙	到	戒指	和	他的	契约	.

他的功绩将响彻浩瀚宇宙。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [ʃæl; ʃəl][let] ['evri] [wʌn] [siː] [aɪ]

A	glorious	future	crowned	with	a	thousand	blessings	shall	let	every	one	see	I
一个	辉煌	未来	加冕	和	一个	千	祝福	将	让	每一个	一	看	我

[ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] ;

am	your	support	;
是	你的	支持	;

一个充满无数祝福的美好未来将让每个人都看到，我是你的依靠；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [feɪt] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

I	will	make	your	fate	the	envy	of	the	whole	world	.
我	将要	制作	你的	命运	这	嫉妒	的	这	所有的	世界	.

我会让你的命运成为全世界羡慕的对象。

[juː; jʊ] [meɪ] ['boʊldli] ['flætər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðiːz] ['prɔmisiz][kən'fɜːr] .

You	may	boldly	flatter	yourself	with	what	these	promises	confer	.
你	可能	大胆地	奉承	你自己	和	什么	这些	承诺	授予	.

你或许会因为这些承诺而自负得过头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə] [daʊt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ɑːr; ər][ðə; ði]

It	is	a	crime	to	doubt	them	,	for	the	words	of	Jupiter	are	the
它	是	一个	犯罪	到	怀疑	他们	,	为了	这	字	的	木星	是	这

[di'kriːz] [ʌv; əv] [feɪt] .

decrees	of	fate	.
法令	的	命运	.

怀疑他们是犯罪行为，因为朱庇特的话语就是命运的旨意。

([hiː; hi][ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][klaʊdz] .)

(	He	is	lost	in	the	clouds	.	)
(	他	是	丢失的	在	这	云	.	)

（他迷失在云端。）

['noʊ] .

NAU	.
北亚利桑那大学	.

北亚利桑那大学。

['truːli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['evɪdənt][maːrks] . . .

Truly	,	I	am	delighted	at	these	evident	marks	.	.	.
真的	,	我	是	高兴极了	在	这些	明显	标记	.	.	.

我真的很高兴看到这些明显的痕迹.....

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

求救信号。

['dʒent(ə)lmən] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ?

Gentlemen	,	will	you	please	take	my	advice	?
先生们	,	将要	你	请	拿	我的	建议	?

各位先生，请听从我的建议好吗?

[duː][nɑːt][ɪm'bɑːrk][ɪn] [ðiːz] ['ʃʊgəri] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

Do	not	embark	in	these	sugary	congratulations	;	it	is	a	bad	speculation	;
做	不是	启程	在	这些	含糖的	恭喜！	;	它	是	一个	坏的	推测	;

不要被这些甜言蜜语所蒙蔽；这是一种糟糕的猜测；

[freɪzɪz] [ɑːr; ər] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] .

phrases	are	embarrassing	on	either	side	,	in	such	a	compliment	.
短语	是	尴尬的	在	任何一个	边	,	在	这样的	一个	赞扬	.

在这种赞美中，措辞对双方都令人尴尬。

[ðə; ðiː] [greɪt] [gɑːd]['dʒuːpɪtər][hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [hɪz; ɪz]

The	great	God	Jupiter	has	done	us	much	honour	,	and	,	unquestionably	,	his
这	伟大的	上帝	木星	有	完毕	我们	很多	荣誉	,	和	,	毫无疑问	,	他的

['kaɪndnəs] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][ɪz] [ʌn'pærəleld] ;

kindness	towards	us	is	unparalleled	;
仁慈	向	我们	是	无与伦比	;

伟大的朱庇特神给了我们莫大的荣耀，毫无疑问，他对我们的仁慈是无与伦比的；

[hiː; hi] ['prɔmisiz][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [ɪn'fæləbl] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	promises	us	the	infallible	happiness	of	a	fortune	crowned	with	a
他	承诺	我们	这	绝对正确	幸福	的	一个	财富	加冕	和	一个

['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] ,

thousand	blessings	,
千	祝福	,

他承诺给我们带来绝对的幸福，一份拥有千般福泽的财富。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ] [breɪv] [sʌn] .

and	in	our	house	shall	be	born	a	brave	son	.
和	在	我们的	房子	将	是	出生	一个	勇敢的	儿子	.

我们家将诞生一位勇敢的儿子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Nothing	could	be	better	than	this	.
没有什么	可以	是	更好的	比	这	.

再好不过了。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [let][ˌjuː 'es][kʌt] [ʃɔːrt] ['aʊər; ɑːr] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][rɪ'taɪər]

But	,	nevertheless	,	let	us	cut	short	our	speeches	,	and	each	one	retire
但	,	尽管如此	,	让	我们	切	短的	我们的	演讲	,	和	每个	一	退休

['kwaɪətli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

quietly	to	his	own	house	.
悄悄	到	他的	自己的	房子	.

不过，我们还是缩短发言时间，各自安静地回自己家去吧。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə'ferz] [æz; əz] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [best] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

In	such	affairs	as	these	,	it	is	always	best	not	to	say	anything	.
在	这样的	事务	作为	这些	,	它	是	总是	最好的	不是	到	说	任何事物	.

在这种事情上，最好什么都别说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神